

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

2 JUIN 1976.

PROJET DE LOI
apportant des modifications
à la législation électorale.

RAPPORT
FAIT
AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'INTERIEUR ⁽¹⁾,
PAR M. WILLEMS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a consacré huit réunions à l'examen du présent projet de loi, transmis par le Sénat et visant essentiellement l'harmonisation et la modernisation de la législation électorale actuelle.

⁽¹⁾ Composition de la Commission :

Président : M. Beauthier.

A. — Membres : MM. Beauthier, Coucke, Robert Devos, Henckens, Suykerbuyk, Vankeirsbilck, Verroken, Willems. — Boel, Dehousse, Demets, Harmegnies, Scokaert, Temmerman, Van Daele. — Colla, Paul De Clercq, Hubaux, Kickx. — Defosset, Talbot. — Anciaux, Olaerts.

B. — Suppléants : MM. De Kerpel, Gheysen, Hansenne, Wijnen. — Content, Deruelles, Mooock, Van Elewuyck. — Cantillon, Picron. — Nols. — Babylon.

Voir :

842 (1975-1976) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 à 13 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976.

2 JUNI 1976.

WETSONTWERP
tot wijziging
van de kieswetgeving.

VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN ⁽¹⁾,
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER WILLEMS.

DAMES EN HEREN,

Uw commissie wijdde 8 vergaderingen aan het onderzoek van dit door de Senaat overgezonden wetsontwerp, dat vooral de harmonisatie en het moderniseren van de huidige kieswetgeving beoogt.

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Beauthier.

A. — Leden : de heren Beauthier, Coucke, Robert Devos, Henckens, Suykerbuyk, Vankeirsbilck, Verroken, Willems. — Boel, Dehousse, Demets, Harmegnies, Scokaert, Temmerman, Van Daele. — Colla, Paul De Clercq, Hubaux, Kickx. — Defosset, Talbot. — Anciaux, Olaerts.

B. — Plaatsvervangers : de heren De Kerpel, Gheysen, Hansenne, Wijnen. — Content, Deruelles, Mooock, Van Elewuyck. — Cantillon, Picron. — Nols. — Babylon.

Zie :

842 (1975-1976) :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 tot 13 : Amendementen.

Exposé introductif du Ministre.

1. Rétroactes.

Le Ministre rappelle qu'il a déjà déclaré au Sénat que les insuffisances de nos actuelles lois électorales sont apparues depuis longtemps. C'est pourquoi un travail de refonte a été entrepris depuis 1970. L'historique en a déjà été fait.

L'actuel projet de loi exécute un point du programme gouvernemental. Il a été concerté avec les Ministres de la Réforme des Institutions.

Le projet a été adopté le 25 mars 1976 au Sénat par une large majorité.

Sans toucher aux concepts fondamentaux de notre système électoral (suffrage universel et représentation proportionnelle; secret du vote et obligation de vote), le projet tend à :

- a) simplifier et uniformiser les diverses législations électorales;
- b) moderniser le système pour permettre l'utilisation de techniques plus modernes (ordinateurs, etc.);
- c) apporter des améliorations techniques en vue de faciliter le déroulement des opérations électorales;
- d) rapprocher la législation électorale de l'électeur et sauvegarder au maximum les droits de celui-ci.

Les modifications apportées au Code électoral sont les plus nombreuses, car il régit les élections législatives, et la plupart de ses dispositions sont rendues applicables aux élections provinciales, communales, d'agglomération et de fédération.

Dans certaines matières, le Sénat s'est montré parfois plus sévère que le Gouvernement dans son projet initial (voir art. 25, al. 2, du Code électoral : huit jours avant l'élection au lieu de trois jours).

2. Code électoral.

Les principales modifications sont les suivantes :

La qualité d'électeur (art. 1^{er}).

La jouissance de l'électorat général sera dorénavant accordée à tous les Belges, ce qui comporte une double extension :

- a) les citoyens devenus Belges par la naturalisation ordinaire, et non plus seulement par la grande naturalisation, ont le droit d'être électeurs;
- b) les femmes mariées à un Belge acquièrent, elles aussi, *ipso facto*, le droit à l'électorat général, alors qu'actuellement, il leur fallait dix ans de résidence.

Les conditions d'âge, de domiciliation et d'unicité de vote sont maintenues.

Il semble opportun de rappeler ici que la preuve de la domiciliation régulière n'est nullement celle résultant de l'article 102 du Code civil, c'est-à-dire le lieu du principal établissement (notion valable pour l'exercice des droits civils) mais celui de l'habitation effective (Cass. 27 avril 1967 — Pas. 1967, I, 1016) valable pour l'exercice des droits politiques; il s'agit cette fois de l'inscription aux registres de la population (voir l'article 10 du Code électoral et l'arrêté royal du 1^{er} avril 1960 réglant la tenue des registres de population).

Inleidende uiteenzetting van de Minister.

1. Historiek.

De Minister herinnert eraan dat hij in de Senaat reeds verklaard heeft dat de ontoereikendheid van onze huidige kieswetgeving reeds lang gebleken is. Daarom werd vanaf 1970 een herziening van deze wetgeving aangevat. De historie ervan werd reeds geschetst.

Het onderhavige wetsontwerp voert een punt van het regeringsprogramma uit. Het werd met de Ministers voor Hervorming der Instellingen besproken.

Het werd op 25 maart 1976 in de Senaat door een grote meerderheid goedgekeurd.

Zonder de fundamentele beginselen van ons kiesstelsel te wijzigen (algemeen stemrecht en evenredige vertegenwoordiging; geheimhouding en verplichte stemming) beoogt het ontwerp :

- a) de kieswetgeving te vereenvoudigen en eenvormig te maken;
- b) het stelsel te moderniseren ten einde het gebruik van moderne technische middelen mogelijk te maken;
- c) Technische verbeteringen aan te brengen met het oog op een vlotter verloop van de kiesverrichtingen;
- d) de kieswetgeving dichter bij de kiezer te brengen en de rechten van deze laatste maximaal te waarborgen.

De wijzigingen in het Kieswetboek zijn het talrijkst, daar dit wetboek betrekking heeft op de parlementsverkiezingen en de meeste bepalingen ervan op de provincieraads-, gemeenteraads-, agglomeratieraads- en federatieraadsverkiezingen worden toegepast.

Op verscheidene punten is de Senaat strenger geweest dan de Regering in haar oorspronkelijk ontwerp (zie art. 25, tweede lid, van het Kieswetboek : termijn van acht dagen vóór de verkiezing in plaats van drie dagen).

2. Kieswetboek.

De voornaamste wijzigingen zijn de volgende :

De hoedanigheid van kiezer (art. 1).

Voortaan zullen alle Belgen algemeen stemrecht hebben. Dit onderstelt een dubbele verruiming :

- a) de inwoners, Belg geworden door gewone naturalisatie en niet alleen door de grote naturalisatie, hebben het recht te stemmen;
- b) de met een Belg gehuwde vrouw verkrijgt eveneens, *ipso facto*, algemeen stemrecht, terwijl zij tot op heden aan een verblijfsvoorwaarde van 10 jaar moest voldoen.

De vereisten inzake leeftijd en woonplaats blijven behouden, alsook de verplichting slechts één stem uit te brengen.

Er zij aan herinnerd dat het hier niet gaat om het bewijs van de gewone woonplaats, zoals die door artikel 102 van het Burgerlijk Wetboek is vastgesteld, d.w.z. daar waar men zijn hoofdverblijf heeft (geldig voor de uitoefening van de burgerlijke rechten), maar wel om het bewijs van de effectieve woonplaats (Cass. 27 april 1967 — Pas. 1967, I, 1016), geldig voor de uitoefening van de politieke rechten; het gaat hier om de inschrijving in de bevolkingsregisters (zie artikel 10 van het Kieswetboek en het koninklijk besluit van 1 april 1960 betreffende het bijhouden van de bevolkingsregisters).

Enfin la qualité d'électeur résultera non plus de l'inscription sur les listes électorales mais de l'existence des conditions prescrites par la loi.

C'est ce qui permet d'abroger les articles 3 et 5 actuels (art. 2).

Exclusions, déchéances, suspensions de la qualité d'électeur (art. 3 à 7).

Les articles 6 à 9bis du Code électoral qui sont relatifs à l'exclusion de l'électorat et à la suspension des droits électoraux étaient les plus marqués par l'âge. Leur complexité, leur sévérité et leur ignorance totale de l'évolution du droit pénal les prédestinaient à une révision profonde; parfois, les délits involontaires pouvaient entraîner des incapacités.

Enfin, les cumuls aboutissaient fréquemment à priver à vie de l'électorat, des condamnés dont le reclassement social était acquis depuis longtemps.

Il n'y a pas lieu de donner ici le détail des dispositions nouvelles: elles ont été conçues en fonction des nécessités qui viennent d'être énumérées.

Certains calculs d'incapacités, quant à la durée de celles-ci notamment, sont parfois difficiles, spécialement eu égard aux modalités admises en matière d'exécution des peines, du sursis, de la probation, etc. Le projet prévoit (art. 13 *nouveau*) l'obligation pour les parquets des cours et tribunaux de notifier aux bourgmestres les condamnations ou mesures donnant ouverture à une incapacité électorale ainsi que la durée de celle-ci.

Si la déchéance prend fin avant l'élection mais après la rédaction du registre des électeurs, la personne intéressée est néanmoins inscrite.

Le registre des électeurs (art. 8 à 10).

Notre législation fait des listes électorales la pierre de touche de notre système. Si le nom de l'électeur n'y apparaît pas, il est privé du droit de vote, même s'il réunit les conditions légales. Elles sont revisées tous les deux ans sur une période de dix mois; toute omission, toute erreur de l'administration qui aboutit à ce que le nom de l'électeur sur la liste n'apparaît pas ou plus, prive ce dernier du droit de vote. Si un électeur change de commune après le 1^{er} janvier de l'année de révision pour s'établir ailleurs, il peut trois ans après encore être tenu d'aller voter dans son ancienne commune.

Tout ceci explique que le projet opère ici des modifications profondes. Indépendamment de la modification du titre qui remplace « Listes électorales » par « Registre des électeurs », la révision biennale est supprimée et les listes électorales sont remplacées par un registre permanent des électeurs, tenu au jour le jour sous forme de fichier; y sont mentionnées les personnes qui, ayant le droit de vote, sont domiciliées dans la commune depuis six mois.

La privation du droit de vote par suite de changements de résidence successifs disparaît également.

La tenue du registre en utilisant des moyens techniques modernes est prévue.

Les mises à jour sont évidemment améliorées de manière telle que l'élaboration annuelle (le 1^{er} avril de chaque année) d'une liste des électeurs soit rendue possible.

L'année des élections ordinaires, la liste annuelle est dressée en fonction de tous les citoyens qui auront atteint 21 ans à la fin du mois de mai.

Bovendien blijkt de hoedanigheid van kiezer niet meer uit de inschrijving op de kiezerslijsten, maar uit de door de wet voorgeschreven voorwaarden.

Derhalve moeten de huidige artikelen 3 en 5 worden opgeheven (art. 2).

Uitsluiting, ontzetting en schorsing van het recht om te kiezen (artt. 3 tot 7).

De artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek, die betrekking hebben op de uitsluiting van en de schorsing uit het kiesrecht, waren erg verouderd. Het ingewikkeld en streng karakter ervan en de miskenning van de evolutie van het strafrecht maakten een grondige herziening noodzakelijk; in sommige gevallen kon een onvrijwillig misdrijf tot een langdurige vervallenverklaring van het recht om te kiezen aanleiding geven.

Bovendien waren sommige veroordeelden, ingevolge de samenloop van ontzettingen, levenslang van stemrecht beroofd, terwijl zij reeds lang sociaal gereclasseerd waren.

De nieuwe bepalingen worden hier niet in detail besproken: zij zijn opgesteld om te beantwoorden aan de zoëven geschetste vereisten.

Rekening houdend met de wijze van uitvoering van de straffen, het uitstel, de probatie enz. is het soms moeilijk de duur van een vervallenverklaring te berekenen. Het ontwerp bepaalt (nieuw art. 13) dat de parketten van onze hoven en rechtbanken de burgemeester kennis moeten geven van de veroordelingen die een vervallenverklaring met zich brengen, alsook van de duur van die vervallenverklaring.

Indien de vervallenverklaring een einde neemt vóór de verkiezingen, doch na het opstellen van het kiezersregister, worden de betrokkenen toch ingeschreven.

Het kiezersregister (artt. 8 tot 10).

De kiezerslijsten vormen de grondslag van ons kiesstelsel. Komt een kiezer er niet op voor, dan wordt hij van het stemrecht beroofd, zelfs wanneer hij aan de in de wet gestelde vereisten voldoet. De kiezerslijsten worden om de twee jaar herzien over een periode van tien maanden; elke nalatigheid, elke vergissing van de administratie waardoor de naam van een kiezer weggelaten wordt, berooft deze laatste van zijn stemrecht. Vestigt een kiezer zich na 1 januari van het herzieningsjaar in een andere gemeente, dan kan hij na drie jaar nog verplicht worden in zijn vroegere gemeente te gaan stemmen.

Dit alles verklaart waarom het ontwerp in grondige wijzigingen voorziet. Naast de vervanging van de titel « Kiezerslijsten » door « Kiezersregister », wordt de tweejaarlijkse herziening afgeschaft en de kiezerslijsten worden vervangen door een permanent kiezersregister dat dagelijks wordt bijgehouden in de vorm van een kaartsysteem; deze kaarten vermelden de stemgerechtigde personen die sedert zes maanden in de gemeente hun woonplaats hebben.

De beroving van het stemrecht als gevolg van opeenvolgende veranderingen van verblijfplaats verdwijnt eveneens.

De registers zullen worden bijgehouden door middel van moderne technieken.

Dank zij het dagelijks bijhouden van de registers kan jaarlijks (op 1 april van elk jaar) een kiezerslijst worden opgesteld.

In het jaar van de gewone verkiezingen wordt de jaarlijkse lijst opgesteld van alle burgers die op het einde van de maand mei de leeftijd van 21 jaar zullen bereiken hebben.

Il peut se faire qu'une dissolution anticipée intervienne; dans ce cas, la rédaction d'une liste complémentaire est prévue.

La procédure de recours (art. 9 en partie et 10) a été, elle aussi, considérablement simplifiée et cela au départ d'une possibilité permanente d'examen des listes électorales. Les recours sont exercés en première instance devant le collège des bourgmestre et échevins et ensuite devant la cour d'appel.

Le recours en cassation est maintenu.

Comme la plupart des erreurs ou omissions sont constatées au moment des élections lorsque l'électeur ne reçoit pas sa convocation, une procédure de recours d'urgence devant le collège a été instituée. Elle commence 30 jours avant l'élection et va jusqu'à 8 jours avant l'élection.

L'article 17 (*nouveau*) règle la délivrance de copies des listes et le prix de ces copies. La gratuité est accordée pour deux listes demandées au nom de formations politiques (art. 17 *nouveau*, alinéa 3).

Les collèges électoraux (art. 11 à 26).

Ce titre deviendra : « De la répartition des électeurs et des bureaux électoraux ».

Encore que les modifications soient nombreuses, aucune d'elles ne revêt une importance de principe. Trois points méritent d'être signalés :

a) une répartition plus rationnelle des tâches est opérée par la création d'un bureau principal d'arrondissement (actuel bureau principal) et d'un bureau principal de canton (actuelle présidence du 1^{er} bureau de vote) (art. 17 et 18 du projet);

b) les catégories de personnes qui, en raison de leurs aptitudes professionnelles, sont appelées à être désignées pour assumer des fonctions dans des bureaux électoraux (dépouillement de vote) sont augmentées (art. 18, § 4, du projet);

c) les présidents des bureaux de vote et les présidents et assesseurs des bureaux de dépouillement seront toujours des personnes distinctes.

Il n'est, certes, pas nécessaire de développer autrement les avantages de ces mesures pratiques.

La convocation générale des électeurs qui est actuellement faite par affichage est remplacée par un communiqué que le Ministre de l'Intérieur fait publier au *Moniteur* (art. 24 du projet).

La convocation de chaque électeur par lettre sera maintenue mais ne se fera plus contre récépissé, le système actuel des récépissés étant souvent fantaisiste (art. 24 du projet).

Les opérations électorales.

Dans ce chapitre, plusieurs réformes ont fait l'objet de discussions approfondies.

Au sujet du parrainage des candidatures, ce n'est pas la présentation des candidatures par les partis anciens qui suscite des difficultés : il suffira d'un parrainage par trois membres (par exemple) du parlement sortant.

Ce sont les candidatures présentées par des formations nouvelles et la fameuse récolte des 500, 400 ou 200 électeurs qui ont donné lieu à discussion.

Il a été question d'une pétition comprenant au moins 5 000 signatures; cette cueillette de signatures s'effectuerait

Het is mogelijk dat een vervroegde ontbinding plaatsvindt; daarom is in het opstellen van een aanvullende lijst voorzien.

De procedure van beroep is in grote mate vereenvoudigd dank zij de mogelijkheid om voortaan de kiezerslijsten permanent te onderzoeken (art. 9 gedeeltelijk en art. 10). Beroep wordt in eerste instantie ingesteld bij het college van burgemeester en schepenen en vervolgens bij het hof van beroep.

De mogelijkheid van cassatieberoep blijft behouden.

Daar de meeste vergissingen of nalatigheden worden vastgesteld op het ogenblik van de verkiezingen, wanneer de kiezer geen oproepingsbrief ontvangt, wordt een versnelde procedure van beroep voor het college ingesteld. Zij begint 30 dagen vóór de verkiezing en duurt tot 8 dagen ervoor.

Het nieuw artikel 17 regelt de afgifte van afschriften van de lijsten en de prijs ervan. Twee lijsten die namens politieke verenigingen worden aangevraagd, zullen voortaan kosteloos worden afgeleverd (nieuw art. 17, 3^e lid).

Kiescolleges (artt. 11 tot 26).

Die titel luidt voortaan : « Indeling van de kiezers en van de stembureaus ».

Hier zijn de wijzigingen talrijk, doch zonder betekenis op het vlak van de principes. Drie punten verdienen te worden aangestipt :

a) met het oog op een meer rationele taakverdeling wordt een arrondissementshoofdbureau (thans hoofdbureau) opgericht en ook een kantonhoofdbureau (thans zetel van het 1^{ste} stembureau) (art. 17 en 18 van het ontwerp);

b) de categorieën van personen die wegens hun beroepsbekwaamheid in aanmerking komen voor een functie in een stembureau (stemopneming), worden talrijker (art. 18, § 4, van het ontwerp);

c) de voorzitters van de stembureaus en de voorzitters en bijzitters van de stemopnemingsbureaus mogen in elk geval niet dezelfde personen zijn.

Het is wellicht niet nodig de voordelen van deze praktische maatregelen breedvoerig uiteen te zetten.

De algemene oproeping van de kiezers, die momenteel door aanplakking gebeurt, wordt vervangen door een bericht dat de Minister van Binnenlandse Zaken in het *Staatsblad* laat verschijnen (art. 24 van het ontwerp).

Daarentegen blijft de oproeping van de kiezers afzonderlijk door middel van een oproepingsbrief behouden, doch een ontvangstbewijs wordt niet meer vereist (het huidige systeem van de ontvangstbewijzen wordt dikwijls willekeurig toegepast) (art. 24 van het ontwerp).

De kiesverrichtingen.

Vele wijzigingen in dit hoofdstuk hebben aanleiding gegeven tot een grondige bespreking.

De voordracht van de kandidaten levert geen moeilijkheden op wanneer het gaat om kandidaten voorgedragen door de bestaande partijen : het volstaat dat de kandidaten b.v. door drie aftredende parlementsleden worden voorgedragen.

De discussie ontstond naar aanleiding van de kandidaturen voorgedragen door nieuwe groeperingen en de bekende inzameling van 500, 400 of 200 handtekeningen van kiezers.

Er is gedacht aan een petitie met ten minste 5 000 handtekeningen; deze zouden buiten de verkiezingsperiode worden

en dehors de la période électorale et dispenserait tout mouvement politique nouveau de requérir des signatures, pour cautionner les candidatures, au moment des opérations électorales.

L'opinion a prévalu qu'en dehors de cette période, personne ne s'intéressera au problème et si les signatures sont, en grande partie, fantaisistes et fictives, leur dépôt sera retardé autant que faire se peut de manière à rendre vains, voire même impossibles, les contrôles éventuels.

Le texte a finalement maintenu le système actuel, avec toutefois le parrainage possible par trois membres sortants (art. 28 du projet).

La présentation des listes électorales a fait surgir un problème. Il s'agit de la suppression des numéros et de leur substitution par la dénomination ou le sigle du parti (art. 40 du projet).

Sans doute, notre législation électorale ignore-t-elle les partis politiques comme tels. Elle ne connaît que des listes et des candidats, ce qui constitue indiscutablement un divorce entre la loi et la réalité.

Trois thèmes se sont affrontés :

a) le statu quo, c'est-à-dire des numéros attribués aux formations politiques par voie de tirage au sort;

b) le maintien du numéro de liste mais avec mention du sigle du parti composé de quatre lettres au plus (huit s'il est établi dans deux langues);

c) la mention de la dénomination complète du parti (sans numéro). On peut certes discuter et on discutera âprement sur ce point. Chaque thèse présente des avantages et des inconvénients.

Un avantage considéré comme essentiel de la troisième thèse (mention de la seule dénomination ou sigle du parti, sans numéro) est l'inutilité de répandre des tonnes de papillons et affiches de toutes sortes pour associer, dans l'esprit de l'électeur, le parti au numéro sorti par le tirage au sort. Ceci se justifie surtout dans un pays où les illettrés ont pratiquement disparu et où presque chaque électeur vote en fait pour un parti dont il approuve ou préfère le programme.

Cette thèse n'a finalement pas prévalu et le Sénat a préféré le maintien du numéro avec un sigle facultatif mais avec une protection du sigle réglée par le nouvel article 27 (115bis du Code électoral).

La conséquence de cette modification est le maintien de la procédure d'affiliation des listes (numéro national ou commun) en même temps que la protection du sigle.

Le remboursement des frais de déplacements des électeurs a été repensé.

Jusqu'ici, les seuls électeurs se déplaçant en train bénéficiaient de la gratuité du transport.

A l'avenir, tous les électeurs qui sont contraints de se déplacer bénéficieront de l'indemnisation (art. 47 du projet).

Il est néanmoins certain que les dispositions nouvelles concernant le registre des électeurs auront pour effet de réduire de manière très appréciable le nombre d'électeurs qui devront se déplacer.

La suppression des candidats suppléants a soulevé une discussion animée en séance publique. Finalement, le texte initial du projet a été maintenu; il en résulte que les suppléants seront dorénavant désignés parmi les candidats non élus de la liste, ce qui est déjà le cas pour les élections provinciales (art. 49 du projet).

ingezameld en zouden elke nieuwe politieke beweging vrijstellen van de verplichting nog handtekeningen in te zamelen om borg te staan voor de kandidaten op het ogenblik van de verkiezingen.

Daartegen is ingebracht dat buiten deze periode niemand enig belang aan deze inzameling zal hechten. Indien de meeste handtekeningen verzonnen of fictief zijn, zullen de kandidaten de lijsten zo laat mogelijk indienen om eventuele controle onmogelijk te maken.

Het huidige systeem blijft dan ook behouden, met nochtans een mogelijk peterschap door drie uittreedende leden (art. 28 van het ontwerp).

De voorstelling van de kiezerslijsten heeft een probleem doen rijzen, nl. de afschaffing van de nummers en de vervanging ervan door de benaming of het letterwoord van de partij (art. 40 van het ontwerp).

Onze kieswetgeving houdt weliswaar geen rekening met de politieke partijen. Zij kent slechts lijsten en kandidaten, zodat hier ontegensprekelijk een verschil bestond tussen de wet en de werkelijkheid.

Drie standpunten stonden hier tegenover elkaar :

a) status-quo, d.w.z. dat door middel van lottrekking nummers aan de politieke partijen worden toegekend;

b) handhaving van een lijstnummer, doch met vermelding van het initiaalwoord van de partij dat uit ten hoogste vier letters bestaat (acht wanneer het in de twee talen is opgesteld);

c) vermelding van de volledige benaming van de partij (zonder nummer). Men kan en zal hierover zeker nog lang discussiëren. Elk standpunt heeft voor- en nadelen.

Het derde standpunt (alleen de vermelding van de benaming of het letterwoord van de partij, zonder nummer) werd voorgesteld als zeer voordelig, omdat het verspreiden van tonnen papier en aanplakbiljetten om het nummer van de partij in de geest van de kiezer vast te ankeren overbodig wordt. Dat is vooral verantwoord in een land waar de alfabeten vrijwel verdwenen zijn en waar bijna iedere kiezer voor een partij stemt waarvan hij het programma goedkeurt.

Dit standpunt werd uiteindelijk niet aanvaard en de Senaat heeft de voorkeur gegeven aan het behoud van het nummer met mogelijke vermelding van het letterwoord, dat zou worden beschermd door het nieuwe artikel 27 (115bis van het Kieswetboek).

Deze wijziging heeft tot gevolg dat de procedure van de lijstenvereniging (nationaal of gemeenschappelijk volgnummer) wordt gehandhaafd samen met de bescherming van het letterwoord.

De terugbetaling van de verplaatsingskosten van de kiezers wordt gewijzigd.

Tot op heden konden enkel de kiezers die zich per trein verplaatsen, kosteloos vervoer genieten.

Voortaan zullen alle kiezers die zich dienen te verplaatsen, vergoed worden (art. 47 van het ontwerp).

Het staat echter vast dat ingevolge de nieuwe bepalingen betreffende het kiezersregister het aantal kiezers dat zich zal moeten verplaatsen, aanzienlijk kleiner zal worden.

De afschaffing van de kandidaat-opvolgers gaf aanleiding tot een levendig debat in openbare vergadering. De oorspronkelijke tekst werd uiteindelijk gehandhaafd. De plaatsvervangers zullen voortaan aangeduid worden onder de niet verkozen leden van de lijst, wat reeds het geval is bij de provincieraadsverkiezingen (art. 49 van het ontwerp).

Dans les petits arrondissements, le projet prévoit que si le nombre de membres à élire n'est pas supérieur à 7, le nombre des candidats peut être porté à ce chiffre sans dépasser le double des membres à élire. De cette manière on aura toujours une réserve suffisante (art. 28, 7°, du projet).

La question du vote par procuration, du vote par correspondance et du vote par les militaires se pose également.

Beaucoup d'entre nous ont encore présents à l'esprit les abus constatés par le vote par correspondance lors des dernières élections. On a connu des établissements hospitaliers ou pour personnes âgées où tous les malades votaient en bloc pour le médecin directeur qui était candidat.

Il est évident que c'est la délivrance abusive de certificats médicaux qui a rendu possibles beaucoup d'abus. Enfin cette votation entraîne, de même que le vote à l'armée, un surcroît considérable de travail pour les bureaux électoraux et les administrations communales. Le vote à l'armée, tel qu'il est organisé, est pratiquement irréalisable. La lourdeur du système a fait en sorte que de nombreuses voix ont été perdues. Enfin, le secret du vote est fréquemment méconnu (petit bureau où il n'y a qu'un militaire en service).

Seul le vote par procuration, réservé aux électeurs qui se trouvent à l'étranger pour des raisons déterminées, a donné satisfaction.

Le projet supprime le vote à l'armée et celui par correspondance et étend, pour tous ces cas, le vote par procuration qui sera même simplifié pour certaines catégories d'électeurs (art. 52 du projet).

Le Sénat a permis à tout électeur d'être porteur d'une procuration mais d'une seule. Des sénateurs avaient proposé le maintien du vote des militaires, mais les amendements déposés ont été retirés à la suite des éclaircissements fournis par le Gouvernement.

La suppression des candidats suppléants permet d'aligner le vote pour les chambres sur le vote pour la province, c'est-à-dire vote en tête de liste ou vote nominatif, ce dernier étant seul valable en cas de cumul (art. 49 du projet).

Les bureaux de dépouillement sont dédoublés en bureau A (Chambre) et bureau B (Sénat) dans les arrondissements qui comptent plus de 10 représentants à élire (art. 54 du projet).

L'article 40 contient quelques dispositions dictées par les lois linguistiques (bulletins de vote bilingues ou unilingues).

La question explosive de la suppression éventuelle de l'apparentement reste ouverte.

Comme chacun sait, l'apparentement consiste à utiliser les restes, mais souvent au mépris de la volonté de l'électeur et les résultats obtenus sont plus que surprenants. De nombreux sièges marginaux passent d'un arrondissement à l'autre à chaque élection, indépendamment du succès parfois important réalisé à l'échelon local.

L'avant-projet avait prévu la suppression de l'apparentement. Toutefois, comme celui-ci est finalement favorable aux grands partis et défavorable aux petits partis, diverses mesures avaient été préconisées pour compenser les effets de la suppression. On proposait une restructuration des arrondissements électoraux, les collèges électoraux de la Chambre des Représentants devenant identiques à ceux du Sénat.

Il faut néanmoins admettre que la suppression de l'apparentement ne rétablit pas l'équité puisque les restes sont inutilisés.

Finalement, l'apparentement a été maintenu et un système nouveau qui semble plus équitable est actuellement mis au point et fera l'objet d'un projet séparé.

In de kleine arrondissementen waar het aantal te verkiezen leden minder dan 7 bedraagt, mag het aantal kandidaten dit cijfer bereiken, zonder evenwel het dubbel van het aantal te verkiezen leden te overschrijden. Zo zal er steeds een toereikende reserve zijn (art. 28, 7°, van het ontwerp).

Voorts is er het probleem van de stemming bij volmacht, de stemming per brief en de stemming bij het leger.

Velen herinneren zich nog de misbruiken die tijdens de jongste verkiezingen werden vastgesteld in verband met de stemming per brief. Er zijn ziekenhuizen en inrichtingen voor ouderen van dagen waar alle zieken voor de geneesheer-directeur stemden, die kandidaat was.

Veel misbruiken komen klaarblijkelijk hieruit voort dat heel wat medische getuigschriften ten onrechte werden afgeleverd. Die manier van stemmen, alsmede de stemming bij het leger brengt zeer veel werk mee voor de kiesbureaus en de gemeentebesturen. De stemming bij het leger, zoals die thans is ingericht, is bijna niet uit te voeren. Door de logheid van het systeem zijn talrijke stemmen verloren gegaan. Tevens wordt het geheim van de stemming al te dikwijls geschonden (bv. in een klein bureau met slechts één militair).

Alleen de stemming bij volmacht, voorbehouden voor de kiezers die om bepaalde redenen in het buitenland verblijven, heeft voldoening geschonken.

Het ontwerp schaft de stemming bij het leger en de stemming per brief af en vervangt ze door de stemming bij volmacht, die voor sommige categorieën van kiezers zelfs vereenvoudigd zal worden (art. 52 van het ontwerp).

De Senaat heeft iedere kiezer gemachtigd drager van een volmacht te zijn, doch slechts één. Sommige senatoren hadden het behoud van de stemming bij het leger voorgesteld, maar de ingediende amendementen werden ingetrokken ingevolge de door de Regering verstrekte nadere toelichting.

Door het afschaffen van de kandidaat-opvolgers wordt de stemming voor de Kamers gelijkgesteld met die voor de provincie, d.w.z. stemming bovenaan de lijst of naamstemming; deze laatste is alleen geldig wanneer de kiezer beide wijzen van stemmen gebruikt (art. 49 van het ontwerp).

In de arrondissementen waar meer dan tien vertegenwoordigers te verkiezen zijn, worden de stemopnemingsbureaus gesplitst in een bureau A (Kamer) en een bureau B (Senaat) (art. 54 van het ontwerp).

De taalwetten hebben nog enkele andere wijzigingen noodzakelijk gemaakt (éentalige of tweetalige stembiljetten).

De eventuele afschaffing van de lijstverbinding (apparentering) blijft een open vraag en een netelig probleem.

Zoals bekend, dient de verbinding van lijsten van kandidaten om de overblijvende stemmen te benutten, maar dikwijls gebeurt dit tegen de wil van de kiezer en de resultaten zijn soms onthutsend. Er zijn heel wat zetels die bij elke verkiezing van het ene arrondissement naar het andere « zweven » volkomen onafhankelijk van een soms aanzienlijk plaatselijk succes.

Het voorontwerp had voorgesteld de apparentering af te schaffen. Daar zij uiteindelijk nochtans voordelig is voor de grote partijen en nadelig voor de kleine, werden verschillende maatregelen gesuggereerd om de gevolgen van de afschaffing van de apparentering te verminderen. Er is voorgesteld de kiesarrondissementen te herstructureren om de kiescolleges voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers te laten samenvallen met die voor de Senaat.

Men moet nochtans toevoegen dat de afschaffing van de lijstverbinding niet helemaal rechtvaardig is, daar een aantal stemmen ongebruikt blijft.

De apparentering werd uiteindelijk dan ook behouden en een nieuw systeem, dat billijker schijnt te zijn, wordt op dit ogenblik uitgewerkt. Het zal in een afzonderlijk ontwerp worden voorgesteld.

L'éligibilité.

La législation actuelle présente à cet égard d'énormes discordances. Ainsi une série de personnes peuvent être élues aux Chambres quoiqu'elles soient déchues de leur droit de vote.

Dans cette matière aussi, le projet remet de l'ordre et assure les concordances voulues.

Date des élections.

L'ancien article 240 du Code électoral laissait une incertitude quant à la fixation obligée de la date des élections législatives. Le texte est peu clair et envisage un amoncellement d'hypothèses. Afin d'assurer que la durée de la législation ne puisse être prolongée au gré du pouvoir exécutif (par exemple en ne clôturant pas la session parce que le budget des voix et moyens ne serait pas préparé ou déposé), l'article nouveau propose une date de portée plus absolue (art. 79 du projet).

Bulletins de vote.

Les instructions à l'électeur sont modifiées de manière notamment à rendre possible l'utilisation d'un crayon d'une autre couleur que la couleur noire pour remplir le bulletin de vote (art. 80, § 1, 5° du projet).

Composition des cantons et districts électoraux.

Les conséquences des fusions de communes devront donner lieu à un remodelage de la carte électorale de la Belgique : il y a des communes nouvelles, d'autres ont disparu. Les articles 87 et 88 du Code électoral posent des règles auxquelles il y aura lieu de se conformer.

Le Conseil des ministres sera incessamment saisi d'un projet de loi en ce sens. Le Conseil d'Etat a déjà été consulté.

3. Elections provinciales.

La plupart des modifications résultent de celles apportées au Code électoral.

Il faut citer en particulier l'adjonction du sigle ou numéro de liste, la cueillette des signatures avec la possibilité de faire parrainer la liste par trois conseillers provinciaux sortants, les dénominations nouvelles de bureaux, etc.

4. Elections simultanées pour les chambres et conseils provinciaux.

La loi du 15 mai 1949 qui règle les élections simultanées devait elle aussi être adaptée en fonction de ce qui précède.

Il convient de signaler ce qui suit :

a) Le bureau principal du canton est scindé en bureau A et en bureau B, le 1^{er} fonctionnant pour les élections législatives, le 2^e pour les élections provinciales (art. 94 du projet).

b) Un dédoublement des bureaux de dépouillement est même prévu (art. 97 du projet).

5. Loi électorale communale.

Beaucoup d'adaptations résultent des modifications apportées au Code électoral, à savoir : le parrainage des candidats (possibilité offerte du parrainage par deux conseillers sortants), le vote par procuration, le sigle des partis et la protection de ce sigle modalisée en fonction des élections communales, le numéro national ou commun lié au sigle, etc...

De verkiezbaarheid.

De huidige wetgeving vertoont zeer grote leemten op dit stuk. Zo kunnen een reeks mensen voor de Kamers verkozen worden ofschoon zij hun stemrecht verloren hebben.

Het ontwerp regelt ook deze materie en zorgt voor de gewenste overeenstemming.

Datum van de verkiezingen.

Het huidige artikel 240 van het Kieswetboek laat enige twijfel bestaan omtrent de verplichte vaststelling van de datum van de parlementsverkiezingen. De tekst is niet erg duidelijk en voorziet in een hele reeks hypothesen. Ten einde er voor te zorgen dat de duur van de legislatuur niet naar willekeur door de uitvoerende macht wordt verlengd (bv. door het niet sluiten van de zitting omdat de rijksmiddelenbegroting nog niet aangenomen of ingediend is) bepaalt het nieuwe artikel een vastere datum (art. 79 van het ontwerp).

Stembiljetten.

De onderrichtingen voor de kiezer worden gewijzigd zodat, buiten het gebruik van een zwart potlood, ook een potlood van een andere kleur toegelaten is om het stembiljet in te vullen (art. 80, § 1, 5°, van het ontwerp).

Vaststelling van de kieskantons en -districten.

Ingevolge de samenvoeging van gemeenten moest de verdeling van het land met het oog op de verkiezingen worden omgewerkt : er zijn nieuwe gemeenten bijgekomen en andere zijn verdwenen. De artikelen 87 en 88 van het Kieswetboek bevatten bepalingen die moeten worden in acht genomen.

Eerstdaags zal het desbetreffende wetsontwerp aan de Ministerraad worden voorgelegd. De Raad van State werd reeds geraadpleegd.

3. Provincieraadsverkiezingen.

Het grootste gedeelte van de wijzigingen vloeit voort uit die welke in het Kieswetboek werden aangebracht.

Er zij in het bijzonder gewezen op de vermelding van het letterwoord samen met het lijstnummer, op het inzamelen van de handtekeningen met de mogelijkheid de lijst door drie aftredende provincieraadsleden te laten medeondertekenen, op de nieuwe benaming van de bureaus enz.

4. Gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen.

De wet van 15 mei 1949 houdende regeling van de gelijktijdige verkiezingen dient eveneens aangepast te worden.

Er zij gewezen op de volgende punten :

a) Het kantonhoofdbureau wordt gesplitst in een bureau A en een bureau B; het eerste houdt zich bezig met de parlementsverkiezingen, het tweede met de provincieraadsverkiezingen (art. 94 van het ontwerp).

b) De stemopnemingsbureaus worden eveneens gesplitst (art. 97 van het ontwerp).

5. Gemeentekieswet.

De wijzigingen aangebracht in het Kieswetboek brengen ook veel aanpassingen met zich in de gemeentekieswet, o.m. de voordracht van de kandidaten (twee aftredende raadsleden mogen de lijst medeondertekenen), de stemming bij volmacht, het letterwoord van de partijen en de aan de gemeenteverkiezingen aangepaste bescherming van dit letterwoord, het nationaal of gemeenschappelijk nummer verbonden met het letterwoord enz.

Les listes électorales.

C'est au 1^{er} août de l'année durant laquelle le renouvellement habituel des conseils communaux a lieu, que le collège des bourgmestre et échevins dressera dorénavant la liste des électeurs communaux. La liste établie tous les deux ans est donc abandonnée (art. 102 du projet).

Doubles candidatures.

Les dispositions actuellement applicables prévoient que les conditions d'éligibilité doivent être réunies au jour de l'élection, et parmi elles la condition de domiciliation.

Il est donc toujours possible à un candidat de transférer son domicile dans une autre commune entre la date de la présentation des candidats et celle de l'élection. C'est ce qui s'est fait à plusieurs reprises et a donné lieu à de vives réactions : en fait, cela revient à tromper les électeurs.

C'est dans ce but que le projet exige que les candidats remplissent les conditions d'éligibilité et notamment la condition de résidence, le jour de la présentation des candidatures (article 112 du projet).

Modes de votation.

Le projet prévoit la suppression pure et simple du panachage (vote sur des listes différentes) mais maintient le vote multiple (art. 117 du projet).

La suppression du panachage se justifie, selon le Ministre, par les nombreuses pertes de voix résultant de ce mode de scrutin.

A l'origine, on a cru pouvoir proposer aussi, dans un but d'uniformisation des modes de votation dans toutes les élections, la suppression du vote multiple.

Il va sans dire que les municipalistes dont certains auront une influence directe lors de la discussion du projet, ont été violemment opposés à cette suppression en matière communale.

C'est pourquoi le projet maintient le vote multiple. Toutefois, la parole reste ouverte à certains abus bien connus sous le nom de « stemblokken ».

Bureaux de dépouillement.

La composition des bureaux de dépouillement est modifiée afin d'alléger le dépouillement dans les communes importantes (art. 121 du projet).

Les réclamations (art. 132 et suivants du projet).

La modification des articles 74 et 76 de la loi électorale communale a pour but de diminuer le nombre des réclamations contre l'élection et d'accélérer la procédure de validation ou d'invalidation de ces élections.

Le grand nombre de réclamations donne à penser qu'elles ne visent souvent qu'à retarder le plus longtemps possible l'installation du nouveau conseil communal.

Toute réclamation doit dorénavant être signée par un des candidats. Elle ne peut plus être remise qu'au seul greffier provincial et non plus au bourgmestre.

Les élections ne peuvent plus être annulées par la députation permanente que sur base d'irrégularités qui modifient la répartition des sièges entre les différentes listes.

De kiezerslijsten.

Voortaan zal het college van burgemeester en schepenen op 1 augustus van het jaar tijdens hetwelk de gewone vernieuwing van de gemeenteraden plaatsheeft, een lijst van de gemeenteraadskiezers aanleggen. Bijgevolg vervalt het opstellen van een lijst om de 2 jaar (art. 102 van het ontwerp).

Dubbele kandidaturen.

Aan de thans van toepassing zijnde bepalingen in verband met de verkiesbaarheidsvereisten, waaronder de woonplaatsvoorwaarde, moet op de dag van de verkiezing voldaan zijn.

Een kandidaat kan dus tussen het indienen van de voordracht en de dag van de verkiezing nog steeds zijn woonplaats naar een andere gemeente overbrengen. Dat heeft herhaaldelijk aanleiding gegeven tot heftige reacties : in feite worden de kiezers dan om de tuin geleid.

Derhalve eist het ontwerp dat de kandidaten aan de verkiesbaarheidsvereisten voldoen, o.m. inzake verblijfplaats, op de dag van de voordracht van de kandidaturen (art. 112 van het ontwerp).

Wijze van stemmen.

Het bontstemmen (panacheren of stemmen op verschillende lijsten) wordt afgeschaft, maar het meervoudig stemmen blijft behouden (art. 117 van het ontwerp).

De afschaffing van het zogenaamde « panacheren » is, volgens de Minister, gerechtvaardigd daar talrijke stemmen verloren gaan door deze wijze van stemmen.

Aanvankelijk was eveneens voorgesteld het meervoudige stemmen af te schaffen ten einde de wijze van stemmen bij alle verkiezingen éénvormig te maken.

Het spreekt vanzelf dat de in het beheer van een gemeente gespecialiseerde parlementsleden, waaronder enkelen een directe invloed uitgeoefend hebben bij de bespreking van het ontwerp, heftig gekant waren tegen die afschaffing.

Daarom handhaaft het ontwerp het meervoudige stemmen. Sommige misbruiken (vooral de z.g. « stemblokken ») blijven nochtans mogelijk.

Stemopnemingsbureaus.

De samenstelling van de stemopnemingsbureaus werd gewijzigd ten einde de stemopneming in belangrijke gemeenten te vergemakkelijken (art. 121 van het ontwerp).

De klachten (artt. 132 en volgende van het ontwerp).

De wijziging van de artikelen 74 en 76 van de gemeentekieswet heeft tot doel het aantal klachten tegen de verkiezing te verminderen en de procedure inzake goedkeuring of nietigverklaring van de verkiezingen te versnellen.

Er worden zoveel klachten ingediend dat zulks de indruk wekt dat zij in vele gevallen slechts worden ingediend om de installatie van de nieuwe gemeenteraad zo lang mogelijk uit te stellen.

Voortaan moet elk bezwaarschrift door een van de kandidaten ondertekend zijn. Het kan alleen nog maar bij de provinciegrieffier worden ingediend en dus niet meer bij de burgemeester.

De verkiezingen kunnen door de bestendige deputatie alleen vernietigd worden wegens onregelmatigheden die de verdeling van de zetels tussen de onderscheidene lijsten wijzigen.

La députation permanente doit statuer en premier lieu sur les élections qui font l'objet d'une plainte, puisqu'elle ne dispose que d'un délai de trente jours pour le faire.

Ce délai est fixé à 30 jours afin que les réclamants puissent introduire un recours au Conseil d'Etat, de sorte que l'on peut s'attendre à ce que l'arrêt de cette haute juridiction intervienne lui aussi plus rapidement.

Les élections qui ne feront pas l'objet d'une plainte devront être validées par la députation permanente avant le 31 décembre de l'année des élections.

Seuls les candidats élus qui, par la décision de la députation permanente, perdent leur qualité d'élu, et seuls les suppléants désignés qui perdent leur rang de premier ou second suppléant auront la possibilité d'adresser un recours au Conseil d'Etat.

Le Conseil d'Etat est tenu de rendre sa décision avant le 1^{er} mai de l'année qui suit les élections.

**

Le Ministre signale que quelques modifications techniques ont encore été apportées à la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes ainsi qu'à quelques autres textes.

En conclusion de cette analyse sommaire du projet de loi, le Ministre déclare qu'il se tient à la disposition des membres de la commission pour tous renseignements complémentaires.

II. — Discussion générale.

— Les matières suivantes ont été examinées :

1. *Droit de vote à partir de l'âge de 18 ans pour les élections législatives et provinciales.*

Un membre rappelle que tous les groupes politiques du Parlement se sont déjà prononcés à plusieurs reprises en faveur du droit de vote à l'âge de 18 ans pour les élections législatives et provinciales.

Or, l'octroi, par une loi, du suffrage universel pur et simple aux hommes âgés de 21 ans, ainsi que du droit de vote aux femmes, a chaque fois précédé la révision de la Constitution.

Par conséquent, il serait également démocratique de prévoir dès aujourd'hui le droit de vote à 18 ans pour ces élections.

MM. Levaux et Van Geyt ont d'ailleurs déposé des amendements dans ce sens (*Doc. n° 842/3*).

Selon un membre, seul l'octroi du suffrage universel pur et simple aux hommes de 21 ans peut être invoqué comme précédent.

Le Ministre déclare qu'il comprend le souhait des auteurs de ces amendements, mais qu'il ne désire pas rendre son projet inconstitutionnel en acceptant pareilles modifications à l'heure actuelle.

2. *Suppression du panachage et maintien du vote pour plusieurs candidats d'une même liste pour les élections des conseils communaux.*

a) 1° Un membre regrette que, sur ce point, il n'existe pas une uniformité complète entre la législation élec-

De bestendige deputatie moet zich in de allereerste plaats uitspreken over de verkiezingen waartegen bezwaar werd ingediend, aangezien zij slechts over een termijn van dertig dagen beschikt.

Deze termijn is op dertig dagen vastgesteld opdat de indieners van het bezwaar beroep kunnen instellen bij de Raad van State en opdat dit administratieve rechtscollege zich eveneens spoediger kan uitspreken.

De verkiezingen waartegen geen bezwaar wordt ingediend, moeten door de bestendige deputatie vóór 31 december van het jaar van de verkiezingen goedgekeurd worden.

Alleen de verkozen kandidaten, die door de beslissing van de bestendige deputatie hun hoedanigheid van verkozene verloren hebben, kunnen beroep instellen bij de Raad van State. Hetzelfde geldt voor de aangewezen plaatsvervangers die hun rang van 1ste of 2de plaatsvervanger verloren hebben.

De Raad van State dient uitspraak te doen vóór 1 mei van het jaar dat op de verkiezingen volgt.

**

De Minister wijst erop dat nog enkele technische wijzigingen werden aangebracht in de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten, alsmede in enkele andere teksten.

Tot besluit van deze bondige analyse van het wetsontwerp verklaart de Minister dat hij ter beschikking blijft van de leden van de commissie die nadere toelichting wensen te verkrijgen.

II. — Algemene bespreking.

— De volgende materies werden behandeld :

1. *Stemrecht vanaf de leeftijd van 18 jaar voor de parlements- en provincieraadsverkiezingen.*

Een lid herinnert eraan dat alle politieke fracties zich reeds herhaaldelijk hebben uitgesproken voor het stemrecht vanaf de leeftijd van 18 jaar voor de parlements- en voor de provinciale verkiezingen.

Nu is het zo dat de wet die algemeen stemrecht aan de mannen vanaf 21 jaar en de wet die stemrecht aan de vrouwen toekenden, telkens voorafgingen aan de grondwetsherziening.

Het ware derhalve ook democratisch het stemrecht vanaf 18 jaar voor die verkiezingen reeds thans bij een wet in te voeren.

De heren Levaux en Van Geyt hebben trouwens amendementen in die zin ingediend (*Stuk n° 842/3*).

Volgens een lid kan enkel de toekenning van het eenvoudig algemeen stemrecht aan de mannen van 21 jaar als precedent worden ingeroepen.

De Minister verklaart dat hij de wens van de auteurs van die amendementen begrijpt, doch dat hij het wetsontwerp niet ongrondwettelijk wenst te laten worden door reeds thans zulke wijzigingen te aanvaarden.

2. — *Afschaffing van het bontstemmen en handhaving van het meervoudig stemmen op dezelfde lijst voor de gemeenteraadsverkiezingen.*

a) 1° Een lid betreurt dat er op dit vlak geen volledige eenvormigheid bestaat tussen de wetgevende en provinciale

torale législative et provinciale, d'une part, et la législation électorale communale, d'autre part. Le présent projet présente également des aspects politiques.

2° Un autre membre estime lui aussi que certaines modifications peuvent avoir une incidence sérieuse sur le plan politique.

En ce qui concerne le vote pour plusieurs candidats d'une même liste, le membre se demande pourquoi il y a lieu de comparer les élections communales et les élections législatives; en effet, il s'agit de notions différentes. C'est à juste titre que le Sénat a maintenu le vote pour plusieurs candidats d'une même liste aux élections communales.

3° Deux membres estiment que si, lors des élections législatives, un électeur émet un vote en faveur de plusieurs candidats sur une même liste, son billet de vote ne peut être annulé: le vote ainsi émis pourrait par exemple être validé comme un vote en tête de liste.

Le Ministre donne les réponses suivantes :

1° En ce qui concerne les deux premières interventions, il est évident que certaines réformes contenues dans le projet peuvent toucher de loin à des options politiques, mais celles-ci furent prises de commun accord entre les trois partis dits traditionnels. Le Sénat a refusé de supprimer le vote multiple aux élections communales, parce qu'il estimait sain de partager les votes des électeurs entre les anciens quartiers ou anciennes communes appartenant à une nouvelle entité.

2° Si l'on veut éviter l'annulation d'un billet de vote pour vote multiple aux élections législatives, il convient dans pareil cas, de modifier l'article 157, 2°, du Code électoral. Il serait préférable que les deux intervenants déposent une proposition de loi dans ce sens.

b) Un membre se demande pourquoi le vote multiple aux élections communales a été maintenu. Il faut, au contraire, réaliser l'uniformisation des modes de votation d'une manière absolue. Le danger de pareil maintien est le suivant : lors des élections communales d'octobre 1976, les électeurs d'anciennes communes opposées à la fusion pourraient concentrer leurs votes sur les candidats qui appartiennent à ces anciennes communes, et saboter ainsi l'opération de fusion par les votes bloqués. L'intervenant annonce qu'il déposera un amendement supprimant ce mode de scrutin.

Le Ministre rappelle que la commission du Sénat a rejeté un amendement supprimant le vote multiple aux élections communales : les municipalistes de cette commission préféraient maintenir celui-ci, précisément pour éviter des cabales de la part d'anciennes communes. De toute façon, le vote uninominal ne pouvait pas non plus écarter tout danger : les électeurs de certaines communes rattachées à une plus grande entité « bloqueraient » éventuellement leurs votes sur un candidat de leur commune.

Le système proposé par le présent projet présente le moins d'inconvénients.

3. *Suppression du vote à l'armée et du vote par correspondance et extension du vote par procuration.*

a) Un membre accepte la suppression du vote par correspondance à cause des abus que celui-ci a entraînés, mais cri-

kieswetgeving enerzijds en de gemeentekieswetgeving anderzijds. Dit ontwerp vertoont ook politieke aspecten.

2° Een ander lid meent eveneens dat bepaalde wijzigingen een ernstige terugslag op politiek vlak kunnen hebben.

Wat het meervoudig stemmen betreft, stelt zich de vraag waarom er een vergelijking moet worden gemaakt tussen de gemeente- en de wetgevende verkiezingen; het gaat immers over ongelijke begrippen. De Senaat heeft het meervoudig stemmen voor de gemeentelijke verkiezingen terecht gehandhaafd.

3° Indien bij wetgevende verkiezingen een kiezer voor verscheidene kandidaten op dezelfde lijst stemt, zou, volgens twee leden, dit stembiljet niet mogen vernietigd worden: de aldus uitgebrachte stemming zou bv. als een lijststemming kunnen gelden.

De Minister verstrekt het volgende antwoord :

1° Met betrekking tot wat door de eerste twee sprekers werd gezegd, is het evident dat sommige in het ontwerp vervatte hervormingen wellicht van ver het probleem van de politieke keuze raken, maar die hervormingen werden in gemeen overleg tussen de drie z.g. traditionele partijen uitgewerkt. De Senaat heeft geweigerd bij de gemeenteraadsverkiezingen het stemmen op meer dan één kandidaat van een zelfde lijst af te schaffen, omdat hij van mening was dat de stemmen van de kiezers verdeeld dienen te worden over de wijken en vroegere gemeenten die deel uitmaken van de nieuwe gemeenten.

2° Wil men voorkomen dat een stembiljet bij de parlementsverkiezingen vernietigd wordt omdat de betrokken kiezer op meer dan één kandidaat van een zelfde lijst heeft gestemd, dan moet men artikel 157, 2°, van het Kieswetboek wijzigen. Het ware verkieslijk dat de twee bedoelde leden een wetsvoorstel in die zin indienen.

b) Een lid vraagt zich af waarom het stemmen op meer dan één kandidaat van eenzelfde lijst bij de gemeenteraadsverkiezingen is gehandhaafd. De wijze van stemmen moet integendeel volkomen eenvormig gemaakt worden. De handhaving van dat systeem brengt het risico met zich dat bij de gemeenteraadsverkiezingen in oktober 1976 de kiezers van vroegere gemeenten die tegen de fusie gekant waren, hun stemmen zullen concentreren op de kandidaten van die vroegere gemeenten en aldus de fusieoperatie saboteren (dat is de z.g. « blokstemming »). Het lid kondigt aan dat hij een amendement zal voorstellen om die wijze van stemmen af te schaffen.

De Minister herinnert eraan dat de Senaatscommissie een amendement tot afschaffing van de stemming op meer dan één kandidaat van een zelfde lijst bij de gemeenteraadsverkiezingen heeft verworpen, omdat de specialisten in het beheer van de gemeenten in die commissie die wijze van stemmen wensten te behouden, juist om het samenspannen van de kiezers van de vroegere gemeenten te voorkomen. Hoe dan ook, zelfs door het stemmen op één kandidaat verplicht te maken kon het bedoelde risico niet geweerd worden: de kiezers van sommige gemeenten die bij een grotere gemeente gevoegd zijn, zouden eventueel hun stem op een kandidaat van hun gemeente « blokkeren ».

Het in het ontwerp voorgestelde systeem biedt het minst nadelen.

3. *Afschaffing van de stemming bij het leger en per brief en uitbreiding van de stemming bij volmacht.*

a) Een lid aanvaardt dat de stemming per brief wordt afgeschaft wegens de misbruiken die daarbij werden gecon-

tique l'extension du vote par procuration à l'ensemble des électeurs : pareille extension causera des ennuis identiques. Le texte initial du projet est préférable, car il limite la désignation éventuelle de mandataires à un certain nombre de personnes. L'intervenant, appuyé par un autre membre, regrette qu'un candidat ne puisse être désigné comme mandataire : pourquoi ne peut-il jouir du même droit qu'un électeur, d'autant plus que chaque mandataire dispose d'une seule procuration ?

b) Quant à la suppression du vote par correspondance, un membre cite le cas d'une commune de 70 000 habitants où ont eu lieu 400 votes par correspondance lors des dernières élections. Pour pallier à cette suppression, il propose la création de bureaux de vote itinérants qui se rendraient sur place.

Le recours au vote par procuration dans certains établissements hospitaliers risque d'entraîner aussi des abus : des électeurs ne seraient parfois pas en état de refuser de donner une procuration qui leur est sollicitée.

c) Le Ministre donne les réponses suivantes :

1° Le vote à l'armée a eu des effets désastreux, et a, par conséquent, été supprimé. Selon le Ministre de la Défense nationale, les militaires obtiendront toutes les facilités requises pour se rendre à leurs bureaux de vote respectifs.

Quant à la suppression du vote par correspondance, elle a été bien accueillie au Sénat, ce mode de votation ayant entraîné des erreurs et des abus.

Le vote par procuration prévu par le texte initial du projet a, en effet, été amendé par le Sénat qui a décidé d'accorder les plus grandes facilités pour la désignation des mandataires.

Le cas du candidat appelé à être mandataire est plutôt exceptionnel.

2° La solution des bureaux de vote itinérants semble peu praticable : quelques jours avant les élections, l'ensemble de chacun de ces bureaux devrait se déplacer auprès des électeurs concernés et vérifier en même temps l'exactitude de leur cas.

4. Suppression de l'apparentement.

Un membre se déclare partisan de la suppression de l'apparentement : celui-ci pose, en effet, des problèmes importants quant à la stabilité du candidat élu qui renonce parfois à son emploi et risque de ne pas être réélu lors des élections suivantes. Dès lors, pourquoi ne pas supprimer l'apparentement par le présent projet de loi ? Il ne convient pas de changer trop souvent les lois électorales : autant prévoir cette suppression dès maintenant.

Le Ministre répond que le Gouvernement avait souhaité pareille réforme, mais celle-ci aurait provoqué des remous dans certains partis. C'est pourquoi l'on s'est limité à un projet de nature technique. Si jamais un projet ou une proposition pouvait, ultérieurement, rallier une majorité parlementaire dans ce domaine, une telle initiative serait, bien entendu, à saluer.

a) 1° Un membre a demandé que le Gouvernement expose son point de vue en la matière.

2° Un autre membre, qui est un adversaire convaincu de l'apparentement, estime que les arguments qui plaident en faveur de la suppression de ce système compliqué sont évidents :

1. L'électeur reçoit un bulletin de vote sur lequel ne figurent que les candidats éligibles dans son arrondissement.

stateerd, maar het verzet zich tegen de uitbreiding van de stemming bij volmacht tot alle kiezers. Een dergelijke uitbreiding zal tot dezelfde moeilijkheden leiden. De oorspronkelijke tekst van het ontwerp was beter, want hij beperkte het aantal personen onder wie een gemachtigde kan worden aangesteld. Het lid, hierin bijgevalen door een ander lid, betreurt dat een kandidaat niet kan worden aangewezen als gemachtigde. Waarom geniet een kandidaat niet hetzelfde recht als een kiezer, te meer daar iedere gemachtigde slechts één volmacht mag hebben ?

b) Met betrekking tot de afschaffing van de stemming per brief haalt een lid het geval aan van een gemeente met 70 000 inwoners, waar bij de jongste verkiezingen 400 stemmen per brief werden uitgebracht. Om het nadeel van die afschaffing te verhelpen, stelt hij voor dat reizende stembureaus worden ingericht die zich ter plaatse zouden begeven.

Ook de stemming bij volmacht kan in sommige ziekenhuizen tot misbruiken leiden. Sommige kiezers zullen wellicht niet in staat zijn te weigeren volmacht te geven, wanneer hun dit wordt gevraagd.

c) De Minister verstrekt de volgende antwoorden :

1° De stemming bij het leger is een mislukking geweest en werd daarom afgeschaft. Volgens de Minister van Landverdediging zullen de militairen alle nodige faciliteiten krijgen om zich naar hun respectieve stembureaus te begeven.

De afschaffing van de stemming per brief werd door de Senaat gunstig onthaald, omdat die wijze van stemmen aanleiding heeft gegeven tot vergissingen en misbruiken.

De oorspronkelijke tekst van het ontwerp in verband met de stemming bij volmacht werd inderdaad door de Senaat gewijzigd. Deze besliste inzake aanwijzing van de gemachtigden de grootst mogelijke faciliteiten te verlenen.

Het komt eerder uitzonderlijk voor dat aan een kandidaat gevraagd wordt als gemachtigde op te treden.

2° Reizende stembureaus inrichten lijkt niet goed mogelijk te zijn. Al die stembureaus zouden zich enkele dagen vóór de verkiezingen bij de betrokken kiezers moeten begeven en nagaan of dezen wel in aanmerking komen voor die wijze van stemmen.

4. Afschaffing van de lijstverbinding.

Een lid is voorstander van de afschaffing van de apparentering, omwille van de ernstige problemen die rijzen in verband met de arbeidszekerheid van de verkozen kandidaat, die soms zijn betrekking opzegt en het risico loopt bij de volgende verkiezingen niet te worden herkozen. Waarom de apparentering derhalve niet afschaffen bij dit wetsontwerp ? De kieswetten mogen niet te vaak worden gewijzigd : het is dus geraten die afschaffing reeds thans aan te nemen.

De Minister antwoordt dat de Regering die hervorming wenste in te voeren, doch dat ze bij bepaalde partijen beroering had verwekt. Daarom beperkte men zich tot een ontwerp van technische aard. Indien een desbetreffend wetsontwerp of -voorstel later ooit een parlementaire meerderheid zou krijgen dan zou een dergelijk initiatief natuurlijk moeten worden toegejuicht.

a) 1° Een lid vraagt dat de Regering haar standpunt hieromtrent zou doen kennen.

2° Een ander lid is een overtuigde tegenstander van de apparentering. Zijns inziens liggen de argumenten die pleiten voor de afschaffing van dit ingewikkeld systeem, voor de hand :

1. De kiezer krijgt een stembiljet in handen waarop enkel de kandidaten voorkomen die verkiesbaar zijn in zijn arron-

N'est-il pas absurde que le suffrage exprimé par l'électeur puisse aller à un candidat d'un autre arrondissement, pour lequel l'électeur n'a même pas pu voter ? Il est même possible que sa voix se porte ainsi sur un candidat ou même sur une liste d'un autre arrondissement, pour lesquels il n'aurait pas voté s'il avait été électeur dans cet arrondissement.

2. Dans notre pays, la vie des partis est organisée par arrondissement. Chaque parti a des fédérations d'arrondissement, qui composent et présentent les listes. Les électeurs ne connaissent pas les élus des autres arrondissements. Lorsque les électeurs ont besoin de conseils ou d'aide, ils s'adressent aux élus de leur arrondissement. Le nombre des membres de la Chambre des Représentants à élire est fixé par arrondissement. Pourquoi ne pas considérer les arrondissements comme des collèges électoraux fermés ? C'est la seule conception logique, d'autant plus qu'actuellement, la répartition des sièges ne s'opère plus par province mais par arrondissement.

3. Si l'on considère l'arrondissement comme un collège électoral fermé, il est possible d'appliquer la représentation proportionnelle dans les limites de chaque arrondissement, sans quorum et sans autre minimum d'exclusion.

4. La suppression de l'apparentement élimine les résultats capricieux et cocasses.

Il s'agit de l'occurrence d'un problème humain et purement technique. M. Verroken a présenté des amendements tendant à supprimer l'apparentement.

A la demande d'un membre des précisions sont données en annexe sur l'incidence de l'apparentement lors des dernières élections.

b) Selon le Ministre, il n'existe pas encore à l'heure actuelle de majorité en faveur de la suppression de l'apparentement; de toute façon, une suppression totale de celui-ci entraînerait une situation injuste pour les petits partis.

5. *Suppression des candidats suppléants.*

a) Selon un membre, la réforme proposée peut avoir des conséquences très sérieuses.

Il s'agit d'une technique à rejeter.

Le suppléant ne sera plus le candidat suppléant qui a obtenu le plus de suffrages, mais bien le premier candidat non élu de la liste.

Cela porte atteinte aux possibilités de choix des électeurs. Prenons le cas de trois candidats A, B et C. L'électeur qui entend voter en faveur de A en tant que candidat et en faveur de C en tant que candidat suppléant ne pourra dorénavant plus que donner sa voix à A; si B n'est pas élu, ce candidat pourra éventuellement succéder à A.

Cette solution n'est pas raisonnable vis-à-vis de l'électeur.

D'autre part, le système proposé ne tient plus compte des divers facteurs géographiques et politiques qui jouent à l'intérieur de chaque parti.

b) Le Ministre constate une contradiction dans le raisonnement du membre : d'une part, celui-ci veut simplifier le Code électoral en supprimant l'apparentement, mais d'autre part, il s'oppose à une simplification qui concerne les candidats suppléants.

dissement. Is het niet absurd dat de door de kiezer uitgebrachte stem wellicht zal toekomen aan de kandidaat van een ander arrondissement, waarvoor de kiezer niet eens kon stemmen ? Wellicht gaat zijn stem aldus naar een kandidaat of zelfs naar een lijst in een ander arrondissement waarvoor hij niet zou gestemd hebben, ware hij in dit arrondissement kiezer geweest.

2. Het partijleven in ons land is per arrondissement georganiseerd. Elke partij heeft arrondissementele federaties die de lijsten opstellen en indienen. De kiezers kennen de gekozenen uit andere arrondissementen niet. Als de kiezers raad of hulp nodig hebben, gaan ze naar de gekozenen uit hun arrondissement. Het aantal te kiezen volksvertegenwoordigers is vastgesteld per arrondissement. Waarom de arrondissementen niet beschouwen als gesloten kiescolleges ? Het is de enige logische opvatting, vooral nu ook de zetelverdeling niet langer per provincie, maar per arrondissement gebeurt.

3. Wanneer het arrondissement als een gesloten kiescollege wordt beschouwd, is het mogelijk binnen de grenzen van elk arrondissement de evenredige vertegenwoordiging toe te passen, zulks zonder quorums en zonder andere uitsluitings-minima.

4. Door de afschaffing van de apparentering worden alle grillige en potsierlijke resultaten uitgeschakeld.

Door de heer Verroken werden trouwens amendementen ingediend tot afschaffing van de apparentering.

Op verzoek van een lid wordt in bijlage uitleg gegeven omtrent de weerslag die de apparentering heeft gehad tijdens de laatste verkiezingen.

b) Volgens de Minister bestaat er thans nog geen meerderheid voor de afschaffing van de apparentering; een gehele afschaffing van de apparentering zou trouwens een onbillijke toestand voor de kleine partijen in het leven roepen.

5. *Afschaffing van de kandidaat-opvolgers.*

a) Volgens een lid kan de voorgestelde hervorming zeer ernstige gevolgen met zich brengen.

Het gaat hier om een techniek die verwerpelijk is.

De opvolger is niet meer de kandidaat-opvolger die de meeste stemmen heeft behaald, maar wel de eerste niet verkozen kandidaat op de lijst.

Zulks beknót de keuzemogelijkheden van de kiezers. Zo kunnen er bv. 3 kandidaten A, B en C zijn. De kiezer die voor A als kandidaat en voor C als kandidaat-opvolger wenst te stemmen zal voortaan zijn stem slechts aan A kunnen geven; zo B niet verkozen is, zal deze kandidaat gebeurlijk A kunnen opvolgen.

Zulks is niet redelijk t.o.v. de kiezer.

Het voorgestelde systeem houdt geen rekening meer met de verschillende geografische en politieke factoren binnen elke partij.

b) De Minister constateert een tegenstrijdigheid in de redenering : enerzijds wil dit lid de kieswetgeving vereenvoudigen door het afschaffen van de apparentering, maar anderzijds verzet hij zich tegen een vereenvoudiging wat de kandidaat-opvolgers betreft.

6. Du sigle, de la protection du sigle et des numéros d'ordre figurant sur les bulletins de vote.

a) En réponse à diverses questions qui lui ont été posées, le Ministre tient à souligner que le sigle composé de six lettres au maximum peut être divisé en parties, selon les régions linguistiques. Ceci devra néanmoins être précisé au moment du dépôt de ce sigle. Il sera donc possible à ce moment de préciser que P.V.V. est la traduction de P.L.P., que B.S.P. est la traduction de P.S.B., etc. et que, dans ces conditions, il pourra être fait, selon les régions linguistiques, usage de tout ou partie du sigle déposé.

Lorsque l'on dit « tout le sigle », cela vaut tant pour la région de Bruxelles qui étant bilingue exigera l'utilisation complète ou quasi complète du sigle, que pour les arrondissements où il y a des communes à facilités; cela dépendra alors de l'appréciation des partis. Il convient de souligner que tout ceci s'applique également à la région de langue allemande.

b) Un membre attire l'attention sur le danger qui résulterait du fait que le sigle d'un parti puisse être le nom d'un candidat : « le parti de M. X ».

7. Du registre des électeurs, des listes des électeurs, des listes et des jetons de présence des personnes remplissant des fonctions lors des opérations électorales, et de la convocation des électeurs.

Les observations suivantes ont été formulées :

1° a) Quant aux élections communales, un membre préférerait faire dresser la liste des électeurs communaux par le collège, dès le 1^{er} juin de l'année durant laquelle le renouvellement habituel des conseils communaux a lieu : ainsi, l'on aurait la garantie de voir ces listes imprimées à temps. Le délai courant à partir du 1^{er} août serait, en effet, trop limité.

b) La liste des personnes appelées à être désignées pour assumer des fonctions au cours des opérations électorales, représente un travail superflu pour les communes. C'est pourquoi, M. Moock a déposé un amendement (Doc. n° 842/4) portant le nombre d'électeurs par section de vote, de 600 à 800 unités, lorsque le nombre des représentants ou celui des sénateurs à élire est supérieur à dix. Pareille modification réduirait le nombre des bureaux électoraux de 25 % ; l'expérience a prouvé que ces derniers peuvent facilement absorber un nombre d'électeurs supérieur à celui prévu. Les jetons de présence versés aux présidents des bureaux sont insuffisants.

c) Un membre regrette que la lettre de convocation de l'électeur ne doive plus être remise contre récépissé : un électeur malhonnête pourrait solliciter une seconde lettre de convocation le jour de l'élection, en prétendant qu'il n'en a reçu aucune.

2° Le Ministre donne les réponses suivantes :

a) Quant à la date du 1^{er} août pour l'établissement de la liste des électeurs communaux, l'administration estime qu'un délai raisonnable est ainsi accordé pour l'impression de cette liste. D'ailleurs, les déménagements effectués d'une commune à l'autre ne sont plus pris en considération depuis le 1^{er} avril 1976, vu le délai requis de 6 mois de domiciliation dans la même commune : le 1^{er} août prochain, il s'agira d'un simple contrôle ou ajustement de la liste précitée. Dès l'adoption du projet, des instructions pourront déjà être données aux administrations communales.

6. Het letterwoord, de bescherming van het letterwoord en de volgnummers op de stembiljetten.

a) In antwoord op allerlei vragen die hem werden gesteld, wijst de Minister erop dat het uit ten hoogste zes letters bestaande letterwoord, volgens de taalgebieden, in gedeelten mag worden verdeeld. Desbetreffende bijzonderheden dienen te worden verstrekt op het ogenblik dat het letterteken gedeponeerd wordt. Alsdan kan men dus preciseren dat P.V.V. de vertaling is van P.L.P., dat B.S.P. de vertaling is van P.S.B., enz., en dat derhalve volgens het taalgebied gebruik kan worden gemaakt van het geheel van de gedeponeerde lettertekens of van een gedeelte ervan.

Wanneer men zegt « het gehele letterteken », dan geldt zulks zowel voor het Brusselse gewest, dat tweetalig is en dus het volledige of bijna volledige gebruik van het letterteken zal eisen, als voor de arrondissementen met faciliteitengemeenten; die regeling wordt dan overgelaten aan de partijen. Er zij opgemerkt dat al het bovenstaande tevens op het Duitstalige gewest van toepassing is.

b) Een lid vestigt de aandacht op het gevaar dat kan schuilen in het feit dat een letterteken van een partij de naam van een kandidaat kan uitdrukken : « de partij van de heer X ».

7. Kiezersregister, kiezerslijsten, lijsten en presentiegeld van de personen die een functie bij de kiesverrichtingen vervullen, oproeping van de kiezers.

De volgende opmerkingen werden naar voren gebracht :

1° a) Inzake de gemeenteraadsverkiezingen acht een lid het verkieslijk dat de lijst van de kiezers voor de gemeenteraad door het college wordt opgemaakt vanaf 1 juni van het jaar tijdens hetwelk de gewone vernieuwing van de gemeenteraden plaatsheeft : men zou aldus de waarborg hebben dat de lijsten tijdig gedrukt worden. De termijn die pas vanaf 1 augustus ingaat zou immers te kort zijn.

b) Het opmaken van de lijst der personen die zullen worden aangewezen om tijdens de verkiezingsoperaties bepaalde functies uit te oefenen bezorgt de gemeente overbodig werk. Daarom heeft de heer Moock een amendement ingediend (Stuk n° 842/4), waarbij het aantal kiezers per stemafdeling van 600 op 800 wordt gebracht, wanneer het getal van de te verkiezen volksvertegenwoordigers of senatoren hoger is dan tien. Door die wijziging zou het aantal stembureaus met 25 p.c. kunnen worden verminderd; uit de ervaring is gebleken dat die bureaus zonder moeite een groter aantal kiezers kunnen verwerken dan oorspronkelijk is bepaald. Het bedrag van het presentiegeld dat aan de voorzitters van de bureaus uitbetaald wordt is ontoereikend.

c) Een lid betreurt dat de oproepingsbrief van de kiezer niet meer tegen een ontvangstbewijs moet worden afgegeven : een oneerlijke kiezer zou op de dag van de verkiezing kunnen beweren dat hij geen oproepingsbrief heeft ontvangen en er een tweede vragen.

2° De Minister verstrekt de volgende antwoorden :

a) In verband met de datum van 1 augustus voor het opstellen van de lijst der kiezers voor de gemeenteraad meent de administratie dat aldus een behoorlijke termijn is verleend voor het drukken van die lijst. Er wordt trouwens geen rekening meer gehouden met verhuizingen van een gemeente naar een andere na 1 april 1976, aangezien een verblijf van zes maanden in dezelfde gemeente vereist is : op 1 augustus aanstaande zal voornoemde lijst nog slechts moeten worden gecontroleerd of aangepast. Zodra het ontwerp is aangenomen, zullen aan de gemeentebesturen onderrichtingen kunnen worden verstrekt.

b) La liste des personnes susceptibles d'être désignées comme présidents de bureau, assesseurs ou assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement représente, certes, un travail pour la commune; cependant, il faut un fichier où l'on puisse puiser dans les noms des personnes requises. Légalement, il s'agit de la seule bonne méthode.

— Un arrêté royal fixera le montant des jetons de présence d'une manière raisonnable.

c) L'obligation de remettre un récépissé contre remise de la lettre de convocation a causé de sérieux ennuis à la police communale.

De toute façon, les réclamations concernant le registre des électeurs peuvent être introduites auprès du collège des bourgmestre et échevins, jusqu'à 8 jours avant les élections.

8. *Présentation des candidatures.*

Un membre formule deux observations :

a) Il critique le fait que la présentation des candidats aux élections législatives puisse être signée par trois parlementaires sortants, quel que soit l'arrondissement que ceux-ci représentent. Une possibilité aussi large risque de multiplier la présentation de nouvelles listes politiques. Il vaut mieux limiter la signature de la présentation des candidats aux parlementaires de l'arrondissement concerné.

b) En ce qui concerne les élections communales : la signature de deux conseillers communaux sortants risque, ici, de multiplier les listes d'opposition aux fusions de communes : deux conseillers communaux d'une ancienne commune pourraient créer une liste qui nuirait à la politique de la nouvelle entité. C'est pourquoi, il convient pour la période transitoire, de prévoir la signature par un nombre plus élevé de conseillers communaux sortants.

Le Ministre répond de la manière suivante :

a) En permettant la signature de trois parlementaires sortants sans égard à leur arrondissement, le projet veut tenir compte de la représentation plus faible des petits partis.

b) Quant à la signature de deux conseillers communaux sortants, les conséquences ne seront pas aussi néfastes que ne le croit le membre : les différents partis ont intérêt à présenter des candidats représentant toutes les anciennes communes.

9. *Du processus des opérations électorales.*

Deux remarques sont formulées :

a) En ce qui concerne l'emploi exclusif du crayon pour remplir le bulletin de vote : vu l'usage généralisé du stylo ou « bic », pourquoi ne pas autoriser celui-ci aux élections ?

b) Un membre regrette que toutes les élections s'effectuent dorénavant de 8 heures à 13 heures : en effet, la loi électorale communale et la loi du 5 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux prévoient que les votes ont lieu de 8 heures à 14 heures.

Un autre membre marque, au contraire, son accord avec cette modification : il n'y a plus guère d'électeurs qui se présentent après 13 heures.

b) Het opstellen van de lijst van de personen die in aanmerking komen voor een aanwijzing als voorzitter van een bureau, als bijzitter of als plaatsvervangend bijzitter van de stemopnemingsbureaus brengt voor de gemeente ongetwijfeld heel wat werk mede; toch moet een kaartsysteem worden opgesteld waaruit men de namen van de vereiste personen moet kunnen uitkiezen. Wettelijk gezien is dat de enige verantwoorde methode.

— Een koninklijk besluit zal een redelijk bedrag vaststellen voor de presentiegelden.

c) De verplichting een ontvangstbewijs af te leveren tegen de afgifte van de oproepingsbrief bracht voor de gemeentelijke politie heel wat moeilijkheden mee.

In ieder geval kunnen de bezwaren in verband met het kiezersregister tot acht dagen vóór de verkiezingen bij het college van burgemeester en schepenen worden ingediend.

8. *Voordracht van de kandidaturen.*

Een lid maakt twee opmerkingen :

a) Hij brengt kritiek uit op het feit dat de voordracht van de kandidaten voor de parlementsverkiezingen mag worden ondertekend door drie uittredende parlementsleden, ongeacht het arrondissement dat zij vertegenwoordigen. Een zo brede keuzemogelijkheid houdt het gevaar in dat het aantal nieuwe politieke lijsten nog groter wordt. Het ware beter de voordracht van de kandidaten slechts door parlementsleden van het betrokken arrondissement te laten ondertekenen.

b) Met betrekking tot de gemeenteraadsverkiezingen bestaat het gevaar dat het systeem van de ondertekening door twee uittredende raadsleden het aantal tegen de samenvoeging van gemeenten gekante lijsten zal verhogen; zo zouden twee gemeenteraadsleden van een vroegere gemeente een lijst kunnen samenstellen die het beleid van de nieuwe gemeente zou kunnen schaden. Daarom moet tijdens de overgangperiode voorzien worden in de ondertekening door een groter aantal uittredende gemeenteraadsleden.

De Minister antwoordt daarop wat volgt :

a) Doordat het ontwerp voorziet in de ondertekening door drie parlementsleden zonder acht te slaan op hun arrondissement, houdt het rekening met de minder sterke vertegenwoordiging van de kleine partijen.

b) De gevolgen van de ondertekening door twee uittredende gemeenteraadsleden zullen niet zo ongunstig zijn als het lid vreest, aangezien de verschillende partijen er belang bij hebben kandidaten voor te dragen die alle vroegere gemeenten vertegenwoordigen.

9. *Verloop van de kiesverrichtingen.*

Er worden twee opmerkingen gemaakt :

a) betreffende het exclusieve gebruik van het potlood om het stembiljet in te vullen : waarom mag bij de verkiezingen geen gebruik worden gemaakt van de alom verspreide ballpen, ook wel eens « bic » geheten ?

b) Een lid betreurt dat alle verkiezingen voortaan zullen plaatshebben van 8 uur tot 13 uur : de gemeentekieswet en de wet van 5 mei 1949 tot regeling van gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen bepaalt immers dat de stemuitbrenging van 8 tot 14 uur plaats heeft.

Een ander lid daarentegen betuigt zijn instemming met die wijziging : na 13 uur komen er bijna geen kiezers meer opdagen.

Le Ministre fournit les réponses suivantes :

a) Il sera tenu compte des remarques du membre dans les circulaires relatives aux élections.

b) L'admission des électeurs au vote de 8 heures à 13 heures, pour toutes les élections, représente une unification dans ce domaine.

10. *Listes de candidats unilingues pour les élections du Conseil d'agglomération de Bruxelles et scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles.*

a) 1° M. Anciaux a présenté une série d'amendements (Doc. n° 842/6) prévoyant, d'une part, des listes de candidats unilingues pour les élections du Conseil d'agglomération de Bruxelles et, d'autre part, la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles.

2° Un membre se dit partisan d'un tel système et souhaite sa généralisation à tous les niveaux dans l'agglomération bruxelloise.

Les arguments suivants plaident en faveur de cette solution :

En vue de l'élection du Parlement européen la Belgique devrait normalement constituer une seule circonscription électorale. Mais la Wallonie s'oppose à cette solution de crainte d'une majorité flamande. La constitution d'une liste de candidats de langue française et d'une liste de candidats de langue néerlandaise ne satisferait pas davantage les Wallons parce que la pression bruxelloise serait trop forte en ce qui les concerne. En conséquence, il ne reste qu'une troisième solution, à savoir trois circonscriptions électorales : la Wallonie, la Flandre et Bruxelles. Dans cette dernière circonscription les candidats, dont le nombre serait réduit, seraient répartis en listes unilingues et s'apparenteraient, pour les élections européennes, avec des listes déposées en Wallonie ou en Flandre.

En ce qui concerne la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles, le membre a rappelé la nécessité d'une division nouvelle des circonscriptions électorales de Bruxelles et des alentours : cela permettra d'éviter tout chevauchement.

b) Le Ministre déclare que la réforme des lois électorales présente, certes, des aspects communautaires : ces problèmes trouveront une solution ultérieurement. Le présent projet a une portée technique.

11. *Incompatibilités entre un mandat parlementaire et d'autres mandats politiques.*

Selon un membre, ce problème devrait être examiné conjointement avec le présent projet, sinon une partie de l'opinion publique pourrait penser que cette question a été escamotée.

Il convient en effet de mettre fin au cumul d'une série de mandats politiques.

12. *Le problème du Parlement de législature.*

Un membre a mis l'occasion à profit pour rompre une lance en faveur du système du Parlement de législature. Cette solution permettrait d'éviter tout chantage à la dissolution de la part du Gouvernement et permettrait l'instauration d'un dialogue véritable entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif.

De Minister antwoordt wat volgt :

a) In de circulaires betreffende de verkiezingen zal met de opmerkingen van het commissielid rekening worden gehouden.

b) Door de kiezers voor alle verkiezingen van 8 uur tot 13 uur in de stembureaus toe te laten, wil men tot eenvormigheid komen.

10. *Eentalige kandidatenlijsten voor de verkiezingen van de Brusselse agglomeratieraad en splitsing van het kiesarrondissement Brussel.*

a) 1° De heer Anciaux heeft een reeks amendementen ingediend (Stuk n° 842/6), tot invoering van éentalige kandidatenlijsten voor de verkiezingen van de Brusselse agglomeratieraad en tot splitsing van het kiesarrondissement Brussel.

2° Een lid verklaart zich voorstander van dergelijk systeem, en wenst de veralgemening ervan op alle niveau's in de Brusselse agglomeratie.

Volgende argumenten pleiten hiervoor :

Met het oog op de verkiezing van het Europese Parlement zou België normaal één kiesomschrijving moeten vormen. Maar Wallonië verzet zich tegen dergelijke oplossing uit vrees voor een Vlaamse meerderheid. De vorming van een Nederlandstalige en een Franstalige kandidatenlijst zou de Walen ook niet tevreden stellen omdat de druk vanwege Brussel op hen dan te groot zou zijn. Er blijft derhalve nog een derde oplossing nl. drie kiesomschrijvingen met name Vlaanderen, Wallonië en Brussel. In dit laatste gebied zouden de kandidaten waarvan het aantal beperkt zou zijn, in éentalige lijsten worden ingedeeld en zich, voor de Europese verkiezingen met in Vlaanderen of Wallonië ingediende lijsten verbinden.

In verband met de splitsing van het kiesarrondissement Brussel herinnert het lid aan de noodzaak om de kiesomschrijvingen in en rond Brussel opnieuw te verdelen : op die wijze zal elke overlapping worden vermeden.

b) De Minister verklaart dat de hervorming van de kieswetten inderdaad communautaire aspecten vertoont : die problemen zullen later worden opgelost. Het onderhavige ontwerp heeft een technische draagwijdte.

11. *Onverenigbaarheden tussen een parlementair mandaat en andere politieke mandaten.*

Dit vraagstuk zou, volgens een lid, samen met het voorliggend ontwerp moeten worden behandeld; zoniet zou een deel van de openbare mening kunnen menen dat bedoelde kwestie werd « weggemoffeld ».

Aan de cumul van een reeks van politieke mandaten moet inderdaad een einde worden gemaakt.

12. *Probleem van het legislatuurparlement.*

Een lid maakt van de gelegenheid gebruik om voor het systeem van het legislatuurparlement te pleiten. Het zou elke chantage van ontbinding vanwege de Regering vermijden en een echte dialoog tussen de wetgevende en de uitvoerende macht mogelijk maken.

III. — Discussion des articles.

Plusieurs membres ont présenté des amendements d'un caractère soit politique, soit technique.

Votre commission a décidé de discuter au préalable les amendements purement techniques avant de procéder à l'examen des amendements ayant une portée politique : ce sont surtout les amendements de M. Verroken, amendements prévoyant notamment la reconduction du système actuel des candidats suppléants qui ont donné lieu à une discussion approfondie au cours de laquelle partisans et adversaires ont défendu leurs arguments respectifs.

A l'issue d'un large échange de vues, le Ministre s'est déclaré disposé à maintenir le système actuel des suppléances, à la condition que M. Verroken retire ses amendements relatifs à la fusion des petits arrondissements électoraux, à la suppression des apparentements et aux incompatibilités existant entre le mandat parlementaire et certains mandats politiques : en effet, de telles matières, de l'avis du Ministre, ne cadrent pas dans un projet de loi purement technique. M. Verroken a acquiescé à cette demande.

Ce problème sera débattu plus en détail lors de la discussion des articles.

Article 1^{er}.

L'amendement présenté par MM. Levaux et Van Geyt (*Doc. n° 842/3*) est rejeté à l'unanimité.

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

Art. 2.

Cet article est adopté sans discussion et à l'unanimité.

Art. 3.

L'amendement de M. Moock (*Doc. n° 842/4*) vise à rétablir la déchéance de la puissance paternelle comme cause d'exclusion définitive de l'électorat : en effet, cette déchéance n'est prononcée que pour des motifs très graves et infamants qui justifient pareille exclusion.

Selon deux membres, il faudrait alors étendre le champ d'application de l'article 3 à d'autres catégories de personnes, ce qui doit être évité.

Le Ministre fait observer que la déchéance de la puissance paternelle est une mesure de protection de caractère social, et non une peine. Il serait par conséquent dangereux de prévoir l'exclusion de l'électorat dans ce cas.

L'amendement de M. Moock est adopté par 7 voix contre 5.

L'article 3 ainsi modifié est adopté par 10 voix contre 3.

Art. 4.

Un amendement de M. Moock (*Doc. n° 842/6*) prévoit qu'en cas de seconde condamnation ou de condamnations ultérieures, la durée de l'incapacité du chef de chacune de ces condamnations s'ajoute à la première incapacité encourue.

L'auteur de cet amendement cite d'abord les cas de personnes ayant, l'une jusqu'en 1957, l'autre jusqu'en 1962, commis toute une série de délits punis parfois par 3 ou 4 ans d'emprisonnement. Ces personnes pourront donc participer

III. — Bespreking van de artikelen.

Door verscheidene leden werden amendementen, hetzij van politieke, hetzij van technische aard ingediend.

Uw commissie besliste eerst de louter technische amendementen te bespreken, om slechts daarna een onderzoek aan de amendementen met een politieke draagwijdte te wijden : vooral de amendementen van de heer Verroken die o.m. het herstel van het bestaande systeem van kandidaat-opvolgers beogen, hebben aanleiding gegeven tot een grondige discussie, waarbij voor- en tegenstanders hun respectievelijke argumenten verdedigden.

Na een ruime gedachtenwisseling heeft de Minister zich ten slotte bereid verklaard, het huidige stelsel van opvolging te handhaven op voorwaarde dat de heer Verroken zijn amendementen i.v.m. de samenvoeging van de kleine kiesarrondissementen, de afschaffing van de lijstverbinding en de onverenigbaarheden van het parlementair mandaat met sommige politieke mandaten zou intrekken : volgens de Minister hebben dergelijke materies hun plaats niet in een zuiver technisch wetsontwerp. De heer Verroken is op dit verzoek ingegaan.

Hierop zal nader worden ingegaan bij de bespreking van de artikelen.

Artikel 1.

Het door de heren Levaux en Van Geyt ingediende amendement (*Stuk n° 842/3*) wordt eenparig verworpen.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

Art. 2.

Dit artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 3.

Het amendement van de heer Moock (*Stuk n° 842/4*) strekt ertoe de ontzetting uit de ouderlijke macht opnieuw in te voeren als reden voor de definitieve uitsluiting van het kiesrecht : die ontzetting wordt immers slechts uitgesproken om zeer ernstige en ontorende redenen die een dergelijke uitsluiting rechtvaardigen.

Volgens twee leden zou in dat geval de toepassing van artikel 3 moeten worden uitgebreid tot andere categorieën van personen. Zulks moet worden vermeden.

De Minister wijst erop dat de ontzetting uit de ouderlijke macht een sociale beschermingsmaatregel doch geen straf is. Het ware dan ook gevaarlijk de betrokkenen van het kiesrecht uit te sluiten.

Het amendement van de heer Moock wordt aangenomen met 7 tegen 5 stemmen.

Het aldus gewijzigde artikel 3 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

Art. 4.

Een amendement van de heer Moock (*Stuk n° 842/6*) bepaalt dat in geval van een tweede of van latere veroordelingen de duur van de onbekwaamheid wegens elk van die veroordelingen gevoegd wordt bij de duur van de eerst opgelopen onbekwaamheid.

De auteur van het amendement haalt eerst het geval aan van personen die, de ene tot in 1957, de andere tot in 1962, een hele reeks van misdrijven hebben gepleegd, waarvoor soms gevangenisstraffen van 3 of 4 jaar werden uitgesproken.

aux prochaines élections. D'autre part, il a été signalé qu'une personne qui, en 1972, a été condamnée à un simple emprisonnement de 3 mois, ne pourra pas voter en 1976.

Il s'agit là d'une situation injuste.

Le Ministre répond que les deux premiers cas cités par le membre sont précisément deux exemples de réinsertion sociale : ces condamnés ont eu une conduite irréprochable pendant une quinzaine d'années. Ils méritent par conséquent de pouvoir voter à nouveau.

L'amendement de M. Moock est rejeté par 8 voix contre 5.

L'article 4 est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Art. 5 à 8.

Ces articles sont adoptés sans discussion et à l'unanimité.

Art. 9.

1. Un amendement de M. Demets (*Doc. n° 842/5*) propose que, dans les communes bilingues et à facilités linguistiques, les mentions prévues par le nouvel article 10 du Code électoral soient reprises dans la langue de l'électeur. Grâce à cette modification, les communes précitées éviteront des charges supplémentaires.

Plusieurs membres s'opposent à l'amendement, car il implique un recensement de fait et l'établissement de listes d'électeurs séparées.

En raison de l'incidence communautaire de cet amendement, le Ministre souhaite qu'il ne soit pas adopté.

L'auteur souligne, au contraire, le caractère technique de sa proposition.

L'amendement de M. Demets est rejeté par 10 voix contre 2 et 1 abstention.

2. L'amendement présenté par MM. Levaux et Van Geyt (*Doc. n° 842/3*) au nouvel article 14 du Code électoral est devenu sans objet, leur amendement à l'article 1^{er} ayant été rejeté.

3. a) Par voie d'amendement (*Doc. n° 842/8*) M. Temmerman propose de stipuler clairement que les listes électorales seront également établies géographiquement selon les rues, ce qui est déjà le cas pour le registre des électeurs selon l'article 11 du Code électoral.

Le Ministre confirme l'interprétation de l'auteur : le nouvel article 11 précité est catégorique à ce sujet. L'amendement est par conséquent superflu : une circulaire fournira les précisions nécessaires.

A la suite de cette déclaration, l'amendement a été retiré.

b) Un membre demande des explications au sujet des mots « au moins » qui figurent à l'article 12 du Code électoral.

Le Ministre répond que l'énumération de l'article précité constitue un minimum nécessaire de renseignements pour les élections.

4. Par voie d'amendement au nouvel article 23 du Code électoral (*Doc. n° 842/3*) MM. Levaux et Van Geyt suggèrent de porter le délai prévu à 10 jours afin de permettre aux parties de mieux défendre leur cause respective.

Die personen zullen nu aan de volgende verkiezingen kunnen deelnemen. Anderzijds is er op gewezen dat een persoon die in 1972 veroordeeld werd tot een gewone gevangenisstraf van 3 maanden, in 1976 niet zal mogen stemmen.

Dat is een onrechtvaardige toestand.

De Minister antwoordt dat de eerste twee door het lid aangehaalde gevallen juist voorbeelden zijn van wederopneming in de samenleving : gedurende een vijftiental jaren hebben die veroordeelden een onberispelijk gedrag gehad. Zij verdienen dan ook opnieuw te mogen gaan stemmen.

Het amendement van de heer Moock wordt verworpen met 8 tegen 5 stemmen.

Artikel 4 wordt aangenomen met 9 tegen 3 stemmen.

Artt. 5 tot 8.

Deze artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 9.

1. Bij amendement stelt de heer Demets (*Stuk n° 842/5*) voor dat in de tweetalige gemeenten en in de gemeenten met taalfaciliteiten de bij het nieuwe artikel van het Kieswetboek bepaalde vermeldingen worden opgetekend in de taal van de kiezer. Aldus zouden die gemeenten bijkomende kosten kunnen vermijden.

Verscheidene leden verzetten zich tegen het amendement, omdat zulks zou leiden tot een feitelijke talentelling en het opstellen van afzonderlijke kiezerslijsten.

Daar dat amendement een communautaire terugslag heeft, wenst de Minister dat het niet wordt aangenomen.

De auteur legt er daarentegen de nadruk op dat zijn voorstel van technische aard is.

Het amendement van de heer Demets wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

2. Het amendement van de heren Levaux en Van Geyt (*Stuk n° 842/3*) op het nieuwe artikel 14 van het Kieswetboek, vervalt ingevolge de verwerping van hun amendement op artikel 1.

3. a) Bij wijze van amendement (*Stuk n° 842/8*) stelt de heer Temmerman voor duidelijk te bepalen dat ook de kiezerslijsten geografisch volgens de straten mogen worden opgemaakt, wat volgens het nieuwe artikel 11 van het Kieswetboek voor het kiezersregister reeds het geval is.

De Minister bevestigt de interpretatie van de indiener van het amendement : het voormelde nieuwe artikel 11 is in dat opzicht categorisch. Bijgevolg is het amendement overbodig : een circulaire zal de nodige preciseringen verstrekken.

Na deze verklaring wordt het amendement ingetrokken.

b) Een lid vraagt uitleg omtrent het woord « tenminste » dat voorkomt in het nieuwe artikel 12 van het Kieswetboek.

De Minister antwoordt dat de in voornoemd artikel vermelde opsomming een vereist minimum aan gegevens voor de verkiezingen betekent.

4. Bij wijze van amendement op het nieuwe artikel 23 van het Kieswetboek (*Stuk n° 842/3*) stellen de heren Levaux en Van Geyt voor de termijn op tien dagen te brengen ten einde de betrokken partijen in de mogelijkheid te stellen hun zaak beter te verdedigen.

Le Ministre souligne qu'une telle prolongation de la procédure des réclamations devant le collège ne répond nullement aux intérêts des requérants : il vaut mieux, en effet, une procédure assez brève.

Suite à cette déclaration, l'amendement est retiré.

5. Dans son amendement au nouvel article 16 du Code électoral (*Doc. n° 842/4*), M. Moock propose que la consultation annuelle du registre des électeurs puisse également s'effectuer dans les permanences de police : il convient, en effet, de faciliter au maximum la consultation de ce registre.

Le Ministre répond qu'il faut l'existence d'un seul registre des électeurs pour pouvoir modifier celui-ci de façon permanente. Après cette déclaration, M. Moock retire son amendement.

6. Par voie d'amendement au nouvel article 17 du Code électoral (*Doc. n° 842/8*), M. Olaerts propose de permettre à l'administration communale de délivrer à ceux qui ont demandé la liste initiale au nom d'une association politique des exemplaires de la liste complémentaire et de la liste des électeurs rayés depuis le 1^{er} avril.

Le Ministre répond que les intéressés recevront les exemplaires en question.

En conséquence, l'amendement est retiré.

L'article 9 est adopté par 8 voix contre 3 et 2 abstentions.

Art. 10 et 11.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité, sans discussion.

Art. 11bis (nouveau).

Chaque fois que le nombre de députés dans un arrondissement électoral est inférieur à trois, le Roi devrait, selon M. Verroken (*Doc. n° 842/8*) réunir cet arrondissement à celui auquel il a déjà été uni pour les élections sénatoriales.

Cet amendement soulève un des problèmes évoqués ci-dessus, à savoir la réunion des petits arrondissements électoraux.

L'auteur estimant que ce problème est lié à celui de la suppression de l'apparentement et à celui de la suppression de la suppléance, votre rapporteur s'est efforcé de traiter conjointement ces trois problèmes.

Selon M. Verroken, les centres d'études des partis traditionnels se sont mis d'accord notamment sur les points suivants :

1. la réunion des petits arrondissements électoraux;
2. la suppression de l'apparentement;
3. la suppression du système actuel de suppléance.

Pourquoi les deux premiers problèmes n'ont-ils pas été abordés dans le présent projet de loi ? En effet, ces trois matières forment un tout.

I. — 1° L'amendement de M. Verroken relatif à la réunion des petits arrondissements électoraux a donné lieu à la discussion suivante :

Selon le Ministre, cet amendement est contraire à l'article 49, § 4, de la Constitution, qui est libellé comme suit :

De Minister onderstreept dat een dergelijke verlenging van de procedure voor het indienen van bezwaren bij het college geenszins strookt met de belangen van de verzoekers : een tamelijk korte procedure is immers beter.

Na die verklaring wordt het amendement ingetrokken.

5. In zijn amendement op het nieuwe artikel 16 van het Kieswetboek (*Stuk n° 842/4*) stelt de heer Moock voor dat de jaarlijkse raadpleging van de kiezerslijsten ook in de politieposten zou kunnen geschieden : de raadpleging moet immers zoveel mogelijk vergemakkelijkt worden.

De Minister verklaart dat er slechts één kiezersregister mag bestaan, wil men het permanent kunnen wijzigen. Na die verklaring trekt de heer Moock zijn amendement in.

6. Bij wijze van amendement op het nieuwe artikel 17 van het Kieswetboek (*Stuk n° 842/8*) stelt de heer Olaerts voor het gemeentebestuur in staat te stellen om eveneens exemplaren van de aanvullende kiezerslijst en van de lijst van de sedert 1 april afgevoerde kiezers af te leveren aan degenen die in naam van een politieke vereniging de oorspronkelijke lijst hadden aangevraagd.

De Minister antwoordt dat de betrokkenen deze exemplaren zullen ontvangen.

Dientengevolge wordt het amendement ingetrokken.

Artikel 9 wordt aangenomen met 8 tegen 3 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artt. 10 en 11.

Deze artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 11bis (nieuw).

Telkens het aantal volksvertegenwoordigers in een kiesarrondissement minder dan drie bedraagt, zou volgens de heer Verroken (*Stuk n° 842/8*) de Koning het desbetreffend arrondissement moeten samenvoegen met het arrondissement waarmee het reeds samengevoegd werd voor de Senaatsverkiezingen.

Door dit amendement wordt één van de hiervoren vermelde vraagstukken ter sprake gebracht, nl. de groepering van de kleine kiesarrondissementen.

Aangezien volgens de auteur dit probleem samenhangt met het probleem van de afschaffing van de apparentering en dat van de afschaffing van het opvolgingsstelsel, heeft uw verslaggever getracht de bespreking omtrent deze drie problemen samen te behandelen.

Volgens de heer Verroken hebben de studiecentra van de traditionele partijen een akkoord kunnen bereiken o.m. over de volgende punten :

1. de samenvoeging van de kleine kiesarrondissementen;
2. de afschaffing van de apparentering;
3. de afschaffing van het huidige opvolgingsstelsel.

Waarom worden de eerste twee problemen in het voorliggende wetsontwerp niet behandeld ? Deze drie materies vormen nochtans een geheel.

I. — 1° Het amendement van de heer Verroken betreffende de groepering van de kleine kiesarrondissementen heeft aanleiding gegeven tot de volgende discussie :

Volgens de Minister is genoemd amendement in strijd met artikel 49, § 4, van de Grondwet dat luidt als volgt :

« La loi détermine les arrondissements électoraux; elle détermine également les conditions requises pour être électeur et la marche des opérations électorales ».

Conformément à cette disposition constitutionnelle, seul le législateur peut modifier la composition des arrondissements électoraux.

Le § 3 du même article de la Constitution autorise cependant le Roi à mettre en rapport avec la population la répartition des membres de la Chambre des Représentants entre les arrondissements.

La détermination des arrondissements électoraux est réglée par l'article 87 du Code électoral.

En vertu de cet article, les élections pour la Chambre des Représentants et pour le Sénat se font en principe par arrondissement administratif. Toutefois, deux ou plusieurs arrondissements peuvent être réunis, le tout conformément au tableau de répartition annexé à la loi en vigueur au moment de l'élection.

Ce tableau de répartition se rapporte uniquement à la subdivision des arrondissements électoraux en un ou plusieurs arrondissements administratifs.

Selon les dispositions constitutionnelles, le Roi peut uniquement modifier après chaque recensement décennal, dans le tableau de répartition précité, le nombre de membres de la Chambre des Représentants par arrondissement, et ce en fonction des nouveaux chiffres de la population.

Après cette déclaration du Ministre, M. Verroken se déclare disposé à apporter deux modifications à son amendement :

- a) il ne serait d'application que lorsqu'un arrondissement électoral compterait, à la Chambre, moins de quatre sièges;
- b) les mots « le Roi réunit cet arrondissement à » seraient remplacés par les mots « cet arrondissement est réuni à ».

Un membre fait observer qu'en ce cas, la répartition des sénateurs entre les arrondissements électoraux doit être modifiée également. Le présent amendement n'entraîne pas de conséquences en ce qui concerne l'apparementement.

Le résultat de la discussion de cet amendement sera donné ultérieurement.

2° Suppression éventuelle de l'apparementement.

Revenant à son intervention au cours de la discussion générale, M. Verroken souligne à nouveau les défauts du système de l'apparementement. Il cite le cas d'un parti qui, dans un arrondissement électoral déterminé, n'a pas obtenu suffisamment de voix pour obtenir un siège à la Chambre, mais a cependant emporté deux sièges après les élections. Lors des élections suivantes, ce parti encourra le risque de ne pas obtenir de siège du tout.

Le membre cite encore deux exemples concrets :

a) Lors de la répartition des sièges en 1974, la Volksunie, tout en recueillant 22 835 voix dans l'arrondissement électoral de Bruges, n'a obtenu aucun siège, alors que 9 074 voix ont suffi au Rassemblement wallon pour obtenir un siège dans l'arrondissement électoral de Huy-Waremme;

b) Lors de la même répartition des sièges, le C.V.P. a dû recueillir 69 165 voix dans l'arrondissement électoral de Malines pour obtenir 2 sièges à la Chambre, alors que 22 973 voix ont suffi au P.S.C. pour emporter 2 sièges dans l'arrondissement électoral de Neufchâteau-Virton.

« De wet bepaalt de kiesarrondissementen; zij bepaalt eveneens de voorwaarden waaraan men moet voldoen om kiezer te zijn alsmede het verloop van de kiesverrichtingen ».

Overeenkomstig die grondwettelijke bepaling kan alleen de wetgever de samenstelling van de kiesarrondissementen wijzigen.

Door § 3 van hetzelfde artikel van de Grondwet is de Koning wel gemachtigd om de indeling van de Kamerleden over de arrondissementen te bepalen in verhouding tot de bevolking.

De bepaling van de kiesarrondissementen is geregeld door artikel 87 van het Kieswetboek.

Krachtens dit artikel worden de verkiezingen voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en voor de Senaat in principe gehouden per administratief arrondissement. Evenwel kunnen twee of meer arrondissementen worden samengevoegd. Een en ander geschiedt overeenkomstig de indelingstabel, gevoegd bij de wet die ten tijde van de verkiezing van kracht is.

Deze indelingstabel heeft alleen betrekking op de indeling van de kiesarrondissementen in een of meer administratieve arrondissementen.

Luidens de grondwettelijke bepalingen kan de Koning na elke tienjaarlijkse volkstelling, alleen in de genoemde indelingstabel het aantal volksvertegenwoordigers per kiesarrondissement wijzigen in functie van de nieuwe bevolkingscijfers.

Na de verklaring van de Minister is de heer Verroken bereid twee wijzigingen in zijn amendement aan te brengen :

- a) het amendement zou slechts van toepassing zijn indien een kiesarrondissement minder dan vier kamerzetels telt;
- b) de woorden « voegt de Koning het desbetreffend arrondissement samen met » worden vervangen door de woorden « wordt het desbetreffend arrondissement samengevoegd met ».

Een lid doet opmerken dat in dergelijk geval de indeling van de senatoren over de kiesarrondissementen eveneens moet worden gewijzigd. Onderhavig amendement brengt geen gevolg voor de apparementering mee.

Het resultaat van de bespreking van dit amendement zal verder worden gegeven.

2° Eventuele afschaffing van de lijstverbinding.

In aansluiting met zijn tussenkomst tijdens de algemene bespreking, onderstreept de heer Verroken opnieuw de gebreken van het apparementeringsstelsel. Hij haalt het geval aan van een bepaalde politieke partij die in een bepaald kiesarrondissement niet genoeg stemmen bekam om een kamerzetel te bekomen, maar niettemin twee zetels in de wacht sleepte na de verkiezingen. Bij de volgende verkiezingen loopt deze partij gevaar helemaal geen zetel te bekomen.

Het lid geeft o.m. twee concrete voorbeelden :

a) Bij de zetelverdeling in 1974 kon de Volksunie ondanks het feit dat zij 22 835 stemmen had behaald in het kiesarrondissement Brugge geen zetel bekomen, terwijl 9 074 stemmen voor de Rassemblement wallon voldoende waren om een zetel in het kiesarrondissement Hoei-Borgworm te bekomen.

b) Bij dezelfde zetelverdeling moest de C.V.P. in het kiesarrondissement Meechelen 69 165 stemmen behalen om twee kamerzetels te bekomen, terwijl de P.S.C. slechts 22 973 stemmen nodig had om in het kiesarrondissement Neufchâteau-Virton twee zetels te bemachtigen.

Le système de l'apparement engendre de nombreux drames personnels au sein même des partis : rien qu'à la Chambre, on dénombre environ 75 « sièges flottants » dont les titulaires redoutent la disparition lors de la prochaine dissolution de cette assemblée. Une situation aussi instable fausse le dialogue entre les parlementaires et le Gouvernement et éloigne le mandataire élu de l'électeur.

Si un autre membre admet que de nombreux arguments plaident en faveur de la suppression de l'apparement, il n'en fait pas moins observer que ces arguments sont avancés en fonction de la personne des candidats : au niveau des partis, ces arguments deviennent sans objet car, sans apparement, beaucoup de voix seraient perdues.

Dans le même ordre d'idées, l'auteur déclare que les termes « voix perdues » constituent une sorte de mythe né de l'utilisation d'une autre notion erronément vulgarisée, à savoir « le reliquat ».

Le système de l'apparement n'a rien à voir avec des reliquats ou des voix perdues ; il ne concerne qu'une comparaison, au niveau des provinces, de quotients et de « fractions locales » qui résultent de la division des chiffres électoraux par les diviseurs électoraux, lesquels peuvent à leur tour varier d'un arrondissement à l'autre.

De quoi s'agit-il ? Une comparaison des résultats pour l'ensemble du Royaume fait apparaître que la différence potentielle entre l'apparement selon le système Van de Waele et la répartition proportionnelle par arrondissement suivant le système D'Hondt n'est que de 2 % au maximum. Ainsi serait-il plus exact de dire que le nombre de sièges flottants qui, dans le système de l'apparement, s'élève à 30 %, pourrait être réduit à 2 % si l'on appliquait le système D'Hondt.

Le Ministre fait observer que la suppression de l'apparement n'est pas proposée dans le présent projet, car il en résulterait des difficultés politiques.

3° Maintien ou suppression des candidats suppléants.

— Ce point a donné lieu à une longue discussion au cours de laquelle les partisans et les adversaires de l'actuel système de suppléance ont développé leurs argumentations respectives.

M. Verroken, auteur de plusieurs amendements, déclare que la suppression des candidats suppléants pose un problème en ce qui concerne le rajeunissement des candidats dans certains partis et l'intégration des femmes dans la vie politique. Pourquoi ôter à l'électeur la possibilité de nuancer son vote ?

Le système actuel de suppléance permet de valoriser un nouveau candidat : l'électeur peut décider de sa carrière politique future.

L'argument selon lequel le présent projet ne peut plus être renvoyé au Sénat en raison de son urgence n'est pas pertinent.

L'amendement du sénateur D'Hondt-Van Opdenbosch à l'article 28 n'a pas été rejeté à l'unanimité.

Il faut examiner maintenant à fond le problème de la suppléance.

Un membre appuie le point de vue de M. Verroken. Dans de nombreux arrondissements électoraux, la suppression des suppléants entraînera un bouleversement dans la composition des listes des candidats : l'harmonie traditionnelle entre les différentes tendances existant dans certains partis sera ainsi rompue.

Un autre membre cite l'exemple de l'arrondissement électoral de Louvain, où il faut tenir compte de la grande

Het apparementingssysteem leidt tot talrijke persoonlijke drama's binnen de partijen : alleen in de Kamer bestaan er zowat 75 « zwevende zetels », waarvan de titularissen vrezen dat zij bij de volgende ontbinding uit het Parlement zullen verdwijnen : dergelijke labiele toestand vervalst het gesprek tussen de parlementariërs en de Regering en verwijdert de verkozenen mandataris van de kiezer.

Een ander lid geeft toe, dat heel wat argumenten voor de afschaffing van de apparementering pleiten, maar doet opmerken dat deze argumenten in functie van de persoon van de kandidaten worden naar voren gedragen : op partijvlak vervallen deze argumenten, omdat zonder de apparementering zoveel stemmen verloren gaan.

Hierop inhakend verklaart de auteur dat de termen « verloren stemmen » een soort mythe zijn die geboren werd uit het gebruik van een ander verkeerd ge vulgariseerd begrip, nl. « de overschotten ».

Het apparementeringssysteem heeft niets te maken met overschotten of verloren stemmen. Het betreft alleen een provinciale vergelijking van quotiënten en « lokale breuken » die het resultaat zijn van de deling van de kiescijfers door de kiesdelers die op hun beurt van arrondissement tot arrondissement kunnen verschillen.

Waarover gaat het ? Uit de vergelijking van de uitslagen voor gans het Rijk blijkt dat het potentieel verschil tussen de lijstverbindingen volgens het zogeheten stelsel Van de Walle en de evenredige verdeling per arrondissement volgens het zogeheten stelsel D'Hondt hoogstens 2 % bedraagt. Zo zou men beter en nauwkeuriger kunnen stellen dat het aantal zwevende zetels dat met het apparementeringssysteem 30 % bedraagt, door de toepassing van het stelsel D'Hondt tot 2 % zou kunnen worden herleid.

De Minister doet opmerken dat de afschaffing van de lijstverbinding in het ontwerp niet wordt voorgesteld, aangezien zulks politieke moeilijkheden zou veroorzaken.

3° Behoud of afschaffing van de kandidaat-opvolgers.

— Deze kwestie heeft een lange bespreking uitgelokt, waarbij voor- en tegenstanders van het huidige opvolgingssysteem hun respectieve argumenten hebben ontwikkeld.

De heer Verroken, auteur van amendementen, verklaart dat de afschaffing van de kandidaat-opvolgers een probleem stelt op het vlak van de verjonging van de kandidaten binnen verschillende partijen en van de inschakeling van de vrouwen in het politiek leven. Waarom wordt aan de kiezer de mogelijkheid ontnomen om zijn stemming te nuanceren ?

Door het bestaande systeem voor de opvolging kan een nieuwe kandidaat gevaloriseerd worden : de kiezer kan over de toekomst van zijn politieke loopbaan beslissen.

Het argument volgens hetwelk dit ontwerp om reden van dringendheid niet meer naar de Senaat mag worden teruggezonden, gaat niet op.

Het amendement van senator D'Hondt-Van Opdenbosch op artikel 28 werd niet eenparig verworpen.

Thans moet het probleem van de opvolging grondig behandeld worden.

Een lid steunt het standpunt van de heer Verroken : in vele kiesarrondissementen zal de afschaffing van de opvolgers een totale ommekeer in de samenstelling van de kandidatenlijsten met zich brengen : de traditionele harmonie tussen de verschillende tendensen binnen bepaalde partijen zal op die wijze worden verbroken.

Een ander lid haalt het voorbeeld aan van het kiesarrondissement Leuven, waarvan de grote geografische spreiding

étendue géographique lors de la présentation des candidats : ce fait est, lui aussi, un argument pour le maintien des candidats suppléants. Sinon, les « dauphins » ne trouveront plus de place sur la liste des candidats.

La suppression des suppléants aurait une incidence directe sur la gestion d'un parti : il ne s'agit donc pas d'une affaire purement technique.

Un autre membre n'est pas convaincu par ces arguments : s'il n'existe plus de candidats suppléants, les calculs des partis se feront, en effet, en fonction du nouveau système.

Un membre plaide également pour la suppression des suppléants, car elle s'inscrit dans une harmonisation générale des lois électorales. En outre, l'article 116 du Code électoral, tel qu'il est modifié, permet de porter le nombre des candidats à 7 si le nombre des membres à élire est inférieur à ce chiffre, sans que le double de ces derniers soit dépassé.

M. Verroken répond à ces arguments opposés ce qui suit :

1. Les élections législatives ne peuvent être comparées aux élections communales : d'une part, certains candidats sont élus à l'intérieur de leur arrondissement électoral, d'autre part, un conseil communal dans son ensemble doit être élu.

2. Le nouveau système sera difficile à défendre devant des électeurs.

Après les interventions des partisans et des adversaires de la suppression des suppléants, le Ministre précise d'abord que celle-ci est un aspect de la simplification recherchée par le Gouvernement, partout où cela était possible et où ne surgissait pas d'observation d'ordre politique; or, jusqu'au présent examen du projet, aucune objection majeure n'a été soulevée en la matière.

En réponse à l'argument relatif à l'accession des femmes aux candidatures, le Ministre cite ensuite deux exemples prouvant que le nouveau système de suppléance aurait favorisé les candidats féminins :

a) Aux élections législatives de 1974, dans la liste C.V.P. (Chambre) de l'arrondissement Gand-Eeklo, la situation se présentait comme suit :

- premier candidat titulaire non élu : Mme De Prez-Van Brempt : 2 664 voix;
- premier candidat suppléant : M. De Wilde : 1 233 voix.

b) Aux mêmes élections, dans la liste V.U. (Sénat) de l'arrondissement d'Anvers, la situation était la suivante :

- premier candidat titulaire non élu : Mme Ballet : 8 498 voix;
- premier candidat suppléant : M. Bergers : 1 104 voix.

Quant à l'argument du rajeunissement des candidats (e.a. l'ascension de M. Tindemans grâce à la première suppléance), le Ministre fournit un autre exemple, où la volonté électorale de rajeunissement n'existe pas.

Aux mêmes élections, la liste C.V.P. (Chambre) de l'arrondissement d'Anvers connaissait la situation suivante :

- premier candidat titulaire non élu : M. Cauwenberghs : 1 123 voix;
- premier candidat suppléant : M. Dielens : 1 121 voix.

bij de voordracht van de kandidaten in aanmerking moet komen : dit feit pleit eveneens voor het behoud van de kandidaat-opvolgers. Anders zullen de zgn. « dauphins » tussen de kandidaten geen plaats meer vinden.

De afschaffing van de opvolgers zou een rechtstreekse invloed op het beleid van een partij uitoefenen : hier gaat het bijgevolg niet om een louter technische zaak.

Een ander lid is door deze argumenten niet overtuigd : als er geen kandidaat-opvolgers meer bestaan, zullen de berekeningen van de partijen immers in functie van het nieuwe stelsel gebeuren.

Een lid pleit eveneens ten gunste van de afschaffing van de kandidaat-opvolgers, want dergelijke afschaffing ligt in de lijn van een algehele harmonisering van de kieswetten. Bovendien laat artikel 116 van de Grondwet, zoals het gewijzigd wordt, toe het aantal kandidaten op 7 te brengen indien het getal te verkiezen leden lager is dan dat cijfer zonder het dubbele van die leden te overschrijden.

De heer Verroken antwoordt op die tegenargumenten als volgt :

1. De wetgevende verkiezingen mogen niet met de gemeenteraadsverkiezingen worden vergeleken : enerzijds worden bepaalde kandidaten binnen hun kiesarrondissement verkozen, anderzijds wordt een gehele gemeenteraad verkozen.

2. Het nieuwe systeem zal t.o.v. de kiezers moeilijk te verantwoorden zijn.

Na de tussenkomsten van voor- en tegenstanders van de afschaffing heeft de Minister vooreerst verduidelijkt dat die afschaffing een aspect is van de door de Regering nagestreefde vereenvoudiging overal waar zulks mogelijk was en waar er geen bezwaren van politieke aard rezen : tot bij het onderzoek van dit ontwerp echter is geen ernstig bezwaar terzake gemaakt.

In antwoord op het argument betreffende de mogelijkheden die de vrouwen geboden worden om zich kandidaat te stellen, haalt de Minister twee voorbeelden aan waaruit blijkt dat het nieuwe systeem inzake opvolging de vrouwelijke kandidaten zou hebben bevoordeeld :

a) Bij de parlementsverkiezingen in 1974 zag de C.V.P.-lijst (Kamer) in het arrondissement Gent-Eeklo er als volgt uit :

- eerste niet verkozen kandidaat-titularis : Mevr. De Prez-Van Brempt : 2 664 stemmen;
- eerste kandidaat-opvolger : de heer De Wilde : 1 233 stemmen;

b) Voor dezelfde verkiezingen zag de V.U.-lijst (Senaat) in het arrondissement Antwerpen er als volgt uit :

- eerste niet-verkozen kandidaat-titularis : Mevr. Ballet : 8 498 stemmen;
- eerste kandidaat-opvolger : de heer Bergers : 1 104 stemmen.

In verband met het argument van de verjonging van de kandidaten (o.a. de sprong van de heer Tindemans dank zij de eerste opvolger) haalt de Minister een ander voorbeeld aan, waaruit blijkt dat de kiezers geen verjonging wensen.

Voor dezelfde verkiezingen was de toestand van de C.V.P.-lijst (Kamer) van het arrondissement Antwerpen de volgende :

- eerste niet verkozen kandidaat-opvolger : de heer Cauwenberghs : 1 123 stemmen;
- eerste kandidaat-opvolger : de heer Dielens : 1 121 stemmen.

Au sujet du sénateur D'Hondt-Van Op den Bosch, M. Verroken déclare que, grâce au fait qu'elle avait été élue en 1974 comme première suppléante dans l'arrondissement d'Alost-Audenarde, cette candidate féminine avait pu devenir sénateur provincial; en effet, grâce à cette élection, sa candidature a été mise en valeur, de sorte qu'elle entrait en ligne de compte pour être désignée comme sénateur provincial.

Un grand nombre de mandataires politiques de premier plan ont d'ailleurs obtenu un siège dans une des Chambres par le biais de la suppléance.

Afin de tenir compte des objections soulevées par plusieurs membres de la commission contre la suppression des candidats suppléants, le Ministre a prononcé la déclaration suivante :

Les centres d'études des partis traditionnels ont, certes, conclu un accord sur les trois questions suivantes :

1. groupement des petits arrondissements électoraux;
2. suppression de l'apparentement;
3. suppression des listes des candidats suppléants.

Cependant, le Gouvernement a dû veiller à la praticabilité politique de pareilles options qui, bien sûr, tendent à améliorer les lois électorales : il a repris toute la matière technique dans le projet actuel, en réservant les questions politiques pour un autre projet qu'il déposera après les élections communales.

Par conséquent, le Gouvernement demande le rejet ou le retrait de tous les amendements ayant une portée politique, qui pourraient diviser les différents partis entre eux : les problèmes de l'apparentement et du groupement des petits arrondissements électoraux, notamment, susciteraient de grandes difficultés politiques.

Quant au système des candidats suppléants, il s'agit, suivant le Ministre, d'une question technique qui se pose au sein de chaque parti. Compte tenu des observations formulées à ce sujet, le Gouvernement est prêt à se ranger à l'avis de la commission, si elle décide de rétablir le système existant.

En ce qui concerne les amendements de M. Verroken relatifs aux incompatibilités du mandat parlementaire avec certains mandats politiques, ainsi que les amendements de M. Anciaux portant scission de l'arrondissement de Bruxelles et création de listes de candidats unilingues pour les élections du Conseil d'agglomération de Bruxelles, le Ministre souligne qu'il s'agit de questions politiques qui ne peuvent être réglées par ce projet purement technique.

Des détails complémentaires figurent dans la suite de ce rapport au sujet des amendements précités de MM. Verroken et Anciaux (*Doc n°s 842/9 et 6*).

Le Ministre conclut que l'adoption du projet est urgente; le texte amendé devra être renvoyé au Sénat et le délai d'application des nouvelles dispositions électorales est très limité.

Faisant suite à la déclaration du Ministre, M. Verroken s'est réjoui du fait que le Gouvernement est disposé à maintenir les candidats suppléants si la commission en décide ainsi. Dès lors, M. Verroken retirera tous ses autres amendements, mais il les déposera et les défendra sous forme de propositions de loi.

In verband met senator D'Hondt-Van Op den Bosch verklaart de heer Verroken dat, dank zij het feit dat ze in 1974 als eerste opvolger in het arrondissement Aalst-Oudenaarde werd verkozen, deze vrouwelijke kandidaat provinciaal senator is kunnen worden: door die verkiezing werd haar kandidatuur immers gevaloriseerd en kwam in aanmerking voor de aanwijzing als provinciaal senator.

Een hele reeks vooraanstaande politici zijn trouwens dank zij de opvolging in beide Kamers komen zetelen.

Om tegemoet te komen aan de bezwaren van diverse commissieleden tegen de afschaffing van de kandidaten-opvolgers heeft de Minister de volgende verklaring afgelegd :

De studiecentra van de traditionele partijen hebben inderdaad een overeenkomst afgesloten over de drie volgende punten :

1. groepering van de kleine kiesarrondissementen;
2. afschaffing van de lijstverbinding;
3. afschaffing van de lijsten van kandidaten-opvolgers.

De Regering diende echter toe te zien op de praktische uitvoerbaarheid op politiek gebied van dergelijke beslissingen, die er ongetwijfeld op gericht zijn de kieswetten te verbeteren; in het onderhavige ontwerp heeft zij alle technische problemen gegroepeerd, terwijl de politieke problemen zullen worden behandeld in een ander ontwerp, dat zij na de gemeenteraadsverkiezingen zal indienen.

Derhalve vraagt de Regering dat alle amendementen met een politieke weerslag, die de partijen onderling zouden kunnen verdelen, worden verworpen of ingetrokken; meer bepaald zouden de problemen van de lijstverbinding en van de groepering van de kleine kiesarrondissementen grote politieke moeilijkheden doen rijzen.

In verband met het systeem van de kandidaten-opvolgers meent de Minister dat het hier om een technisch probleem gaat, dat in elke partij rijst. Rekening houdend met de daaromtrent gemaakte bezwaren is de Regering het eens om zich bij het advies van de commissie aan te sluiten, indien deze laatste mocht beslissen het huidige systeem weder in te voeren.

In verband met de amendementen van de heer Verroken betreffende de onverenigbaarheid van het parlementair mandaat met bepaalde politieke mandaten alsook in verband met de amendementen van de heer Anciaux tot splitsing van het arrondissement Brussel en het invoeren van lijsten van een talige kandidaten voor de verkiezingen van de Brusselse Agglomeratieraad, wijst de Minister erop dat het hier gaat om politieke problemen, welke niet kunnen worden geregeld door het onderhavige ontwerp, dat louter technisch is.

Nadere details over die amendementen van de heren Verroken en Anciaux (*Stukken n°s 842/9 en 6*) zijn verder in dit verslag te vinden.

De Minister besluit dat het onderhavige ontwerp dringend moet worden goedgekeurd; de geamendeerde tekst zal nog moeten worden teruggezonden naar de Senaat en de termijn voor de toepassing van de nieuwe bepalingen van de kieswetgeving is uiterst kort.

Inhakend op de verklaring van de Minister heeft de heer Verroken zich verheugd over de bereidwilligheid van de Regering om de kandidaat-opvolgers te handhaven, indien de commissie zulks beslist. Om die reden zal de heer Verroken al zijn andere amendementen intrekken. Hij zal deze als wetsvoorstellen indienen en verdedigen.

II. — Il y a lieu de noter encore que l'amendement de M. Verroken tendant à insérer un article 11bis (*nouveau*) a été retiré par son auteur mais repris par M. Moock. Au nom de son groupe politique, ce dernier déclare qu'il reprend également, outre l'amendement précité, les amendements de M. Verroken tendant à remplacer les articles 45 et 46 et à insérer un article 71bis (*nouveau*); en effet, le groupe auquel appartient le membre défend la suppression simultanée de l'apparement et des candidats suppléants.

L'amendement ainsi repris par M. Moock et tendant à insérer un article 11bis (*nouveau*) est rejeté par 12 voix contre 9.

Art. 12 et 13.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité, sans discussion.

Art. 13bis (*nouveau*).

Par voie d'amendement (*Doc. n° 842/4*) M. Moock propose de porter le nombre d'électeurs par section de vote à 800.

Cette modification réduira le nombre des bureaux de 25 % et l'expérience a prouvé que les bureaux de vote peuvent facilement absorber un nombre d'électeurs supérieur à celui prévu.

Deux membres se déclarent partisans de cet amendement, à condition que le temps de vote dure jusqu'à 14 heures.

Le Ministre craint que la modification proposée n'entraîne des encombrements dans les bureaux de vote.

L'amendement de M. Moock est adopté par 7 voix contre 5.

Art. 14 à 16.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité, sans discussion.

Art. 17.

L'article est adopté par 11 voix contre 7.

Art. 18.

1° Par voie d'amendement (*Doc. n° 842/3*), MM. Levaux et Van Geyt proposent de permettre aux personnes âgées d'au moins trente ans de devenir assesseurs ou assesseurs suppléants. Le relèvement de dix ans de l'âge requis, tel qu'il est prévu par le projet, paraît, en effet, inacceptable.

Un autre membre appuie cet amendement.

Le Ministre justifie l'âge minimum de quarante ans en soulignant qu'à partir de cet âge, il est beaucoup plus aisé de trouver des assesseurs.

L'amendement est rejeté par 8 voix contre 4 et une abstention.

2° L'amendement de M. Moock (*Doc. n° 842/4*) oblige les institutions et organismes concernés à transmettre aux administrations communales la liste des personnes intéressées, trois mois avant les élections.

En cas d'élections anticipées, cette liste doit être envoyée dans les cinq jours suivant la dissolution.

II. — Er zij nog genoteerd dat het amendement van de heer Verroken tot invoeging van een artikel 11bis (*nieuw*), dat door de auteur ervan werd ingetrokken, door de heer Moock wordt overgenomen. Namens zijn fractie verklaart hetzelfde lid dat hij naast voornoemd amendement, eveneens de amendementen van de heer Verroken tot vervanging van de artikelen 45 en 46 en tot invoeging van een artikel 71bis (*nieuw*) overneemt: de fractie waartoe dit lid behoort steunt immers de gelijktijdige afschaffing van de lijstverbinding en van de kandidaat-opvolgers.

Het aldus door de heer Moock overgenomen amendement tot invoeging van een artikel 11bis (*nieuw*) wordt verworpen met 12 tegen 9 stemmen.

Artt. 12 en 13.

Deze artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 13bis (*nieuw*).

Bij wijze van amendement (*Stuk n° 842/4*) stelt de heer Moock voor het aantal kiezers per stemafdeling op 800 te brengen.

Zo zal het aantal stembureaus met 25 % verminderd kunnen worden en uit de ervaring is gebleken dat de stembureaus zonder moeite een groter aantal kiezers kunnen verwerken dan oorspronkelijk is bepaald.

Twee leden verklaren dat zij het eens zijn met dit amendement, op voorwaarde dat de kiezers hun stem tot 14 uur zullen mogen uitbrengen.

De Minister vreest dat de voorgestelde wijziging zal meebrengen dat de stembureaus overbelast zullen zijn.

Het amendement van de heer Moock wordt aangenomen met 7 tegen 5 stemmen.

Artt. 14 en 16.

Deze artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 17.

Dit artikel wordt aangenomen met 11 tegen 7 stemmen.

Art. 18.

1° De heren Levaux en Van Geyt stellen via een amendement (*Stuk n° 842/3*) voor aan personen van ten minste dertig jaar toe te staan bijzitter of plaatsvervangend bijzitter te worden. De verhoging van de vereiste leeftijd met tien jaar, waarin het ontwerp voorziet, lijkt hun onaanvaardbaar.

Een ander lid steunt dat amendement.

Ter verantwoording van de minimumleeftijd van 40 jaar wijst de Minister erop dat vanaf die leeftijd veel gemakkelijker bijzitters te vinden zijn.

Het amendement wordt met 8 tegen 4 stemmen en één onthouding verworpen.

2. Het amendement van de heer Moock (*Stuk n° 842/4*) strekt ertoe de instellingen en organen ertoe te verplichten de lijst van de betrokken personen drie maanden vóór de verkiezingen aan de gemeentebesturen toe te zenden.

Bij vervroegde verkiezingen moet die lijst binnen vijf dagen nadat de ontbinding is uitgesproken, worden overgezonden.

En effet, selon le projet, ces institutions et organismes devraient, chaque année, communiquer aux communes les modifications éventuelles à apporter à la liste : cela signifie un surcroît de travail inutile.

L'amendement de M. Moock est rejeté par 9 voix contre 3 et une abstention.

L'article 18 est adopté par 9 voix contre 3 et une abstention.

3° L'amendement de M. Verroken (*Doc. n° 842/8*) est retiré.

Art. 19 à 21.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité, sans discussion.

Art. 21bis (nouveau).

Par voie d'amendement (*Doc. n° 842/4*), M. Moock propose d'aligner le montant des jetons de présence des présidents des bureaux électoraux sur celui des conseillers provinciaux de la province où a lieu l'élection ; il en serait de même pour les autres membres des bureaux électoraux, mais à concurrence de la moitié dudit montant.

En effet, l'auteur considère les sommes fixées dans le passé comme anormalement peu élevées, ce qui rend difficile la désignation des présidents et assesseurs.

Plusieurs membres estiment aussi que le montant des jetons de présence versé à ces derniers est insuffisant, et nécessite une revalorisation.

Cependant, un membre s'oppose à l'alignement des jetons de présence sur ceux d'un mandat politique : un conseiller provincial, par exemple, travaille pendant une session et accomplit d'autres tâches inhérentes à ses fonctions.

Le Ministre souligne que l'argument financier développé par les intervenants pourrait, dans ce cas, valoir encore dans d'autres domaines (par exemple, le cas du témoin judiciaire).

La référence aux indemnités des conseillers provinciaux n'est nullement justifiée. Un arrêté royal reverra le montant des jetons de présence des présidents et assesseurs, et ce dans une mesure raisonnable.

A la suite de cette déclaration, M. Moock retire son amendement.

Art. 22.

Cet article a été adopté à l'unanimité et sans discussion.

Art. 23.

Dans le texte néerlandais, les mots « Ik zweer dat ik het geheim der stemming zal bewaren » sont remplacés par les mots « Ik zweer dat ik het geheim van de stemming zal bewaren ».

Après cette modification terminologique, l'article 23 est adopté à l'unanimité.

Art. 24.

En réponse à la question d'un membre, le Ministre déclare que le système de la convocation des électeurs par affichage aux maisons communales est non seulement dépassé, mais également polluant. La méthode proposée est plus moderne et plus propre.

Après ces éclaircissements, l'article 24 est adopté à l'unanimité.

Art. 25.

Cet article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Volgens het ontwerp zouden die instellingen en organen elk jaar aan de gemeenten kennis moeten geven van de eventuele wijzigingen die in de lijst moeten worden aangebracht : dat betekent nutteloos bijkomend werk.

Het amendement van de heer Moock wordt verworpen met 9 tegen 3 stemmen en één onthouding.

Artikel 18 wordt aangenomen met 9 tegen 3 stemmen en één onthouding.

3° Het amendement van de heer Verroken (*Stuk n° 842/8*) wordt ingetrokken.

Artt. 19 tot 21.

Deze artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 21bis (nieuw).

De heer Moock stelt via een amendement (*Stuk n° 842/4*) voor het bedrag van het presentiegeld voor de voorzitters van de stembureaus gelijk te stellen met dat van de provincieraadsleden van de provincie waar de verkiezing plaatsheeft; hetzelfde zou gelden voor de andere leden van de kiesbureaus, zij het slechts voor de helft van dat bedrag.

De indiener vindt de vroeger vastgestelde bedragen abnormaal laag, wat het moeilijk maakt voorzitters en bijzitters te vinden.

Verscheidene leden zijn het ermee eens dat het bedrag van de presentiegelden voor deze laatsten onvoldoende is en achten een aanpassing noodzakelijk.

Een lid kant zich evenwel tegen de gelijkschakeling van het presentiegeld met dat voor een politiek mandaat : een provincieraadslid bij voorbeeld werkt tijdens de zitting en vervult andere aan zijn ambt verbonden taken.

De Minister wijst erop dat het door de sprekers aangevoerde argument ook op andere gebieden zou kunnen gelden (bij voorbeeld voor getuigen in rechtszaken).

De verwijzing naar de vergoedingen voor de provincieraadsleden is niet verantwoord. Het bedrag van het presentiegeld voor de voorzitters en bijzitters zal bij koninklijk besluit in een redelijke mate worden herzien.

Ingevolge die verklaring trekt de heer Moock zijn amendement in.

Art. 22.

Dit artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 23.

In de Nederlandse tekst worden de woorden « Ik zweer dat ik het geheim der stemming zal bewaren » vervangen door de woorden « Ik zweer dat ik het geheim van de stemming zal bewaren ».

Na deze wijziging van terminologische aard wordt artikel 23 eenparig aangenomen.

Art. 24.

Ingaande op de vraag van een lid verklaart de Minister dat de oproeping van de kiezers bij aanplakking aan de gemeentehuizen voorbijgestreefd is en bovendien vervuiling als gevolg heeft. De voorgestelde methode is moderner en zuiverder.

Na deze uitleg wordt artikel 24 eenparig aangenomen.

Art. 25.

Dit artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 26.

M. Moock a déposé un amendement (*Doc. n° 842/4*) qui autorise les présentations de candidats également le dimanche, vingt et unième jour avant le scrutin, aux mêmes heures que le samedi. En effet, en cas d'erreur de procédure ou d'imperfections des listes déposées, il faut donner aux intéressés l'occasion de redéposer la liste corrigée, le lendemain.

Le Ministre admet que cette proposition a un certain sens, mais estime que les deux séances du samedi sont suffisantes pour écarter les erreurs éventuelles : il ne serait pas indiqué de consacrer encore le dimanche aux présentations de candidats. De toute façon, les listes de candidats qui ne seraient pas en ordre peuvent être corrigées avant le dix-septième jour qui précède le scrutin.

Un membre partage l'avis du Ministre : comme le parrai-nage peut dorénavant se limiter à la signature de trois parlementaires sortants, le problème des signatures d'électeurs manquantes se posera avec moins d'intensité.

L'amendement de M. Moock a été appuyé par plusieurs membres : aux cas où les listes de partis non structurés ne porteraient pas un nombre suffisant de signatures d'électeurs, leurs candidats auraient encore l'occasion de redéposer ces listes le lendemain.

A la suite de cet échange de vues, M. Moock a rectifié son amendement comme suit : les présentations de candidats sont déposées le samedi et le dimanche, de 9 à 12 heures.

L'amendement ainsi modifié a été adopté par 7 voix contre 5 et une abstention.

Après un nouvel échange de vues avec le Ministre, la commission décide à l'unanimité de revenir sur son vote précédent et adopte le texte suivant à l'unanimité des voix :

« le vendredi, vingt-troisième jour avant le scrutin, de 14 à 16 heures, ou le samedi, vingt-deuxième jour avant le scrutin, de 9 à 12 heures ».

Le texte ainsi modifié de l'article 26 est adopté à l'unanimité.

Art. 27.

1° L'amendement de MM. Levaux et Van Geyt (*Doc. n° 842/3* au sujet du droit de vote dès l'âge de 18 ans, tombe par suite du vote intervenu sur leur amendement à l'article 1.

2° Les deux autres amendements de MM. Levaux et Van Geyt (*Doc. n° 842/3*) ont pour but, suivant leurs auteurs, de ne pas permettre d'écarter notamment le parti communiste de l'attribution d'un sigle et d'un numéro national, alors qu'il est de notoriété publique que son existence est attestée dans l'ensemble du pays. C'est pourquoi, il est proposé que l'acte de dépôt du sigle et que l'acte d'affiliation de listes en vue de l'obtention d'un numéro d'ordre commun soient signés par trois parlementaires.

Ces deux amendements sont rejetés par 6 voix contre 6 et une abstention.

Après le rejet de ces amendements, le Ministre confirme sa position : le sigle et le numéro national sont effectivement liés : il est par conséquent impossible à une liste d'accepter un numéro national tout en refusant le sigle.

L'article 27 est adopté à l'unanimité moins une abstention.

Art. 26.

De heer Moock diende een amendement (*Stuk n° 842/4*) in, waarbij de voordrachten van kandidaten ook op zondag, de eenentwintigste dag vóór de stemming, op dezelfde uren als op zaterdag, worden toegestaan. In geval van procedurefouten of leemten in de ingediende lijsten moet immers aan de betrokkenen de kans worden gegeven om nog tijdens de volgende dag de verbeterde lijst in te dienen.

De Minister geeft toe dat het voorstel enige zin heeft, maar is van oordeel dat de twee zittingen op zaterdag volstaan om mogelijke fouten te herstellen : het is niet nodig ook nog de zondag aan de voordracht van de kandidaten te besteden. Kandidatenlijsten die niet in orde zouden zijn, kunnen in elk geval vóór de zeventiende dag die aan de stemming voorafgaat, worden verbeterd.

Een lid deelt de mening van de Minister : daar het peet-schap voortaan beperkt mag blijven tot de handtekening van drie scheidende parlementsleden, zal het probleem van de ontbrekende handtekeningen van kiezers minder acuut zijn.

Verscheidene leden steunen het amendement van de heer Moock : wanneer op de lijsten van niet-gestructureerde partijen niet voldoende handtekeningen van kiezers staan, zouden hun kandidaten nog de gelegenheid hebben deze lijsten de volgende dag opnieuw in te dienen.

Na deze gedachtenwisseling wijzigt de heer Moock zijn amendement als volgt : de voordrachten van kandidaten worden ter hand gesteld op zaterdag en op zondag tussen 9 en 12 uur.

Het aldus gewijzigde amendement werd vervolgens aangenomen met 7 tegen 5 stemmen bij één onthouding.

Na een nieuwe gedachtenwisseling met de Minister beslist de commissie eenparig op haar vorige stemming terug te komen en de volgende tekst met eenparigheid van stemmen aan te nemen :

« Op vrijdag, drieëntwintigste dag vóór de stemming, tussen 14 en 16 uur of op zaterdag, tweeëntwintigste dag vóór de stemming, tussen 9 en 12 uur ».

De aldus gewijzigde tekst van artikel 26 wordt eenparig aangenomen.

Art. 27.

1° Het amendement van de heren Levaux en Van Geyt (*Stuk n° 842/3*) i.v.m. de kiesgerechtigde leeftijd op 18 jaar vervalt ten gevolge van de stemming over hun amendement op artikel 1.

2° De twee andere amendementen van de heren Levaux en Van Geyt (*Stuk n° 842/3*) hebben, volgens de auteurs, tot doel te verhinderen dat met name de communistische partij zou uitgesloten worden van de toekenning van een letterwoord en van een nationaal nummer, daar waar algemeen bekend is dat deze partij blijkbaar in het ganse land bestaat. Daarom wordt voorgesteld dat de akte waarbij het letterwoord wordt ingediend, evenals de akte van lijstverbinding met het oog op het bekomen van een gemeenschappelijk nummer, zouden getekend worden door drie parlementsleden.

Deze twee amendementen worden verworpen met 6 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

Na de verwerping van die amendementen bevestigt de Minister zijn standpunt. Het letterwoord en het nationaal nummer gaan effectief samen : een lijst kan dus niet het nationaal nummer aanvaarden en het letterwoord afwijzen.

Artikel 27 wordt op één onthouding na eenparig aangenomen.

Art. 28.

1. Bien que ce cas soit plutôt rare, il arrive cependant que des élections partielles soient nécessaires ou qu'une des deux Chambres seulement soit renouvelée. Selon M. Olaerts (*Doc. n° 842/8*), c'est la raison pour laquelle il est indiqué d'inscrire expressément dans la loi que des parlementaires en fonction peuvent également signer la présentation.

Le Ministre formule des objections contre cette proposition parce qu'elle porte sur des cas pour ainsi dire hypothétiques : il n'en a pratiquement jamais été fait mention dans l'histoire politique de la Belgique.

L'amendement est rejeté par 8 voix contre 2 et 2 abstentions.

2. M. Verroken a présenté un amendement (*Doc. n° 842/9*) visant à modifier le 3°.

Si l'on maintient la suppléance à la Chambre et au Sénat, il y a lieu de la prévoir à l'article 116 du Code électoral.

A la suite de la déclaration faite par le Ministre [voir discussion de l'article 11*bis* (*nouveau*)], l'amendement est adopté par 12 voix contre 7 et 2 abstentions.

A la suite de ce vote, le Gouvernement propose de supprimer le 7° de l'article 28.

Cette modification est adoptée par 12 voix contre 7 et 2 abstentions.

L'article 28 ainsi modifié est adopté par 13 voix contre 7 et 1 abstention.

Art. 29.

Un amendement de M. Verroken (*Doc. n° 842/9*) tend à maintenir l'article 117 du Code électoral, c'est-à-dire le système de candidats suppléants.

Par 12 voix contre 7 et 2 abstentions, la commission décide de supprimer l'article 29.

Art. 30.

MM. Levaux et Van Geyt ont déposé un amendement (*Doc. n° 842/3*) en vertu duquel aucun candidat ne peut être présenté en même temps dans plus de deux arrondissements.

Il s'agit de l'adaptation d'une disposition antérieure qui autorisait tout candidat figurant sur une liste dans un certain arrondissement d'être candidat suppléant sur une autre liste et dans un autre arrondissement.

Cette disposition permettrait, en effet, de remédier en partie aux bizarreries de la répartition des sièges entre arrondissements par suite de l'apparementement.

M. Van Geyt estime que cet amendement est dénué de toute portée si l'actuel système de suppléance est maintenu. Il constate toutefois que le texte du projet est bien plus rigoureux que l'actuel article 118 du Code électoral :

1. Un candidat ne peut plus figurer sur la liste d'un autre arrondissement.

2. Il n'est plus permis dorénavant de se présenter à la fois, d'une part, soit comme titulaire ou suppléant, soit comme titulaire et suppléant pour l'une des deux Chambres dans un

Art. 28.

1. Alhoewel dit veeleer tot de zeldzame gevallen behoort, gebeurt het toch nog dat tussentijdse verkiezingen nodig zijn of dat alleen een van beide Kamers wordt hernieuwd. Daarom is het volgens de heer Olaerts (*Stuk n° 842/8*) aangewezen dat uitdrukkelijk in de wet wordt bepaald dat ook zetelende parlementsleden een voordracht kunnen ondertekenen.

De Minister maakt bezwaren tegen dit voorstel, omdat het bijna hypothetische gevallen betreft : in de politieke geschiedenis van België wordt er praktisch nooit melding van gemaakt.

Het amendement wordt verworpen met 8 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

2. De heer Verroken heeft een amendement (*Stuk n° 842/9*) ingediend ertoe strekkend het 3° te wijzigen.

Bij behoud van de opvolging in Kamer en Senaat dient deze te worden voorzien in artikel 116 van het Kieswetboek.

Ingevolge de hierboven door de Minister afgelegde verklaring [zie bespreking van artikel 11*bis* (*nieuw*)], wordt dit amendement ter stemming gelegd en aangenomen met 12 tegen 7 stemmen en 2 onthoudingen.

In aansluiting met deze stemming stelt de Regering voor, het 7° van artikel 28 te schrappen.

Deze wijziging wordt aangenomen met 12 tegen 7 stemmen en 2 onthoudingen.

De aldus gewijzigde tekst van artikel 28 wordt aangenomen met 13 tegen 7 stemmen en één onthouding.

Art. 29.

Een amendement van de heer Verroken (*Stuk n° 842/9*) strekt ertoe artikel 117 van het Kieswetboek, m.a.w. het systeem van kandidaat-opvolgers te behouden.

Met 12 tegen 7 stemmen en 2 onthoudingen beslist de commissie artikel 29 weg te laten.

Art. 30.

Door de heren Levaux en Van Geyt is een amendement (*Stuk n° 842/3*) ingediend, volgens hetwelk geen kandidaat tegelijk in meer dan twee arrondissementen mag worden voorgedragen.

Het gaat hier om een aanpassing van de vroegere bepaling waarbij iedere kandidaat-titularis die op een lijst in een arrondissement voorkwam, kandidaat-opvolger mocht zijn op een andere lijst in een ander arrondissement.

Door die bepaling zou men immers gedeeltelijk de zonderlinge zetelverdeling tussen de arrondissementen als gevolg van de apparetering kunnen corrigeren.

Volgens de heer Van Geyt heeft dit amendement geen zin meer indien het huidige opvolgingstelsel wordt behouden. Nochtans stelt hetzelfde lid vast dat de tekst van het ontwerp heel wat strenger is dan het bestaande artikel 118 van het Kieswetboek :

1. Een kandidaat mag niet meer op de lijst van een ander kiesarrondissement voorkomen.

2. Het is niet meer geoorloofd tegelijk te worden voorgedragen enerzijds als titularis of opvolger dan wel als titelvoerder en opvolger voor een van beide Kamers in één kies-

seul collège électoral et, d'autre part, comme suppléant pour l'autre Chambre dans le même collège électoral ou comme suppléant pour l'une ou l'autre Chambre dans un deuxième collège électoral.

Pour ces motifs, M. Van Geyt remplace son amendement par la proposition de maintenir le texte actuel de l'article 118 du Code électoral.

Plusieurs membres appuient cette proposition.

Le Ministre a demandé que le nouvel amendement de M. Van Geyt soit rejeté. Il est exact qu'un candidat peut être présenté à la fois comme titulaire et comme suppléant sur la même liste.

Ce nouvel amendement de M. Van Geyt est ensuite rejeté par 12 voix contre 5 et 5 abstentions.

L'article 30 est adopté par 14 voix contre 4 et 2 abstentions.

Art. 31 et 32.

Ces articles sont adoptés sans discussion et à l'unanimité.

Art. 32bis (nouveau).

M. Moock a déposé un amendement (*Doc. n° 842/4*) de nature technique : à l'article 119bis, deuxième alinéa, du Code électoral, les mots « Le bureau peut écarter » sont remplacés par les mots « Le bureau écarte ».

M. Moock rappelle la contradiction qui existe entre l'article 119bis du Code électoral et le nouvel article 26 de la loi électorale communale : d'une part, le bureau principal d'arrondissement a la faculté d'écarter des candidats dans certains cas, et d'autre part, le bureau principal de la commune a l'obligation d'écarter ceux-ci dans la mesure où ils ne remplissent pas certaines conditions d'éligibilité.

L'amendement insérant un article 32bis (nouveau) contraint le bureau principal d'arrondissement à écarter des candidats qui ne répondent pas à une des conditions d'éligibilité énumérées dans l'article 119bis du Code électoral.

Plusieurs membres appuient cet amendement : le bureau précité a l'obligation d'appliquer strictement les dispositions législatives.

Cet amendement, constate le Ministre, a pour but d'obliger le bureau principal d'arrondissement à écarter les candidats qui n'auront pas atteint au jour de l'élection l'âge requis ou qui seront encore à ce jour frappés de l'exclusion ou de la suspension du droit d'éligibilité (art. 119bis du Code électoral).

Le Ministre déclare ensuite que si l'amendement était accepté, le bureau principal devrait écarter d'office les candidats en question sans pouvoir d'appréciation.

Le Ministre demande le rejet de cet amendement. Il y a lieu, en effet, de permettre au bureau principal de prendre toutes ses responsabilités dans un domaine aussi grave : certaines contestations peuvent mériter un examen plus approfondi, le bureau doit dès lors garder un pouvoir d'appréciation.

Les questions d'exclusion ou de suspension des droits électoraux ne sont pas toujours aussi faciles à régler ; la preuve en est que la Cour de cassation a parfois dû trancher et faire jurisprudence dans certains cas.

Le but du législateur est de permettre, c'est-à-dire de donner la possibilité d'écarter l'entrée en lice de candidats dont l'inéligibilité est patente et dont la présentation a bien plus

collège, en anderzijds als opvolger voor de andere Kamer in hetzelfde kiescollege of als opvolger voor de ene of de andere Kamer in een tweede kiescollege.

Om deze redenen vervangt de heer Van Geyt zijn amendement door het voorstel om de huidige tekst van artikel 118 van het Kieswetboek te handhaven.

Verscheidene leden steunen dit voorstel.

De Minister vraagt dat het nieuwe amendement van de heer Van Geyt zou worden verworpen. Het is een feit dat een kandidaat tegelijk als titularis en als opvolger op dezelfde lijst mag worden voorgedragen.

Dit nieuw amendement van de heer Van Geyt wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen en 5 onthoudingen.

Artikel 30 wordt aangenomen met 14 tegen 4 stemmen en 2 onthoudingen.

Artt. 31 en 32.

Deze artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 32bis (nieuw).

De heer Moock heeft een amendement (*Stuk n° 842/4*) van technische aard ingediend : in artikel 119bis, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « Het bureau kan de kandidaten, die... afwijzen » vervangen door de woorden « Het bureau wijst de kandidaten af die... ».

De heer Moock herinnert aan de tegenspraak tussen artikel 119bis van het Kieswetboek en het nieuwe artikel 26 van de gemeentekieswet. Enerzijds mag het arrondissementshoofdbureau in sommige gevallen kandidaten weren, anderzijds moet het hoofdbureau voor de gemeenteraadsverkiezingen die kandidaten weren, wanneer zij sommige voorwaarden inzake verkiesbaarheid niet vervullen.

Het amendement tot invoeging van een artikel 32bis (nieuw) legt het arrondissementshoofdbureau de verplichting op de kandidaten te weren die een van de bij artikel 119bis van het Kieswetboek bepaalde voorwaarden niet vervullen.

Verscheidene leden steunen dit amendement : voornoemd bureau is verplicht de wettelijke bepalingen streng toe te passen.

De Minister constateert dat dit amendement ertoe strekt het hoofdbureau van het kiesarrondissement ertoe te verplichten kandidaten af te wijzen die op de dag van de verkiezing de vereiste leeftijd nog niet zullen hebben bereikt of nog uitgesloten zullen zijn van of geschorst in het verkiesbaarheidsrecht (art. 119bis van het Kieswetboek).

Vervolgens verklaart de Minister dat, als het amendement wordt aangenomen, het hoofdbureau de betrokken kandidaten automatisch zal moeten afwijzen zonder dat het zelf daarover mag oordelen.

De Minister vraagt het amendement te verwerpen ; het hoofdbureau moet immers in staat worden gesteld in een zo ernstige aangelegenheid zijn volle verantwoordelijkheid op te nemen : sommige betwistingen kunnen een grondiger onderzoek vergen en het bureau moet de mogelijkheid behouden zich daarover uit te spreken.

Kwesties van uitsluiting van of schorsing in de kiesrechten zijn niet steeds zo gemakkelijk te regelen : dat blijkt hieruit dat het Hof van Cassatie soms uitspraak heeft moeten doen, wat in bepaalde gevallen tot jurisprudentie is geworden.

Het doel van de wetgever is te verhinderen dat kandidaten in het strijdperk treden wier onverkiesbaarheid vaststaat en wier voordracht meer bedoeld is als een manifestatie dan als

le caractère d'une manifestation que d'un véritable acte de candidature; il fallait éviter que des personnes indignes (inciviques par exemple) puissent profiter de l'élection pour créer une vaine agitation autour de leur nom.

Le bureau principal, qui est toujours présidé par un magistrat aux élections législatives, doit répondre à ces motivations, à savoir : écarter un candidat manifestement inéligible, mais il ne peut pas faire preuve d'arbitraire. De toute façon, un recours est possible devant la cour d'appel.

Si, à l'article 112 du projet, l'article 26, § 2, deuxième alinéa, de la Loi électorale applicable pour les élections communales stipule que « le bureau principal doit écarter les candidats qui ne sont pas inscrits dans le registre de la population de la commune le jour de la présentation des listes ou qui, le jour de l'élection, n'ont pas atteint l'âge requis ou qui seront exclus ou suspendus de l'électorat » c'est dans le but d'éviter toute contestation à propos de la résidence.

En ce qui concerne l'emploi du verbe « doit » pour l'âge et l'exclusion ou la suspension des droits électoraux, il s'agit d'une erreur matérielle, le bureau principal devant pouvoir conserver dans certains cas litigieux un pouvoir d'appréciation.

M. Moock n'est pas convaincu par l'interprétation du Ministre : le bureau doit prendre ses responsabilités et écarter les candidats qui ne répondent pas aux conditions requises.

L'amendement est rejeté par 13 voix contre 7.

Art. 33, 34 et 35.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité, sans discussion.

Art. 36.

M. Verroken a présenté un amendement (*Doc. n° 842/9*) qui constitue la conséquence logique du maintien des candidats suppléants.

Le texte de cet amendement, qui vise à supprimer les numéros 2 et 4, est adopté par 11 voix contre 7 et 2 abstentions.

Art. 37.

Cet article est adopté à l'unanimité, sans discussion.

Art. 38.

Un amendement de M. Verroken (*Doc. n° 842/9*) a également trait à la liste des candidats suppléants.

Cet amendement, qui propose un nouveau texte, est adopté par 11 voix contre 7 et 2 abstentions.

Art. 39.

M. Verroken a déposé, à cet article, un amendement (*Doc. n° 842/9*) tendant à modifier le 1° de l'article 39.

L'amendement est adopté par 13 voix contre 7.

een werkelijke kandidaatstelling; er dient te worden vermeden dat onwaardige personen (b.v. incivieken) van de verkiezing gebruik maken om rond hun naam een nutteloze beroering te verwekken.

Het hoofdbureau, dat steeds door een magistraat wordt voorgezeten voor de parlementsverkiezingen, moet die gevallen kunnen opvangen en een kennelijk onverkiesbare kandidaat afwijzen, maar het mag niet willekeurig optreden. In elk geval kan tegen die beslissing worden opgekomen bij het hof van beroep.

Artikel 112 van het ontwerp bepaalt dat volgens artikel 26, § 2, tweede lid, van de kieswet, dat van toepassing is op de gemeenteraadsverkiezingen, « het hoofdstembureau de kandidaten moet afwijzen die op de dag van de overhandiging van de voordracht niet ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van de gemeente of op de dag van de verkiezing de vereiste leeftijd nog niet bereikt zullen hebben of nog van het kiesbaarheidsrecht uitgesloten of in de uitoefening ervan geschorst zullen zijn », zulks om elke betwisting in verband met de verblijfplaats te voorkomen.

Wat het gebruik van het woord « moet » betreft in verband met de leeftijd en de uitsluiting of de schorsing van de kiesrechten, het gaat hier om een materiële fout, daar het hoofdbureau in bepaalde betwiste gevallen zijn beoordelingsbevoegdheid moet behouden.

De heer Moock is niet overtuigd door de interpretatie van de Minister : het bureau moet beslissen en de kandidaten afwijzen die niet aan de gestelde voorwaarden voldoen.

Het amendement wordt verworpen met 13 tegen 7 stemmen.

Artt. 33, 34 en 35.

Deze artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 36.

De heer Verroken heeft een amendement (*Stuk n° 842/9*) ingediend, dat een logisch gevolg is van het behoud der kandidaat-opvolgers.

De tekst van dit amendement dat ertoe strekt de nummers 2 en 4 weg te laten wordt aangenomen met 11 tegen 7 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 37.

Dit artikel wordt, zonder bespreking, eenparig aangenomen.

Art. 38.

Een amendement van de heer Verroken (*Stuk n° 842/9*) heeft eveneens betrekking op de lijst van de kandidaat-opvolgers.

Dit amendement waarbij een nieuwe tekst wordt voorgesteld wordt aangenomen met 11 tegen 7 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 39.

Op dit artikel heeft de heer Verroken een amendement (*Stuk n° 842/9*) ingediend ertoe strekkend het 1° van artikel 39 te wijzigen.

Het amendement wordt aangenomen met 13 tegen 7 stemmen.

L'article 39 ainsi modifié est adopté par 14 voix contre 7.

Art. 40.

1. Un amendement de M. Verroken (*Doc. n° 842/9*) vise également à maintenir les candidats suppléants. Il propose dès lors de supprimer le 1° et le 3° de cet article.

L'amendement est adopté par 12 voix contre 7 et 2 abstentions.

2. Par voie d'amendement (*Doc. n° 842/8*) M. Olaerts propose de placer une case de vote à côté du nom des candidats isolés, afin d'éviter toute confusion chez les électeurs moins expérimentés.

Le Ministre déclare que la disposition proposée au projet vise à simplifier les choses.

L'amendement de M. Olaerts est rejeté par 8 voix contre 5.

Le texte modifié de l'article 40 est adopté par 12 voix contre 7 et 2 abstentions.

Art. 41 à 44.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité, sans discussion.

Art. 45.

Par voie d'amendement (*Doc. n° 842/8*) M. Verroken propose la suppression de l'article 132 du Code électoral, c'est-à-dire la suppression de l'apparentement.

Comme nous venons de le signaler à l'article 11bis (*nouveau*), cet amendement, qui a été retiré par M. Verroken, a été repris par M. Moock.

Cet amendement est rejeté par 14 voix contre 6.

L'article 45 est adopté par 12 voix contre 7 et 2 abstentions.

Art. 46.

M. Verroken a présenté deux amendements différents.

Le premier vise à supprimer cet article (*Doc. n° 842/9*), ce qui est la conséquence logique du maintien des candidats suppléants.

L'amendement est adopté par 12 voix contre 7 et 2 abstentions.

Le deuxième amendement vise à remplacer l'article 46 par la disposition suivante :

« Les articles 133 à 137 inclus du même Code sont abrogés ».

Cet amendement vise également à supprimer l'apparentement; il est repris par M. Moock et est rejeté par 14 voix contre 7.

Art. 47 et 48.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité, sans discussion.

Het aldus gewijzigde artikel 39 wordt aangenomen met 14 tegen 7 stemmen.

Art. 40.

1. Een amendement van de heer Verroken (*Stuk n° 842/9*) beoogt eveneens het behoud van de kandidaat-opvolgers. Hij stelt derhalve voor het 1° en het 3° van dit artikel weg te laten.

Het amendement wordt aangenomen met 12 tegen 7 stemmen en 2 onthoudingen.

2. Bij wijze van amendement (*Stuk n° 842/8*) stelt de heer Olaerts voor, dat naast de naam van alleenstaande kandidaten een stemvak zou worden geplaatst, dit om elke verwarring bij de minder ervaren kiezers te vermijden.

Desaangaande verklaart de Minister dat de in het ontwerp voorgestelde bepaling de vereenvoudiging beoogt.

Het amendement van de heer Olaerts wordt verworpen met 8 tegen 5 stemmen.

De gewijzigde tekst van artikel 40 wordt aangenomen met 12 tegen 7 stemmen en 2 onthoudingen.

Artt. 41 tot 44.

Deze artikelen worden, zonder bespreking, eenparig aangenomen.

Art. 45.

Bij wijze van amendement (*Stuk n° 842/8*) stelt de heer Verroken de weglating van artikel 132 van het Kieswetboek, m.a.w. de afschaffing van de lijstverbinding, voor.

Zoals vermeld bij artikel 11bis (*nieuw*), werd dit amendement door de heer Verroken ingetrokken maar door de heer Moock overgenomen.

Dit amendement wordt verworpen met 14 tegen 6 stemmen.

Artikel 45 wordt aangenomen met 12 tegen 7 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 46.

Door de heer Verroken werden twee verschillende amendementen ingediend.

Het eerste strekt ertoe dit artikel weg te laten (*Stuk n° 842/9*) als logisch gevolg van de handhaving der kandidaat-opvolgers.

Het amendement wordt aangenomen met 12 tegen 7 stemmen en 2 onthoudingen.

Het tweede amendement beoogt artikel 46 te vervangen door de volgende bepaling :

« De artikelen 133 tot en met 137 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven ».

Dit amendement betreft eveneens de afschaffing van de lijstverbinding. Het werd door de heer Moock overgenomen en verworpen met 14 tegen 7 stemmen.

Artt. 47 en 48.

Deze artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 48bis (nouveau).

Par voie d'amendement (*Doc. n° 842/4*), M. Moock propose de préciser clairement que l'électeur infirme peut se faire accompagner d'un guide ou d'un soutien de son choix.

D'autre part, le bureau devrait pouvoir statuer également sur les contestations si le président refuse d'accéder à la demande de l'électeur infirme :

En effet :

1° certains membres du personnel d'un home pourraient accompagner tous ses occupants aux urnes;

2° certains présidents de bureau risqueraient d'abuser de leur fonction en rejetant la demande de l'infirm.

Le Ministre souligne que les dispositions de l'article 143 du Code électoral sont interprétées uniquement en faveur de l'électeur infirme :

1° le guide ou le soutien de l'intéressé est toujours une personne de son choix. La circulaire adressée aux présidents des bureaux contiendra d'ailleurs des précisions dans ce sens.

2° si le président du bureau rejette la demande de l'infirm, l'assesseur ou le témoin peuvent contester pareille décision.

Après la déclaration du Ministre, M. Moock retire la première partie de son amendement, la seconde étant maintenue.

La seconde partie de l'amendement est rejetée par 9 voix contre 7.

Art. 49.

L'amendement présenté par M. Verroken (*Doc. n° 842/9*) tend également à maintenir les candidats suppléants : il est proposé de supprimer cet article.

L'amendement est adopté par 12 voix contre 7 et 2 abstentions.

Art. 50 et 51.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité, sans discussion.

Art. 52.

Par voie d'amendement (*Doc. n° 842/5*), M. Demets propose quant au vote par procuration :

a) en ordre principal, de limiter le nombre de mandataires possibles aux proches de l'intéressé. En outre, même le candidat pourrait être désigné comme mandataire;

b) subsidiairement, de se borner à accorder au candidat la possibilité d'être mandataire.

M. Demets retire son amendement en ordre principal.

Art. 48bis (nieuw).

Bij wijze van amendement (*Stuk 842/4*) stelt de heer Moock voor duidelijk te bepalen dat de kiezer die een lichaamsgebrek vertoont, zich mag laten vergezellen door een door hem gekozen begeleider of persoon die hem bijstaat.

Anderzijds zou het bureau eveneens uitspraak moeten kunnen doen over betwistingen wanneer de voorzitter weigert het verzoek van de gebrekkige kiezer in te willigen.

Het is immers zo dat :

1° bepaalde personeelsleden van een rusthuis alle bewoners ervan naar de stembus zouden kunnen vergezellen;

2° sommige voorzitters van een bureau wel eens misbruik zouden kunnen maken van hun ambt om het verzoek van de gebrekkige af te wijzen.

De Minister wijst erop dat de bepalingen van artikel 143 van het kieswetboek uitsluitend geïnterpreteerd worden in het voordeel van de gebrekkige kiezer :

1° de begeleider of de persoon die de betrokkene bijstaat is altijd een door hem gekozen persoon. In de aan de voorzitters van het bureau verstrekte onderrichtingen zal zulks trouwens worden gepreciseerd.

2° indien de voorzitter van een bureau het verzoek van de gebrekkige afwijst, kan de bijzitter of de getuige een dergelijke beslissing betwisten.

Na de verklaring van de Minister trekt de heer Moock het eerste deel van zijn amendement in, maar handhaaft het tweede deel.

Het tweede deel van het amendement wordt verworpen met 9 tegen 7 stemmen.

Art. 49.

Het door de heer Verroken ingediende amendement (*Stuk n° 842/9*) beoogt eveneens het behoud van de kandidaat-opvolgers; de schrapping van dit artikel wordt voorgesteld.

Het amendement wordt aangenomen met 12 tegen 7 stemmen en 2 onthoudingen.

Artt. 50 en 51.

Deze artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 52.

Bij wijze van amendement (*Stuk n° 842/5*) stelt de heer Demets in verband met de stemming bij volmacht voor :

a) in hoofdorde, het aantal gemachtigden te beperken tot de naaste familie van de betrokkene. Bovendien zou zelfs de kandidaat als gemachtigde kunnen worden aangewezen;

b) in bijkomende orde, zich ertoe te beperken de kandidaat de mogelijkheid te bieden als gemachtigde op te treden.

De heer Demets trekt zijn amendement in hoofdorde in.

Le Ministre ne formule aucune objection contre l'amendement subsidiaire.

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

L'article 52 ainsi modifié est également adopté à l'unanimité.

Art. 53.

Cet article est adopté à l'unanimité moins 2 abstentions.

Art. 54.

Comme conséquence logique de son amendement insérant un article 13bis (*nouveau*), déjà adopté, M. Moock présente un amendement qui vise à supprimer la dernière phrase du deuxième alinéa de l'article 54.

Cet amendement est adopté par 10 voix contre 4 et 2 abstentions.

L'article 54 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 55 à 59.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité, sans discussion.

Art. 60 et 61.

En vue de maintenir les candidats suppléants, M. Verroken propose de supprimer ces articles (*Doc. n° 842/9*).

Ces articles sont rejetés par 11 voix contre 7 et 2 abstentions.

Art. 62.

L'amendement présenté par M. Verroken (*Doc. n° 842/9*) a le même objectif que les amendements précédents aux articles 60 et 61.

Le 2° de l'article 62 devrait être remplacé par ce qui suit : « 2° le septième alinéa est abrogé ».

Cet amendement est adopté par 11 voix contre 7 et 2 abstentions.

Le texte ainsi modifié de l'article 62 est adopté par 11 voix contre 7 et 2 abstentions.

Art. 63 à 66.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité, sans discussion.

Art. 67.

Par suite du maintien des candidats suppléants, M. Verroken propose de supprimer le 2° de cet article (*Doc. n° 842/9*).

De Minister maakt geen bezwaar tegen het amendement in bijkomende orde.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 52 wordt eveneens eenparig aangenomen.

Art. 53.

Dit artikel wordt op 2 onthoudingen na eenparig aangenomen.

Art. 54.

De heer Moock stelt een amendement voor dat ertoe strekt de laatste zin van het tweede lid van artikel 54 weg te laten. Dit is het logisch gevolg van zijn reeds aangenomen amendement betreffende de invoering van een artikel 13bis (*nieuw*).

Dit amendement wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus gewijzigde artikel 54 wordt eenparig aangenomen.

Artt. 55 tot 59.

Deze artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Artt. 60 en 61.

Met het oog op het behoud van de kandidaat-opvolgers stelt de heer Verroken voor deze artikelen weg te laten (*Stuk n° 842/9*).

Deze artikelen worden door de commissie verworpen met 11 tegen 7 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 62.

Het door de heer Verroken ingediende amendement (*Stuk n° 842/9*) beoogt hetzelfde doel als de vorige amendementen op de artikelen 60 en 61.

Het 2° van artikel 62 zou moeten worden vervangen door wat volgt : « 2° het zevende lid wordt opgeheven ».

Dit amendement wordt aangenomen met 11 tegen 7 stemmen en 2 onthoudingen.

De aldus gewijzigde tekst van artikel 62 wordt aangenomen met 11 tegen 7 stemmen en 2 onthoudingen.

Artt. 63 tot 66.

Deze artikelen worden, zonder bespreking, eenparig aangenomen.

Art. 67.

Ingevolge de handhaving van de kandidaat-opvolgers stelt de heer Verroken voor het 2° van dit artikel weg te laten (*Stuk n° 842/9*).

L'amendement est adopté par 11 voix contre 6 et 2 abstentions.

L'article 67 ainsi modifié est adopté par 11 voix contre 6 et 2 abstentions.

Art. 68.

Cet article est adopté à l'unanimité sans discussion.

Art. 69.

Un amendement présenté par M. Verroken (*Doc* n° 842/9) vise à maintenir les candidats suppléants : il propose le remplacement de cet article par une autre disposition.

L'amendement est adopté par 12 voix contre 6 et 2 abstentions.

Art. 70.

Un amendement de M. Verroken (*Doc* n° 842/9) propose l'abrogation du quatrième alinéa de l'actuel article 171 du même Code.

Cet amendement est retiré.

La conséquence logique du maintien des candidats suppléants est que l'article 70, de même que les autres dispositions du présent projet visant à mettre fin à l'actuel système de suppléance deviennent caducs.

Art. 71.

Cet article est adopté à l'unanimité, sans discussion.

Art. 71bis (nouveau).

M. Verroken propose par voie d'amendement (*Doc* n° 842/8) de supprimer les articles 174 et 176 à 180 du même Code : ces articles concernent l'appareillement.

Pour les raisons mentionnées lors de la discussion de l'article 11bis (nouveau), l'amendement est retiré par son auteur, mais il est repris ensuite par M. Moock.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 6.

Art. 72 à 78.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité, sans discussion.

Art. 78bis (nouveau).

M. Verroken propose un amendement (*Doc* n° 842/9) visant à instaurer une incompatibilité entre le mandat de parlementaire et les fonctions de bourgmestre, échevin ou président de la commission d'assistance publique (voir à ce sujet la proposition de loi de M. Verroken, *Doc. Chambre* n° 740/1).

Selon l'auteur, il serait malsain de laisser les décisions politiques à différents niveaux de plus en plus dans les mêmes mains : ces décisions peuvent aussi bien être prises par d'autres personnes que des parlementaires. La suppression du cumul des mandats politiques permettrait la traduction plus exacte de la volonté des électeurs, tout en donnant une plus grande stabilité à la fonction parlementaire.

Het amendement wordt aangenomen met 11 tegen 6 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus gewijzigde artikel 67 wordt aangenomen met 11 tegen 6 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 68.

Dit artikel wordt, zonder bespreking, eenparig aangenomen.

Art. 69.

Een door de heer Verroken ingediend amendement (*Stuk* n° 842/9) beoogt het behoud van de kandidaat-opvolgers : de vervanging van dit artikel door een andere bepaling wordt voorgesteld.

Het amendement wordt aangenomen met 12 tegen 6 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 70.

Een amendement van de heer Verroken (*Stuk* n° 842/9) strekt ertoe, het vierde lid van het huidige artikel 171 van hetzelfde Wetboek op te heffen.

Dit amendement wordt ingetrokken.

Als logisch gevolg van de handhaving van de kandidaat-opvolgers vervalt artikel 70 zoals de andere bepalingen van het ontwerp die voorzien in de afschaffing van het bestaande opvolgingsstelsel.

Art. 71.

Dit artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 71bis (nieuw).

Bij wijze van amendement (*Stuk* n° 842/8) stelt de heer Verroken voor de artikelen 174 en 176 tot 180 van het Kieswetboek weg te laten : deze artikelen betreffen de lijstverbinding.

Om de redenen die bij de bespreking van artikel 11bis (nieuw) zijn vermeld, wordt het amendement door de auteur ervan ingetrokken, maar door de heer Moock overgenomen.

Dit amendement wordt verworpen met 14 tegen 6 stemmen.

Art. 72 tot 78.

Deze artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 78bis (nieuw).

Bij wijze van amendement (*Stuk* n° 842/9) stelt de heer Verroken voor onverenigbaarheden in te voeren tussen het parlementair mandaat en het ambt van burgemeester, schepen of voorzitter van de commissie voor openbare onderstand (zie i.d.v. het wetsvoorstel van de heer Verroken, *Stuk Kamer* n° 740/1).

Volgens de indiener zou het immers ongezond zijn, de politieke beslissingen op verschillende niveaus meer en meer in dezelfde handen te laten : deze beslissingen kunnen even goed door andere personen worden genomen dan door parlementsliden. Het afschaffen van de cumulatie der politieke mandaten zou een meer nauwkeurige weergave van de wil van de kiezer mogelijk maken, en aan de parlementaire functie een grotere stabiliteit geven.

Le Ministre fait remarquer que le problème des incompatibilités du mandat parlementaire avec d'autres mandats politiques est du ressort exclusif du pouvoir législatif et en aucune façon de celui du Gouvernement.

L'amendement est retiré.

Dès lors, les sous-amendements de MM. Bob Cools et Van Elewyck (*Doc.* n° 842/11) et celui de M. Dehousse (*Doc.* n° 842/13) sont sans objet.

Art. 79.

Cet article est adopté à l'unanimité, sans discussion.

Art. 79bis (nouveau).

M. Anciaux présente un amendement (*Doc.* n° 842/6) visant à insérer un article 79bis (nouveau), qui prévoit 22 représentants pour l'arrondissement de Bruxelles-Capitale et 12 représentants pour l'arrondissement de Hal-Vilvorde.

A la lumière de l'évolution de la réforme de l'Etat, il paraît tout à fait illogique à l'auteur que l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde demeurent fusionnés en un arrondissement électoral unique pour l'élection des membres de la Chambre des Représentants et du Sénat. Ces deux arrondissements administratifs appartiennent respectivement à la région bruxelloise et à la région flamande.

Il est déraisonnable de faire élire les membres d'un conseil régional par le corps électoral d'une autre région.

Un autre membre appuie la thèse de M. Anciaux :

1° L'arrondissement électoral de Bruxelles est devenu un « monstre politique » : il n'existe plus aucune relation entre le candidat et l'électeur.

Cet arrondissement pourrait même, sans tenir compte du contentieux communautaire, être scindé en plus de 2 arrondissements électoraux.

Les centres d'études des partis traditionnels se sont d'ailleurs accordés à reconnaître le bien-fondé d'une scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles.

2° Les dimensions géantes de cet arrondissement électoral contraignent les candidats à rechercher d'importants appuis pour financer leur campagne électorale (système du *marketing*).

Bien que le même membre soit d'accord sur le contenu de l'amendement précité, il fait remarquer que cette question devra être discutée à l'occasion de l'examen du futur projet relatif aux circonscriptions électorales.

M. Anciaux renvoie le membre à un amendement visant à insérer un article 11bis (nouveau) relatif à la réunion de petits arrondissements électoraux : à ce propos, les problèmes relatifs aux circonscriptions électorales ont également été discutés.

Le membre rétorque que cet amendement se rapportait à l'apparement et n'était en conséquence nullement comparable à celui qui traite de la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles.

Après cet échange de vues entre les deux membres, le Ministre déclare ce qui suit :

1. L'arrondissement de Bruxelles-Capitale se verrait attribuer en fait 24 sièges de député au lieu de 22, l'arrondissement de Hal-Vilvorde n'obtiendrait, dans cette éventualité, que 10 sièges à la Chambre au lieu de 12.

De Minister doet opmerken dat het probleem van de onverenigbaarheden van het parlementair mandaat met andere politieke mandaten, uitsluitend de wetgevende macht en zeker niet de Regering betreft.

Het amendement wordt ingetrokken.

Om die reden vervallen de subamendementen van de heren Bob Cools en Van Elewyck (*Stuk* n° 842/11) evenals dat van de heer Dehousse (*Stuk* n° 842/13).

Art. 79.

Dit artikel wordt, zonder bespreking, eenparig aangenomen.

Art. 79bis (nieuw).

De heer Anciaux heeft een amendement (*Stuk* n° 842/6) tot invoeging van een artikel 79bis (nieuw) ingediend, dat 22 volksvertegenwoordigers voor het arrondissement Brussel-Hoofdstad en 12 volksvertegenwoordigers voor het arrondissement Halle-Vilvoorde voorziet.

In het licht van de evolutie van de staatshervorming lijkt het de indiener volkomen onlogisch dat het bestuurlijk arrondissement Brussel-Hoofdstad en het bestuurlijk arrondissement Halle-Vilvoorde samengevoegd blijven tot één kiesarrondissement voor de verkiezing van de volksvertegenwoordigers en de senatoren. Deze twee administratieve arrondissementen behoren respectievelijk tot het Brusselse en het Vlaamse gewest.

Het is onredelijk dat de leden van een gewestraad medeverkozen worden door het kiezerskorps van een ander gewest.

Een ander lid steunt de thes van de heer Anciaux :

1° Het kiesarrondissement Brussel is een politiek monster geworden : de relatie tussen kandidaat en kiezer bestaat niet eens.

Dit arrondissement zou zelfs in meer dan twee kiesarrondissementen kunnen worden gesplitst, zonder rekening te houden met de communautaire geschillen.

De studiecentra van de traditionele partijen zijn over de splitsing van het kiesarrondissement Brussel trouwens akkoord gegaan.

2° Door de reusachtige omvang van bedoeld kiesarrondissement zijn de kandidaten bovendien gedwongen, een belangrijke financiële steun voor hun kiescampagne te vinden (marketing-system).

Alhoewel hetzelfde lid met de draagwijdte van voornoemd amendement akkoord gaat, doet hij opmerken dat onderhavig vraagstuk bij de bespreking van het aangekondigd ontwerp inzake de kiesomschrijvingen moet worden behandeld.

De heer Anciaux verwijst het lid naar een amendement tot invoeging van een artikel 11bis (nieuw), i.v.m. de samenvoeging van kleine kiesarrondissementen : naar aanleiding hiervan werden ook problemen inzake kiesomschrijvingen besproken.

Het lid antwoordt dat dergelijk amendement betrekking had op de lijstverbinding, en derhalve niet kan worden vergeleken met de splitsing van het kiesarrondissement Brussel.

Na deze gedachtenwisseling tussen beide leden, verklaart de Minister het volgende :

1. Het arrondissement Brussel-Hoofdstad zou in werkelijkheid 24 i.p.v. 22 volksvertegenwoordigers krijgen; in dit geval zouden slechts 10 i.p.v. 12 kamerzetels aan het arrondissement Halle-Vilvoorde worden toegekend.

2. Cet amendement a une portée politique et doit, pour ce motif, être rejeté.

L'amendement de M. Anciaux est rejeté par 15 voix contre 5.

Art. 79ter (nouveau).

M. Anciaux présente également un amendement (*Doc. n° 842/6*) visant à insérer un article 79ter (nouveau) prévoyant 11 sénateurs pour l'arrondissement de Bruxelles-Capitale et 6 sénateurs pour l'arrondissement Hal-Vilvorde.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 5.

Art. 80.

1. Par voie de conséquence logique de la suppression de l'article 29, M. Verroken propose de maintenir les dispositions des instructions pour l'électeur relatives aux candidats suppléants (*Doc. n° 842/9*).

L'amendement modifiant l'article 80 est adopté par 12 voix contre 7 et 2 abstentions.

2. Un amendement de M. Moock (*Doc. n° 842/4*) prévoit que le bulletin rempli correctement par un autre moyen que le crayon mis à la disposition de l'électeur ne sera pas automatiquement nul mais devra être validé par le président.

L'auteur souligne que l'usage du stylo à bille s'est en effet largement répandu dans le public.

Le Ministre déclare s'opposer à cette proposition.

L'amendement de M. Moock est rejeté par 8 voix contre 7.

3. Par suite du rejet de son amendement à l'article 40 (*Doc. n° 842/8*), M. Olaerts déclare qu'il retire son amendement à l'article 80 (*Doc. n° 842/8*).

Art. 81 à 84.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité, sans discussion.

Art. 85.

L'amendement présenté par M. Olaerts (*Doc. n° 842/8*) découle de celui concernant l'article 28. Vu le rejet de ce dernier, l'amendement à l'article 85 devient sans objet.

L'article 85 est adopté à l'unanimité.

Art. 86.

En vue de maintenir les candidats suppléants, M. Verroken propose de supprimer cet article (*Doc. n° 842/9*).

L'article 86 est rejeté par 12 voix contre 7 et 2 abstentions.

Art. 87.

L'amendement de M. Olaerts (*Doc. n° 842/8*) résulte de celui présenté à l'article 85. Il est retiré par son auteur.

L'article 87 est adopté à l'unanimité.

2. Dit amendement heeft een politieke draagwijdte en moet om die reden worden verworpen.

Het amendement van de heer Anciaux wordt verworpen met 15 tegen 5 stemmen.

Art. 79ter (nieuw).

De heer Anciaux heeft eveneens een amendement ingediend (*Stuk n° 842/6*) tot invoeging van een artikel 79ter (nieuw) dat 11 senatoren voor het arrondissement Brussel-Hoofdstad en 6 senatoren voor het arrondissement Halle-Vilvoorde voorziet.

Dit amendement wordt verworpen met 15 tegen 5 stemmen.

Art. 80.

1. Als logisch gevolg van de schrapping van artikel 29 stelt de heer Verroken (*Stuk n° 842/9*) voor, de bepalingen van de onderrichtingen voor de kiezer die op de kandidaat-opvolgers betrekking hebben, te handhaven.

Dit amendement tot wijziging van artikel 80 wordt aangenomen met 12 tegen 7 stemmen en 2 onthoudingen.

2. Volgens een amendement van de heer Moock (*Stuk n° 842/4*) mag het stembiljet dat behoorlijk is ingevuld met een ander middel dan het ter beschikking van de kiezer gestelde potlood, niet automatisch nietig worden verklaard. Het kan door de voorzitter geldig worden verklaard.

De auteur wijst erop dat het gebruik van balpunten bij het publiek sterk ingeburgerd is.

De Minister kant zich tegen het voorstel.

Het amendement van de heer Moock wordt verworpen met 8 tegen 7 stemmen.

3. Ingevolge de verwerping van zijn amendement op artikel 40 (*Stuk n° 842/8*), verklaart de heer Olaerts dat hij zijn amendement op artikel 80 (*Stuk n° 842/8*) intrekt.

Artt. 81 tot 84.

Deze artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 85.

Het door de heer Olaerts ingediende amendement (*Stuk n° 842/8*) sluit aan bij dat op artikel 28. Ingevolge de verwerping van dit laatste vervalt het amendement op artikel 85.

Artikel 85 wordt eenparig aangenomen.

Art. 86.

Met het oog op het behoud van de kandidaat-opvolgers, stelt de heer Verroken voor dit artikel weg te laten (*Stuk n° 842/9*).

Dit artikel wordt verworpen met 12 tegen 7 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 87.

Het amendement van de heer Olaerts (*Stuk n° 842/8*) sluit aan bij dat op artikel 85. Het wordt door de auteur ervan ingetrokken.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 88.

M. Verroken a déposé un amendement (*Doc. n° 842/9*) tendant à maintenir l'article 16 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales.

L'amendement supprimant le 2° de l'article 88 est adopté par 12 voix contre 7 et 2 abstentions.

L'article 88 ainsi modifié est adopté par 12 voix contre 7 et 2 abstentions.

Art. 89 à 92.

Les articles sont adoptés à l'unanimité, sans discussion.

Art. 93.

L'amendement déposé par M. Olaerts fait suite à celui qui a été déposé à l'article 40. Il est retiré.

L'article 93 est adopté à l'unanimité.

Art. 94.

Pour tenir compte de l'amendement technique présenté par M. Moock (*Doc. n° 842/2*), la commission décide de modifier le début du premier alinéa comme suit :

« L'article 2 de la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux est remplacé par les dispositions suivantes : ».

L'article 94 est adopté à l'unanimité moins 2 abstentions.

Art. 95.

Un amendement présenté par M. Verroken (*Doc. n° 842/9*) et prévoyant le maintien des candidats suppléants et dès lors la modification du § 1, 3°, est adopté par 12 voix contre 7 et 2 abstentions.

Le texte ainsi modifié de l'article 95 est adopté par 12 voix contre 7 et 2 abstentions.

Art. 96.

Un amendement de M. Moock (*Doc. n° 842/4*) propose que le nombre d'électeurs par section de vote ne puisse pas dépasser huit cents. Cet amendement va dans le même sens que celui visant à insérer un article 13bis. Mis aux voix, cet amendement est adopté par 14 voix et 3 abstentions.

L'article 96 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 97 à 99.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité, sans discussion.

Art. 99bis (nouveau).

MM. Levaux et Van Geyt ont présenté un amendement (*Doc. n° 842/3*) qui correspond aux propositions de loi anté-

Art. 88.

De heer Verroken heeft een amendement ingediend ertoe strekkend artikel 16 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen te behouden (*Stuk n° 842/9*).

Dit amendement waarbij het 2° van artikel 88 wordt weggelaten, wordt aangenomen met 12 tegen 7 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus gewijzigde artikel 88 wordt aangenomen met 12 tegen 7 stemmen en 2 onthoudingen.

Artt. 89 tot 92.

Deze artikelen worden, zonder bespreking, eenparig aangenomen.

Art. 93.

Het door de heer Olaerts ingediende amendement sluit aan bij dat op artikel 40. Het wordt ingetrokken.

Artikel 93 wordt eenparig aangenomen.

Art. 94.

Om rekening te houden met het technisch amendement van de heer Moock (*Stuk n° 842/2*), beslist de commissie de aanhef van het eerste lid als volgt te wijzigen :

« Artikel 2 van de wet van 15 mei 1949 tot regeling van de gelijktijdige Parlements- en provincieraadsverkiezingen wordt door de volgende bepalingen vervangen : ».

Artikel 94 wordt vervolgens, op 2 onthoudingen na, aangenomen.

Art. 95.

Een door de heer Verroken ingediend amendement (*Stuk n° 842/9*) dat voorziet in het behoud van de kandidaat-opvolgers en derhalve het 3° van § 1 wijzigt wordt aangenomen met 12 tegen 7 stemmen en 2 onthoudingen.

De aldus gewijzigde tekst van artikel 95 wordt aangenomen met 12 tegen 7 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 96.

Een amendement van de heer Moock (*Stuk n° 842/4*) stelt voor dat het aantal kiezers per stemafdeling niet achthonderd mag te boven gaan. Dit amendement loopt samen met het amendement tot invoeging van een artikel 13bis.

In stemming gebracht wordt het met 14 stemmen en 3 onthoudingen aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 96 wordt eenparig aangenomen.

Artt. 97 tot 99.

Deze artikelen worden, zonder bespreking, eenparig aangenomen.

Art. 99bis (nieuw).

Door de heren Levaux en Van Geyt wordt een amendement (*Stuk n° 842/3*) ingediend, dit overeenkomstig de

rieures qui ont pour but d'accorder le droit de vote et l'éligibilité au niveau communal aux étrangers travaillant en Belgique moyennant certaines conditions de résidence et, pour les personnes de sexe masculin, des conditions d'obligations militaires ou assimilées.

Le Ministre formule les objections suivantes :

1. Cet amendement n'est pas conforme à la Constitution.
2. Ceux qui ont obtenu la naturalisation ordinaire peuvent voter dès à présent, ce qui constitue déjà un sérieux progrès.

M. Van Geyt fait observer que la thèse de l'inconstitutionnalité est contestée.

Un autre membre souhaite tout d'abord la conclusion d'accords internationaux sur une base de réciprocité.

M. Van Geyt fait observer qu'il n'existe pas non plus de réciprocité en matière de droits syndicaux.

Mis aux voix, l'amendement est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

Art. 100 à 102.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité, sans discussion.

Art. 103.

M. Temmerman a présenté un amendement (*Doc. n° 842/8*) obligeant l'administration communale à envoyer deux exemplaires de la liste des électeurs communaux aux commissaires d'arrondissement au plus tard le 15 septembre 1976.

Le délai prévu dans le projet, c'est-à-dire le 31 août, doit être allongé : le mois d'août est un mois de vacances et une grande partie du personnel des imprimeries sera donc en congé. De plus, la méthode entièrement nouvelle entraînera quelques difficultés lors de sa première application.

Un autre membre appuie cet amendement.

Le Ministre répond que les communes-centres ont déjà pris les mesures nécessaires et que, par voie de conséquence, il n'y a pas de problème sérieux pour l'impression des listes en question.

L'amendement est rejeté par 10 voix contre 5.

L'article 103 est adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

Art. 104.

Cet article est adopté à l'unanimité, sans discussion.

Art. 104bis (nouveau).

M. Olaerts a présenté un amendement (*Doc. n° 842/8*) qui découle de l'amendement à l'article 9.

Le Ministre répond que la déclaration qu'il a faite lors de la discussion de l'article 9 vaut aussi pour les élections communales.

Sur ce, l'amendement est retiré par son auteur.

vroegere wetsvoorstellen die tot doel hebben het stemrecht en de kiesbaarheid op gemeentelijk vlak te verlenen aan de vreemdelingen die in België werkzaam zijn, mits voldaan wordt aan enkele voorwaarden in verband met de woonplaats en, voor de personen van het mannelijk geslacht, in verband met militaire of daarmee gelijkgestelde verplichtingen.

De Minister formuleert volgende bezwaren :

1. Dit amendement strookt niet met de Grondwet.
2. Van nu af aan mogen de personen die een gewone naturalisatie hebben verkregen ook stemmen, hetgeen reeds een grote vooruitgang betekent.

De heer Van Geyt doet opmerken dat de thesise van de ongrondwettelijkheid wordt betwist.

Een ander lid wenst dat terzake eerst internationale verdragen ondertekend worden, op grond van de wederkerigheid.

De heer Van Geyt doet opmerken dat er ook geen wederkerigheid inzake syndicale rechten bestaat.

In stemming gebracht wordt het amendement verworpen met 12 tegen 2 stemmen en één onthouding.

Artt. 100 tot 102.

Deze artikelen worden, zonder bespreking, eenparig aangenomen.

Art. 103.

De heer Temmerman heeft een amendement (*Stuk n° 842/8*) ingediend, dat het gemeentebestuur verplicht, uiterlijk op 15 september 1976 twee exemplaren van de lijst der gemeenteraadskiezers aan de arrondissementscommissaris toe te zenden.

De in het ontwerp voorziene termijn nl. tot 31 augustus moet inderdaad verruimd worden : augustus is een vacantiemaand, en een groot deel van het personeel van de drukkerijen zal dus met verlof zijn. Bovendien zal de totaal nieuwe werkwijze bij de eerste toepassing wel enige moeilijkheid opleveren.

Een ander lid steunt dit amendement.

De Minister antwoordt dat de kerngemeenten de nodige maatregelen reeds genomen hebben, en dat er bijgevolg voor het drukken van bedoelde lijsten geen ernstig probleem bestaat.

Het amendement wordt verworpen met 10 tegen 5 stemmen.

Artikel 103 wordt op 1 onthouding na eenparig aangenomen.

Art. 104.

Dit artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 104bis (nieuw).

De heer Olaerts heeft een amendement (*Stuk n° 842/8*) ingediend, dat aansluit bij dat op artikel 9.

De Minister onderstreept dat de verklaring die hij heeft afgelegd bij de bespreking van artikel 9 eveneens geldt voor de gemeenteraadsverkiezingen.

Hierop wordt het amendement ingetrokken.

Art. 105 à 108.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité, sans discussion.

Art. 108bis (nouveau).

En ce qui concerne les élections communales, M. Moock propose par voie d'amendement (*Doc. n° 842/6*) d'attribuer aux membres d'un bureau électoral un jeton de présence dont le montant serait déterminé par le Conseil communal et qui ne pourrait être inférieur à celui attribué aux conseillers communaux pour les présidents, et à la moitié de cette somme pour les autres membres du bureau.

M. Moock avait déposé un amendement analogue au sujet des élections législatives et provinciales (*Doc n° 842/4*).

Le Ministre répond qu'il faut laisser jouer l'autonomie communale dans ce domaine; nombre de communes ne connaissent pas les jetons de présence.

L'amendement de M. Moock est rejeté par 8 voix contre 8.

Art. 109.

Il y a lieu de rectifier une erreur matérielle dans le texte néerlandais. A la première et la seconde ligne du 1°, le mot « ontvangbewijs » doit être remplacé par « ontvangstbewijs ».

L'article est ensuite adopté à l'unanimité.

Art. 109bis (nouveau).

Par voie d'amendement (*Doc. n° 842/8*), M. Olaerts propose que les présentations de candidats en vue des élections communales aient lieu trois semaines avant l'élection, au lieu de quatre semaines.

Vu la suppression des votes par correspondance et à l'armée il n'y a plus de raison d'opérer ici une distinction avec les élections législatives et provinciales.

D'après le Ministre cette modification de la procédure entraînerait des difficultés inutiles.

L'amendement est rejeté par 9 voix contre 8.

Art. 110.

Selon MM. Levaux et Van Geyt (*Doc. n° 842/3*) la proposition d'affiliation de listes en vue d'obtenir un numéro d'ordre et un sigle communs lors des élections communales ne devrait être signée que par trois parlementaires. Cet amendement découle de leur amendement à l'article 27.

Mis aux voix, cet amendement est rejeté par 8 voix contre 8 et 1 abstention.

L'article 110 est adopté à l'unanimité moins 2 abstentions.

Art. 111.

1. MM. Levaux et Van Geyt ont présenté un amendement (*Doc. n° 842/3*) visant à ne faire signer les présentations de candidats pour les élections communales que par un seul conseiller communal sortant.

Artt. 105 tot 108.

Deze artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 108bis (nieuw).

In verband met de gemeenteraadsverkiezingen stelt de heer Moock bij wijze van amendement (*Stuk n° 842/6*) voor om aan de leden van de stembureaus een presentiegeld toe te kennen waarvan het bedrag door de gemeenteraad wordt vastgelegd en dat voor de voorzitters niet lager mag zijn dan het presentiegeld van de gemeenteraadsleden, en voor de andere leden van het bureau niet lager dan de helft van dat bedrag.

De heer Moock had een gelijkaardig amendement ingediend met betrekking tot de parlements- en provincieraadsverkiezingen (*Stuk n° 842/4*).

De Minister verklaart dat dit aan de gemeenten moet worden overgelaten. In tal van gemeenten bestaat geen presentiegeld.

Het amendement van de heer Moock wordt verworpen met 8 tegen 8 stemmen.

Art. 109.

In de Nederlandse tekst dient een materiële fout te worden verbeterd. In het 1°, op de eerste en tweede regel moet het woord « ontvangbewijs » vervangen worden door het woord « ontvangstbewijs ».

Dit artikel wordt vervolgens eenparig aangenomen.

Art. 109bis (nieuw).

Bij wijze van amendement (*Stuk n° 842/8*) stelt de heer Olaerts voor dat de voordrachten van kandidaten met het oog op de gemeenteraadsverkiezingen drie weken i.p.v. vier weken vóór de stemming zouden plaatsvinden.

Gezien de afschaffing van de stemmingen bij brief en bij het leger bestaat er immers geen reden meer hier een onderscheid te maken met de parlements- en provincieraadsverkiezingen.

Volgens de Minister zou deze wijziging van de procedure nutteloze moeilijkheden met zich brengen.

Het amendement wordt verworpen met 9 tegen 8 stemmen.

Art. 110.

Volgens de heren Levaux en Van Geyt (*Stuk n° 842/3*) zou het voorstel van lijstenvereniging met het oog op het bekomen van een gemeenschappelijk volgnummer en letterwoord bij de gemeenteraadsverkiezingen, slechts door drie parlementsleden moeten worden ondertekend. Dit amendement sluit aan bij hun amendement op artikel 27.

Ter stemming gelegd wordt dit amendement verworpen met 8 tegen 8 stemmen en één onthouding.

Artikel 110 wordt, op 2 onthoudingen na, eenparig aangenomen.

Art. 111.

1. De heren Levaux en Van Geyt hebben een amendement (*Stuk n° 842/3*) ingediend, om de voordrachten van kandidaten voor de gemeenteraadsverkiezingen door slechts één aftredend gemeenteraadslid te doen ondertekenen.

Selon les auteurs, un conseiller communal représente en effet, en général, un nombre plus important d'électeurs que le nombre de « parrains » requis.

Un membre, appuyé en cela par certains de ses collègues, se dit d'accord sur l'amendement; il déplore le rejet d'un amendement analogue, relatif aux élections législatives. Les lois électorales actuelles sont, en général, favorables aux partis les mieux structurés.

En réponse à la question d'un membre, le Ministre déclare que les deux conseillers communaux sortants peuvent évidemment signer une nouvelle liste dissidente.

Pour ce qui est du présent amendement, il fait observer que les candidats appartenant à un parti qui ne compte pas deux conseillers communaux peuvent recueillir, auprès des électeurs, les signatures requises.

L'amendement est rejeté par 8 voix contre 6 et 2 abstentions.

2. L'amendement présenté par M. Olaerts (*Doc. n° 842/8*) est la suite logique de l'amendement déposé aux articles 28, 85 et 87. Tout comme pour les élections législatives et provinciales partielles, des conseillers en fonction doivent être en mesure de présenter des candidats en cas d'élections communales partielles.

Le Ministre déclare qu'il est plutôt inutile de légiférer pour des situations extraordinaires.

Cet amendement est rejeté par 9 voix contre 7.

L'article 111 est adopté par 9 voix et 7 abstentions.

Art. 112.

Un amendement présenté par M. Olaerts (*Doc. n° 842/8*) est la suite logique de son amendement tendant à insérer un article 109bis (*Doc. n° 842/8*).

Par suite du rejet de ce dernier amendement, l'amendement à l'article 112 devient sans objet.

M. Moock fait observer qu'ici le bureau principal doit écarter les candidats qui ne réunissent pas les conditions d'éligibilité le jour de l'élection : pourquoi cette obligation, alors que l'article 119bis du Code électoral accorde simplement une faculté au bureau en la matière ?

Le membre rappelle qu'il a déposé un amendement à ce dernier article.

Le Ministre le renvoie aux explications fournies lors de la discussion de l'amendement introduisant un article 32bis (*nouveau*).

L'article 112 est adopté à l'unanimité.

Art. 113.

L'amendement présenté par M. Olaerts (*Doc. n° 842/8*) est la suite logique de ses amendements aux articles 40, 80 et 93. En conséquence, il est retiré.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Art. 113bis (*nouveau*).

Cet amendement présenté par M. Olaerts (*Doc. n° 842/8*) est la suite logique de ses amendements aux articles 109bis, 112 et 112bis. En conséquence, il est retiré.

Art. 114 à 116.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité et sans discussion.

Volgens de auteurs vertegenwoordigt de aanwezigheid van een gemeenteraadslid, inderdaad, over het algemeen een groter aantal kiezers dan het vereiste aantal « peters ».

Een lid, bijgetreden door anderen, steunt het amendement; hij betreurt dat een soortgelijk amendement i.v.m. de wetgevende verkiezingen werd verworpen. In het algemeen spelen de bestaande kieswetten in het voordeel van de meest gestructureerde partijen.

Inhakend op de vraag van een lid verklaart de Minister dat beide aftredende gemeenteraadsleden vanzelfsprekend een nieuwe scheurlijst kunnen ondertekenen.

Wat het voorliggende amendement betreft doet hij opmerken dat de kandidaten die behoren tot een partij die geen twee gemeenteraadsleden telt, de vereiste kiezershandtekeningen inzamelen.

Het amendement wordt verworpen met 8 tegen 6 stemmen en 2 onthoudingen.

2. Het door de heer Olaerts ingediende amendement (*Stuk n° 842/8*) sluit aan bij dat op de artikelen 28, 85 en 87 : zoals bij tussentijdse verkiezingen voor het parlement en voor provincieraden moeten zetelende leden kunnen optreden als voordragers bij tussentijdse gemeenteraadsverkiezingen.

De Minister verklaart dat het niet veel zin heeft wetgevende maatregelen te treffen voor buitengewone toestanden.

Dit amendement wordt verworpen met 9 tegen 7 stemmen.

Artikel 111 wordt aangenomen met 9 stemmen en 7 onthoudingen.

Art. 112.

Een door de heer Olaerts ingediend amendement (*Stuk n° 842/8*) sluit aan bij zijn amendement tot invoeging van een artikel 109bis (*Stuk n° 842/8*).

Ingevolge de verwerping van laatstgenoemd amendement vervalt dit op artikel 112.

De heer Moock merkt op dat het hoofdbureau eventueel de kandidaten moet afwijzen die op de verkiezingsdag niet voldoen aan de eisen inzake verkiesbaarheid : waarom die verplichting, terwijl artikel 119bis van het Kieswetboek aan het betrokken bureau gewoon maar een mogelijkheid ter zake toekent ?

Het lid herinnert eraan dat hij een amendement op laatstgenoemd artikel heeft ingediend.

De Minister verwijst naar de uitleg die verstrekt is bij de bespreking van het amendement tot invoeging van een artikel 32bis (*nieuw*).

Artikel 112 wordt eenparig aangenomen.

Art. 113.

Het door de heer Olaerts ingediend amendement (*Stuk n° 842/8*) sluit aan bij zijn amendementen op de artikelen 40, 80 en 93. Het wordt bijgevolg ingetrokken.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Artikel 113bis (*nieuw*).

Dit door de heer Olaerts ingediend amendement (*Stuk n° 842/8*) sluit aan bij zijn amendementen tot invoeging van de artikelen 109bis, 112 en 112bis. Het wordt bijgevolg ingetrokken.

Artt. 114 tot 116.

Deze artikelen worden, zonder bespreking, eenparig aangenomen.

Art. 117.

M. Demets a déposé un amendement (*Doc. n° 842/5*) par lequel il propose la suppression du vote multiple aux élections communales.

L'auteur craint, en effet, que les électeurs de certaines communes opposées à une fusion ne votent que pour les candidats de celles-ci, afin d'entraver la politique de la nouvelle entité.

Le Ministre répond que le maintien du vote multiple par la commission du Sénat est précisément justifié par le même souci d'éviter un « sabotage » des nouvelles communes.

Un membre partage la position du Ministre : les résultats du vote multiple ne seront pas négatifs.

L'amendement est rejeté par 17 voix contre 4.

L'article 117 est adopté par 14 voix contre 4.

Art. 118 à 126.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité et sans discussion.

Art. 126bis (*nouveau*).

MM. Levaux et Van Geyt ont déposé un amendement (*Doc. n° 842/4*) qui étend aux élections communales la méthode de calcul assurant une répartition proportionnelle des sièges aux élections législatives et d'agglomération. Selon les auteurs, le système actuel défavorise les minorités; jusqu'à présent, on le justifiait par la nécessité d'éliminer les listes fantaisistes qui nuisaient aux petites communes, alors nombreuses.

Aujourd'hui, les fusions des communes rendent cet argument caduc.

Le Ministre fait observer que l'adoption de cet amendement entraînerait des conséquences politiques.

Cet amendement est rejeté par 18 voix contre 2.

Art. 127 et 128.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité sans discussion.

Art. 129.

MM. Levaux et Van Geyt ont proposé un amendement (*Doc. n° 842/3*) qui découle de l'amendement tendant à insérer un article 99bis (*nouveau*) (*Doc. n° 842/3*). Par suite du rejet de cet amendement, l'amendement au présent article devient sans objet.

L'article 129 est adopté à l'unanimité.

Art. 130.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Art. 117.

De heer Demets heeft een amendement ingediend (*Stuk n° 842/5*) tot afschaffing van het meervoudig stemrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen.

De auteur vreest immers dat de kiezers van sommige gemeenten die tegen een samenvoeging gekant zijn, slechts voor kandidaten uit die gemeenten zullen stemmen om het bestuur van de nieuwe gemeente te bemoeilijken.

De Minister antwoordt dat het behoud van de meervoudige naamstem door de Senaatscommissie juist voortvloeit uit diezelfde zorg om een « sabotage » van de nieuwe gemeenten tegen te gaan.

Een lid is dezelfde mening toegedaan als de Minister : de uitslagen van de meervoudige naamstem zullen niet negatief uitvallen.

Het amendement wordt verworpen met 17 tegen 4 stemmen.

Artikel 117 wordt aangenomen met 14 tegen 4 stemmen.

Artt. 118 tot 126.

Deze artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 126bis (*nieuw*).

De heren Levaux en Van Geyt hebben een amendement (*Stuk n° 842/4*) ingediend dat ertoe strekt bij de gemeenteraadsverkiezingen de berekeningsmethode toe te passen die bij de parlements- en de agglomeratieraadsverkiezingen een evenredige verdeling van de zetels waarborgt. Volgens de auteurs benadeelt het huidige stelsel de minderheden; tot nu toe rechtvaardigde men het door de noodzaak de onbenullige lijsten uit te schakelen, die de toenmaals talrijke kleine gemeenten veel nadeel berokkend.

Dat argument heeft thans geen waarde meer gezien de samenvoegingen van gemeenten.

De Minister merkt op dat de aanvaarding van dit amendement politieke gevolgen met zich zou brengen.

Het amendement wordt verworpen met 18 tegen 2 stemmen.

Art. 127 en 128.

Deze artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 129.

Het door de heren Levaux en Van Geyt ingediende amendement (*Stuk n° 842/3*) sluit aan bij het amendement tot invoeging van een artikel 99bis (*nieuw*) (*Stuk n° 842/3*). Ingevolge de verwerping ervan vervalt ook het voorliggende amendement.

Artikel 129 wordt eenparig aangenomen.

Art. 130.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 130bis (nouveau).

M. Scokaert a déposé un amendement (Doc. n° 842/9) dont la portée est la suivante :

L'article 67, 8°, de la loi électorale communale trouve son origine dans l'article 14, alinéas 2 et 3, du Code forestier du 20 décembre 1854.

Cette disposition semble établir, du moins dans les communes où se trouvent des propriétés boisées soumises au régime forestier, une distinction entre les agents de la catégorie supérieure et les agents subordonnés de l'administration forestière.

Il convient en effet d'entendre par « agents forestiers », les employés du grade de garde général et au-dessus (article 5 du Code forestier).

Or, seuls ces derniers peuvent être autorisés par le Roi, sur avis de la députation permanente, à exercer les fonctions d'échevin ou de conseiller communal dans lesdites communes.

Selon l'auteur, il est évident qu'une telle discrimination ne se justifie en aucune manière.

L'amendement a pour but de permettre à tous les employés de l'administration forestière, sans exception, d'exercer sans aucune condition un mandat communal, sauf dans les communes propriétaires de bois et forêts soumis au régime forestier et sur lesquels s'étend leur juridiction.

Le Ministre ne soulève aucune objection contre cet amendement.

L'amendement de M. Scokaert est adopté à l'unanimité.

Art. 131.

Cet article est adopté à l'unanimité moins deux voix.

Art. 131bis (nouveau).

M. Colla a présenté un amendement (Doc. n° 842/12) concernant l'incompatibilité de mandats politiques. Il y a lieu de se reporter à la justification du même document.

Par suite des déclarations précitées (voir à l'article 11bis (nouveau), l'amendement est retiré. L'auteur espère également que les propositions de loi concernant cette question seront bientôt discutées par la commission.

Cet amendement, ayant cependant été repris par M. Anciaux, est rejeté par 11 voix contre 2 et 7 abstentions.

Art. 132 à 135.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité et sans discussion.

Art. 136.

MM. Levaux et Van Geyt ont présenté un amendement (Doc. n° 842/3) précisant qu'un recours au Conseil d'Etat est ouvert dans les huit jours de la notification aux personnes à qui la décision ou l'absence de décision de la députation permanente doit être notifiée.

Le Ministre confirme cette interprétation en se référant au rapport du sénateur Bertouille (Doc. Sénat n° 696/2, p. 124), auquel il emprunte le passage suivant :

« Répondant à une question d'un membre, le Ministre

Art. 130bis (nieuw).

De heer Scokaert heeft een amendement ingediend (Stuk n° 842/9) dat het volgende beoogt :

Artikel 67, 8°, van de gemeentekieswet heeft zijn oorsprong in artikel 14, tweede en derde lid, van het Boswetboek van 20 december 1854.

Deze bepaling schijnt, althans in de gemeenten waarin zich beboste eigendommen bevinden die aan het bosbeheer onderworpen zijn, een onderscheid te maken tussen ambtenaren van de hogere categorie en de ondergeschikte beambten van het bosbeheer.

Onder « beambten van het bosbeheer » dienen immers de beambten te worden begrepen met de graad van houtvester en daarboven (art. 5 van het Boswetboek).

Nu kunnen alleen deze laatsten met het advies van de bestendige deputatie door de Koning gemachtigd worden om het ambt van schepen of gemeenteraadslid in de genoemde gemeenten te vervullen.

Volgens de indiener spreekt het vanzelf dat een dergelijke discriminatie niet verantwoord is.

Het amendement strekt ertoe alle personeelsleden van het bosbeheer zonder uitzondering in de mogelijkheid te stellen zonder enige voorwaarde een gemeentelijk mandaat uit te oefenen, behalve in gemeenten die eigenaar zijn van bossen en wouden welke aan het bosbeheer onderworpen zijn en waarvoor zij bevoegd zijn.

De Minister heeft geen enkel bezwaar tegen het amendement.

Het amendement van de heer Scokaert wordt eenparig aangenomen.

Art. 131.

Dit artikel wordt op 2 stemmen na eenparig aangenomen.

Art. 131bis (nieuw).

Door de heer Colla is een amendement (Stuk n° 842/12) i.v.m. de onverenigbaarheid van politieke mandaten ingediend. (Zie verantwoording in hetzelfde stuk.)

Ingevolge de hierboven afgelegde verklaringen (zie onder artikel 11bis (nieuw), wordt het amendement ingetrokken. De indiener hoopt eveneens dat de wetsvoorstellen terzake weldra door de commissie zullen worden behandeld.

Dit amendement wordt nochtans door de heer Anciaux overgenomen, en wordt verworpen met 11 tegen 2 stemmen en 7 onthoudingen.

Artt. 132 tot 135.

Deze artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 136.

De heren Levaux en Van Geyt hebben een amendement (Stuk n° 842/3) ingediend waarbij wordt aangestipt dat hoger beroep kan worden ingesteld bij de Raad van State binnen acht dagen na de betekening aan de personen aan wie de beslissing of het ontbreken van een beslissing van de Bestendige Deputatie moet worden betekend.

De Minister bevestigt deze interpretatie en verwijst daarbij naar het verslag van de heer Bertouille (Stuk Senaat n° 696/2, blz. 124), waaruit hij volgende passage licht :

« Op een vraag van een commissielid antwoordt de Minis-

précise que dans les huit jours qui suivent la notification, un recours au Conseil d'Etat est ouvert aux personnes à qui la décision doit être notifiée conformément à l'article 76 (*nouveau*) de la loi électorale communale ».

Après cet échange de vues, l'amendement est retiré.

L'article 136 est adopté à l'unanimité.

Art. 137.

Cet article est adopté à l'unanimité et sans discussion.

Art. 138.

Un amendement présenté par M. Olaerts (*Doc. n° 842/8*) constitue la suite logique des amendements présentés par lui aux articles 40, 80, 93 et 113 : l'amendement devient donc sans objet.

L'article 138 est adopté à l'unanimité.

Art. 138bis (*nouveau*).

Pour rencontrer dans une certaine mesure l'amendement proposé par M. Van Geyt à l'article 139 (*Doc. n° 842/10*) (voir plus loin), le Gouvernement a présenté un amendement visant à insérer un article 138bis (*nouveau*), libellé comme suit :

L'article 14, alinéa 2, 6°, de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les présentations de candidats doivent être signées soit par deux conseillers d'agglomération ou de fédération sortants au moins, soit par un nombre d'électeurs d'agglomération ou de fédération au moins égal à cinq fois le nombre de conseillers à élire. Ces électeurs joignent à l'acte de présentation un extrait de la liste électorale de la commune où ils sont inscrits ».

Après un échange de vues à ce sujet entre le Ministre et la commission, l'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité.

Art. 139.

M. Van Geyt avait proposé, par voie d'amendement (*Doc. n° 842/10*), que les articles 22bis et 23 du Code électoral, tels qu'ils avaient été adoptés par la commission, fussent également rendus applicables aux élections aux Conseils d'agglomération et de fédération de communes : au moment où des simplifications sont apportées à la législation électorale, il paraît logique à l'auteur d'étendre aux élections d'agglomération ou de fédération la procédure nouvelle prévue pour les élections législatives et communales. Le souci d'uniformiser les différentes législations, exprimé dans le projet se trouvait ainsi rencontré.

Le Ministre avait fait remarquer que les deux articles précités s'appliquaient automatiquement aux élections d'agglomération ou de fédération, et ce en vertu de l'article 14 de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes.

ter dat, binnen acht dagen na de kennisgeving, beroep bij de Raad van State open staat voor hen aan wie de beslissing moet worden medegedeeld overeenkomstig artikel 76 (*nieuw*) van de gemeentekieswet ».

Na deze gedachtenwisseling wordt het amendement ingetrokken.

Artikel 136 wordt eenparig aangenomen.

Art. 137.

Dit artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 138.

Een door de heer Olaerts ingediend amendement (*Stuk n° 842/8*) sluit aan bij zijn amendementen op de artikelen 40, 80, 93 en 113 : om deze redenen vervalt het amendement.

Artikel 138 wordt eenparig aangenomen.

Art. 138bis (*nieuw*).

Om in zekere mate tegemoet te komen aan het amendement van de heer Van Geyt (*Stuk n° 842/10*) op artikel 139 (zie verder), heeft de Regering een amendement tot invoeging van een artikel 138bis (*nieuw*) ingediend, luidend als volgt :

Artikel 14, tweede lid, 6°, van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De voordrachten van kandidaten moeten ondertekend worden, hetzij door ten minste twee aftredende agglomeratieraads- of federatieraadsleden, hetzij door een aantal agglomeratieraads- of federatieraadskiezers dat ten minste gelijk is aan vijfmaal het aantal te verkiezen raadsleden. Die kiezers voegen bij de voordracht een uittreksel uit de kiezerslijst van de gemeente waar zij ingeschreven zijn ».

Nadat de Minister en de commissieleden hieromtrent van gedachten hebben gewisseld wordt het regeringsamendement eenparig aangenomen.

Art. 139.

Bij wijze van amendement (*Stuk n° 842/10*) had de heer Van Geyt voorgesteld, eveneens de artikelen 22bis en 23 van de gemeentekieswet zoals door de commissie aangenomen, toepasselijk te maken op de agglomeratie- en de federatieraadsverkiezingen : op het ogenblik waarop de kieswet wordt vereenvoudigd, leek het de auteur logisch de nieuwe procedure waarin voor de Parlements- en gemeenteraadsverkiezingen wordt voorzien, uit te breiden tot de verkiezingen voor de agglomeraties en federaties van gemeenten. Zo zou worden tegemoet gekomen aan de in het ontwerp vervatte wens om de onderscheiden wetgevingen eenvormig te maken.

De Minister had doen opmerken dat beide voornoemde artikelen krachtens artikel 14 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten, automatisch van toepassing zijn op de agglomeratie- en federatieraadsverkiezingen.

Pour ce qui est de l'article 22bis de la loi électorale communale, M. Van Geyt avait marqué son accord sur cette interprétation.

Le premier alinéa de l'article 23, à son avis, ne s'appliquait toutefois pas à ces élections : en effet, l'article 14, 6°, de la loi du 26 juillet 1971 prévoyait explicitement que les présentations de candidats devaient être signées par un nombre d'électeurs d'agglomération ou de fédération au moins égal à cinq fois le nombre de conseillers à élire.

Le présent amendement, de l'avis de l'auteur, ne perd donc rien de sa valeur par rapport au nouvel article 23 de la loi électorale communale.

Enfin, le Ministre s'était déclaré disposé à examiner cet amendement de plus près.

Lors d'une réunion ultérieure, le Gouvernement a donc présenté un amendement visant à insérer un article 138bis (nouveau) (cfr supra).

Pour des raisons purement techniques, le Gouvernement propose dès lors de remplacer les trois premières lignes par ce qui suit :

« L'article 21 de la même loi est remplacé par la disposition suivante : ».

Le texte ainsi modifié de l'article 139 est adopté à l'unanimité.

Art. 140 à 145.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité, sans discussion.

Art. 145bis (nouveau).

1. L'amendement de MM. Levaux et Van Geyt (*Doc. n° 842/4*) visant à supprimer l'article 62, deuxième alinéa, de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes est retiré.

2. Sur la proposition de M. Anciaux, la commission adopte un amendement technique remplaçant l'article 62, deuxième alinéa, de la même loi par la disposition suivante : « Un candidat ne peut être présenté que par des électeurs d'agglomération ou des conseillers d'agglomération sortant du même groupe linguistique que le sien. »

3. a) M. Anciaux présente également un amendement (*Doc. n° 842/6*) visant à insérer un article 145bis (nouveau) prévoyant des listes de candidats unilingues pour les élections du conseil d'agglomération de Bruxelles (voir les développements de la proposition de loi n° 135/1 de la session extraordinaire de 1974, déposée par M. Anciaux).

Un membre approuve l'amendement quant au fond mais se réfère à la proposition de loi de M. Desmarets (*Doc. n° 764/1* et 2) relative au report des prochaines élections pour le conseil d'agglomération de Bruxelles. Si cette proposition est adoptée en séance publique, on disposera de plus de temps pour examiner le problème des listes unilingues de candidats.

M. Anciaux répond qu'une solution s'impose d'urgence en la matière, même si les élections pour le conseil d'agglomération de Bruxelles sont reportées.

b) M. Van Geyt présente à l'amendement de M. Anciaux un sous-amendement (*Doc. n° 842/7*) prévoyant que toute liste d'un groupe linguistique peut être apparentée avec une liste d'un autre groupe.

Wat artikel 22bis van de gemeentekieswet betreft, was de heer Van Geyt met deze interpretatie akkoord gegaan.

Het eerste lid van het nieuwe artikel 23 was, zijn inziens, echter niet van toepassing op bedoelde verkiezingen : artikel 14, 6°, van de wet van 26 juli 1971 voorzag uitdrukkelijk dat de voordrachten van kandidaten ondertekend moesten worden door een aantal agglomeratieraads- of federatieraadskiezers dat ten minste gelijk is aan vijfmaal het aantal te verkiezen raadsleden.

Bijgevolg behield, volgens de auteur, onderhavig amendement zijn volle waarde t.o.v. het nieuwe artikel 23 van de gemeentekieswet.

Ten slotte, had de Minister verklaard dat hij dit amendement nader zou onderzoeken.

Op een volgende vergadering wordt zoals reeds gezegd door de Regering een amendement tot invoeging van een artikel 138bis (nieuw) ingediend (zie hierboven).

Om zuiver technische redenen stelde de Regering nog voor de eerste drie regels van artikel 139 te vervangen door wat volgt :

« Artikel 21 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen : ».

De aldus gewijzigde tekst van artikel 139 wordt eenparig aangenomen.

Artt. 140 tot 145.

Deze artikelen worden, zonder bespreking, eenparig aangenomen.

Art. 145bis (nieuw).

1. Het amendement van de heren Levaux en Van Geyt (*Stuk n° 842/4*) tot schrapping van artikel 62, tweede lid, van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten, wordt ingetrokken.

2. Op voorstel van de heer Anciaux wordt een technisch amendement aangenomen, waarbij artikel 62, tweede lid van dezelfde wet door de volgende bepaling wordt vervangen : « Een kandidaat kan slechts voorgedragen worden door agglomeratiekiezers of aftredende agglomeratieraadsleden die tot zijn taalgroep behoren. »

3. a) De heer Anciaux heeft ook een amendement tot invoeging van een artikel 145bis (nieuw) ingediend (*Stuk n° 842/6*), waarbij eentalige kandidatenlijsten voor de Brusselse agglomeratieraadsverkiezingen worden voorzien. (Zie de toelichting bij het wetsvoorstel n° 135/1 van de buitengewone zitting 1974 van de heer Anciaux.)

Een lid gaat ten gronde akkoord met dit amendement maar verwijst naar het wetsvoorstel (*Stuk n° 764/1* en 2) van de heer Desmarets i.v.m. het uitstel van de aanstaande vernieuwing van de Brusselse agglomeratieraad. Indien dit voorstel in openbare vergadering aangenomen wordt, zal men over meer tijd kunnen beschikken om het probleem van de eentalige kandidatenlijsten te behandelen.

De heer Anciaux antwoordt dat een oplossing terzake dringend is, zelfs indien de Brusselse agglomeratieraadsverkiezingen moesten worden uitgesteld.

b) De heer Van Geyt heeft een subamendement (*Stuk n° 842/7*) op het amendement van de heer Anciaux ingediend, waarbij elke lijst van een taalgroep kan worden geapparenteerd met een lijst van een andere groep.

D'après l'auteur, il faut veiller à tenir compte au maximum des voix dans le groupe linguistique le moins important; c'est pourquoi un apparentement entre listes d'une même tendance idéologique devrait être possible.

c) L'amendement de M. Anciaux est rejeté par 14 voix contre 3.

A la suite de ce vote, le sous-amendement de M. Van Geyt devient sans objet.

Art. 145ter et 145quater (nouveaux).

Par suite du rejet de l'amendement précédent, ces amendements de M. Anciaux (*Doc. n° 842/6*) deviennent sans objet.

Art. 146 à 151.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité, sans discussion.

**

L'ensemble du projet tel qu'il a été modifié et tel qu'il figure ci-après est adopté par 12 voix contre 2 et 3 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Président,
R. BEAUTHIER.

Le Rapporteur,
G. WILLEMS.

Volgens de auteur moet erover gewaakt worden dat in de kleinere taalgroep de stemmen maximaal aan bod komen: om die reden zou een apparentering tussen lijsten met dezelfde ideologische strekking mogelijk moeten zijn.

c) Het amendement van de heer Anciaux wordt verworpen met 14 tegen 3 stemmen.

Ingevolge deze stemming vervalt het subamendement van de heer Van Geyt.

Artt. 145ter en 145quater (nieuw).

Door de verwerping van het vorige amendement hebben deze amendementen van de heer Anciaux (*Stuk n° 842/6*) geen zin meer. Derhalve vervallen ze.

Artt. 146 tot 151.

Deze artikelen worden, zonder bespreking, eenparig aangenomen.

**

Het gehele ontwerp zoals het werd gewijzigd en hierna voorkomt, wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen en 3 onthoudingen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Voorzitter,
R. BEAUTHIER.

De Verslaggever,
G. WILLEMS.

TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION

CHAPITRE I^{er}

Modifications du Code électoral

ARTICLE 1^{er}

L'article 1^{er} du Code électoral, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — Pour être électeur général, il faut :

- » 1° être belge;
 - » 2° être âgé de vingt et un ans accomplis;
 - » 3° être domicilié dans la même commune depuis six mois au moins.
- » Chaque électeur n'a droit qu'à un vote. »

ART. 2

Sont abrogés dans le même Code :

- 1° l'article 2, modifié par les lois des 24 mars 1949 et 26 juin 1970;
- 2° l'article 3;
- 3° l'article 5, modifié par la loi du 17 mars 1958.

ART. 3

L'article 6 du même Code, modifié par la loi du 21 août 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. — Sont définitivement exclus de l'électorat et ne peuvent être admis au vote, ceux qui ont été condamnés à une peine criminelle et ceux qui sont déchus de la puissance paternelle. »

ART. 4

L'article 7 du même Code, modifié par les lois du 21 août 1948, 30 juin 1953, 8 avril 1965 et 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7. — Sont frappés de la suspension des droits électoraux et ne peuvent être admis au vote pendant la durée de l'incapacité :

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE

HOOFDSTUK I

Wijzigingen in het Kieswetboek

ARTIKEL 1

Artikel 1 van het Kieswetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1. — Om parlamentskiezer te zijn, moet men :

- » 1° Belg zijn;
- » 2° de volle leeftijd van eenentwintig jaar hebben bereikt;
- » 3° sedert ten minste zes maanden zijn woonplaats hebben in dezelfde gemeente.

» Elke kiezer heeft recht op slechts één stem. »

ART. 2

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

- 1° artikel 2, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1949 en 26 juni 1970;
- 2° artikel 3;
- 3° artikel 5, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958.

ART. 3

Artikel 6 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 augustus 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 6. — Van het kiesrecht zijn voorgoed uitgesloten en tot de stemming mogen niet worden toegelaten zij die tot een criminele straf zijn veroordeeld en zij die uit hun ouderlijke macht zijn ontzet. »

ART. 4

Artikel 7 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 21 augustus 1948, 30 juni 1953, 8 april 1965 en 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 7. — In de uitoefening van het kiesrecht worden geschorst en tot de stemming mogen niet worden toegelaten zolang die onbekwaamheid duurt :

» 1° Ceux qui sont en état d'interdiction judiciaire, les aliénés séquestrés, les personnes sous statut de minorité prolongée par application de la loi du 29 juin 1973 et ceux qui sont internés par application des dispositions des chapitres I à VI de la loi du 9 avril 1930, de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1964.

» L'incapacité électorale prend fin en même temps que l'interdiction, la séquestration, la minorité prolongée ou à la mise en liberté définitive de l'interné.

» 2° Ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement correctionnel principal de trois mois au moins du chef d'un délit volontaire ou à une peine d'emprisonnement militaire de trois mois au moins.

» La durée de l'incapacité est de six ans si la peine est de trois mois à moins de trois ans, et de douze ans, si la peine est de trois ans au moins.

» 3° Ceux qui ont été mis à la disposition du Gouvernement par application de l'article 380bis, 3°, du Code pénal ou par application des articles 22 et 23 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, remplacée par l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1964.

» L'incapacité électorale des personnes visées au 3° ci-dessus cesse lorsque la mise à la disposition du Gouvernement prend fin.

» Les personnes dont les droits électoraux sont suspendus, sont inscrites sur le registre des électeurs aussitôt que l'incapacité prend fin, sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 14. »

ART. 5

L'article 8 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 8. — L'article 87 du Code pénal n'est pas applicable aux incapacités prévues aux articles 6 et 7. »

ART. 6

L'article 9 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 9. — Si la condamnation est prononcée avec sursis, l'incapacité prévue à l'article 7, 2°, est suspendue pendant la durée du sursis.

» Si la condamnation est prononcée partiellement avec sursis, seule la partie de la peine prononcée sans sursis est à prendre en considération pour l'application des dispositions de l'article 7, 2°.

» 1° De gerechtelijk onbekwaamverklaarden, de afgezonderde krankzinnigen, de personen onder statuut van verlengde minderjarigheid met toepassing van de wet van 29 juni 1973, en zij die geïnterneerd zijn met toepassing van de bepalingen van de hoofdstukken I tot VI van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers, vervangen door artikel 1 van de wet van 1 juli 1964.

» De kiesonbekwaamheid houdt op terzelfdertijd als de gerechtelijke onbekwaamheid, de afzondering, de verlengde minderjarigheid of met de definitieve invrijheidsstelling van de geïnterneerde.

» 2° Zij die tot een correctionele hoofdgevangenisstraf van ten minste drie maand zijn veroordeeld uit hoofde van een opzettelijk wanbedrijf of tot een militaire gevangenisstraf van ten minste drie maand.

» De onbekwaamheid duurt zes jaar wanneer de straf drie maand tot minder dan drie jaar bedraagt en twaalf jaar, wanneer de straf ten minste drie jaar bedraagt.

» 3° Zij die ter beschikking van de Regering zijn gesteld met toepassing van artikel 380bis, 3°, van het Strafwetboek of met toepassing van de artikelen 22 en 23 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers, vervangen door artikel 1 van de wet van 1 juli 1964.

» De kiesonbekwaamheid van de onder 3° bedoelde personen houdt op wanneer de terbeschikkingstelling van de Regering een einde neemt.

» Degenen wier kiesrecht geschorst is, worden in het kiezersregister ingeschreven zodra de onbekwaamheid een einde neemt, onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 14. »

ART. 5

Artikel 8 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 8. — Artikel 87 van het Strafwetboek is niet toepasselijk op de gevallen van onbekwaamheid die in de artikelen 6 en 7 zijn opgesomd. »

ART. 6

Artikel 9 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 9. — Is de veroordeling uitgesproken met uitstel dan wordt de in artikel 7, 2°, bedoelde onbekwaamheid opgeschort tijdens de duur van het uitstel.

» Is de veroordeling gedeeltelijk met uitstel uitgesproken dan wordt voor de toepassing van de bepalingen van artikel 7, 2°, alleen rekening gehouden met het gedeelte zonder uitstel uitgesproken.

» Si la condamnation devient exécutoire, la suspension du droit de vote qui en résulte prend cours à dater de la nouvelle condamnation ou de la décision révoquant le sursis. »

ART. 7

Un article 9bis, rédigé comme suit, est inséré dans le titre premier du même Code :

« Article 9bis. — En cas de condamnation à plusieurs peines visées à l'article 7, 2°, les incapacités résultant de chacune d'elles sont cumulées, sans qu'elles puissent néanmoins excéder une durée de douze ans.

» Il en est de même, en cas de nouvelle condamnation à une ou plusieurs peines visées à l'article 7, 2°, prononcée pendant la durée de l'incapacité résultant d'une condamnation antérieure sans toutefois que l'incapacité puisse prendre fin moins de six ans après la dernière condamnation. »

ART. 8

L'intitulé du titre II du même Code est remplacé par l'intitulé suivant :

« Titre II. Du registre des électeurs, des réclamations et des recours. »

ART. 9

Les articles 10 à 49 du même Code, modifiés par les lois des 24 mars 1949, 25 juin 1952, 23 juillet 1952, 30 juin 1953, 17 mars 1958, 3 juillet 1969 et 26 juin 1970, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« CHAPITRE I^{er} »

» Du registre des électeurs

» Article 10. — Dans chaque commune, le collège des bourgmestre et échevins tient à jour d'une façon permanente un registre des électeurs.

» Ce registre comprend les personnes qui, ayant le droit de vote, sont domiciliées dans la commune depuis six mois.

» Le domicile électoral du citoyen est au lieu de sa résidence habituelle, c'est-à-dire au lieu où il habite d'ordinaire avec sa famille.

» Lorsqu'un électeur a plusieurs résidences habituelles, son domicile électoral est au lieu de sa résidence principale.

» L'électeur qui n'a pas de résidence fixe a son domicile électoral dans la commune d'inscription au registre de population.

» Wordt de veroordeling uitvoerbaar dan begint de schorsing van het kiesrecht die er uit voortvloeit, op de dag van de nieuwe veroordeling of van de beslissing tot intrekking van het uitstel. »

ART. 7

In titel I van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 9bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 9bis. — Bij veroordeling tot verschillende straffen bedoeld in artikel 7, 2°, worden de daaruit voortvloeiende onbekwaamheden gecumuleerd zonder dat evenwel de totale duur twaalf jaar mag overschrijden.

» Hetzelfde geldt bij nieuwe veroordeling tot één of meer straffen bedoeld in artikel 7, 2°, uitgesproken tijdens de duur van de onbekwaamheid die volgt uit een voorgaande veroordeling, zonder dat nochtans de onbekwaamheid minder dan zes jaar na de laatste veroordeling kan ophouden. »

ART. 8

Het opschrift van titel II van hetzelfde Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Titel II. Kiezersregister, bezwaar en beroep. »

ART. 9

De artikelen 10 tot 49 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1949, 25 juni 1952, 23 juli 1952, 30 juni 1953, 17 maart 1958, 3 juli 1969 en 26 juni 1970, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« HOOFDSTUK I »

» Kiezersregister

» Artikel 10. — In elke gemeente houdt het college van burgemeester en schepenen doorlopend een kiezersregister bij.

» Dit register omvat de kiesgerechtigde personen die sedert zes maanden hun woonplaats in de gemeente hebben.

» De kieswoonplaats van de burger is daar waar hij zijn gewone verblijfplaats heeft, dat wil zeggen waar hij doorgaans met zijn gezin woont.

» Wanneer een kiezer meer dan één gewone verblijfplaats heeft, is zijn kieswoonplaats daar waar hij zijn hoofdverblijf heeft.

» De kiezer die geen vaste verblijfplaats heeft, heeft zijn kieswoonplaats in de gemeente waar hij in de bevolkingsregisters is ingeschreven.

» Les personnes inscrites au registre des électeurs, qui ont transféré leur résidence dans une autre commune, y sont maintenues jusqu'au moment de leur inscription dans le registre des électeurs d'une commune de résidence subséquente; la nouvelle inscription est notifiée à la commune où l'électeur figure toujours au registre des électeurs.

» La preuve du domicile électoral résulte de l'inscription au registre de la population à titre de résidence unique ou de résidence principale; en cas de contestation la preuve contraire est ouverte à toutes les parties par toutes voies de droit, témoins compris.

» *Article 11.* — Le registre des électeurs est tenu sous la forme d'un fichier. Chaque carte contient les données d'un électeur.

» Les cartes du registre des électeurs doivent être rangées soit dans l'ordre alphabétique des noms des électeurs pour toute la commune ou pour les sections de commune, soit dans l'ordre géographique en fonction des rues.

» Par dérogation à ce qui précède, les cartes peuvent être remplacées par des cartes perforées, des plaques métalliques ou tout autre moyen mécanique ou électronique dont dispose la commune.

» *Article 12.* — Le registre des électeurs mentionne pour chaque électeur : au moins les nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession.

» *Article 13.* — Les parquets des cours et tribunaux sont tenus de notifier aux bourgmestres des communes où les intéressés étaient inscrits aux registres de la population à l'époque de la condamnation ou de l'internement, ainsi qu'aux intéressés eux-mêmes, toutes condamnations ou tous internements qui ne sont plus susceptibles d'aucun recours ordinaire et qui emportent exclusion de l'électorat ou suspension des droits électoraux.

» La notification indique :

» 1. les nom, prénoms, lieu et date de naissance, lieu de résidence du condamné ou de l'interné;

» 2. la juridiction qui a prononcé la décision et la date de celle-ci;

» 3. l'exclusion de l'électorat ou la date à laquelle la suspension des droits électoraux prend fin.

» Les parquets des cours et tribunaux notifieront de même la date à laquelle l'internement aura pris fin.

» Les greffiers des cours et tribunaux ainsi que les juges de paix notifient aux bourgmestres des communes où les intéressés sont inscrits aux registres de la population, les premiers l'interdiction et la mainlevée d'interdiction et les seconds l'autorisation de séquestration et le retrait de cette autorisation.

» Lorsque l'intéressé est inscrit au registre de la population mais non encore au registre des électeurs, le bourgmestre

» De in het kiezersregister ingeschreven personen die hun verblijfplaats naar een andere gemeente hebben overgebracht, blijven erin behouden tot op het ogenblik van hun inschrijving in het kiezersregister van een volgende verblijfsgemeente; de nieuwe inschrijving wordt medegedeeld aan de gemeente waar de kiezer nog steeds in het kiezersregister voorkomt.

» Het bewijs van de kieswoonplaats vloeit voort uit de inschrijving, voor enig verblijf of voor hoofdverblijf, in het bevolkingsregister; in geval van betwisting worden alle partijen toegelaten tot het tegenbewijs, door alle wettelijke middelen, getuigen inbegrepen.

» *Artikel 11.* — Het kiezersregister wordt gehouden in de vorm van een kaartregister. Elke kaart vermeldt de gegevens van één kiezer.

» De kaarten van het kiezersregister moeten ofwel in alfabetische volgorde naar de namen van de kiezers voor de hele gemeente of voor iedere wijk van de gemeente, ofwel geografisch volgens de straten worden gerangschikt.

» In afwijking van het vorenstaande kunnen in plaats van kaarten, ponskaarten, metalen plaatjes of een ander mechanisch of elektronisch middel waarover de gemeente beschikt, worden gebezigd.

» *Artikel 12.* — Het kiezersregister vermeldt voor elke kiezer : tenminste de naam, de voornamen, de geboortedatum, het volledig adres en het beroep.

» *Artikel 13.* — De parketten van de hoven en rechtbanken zijn gehouden aan de burgemeesters van de gemeenten, waar de belanghebbenden op het ogenblik van de veroordeling of internering in de bevolkingsregisters ingeschreven waren, evenals aan de belanghebbenden zelf kennis te geven van alle veroordelingen of interneringen, waartegen met geen gewoon rechtsmiddel meer kan worden opgekomen en die uitsluiting van het kiesrecht of opschorting van dit recht ten gevolge hebben.

» De kennisgeving vermeldt :

» 1. de naam, voornamen, geboorteplaats en -datum, en de verblijfplaats van de veroordeelde of de geïnterneerde;

» 2. het gerecht dat de beslissing heeft gewezen en de datum van de beslissing;

» 3. de uitsluiting van het kiesrecht of de datum waarop de opschorting van dit recht ophoudt.

» De parketten van de hoven en rechtbanken geven eveneens kennis van de datum waarop de internering een einde heeft genomen.

» De griffiers van de hoven en rechtbanken alsmede de vrederechters geven aan de burgemeesters van de gemeenten waar de betrokkenen in de bevolkingsregisters ingeschreven zijn, kennis van de onbekwaamverklaring en van de opheffing van onbekwaamverklaring respectievelijk van de machtiging tot afzondering en de intrekking van die machtiging.

» Indien de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven maar nog niet in het kiezersregister, geeft de burge-

porte à la connaissance de l'autorité de la commune où l'intéressé figure encore au registre des électeurs les communications reçues qui comportent privation ou suspension du droit de vote.

» Le Ministre de la Justice détermine le mode d'établissement de ces avis et le Ministre de l'Intérieur la manière dont les administrations communales les traiteront, les conserveront ou, en cas de changement de résidence, les transmettront.

» *Article 14.* — Chaque année, le 1^{er} avril, le collège des bourgmestre et échevins dresse une liste des personnes qui à cette date sont inscrites au registre des électeurs. L'année des élections ordinaires, les personnes qui atteindront l'âge de 21 ans au plus tard au jour prévu à l'article 105 ou dont la suspension des droits électoraux aura pris fin avant ce jour, et qui réunissent à la date du 1^{er} avril les autres conditions de l'électorat, sont inscrites au registre des électeurs avant que la liste soit dressée.

» Dans le cas prévu à l'article 106, les personnes qui atteindront l'âge de 21 ans au plus tard au jour de l'élection ou dont la suspension des droits électoraux aura pris fin avant cette date, mais qui réunissent à la date de l'arrêté royal fixant la date des élections les autres conditions de l'électorat, sont inscrites au registre des électeurs à la date de l'arrêté royal susmentionné. Le collège des bourgmestre et échevins dresse une liste complémentaire des personnes qui depuis le 1^{er} avril jusqu'à la date de l'arrêté royal susmentionné ont été inscrites au registre des électeurs. De la liste dressée le 1^{er} avril, sont rayés les électeurs qui depuis cette date ont été rayés du registre des électeurs.

» Les électeurs sont numérotés sur ces listes d'une façon continue et les données figurant au registre des électeurs y sont reprises. Ces listes sont dressées par commune ou le cas échéant par section.

» *Article 15.* — Le 1^{er} juin, au plus tard, l'administration communale envoie au commissaire d'arrondissement deux exemplaires de la liste des électeurs dressée le 1^{er} avril et dans les cas prévus à l'article 106, deux exemplaires de la liste complémentaire, immédiatement après qu'elle ait été faite, ainsi que deux exemplaires d'une liste mentionnant les électeurs qui depuis le 1^{er} avril ont été rayés du registre des électeurs.

» L'année des élections ordinaires, l'envoi des deux exemplaires de la liste des électeurs au commissaire d'arrondissement a lieu au plus tard le 20 avril.

» *Article 16.* — Chaque année, pendant le mois d'avril, le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance des citoyens, par un avis publié dans la forme ordinaire, que chacun, à tout moment, peut obtenir des renseignements au secrétariat de la commune, lui permettant de vérifier si lui-même ou toute autre personne est correctement mentionné au registre des électeurs. Cet avis reproduit la procédure de réclamation et de recours prévue aux articles 18 et suivants.

meester aan de overheid van de gemeente waar de betrokkene nog in het kiezersregister voorkomt, kennis van de ontvangen mededelingen die betrekking hebben op de uitsluiting of de opschorting van het kiesrecht.

» De Minister van Justitie bepaalt de wijze van opmaking van die berichten en de Minister van Binnenlandse Zaken de manier waarop ze door de gemeentebesturen moeten behandeld, bewaard en, ingeval van verandering van verblijfplaats, doorgezonden worden.

» *Artikel 14.* — Elk jaar op 1 april, maakt het college van burgemeester en schepenen een lijst op van de op die datum in het kiezersregister ingeschreven personen. In het jaar van gewone verkiezingen worden, alvorens die lijst wordt opgemaakt, de personen die de leeftijd van 21 jaar ten laatste op de dag voorzien bij artikel 105 zullen bereiken of wier schorsing van kiesrecht vóór die dag een einde zal nemen, en op 1 april de andere kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervullen, in het kiezersregister ingeschreven.

» In het geval voorzien bij artikel 106 worden, op de datum van het koninklijk besluit houdende vaststelling van de verkiezingsdatum, in het kiezersregister ingeschreven de personen die de leeftijd van 21 jaar ten laatste op de datum van de verkiezingen zullen bereiken of wier schorsing van kiesrecht vóór die datum een einde zal nemen en op de datum van genoemd koninklijk besluit de andere kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervullen. Het college van burgemeester en schepenen maakt een aanvullende lijst van de personen die van 1 april tot en met de datum van voornoemd koninklijk besluit in het kiezersregister zijn ingeschreven. Van de op 1 april gemaakte lijst worden de kiezers die sedert deze datum uit het kiezersregister zijn afgevoerd, geschrapt.

» Op die lijsten worden de kiezers doorlopend genummerd en worden de vermeldingen die in het kiezersregister voorkomen, hernomen. Deze lijsten worden per gemeente of in voorkomend geval per wijk opgemaakt.

» *Artikel 15.* — Het gemeentebestuur zendt uiterlijk op 1 juni aan de arrondissementscommissaris twee exemplaren van de op 1 april opgemaakte lijst van de kiezers en, in de gevallen voorzien bij artikel 106, onmiddellijk na het opmaken ervan twee exemplaren van de aanvullende lijst, alsmede twee exemplaren van een lijst van de kiezers die sedert 1 april uit het kiezersregister werden afgevoerd.

» In het jaar van gewone verkiezingen heeft de verzending van de twee exemplaren van de lijst van de kiezers aan de arrondissementscommissaris uiterlijk op 20 april plaats.

» *Artikel 16.* — Elk jaar tijdens de maand april brengt het college van burgemeester en schepenen ter algemene kennis, door een bericht in de gebruikelijke vorm gesteld, dat eenieder steeds op de gemeentesecretarie inlichtingen uit het kiezersregister kan bekomen, waaruit hij kan opmaken of hij zelf of een ander er al dan niet behoorlijk is in opgenomen. Dit bericht maakt melding van de bij de artikelen 18 en volgende voorgeschreven procedure van bezwaar en beroep.

» *Article 17.* — L'administration communale est tenue de délivrer des exemplaires ou copies des listes des électeurs, dès qu'elles sont dressées, à toute personne qui en a fait la demande au plus tard le 15 mars, soit par lettre recommandée adressée au bourgmestre, soit, pour ceux qui agissent au nom d'un parti politique, à l'intervention du commissaire d'arrondissement.

» La délivrance de ces exemplaires ou copies est faite contre paiement d'une somme égale au prix coûtant à déterminer par le collège des bourgmestre et échevins. En cas de contestation, le prix coûtant sera fixé par décision ministérielle.

» Les listes demandées par une personne notoirement connue comme agissant au nom d'une association politique sont délivrées gratuitement. Cet avantage est limité à deux exemplaires par association politique.

» Cet avantage ne pourra pas être refusé par l'administration communale si la demande d'exemplaires a été introduite par l'intermédiaire du commissaire d'arrondissement et si celui-ci a attesté que la qualité de l'auteur de la demande lui est connue.

» L'administration doit faire imprimer ou reproduire la liste des électeurs si elle comprend au moins 150 électeurs ou si 50 exemplaires au moins sont demandés.

» CHAPITRE II

» Des réclamations devant le collège des bourgmestre et échevins

» *Article 18.* — Toute personne indûment inscrite, omise ou rayée ou pour laquelle le registre des électeurs indique inexactement les mentions prescrites par l'article 12 peut à tout moment introduire une réclamation devant le collège des bourgmestre et échevins.

» *Article 19.* — Toute personne qui satisfait aux conditions de l'électorat et qui n'est pas exclue ou frappée d'une suspension du droit de vote peut, dans l'arrondissement électoral où elle a sa résidence électorale, conformément à l'article 10, introduire une réclamation contre les inscriptions, radiations ou omissions de noms d'électeurs ou contre toutes indications inexactes dans les mentions prescrites par l'article 12.

» *Article 20.* — La réclamation est introduite par une requête et doit, ainsi que toutes les pièces justificatives dont le requérant entend faire usage, être déposée contre récépissé au secrétariat de la commune ou être adressée au collège des bourgmestre et échevins sous pli recommandé à la poste.

» Le fonctionnaire qui reçoit la réclamation est tenu de l'inscrire à la date de son dépôt dans un registre spécial et d'en donner récépissé ainsi que des pièces produites à l'appui; de former un dossier pour chaque réclamation; de coter et parapher les pièces produites et de les inscrire avec leur numéro d'ordre dans l'inventaire joint à chaque dossier.

» *Artikel 17.* — Het gemeentebestuur is verplicht exemplaren of afschriften van de lijsten van kiezers af te geven, zodra deze opgemaakt zijn, aan hen die het uiterlijk 15 maart aanvragen, hetzij bij aangetekend schrijven aan de burgemeester, hetzij als zij in naam van een politieke partij optreden, door tussenkomst van de arrondissementscommissaris.

» De afgifte van die exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van de kostprijs, die door het college van burgemeester en schepenen wordt bepaald. In geval van betwisting wordt de kostprijs vastgesteld bij ministeriële beslissing.

» De lijsten aangevraagd door iemand van wie algemeen bekend is dat hij in naam van een politieke vereniging optreedt, worden kosteloos verstrekt. Dit voordeel is beperkt tot twee exemplaren per politieke vereniging.

» Het gemeentebestuur mag dit voordeel niet weigeren indien de exemplaren aangevraagd zijn door tussenkomst van de arrondissementscommissaris en deze heeft verklaard dat de hoedanigheid van de aanvrager hem bekend is.

» Het bestuur moet de kiezerslijst laten drukken of vernieuwen, indien zij ten minste 150 kiezers bevat of indien er ten minste 50 exemplaren aangevraagd worden.

» HOOFDSTUK II

» Bezwaren bij het college van burgemeester en schepenen

» *Artikel 18.* — Ieder die ten onrechte ingeschreven, weggelaten of geschrapt is of voor wie in het kiezersregister de vermeldingen voorgeschreven door artikel 12 onjuist zijn, kan te allen tijde bezwaar indienen bij het college van burgemeester en schepenen.

» *Artikel 19.* — Ieder die de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult en die niet van het kiesrecht uitgesloten of in de uitoefening ervan geschorst is kan, in het arrondissement waar hij zijn kiesverblijfplaats heeft, overeenkomstig artikel 10, bezwaar indienen tegen de inschrijving, schrapping of weglating van namen van kiezers, of tegen enige onjuistheid in de vermeldingen voorgeschreven door artikel 12.

» *Artikel 20.* — Het bezwaar wordt ingediend bij verzoekschrift en moet, samen met de bewijsstukken waarvan de verzoeker gebruik wenst te maken, tegen ontvangstbewijs neergelegd worden op de gemeentesecretarie of onder een ter post aangetekende omslag worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen.

» De ambtenaar die het bezwaar ontvangt is verplicht het op de datum van ontvangst in te schrijven in een bijzonder register, een ontvangstbewijs van het bezwaar en van de overgelegde bewijsstukken af te geven, voor ieder bezwaar een dossier aan te leggen, de overgelegde stukken te nummeren en te paraferen en ze met hun volgnummer in te schrijven op de bij ieder dossier gevoegde inventaris.

» *Article 21.* — Si l'intéressé déclare être dans l'impossibilité d'écrire, la réclamation peut être faite verbalement. Elle est reçue par le secrétaire communal ou son délégué.

» Le fonctionnaire qui la reçoit en dresse sur le champ un procès-verbal dans lequel il constate que l'intéressé lui a déclaré être dans l'impossibilité d'écrire.

» Le procès-verbal reprend les moyens invoqués par l'intéressé. Le fonctionnaire date et signe ce procès-verbal, et en remet le double au comparant après lui en avoir donné lecture.

» Le fonctionnaire procède ensuite aux formalités prévues à l'article 20, alinéa 2.

» *Article 22.* — L'administration communale joint au dossier, gratuitement, copie ou extrait de tous les documents officiels en sa possession que le requérant invoque pour justifier une modification du registre des électeurs.

» L'administration communale joint d'office au dossier tout document officiel en sa possession de nature à étayer les moyens invoqués par l'intéressé et repris dans le procès-verbal prévu à l'article 21.

» *Article 23.* — Le rôle des réclamations indique le lieu, le jour et l'heure de la séance à laquelle l'affaire ou les affaires sera ou seront traitées.

» Ce rôle est affiché, au moins cinq jours avant la séance au secrétariat de la commune, où chacun peut en prendre connaissance et le copier.

» *Article 24.* — Pendant le délai prévu à l'article 23, le dossier des réclamations et le rapport visé à l'article 25, alinéa 2, sont mis, au secrétariat, à la disposition des parties, de leurs avocats, ou de leurs mandataires.

» *Article 25.* — Le collège est tenu de statuer sur toute réclamation dans un délai de vingt jours à compter du dépôt de la requête ou de la date du procès-verbal visé à l'article 21.

» Pendant la période de trente jours précédant les élections, le collège statue immédiatement sur toutes les réclamations fondées sur l'article 18 et introduites au moins huit jours avant les élections.

» Il statue en séance publique, sur le rapport d'un membre du collège, et après avoir entendu les parties, leurs avocats ou mandataires, s'ils se présentent.

» Une décision motivée, mentionnant le nom du rapporteur et ceux des membres présents, est rendue séparément sur chaque affaire; elle est inscrite dans un registre spécial.

» *Article 26.* — La décision du collège des bourgmestre et échevins est notifiée dans les deux jours aux intéressés. Tou-

» *Artikel 21.* — Wanneer de verzoeker verklaart niet in staat te zijn te schrijven, kan het bezwaar mondeling worden ingebracht. Het wordt door de gemeentesecretaris of zijn gemachtigde ontvangen.

» De ambtenaar die het ontvangt maakt daarvan dadelijk proces-verbaal op, waarin hij vaststelt dat de betrokkene hem verklaart niet in staat te zijn te schrijven.

» Het proces-verbaal neemt de door betrokkene ingeroepen middelen over. De ambtenaar dagtekent en ondertekent het proces-verbaal en overhandigt een dubbel aan de verschijnende persoon na het hem te hebben voorgelezen.

» De ambtenaar handelt vervolgens zoals in artikel 20, tweede lid, is voorgeschreven.

» *Artikel 22.* — Het gemeentebestuur voegt kosteloos aan het dossier toe een afschrift of uittreksel van alle in zijn bezit zijnde officiële stukken die de verzoeker aanvoert om een wijziging van het kiezersregister te verantwoorden.

» Het gemeentebestuur voegt ambtshalve aan het dossier toe alle in zijn bezit zijnde officiële stukken die de door betrokkene ingeroepen middelen welke opgenomen zijn in het overeenkomstig artikel 21 opgestelde proces-verbaal, kracht kunnen bij zetten.

» *Artikel 23.* — De rol van de bezwaren vermeldt de plaats, de dag en het uur van de vergadering tijdens welke de zaak of de zaken zal of zullen worden behandeld.

» Deze rol wordt ten minste vijf dagen vóór de vergadering aangeplakt op de gemeentesecretarie, waar iedereen er inzage en afschrift van kan nemen.

» *Artikel 24.* — Gedurende de termijn bepaald in artikel 23 worden het dossier van de bezwaren en het in artikel 25, tweede lid, bedoelde verslag op de secretarie ter beschikking gehouden van de partijen, hun advocaten of hun gemachtigden.

» *Artikel 25.* — Het college van burgemeester en schepenen doet over elk bezwaar uitspraak binnen een termijn van twintig dagen te rekenen vanaf het indienen van het verzoekschrift of vanaf de datum van het proces-verbaal bedoeld in artikel 21.

» Tijdens de aan de verkiezing voorafgaande periode van dertig dagen doet het college onmiddellijk uitspraak op elk overeenkomstig artikel 18 ingebracht bezwaar dat ten minste acht dagen voor de verkiezing is voorgelegd.

» Het doet uitspraak in openbare vergadering op verslag van een lid van het college en na partijen, hun advocaten of gemachtigden te hebben gehoord, indien zij verschijnen.

» Voor iedere zaak wordt, onder vermelding van de naam van de verslaggever en van de aanwezige leden, een afzonderlijke en met redenen omklede beslissing genomen, die in een bijzonder register wordt ingeschreven.

» *Artikel 26.* — De beslissing van het college van burgemeester en schepenen wordt binnen twee dagen ter kennis

tefois, si la décision intervient dans les trente jours précédant les élections, elle est notifiée sans délai. Les intéressés peuvent interjeter appel devant la cour d'appel dans un délai de huit jours prenant cours à la date de la notification.

» Passé ce délai, la décision est définitive; mention en est faite dans le registre spécial visé à l'article 25 et exécution est donnée immédiatement à la décision modifiant le registre des électeurs.

» Les décisions du collège frappées d'appel sont suspendues.

» CHAPITRE III

» Du recours devant la cour d'appel

» *Article 27.* — L'appel est introduit par une requête remise au commissariat d'arrondissement.

» La requête indique les nom, prénoms, domicile de l'appelant ainsi que la date et le contenu de la décision du collège contre laquelle le recours a été pris.

» Le commissaire d'arrondissement donne avis de l'appel au plus tard dans les vingt-quatre heures à l'administration communale.

» Si l'intéressé déclare être dans l'impossibilité d'écrire, l'appel peut être introduit verbalement dans le délai prévu à l'article 26. Il est reçu par le secrétaire communal ou par le fonctionnaire délégué à cet effet.

» Le fonctionnaire communal qui reçoit l'appel en dresse procès-verbal et transmet immédiatement le dossier au commissaire d'arrondissement.

» Ce procès-verbal contient les objections et arguments de l'intéressé eu égard à la décision intervenue.

» *Article 28.* — Mention de l'appel est affichée pendant dix jours tant au commissariat d'arrondissement qu'au secrétariat de la commune.

» Pendant ce délai, les parties peuvent déposer de nouvelles conclusions.

» Le délai expiré, le commissaire d'arrondissement envoie dans les deux jours le dossier auquel sont jointes éventuellement de nouvelles pièces ou conclusions au greffier en chef de la cour d'appel qui en accuse réception.

» *Article 29.* — La cour d'appel peut autoriser une partie à produire de nouvelles pièces et conclusions, si cette production est nécessitée par le dépôt tardivement opéré par

van de betrokkenen gebracht. Wordt de beslissing genomen binnen de dertig dagen die aan de verkiezing voorafgaan, dan wordt er onverwijld kennis van gegeven. De betrokkenen kunnen beroep instellen bij het hof van beroep binnen een termijn van acht dagen ingaande op de datum van de kennisgeving.

» Na deze termijn is de beslissing definitief. Er wordt melding van gemaakt in het bijzonder register bedoeld in artikel 25 en de beslissing tot wijziging van het kiezersregister wordt onverwijld ten uitvoer gelegd.

» De beslissingen van het college van burgemeester en schepenen waartegen beroep wordt ingesteld, worden opgeschort.

» HOOFDSTUK III

» Beroep bij het hof van beroep

» *Artikel 27.* — Het beroep wordt ingesteld door middel van een verzoekschrift dat op het arrondissementscommissariaat wordt bezorgd.

» Het verzoekschrift vermeldt de naam, voornamen en woonplaats van de betrokkene alsook de datum en de inhoud van de beslissing van het college waartegen het beroep wordt ingesteld.

» De arrondissementscommissaris deelt uiterlijk binnen vierentwintig uren aan het gemeentebestuur mede dat beroep is ingesteld.

» Verklaart de betrokkene dat hij niet in staat is te schrijven, dan kan het beroep mondeling worden ingesteld binnen de termijn bepaald in artikel 26. Het wordt ontvangen door de gemeentesecretaris of door de daartoe gemachtigde ambtenaar.

» De gemeenteambtenaar die het beroep ontvangt, maakt daarvan proces-verbaal op en zendt het dossier onverwijld aan de arrondissementscommissaris.

» Het proces-verbaal vermeldt de bezwaren en argumenten die de betrokkene tegen de genomen beslissing aanvoert.

» *Artikel 28.* — Gedurende tien dagen wordt bij aanplakking melding gemaakt van het beroep zowel op het arrondissementscommissariaat als op de gemeentesecretarie.

» Tijdens die termijn kunnen de partijen nieuwe conclusies neerleggen.

» Na het verstrijken van die termijn zendt de arrondissementscommissaris, binnen twee dagen, het dossier waaraan eventueel nieuwe stukken of conclusies zijn toegevoegd, aan de hoofdgriffier van het hof van beroep, die er de ontvangst van meldt.

» *Artikel 29.* — Het hof van beroep kan een partij toestaan nieuwe stukken en conclusies over te leggen, indien zulks noodzakelijk is doordat de tegenpartij haar

l'adversaire et, à la condition que cette partie spécifie les documents qu'elle entend verser au procès.

» Dans ce cas, si la cour estime qu'il y a faute ou négligence de la part du plaideur qui a tardivement déposé ses documents, elle peut, à titre de pénalité, le condamner à tout ou partie des dépens, quelle que soit l'issue du procès.

» La cour peut aussi d'office ordonner si elle le juge convenable, la production de telles pièces qu'elle indique.

» *Article 30.* — Les cours d'appel jugent, au nombre fixe de trois conseillers et sans l'assistance du ministère public, les causes qui leur sont déferées en vertu du Code électoral.

» Les avocats peuvent signer les conclusions, assister aux enquêtes et plaider sans avoir à justifier d'un mandat.

» *Article 31.* — La cour juge, toutes affaires cessantes, et prononce après avoir entendu les parties, leurs avocats ou mandataires, s'ils se présentent à l'audience.

» L'arrêt est, dans tous les cas, réputé contradictoire.

» *Article 32.* — Le dispositif des arrêts ordonnant l'inscription d'un citoyen dans le registre des électeurs contient les énonciations justificatives du droit de vote qui doivent figurer dans le registre.

» *Article 33.* — Si la cour ordonne une enquête, elle peut déléguer à cette fin un juge de paix.

» *Article 34.* — Si l'enquête a lieu devant la cour, le greffier informe les parties, au moins huit jours d'avance, du jour fixé et des faits à prouver.

» *Article 35.* — Les témoins peuvent comparaître volontairement sans perdre droit à la taxe. Ils sont tenus de comparaître sur simple citation. Ils prêtent serment comme en matière correctionnelle.

» En cas de défaut de comparaître ou de faux témoignage, ils sont poursuivis et punis comme en matière correctionnelle.

» Toutefois, les peines comminées contre les témoins défaillants sont appliquées sans réquisition du ministère public par la cour ou par le magistrat qui procède à l'enquête.

» *Article 36.* — Dans les enquêtes électorales, aucun témoin ne peut être interpellé en application de l'article 937 du Code judiciaire.

stukken en conclusies te laat heeft overgelegd en op voorwaarde dat de partij omstandige opgave doet van de bescheiden die zij voornemens is bij de processtukken te voegen.

» Is het hof in dat geval van oordeel dat de pleiter die zijn bescheiden te laat heeft overgelegd, een fout heeft begaan of nalatig is geweest, dan kan het hem, bij wijze van straf, veroordelen in de kosten of in een deel ervan, ongeacht de uitslag van het proces.

» Het hof kan ook, indien het zulks geraden acht, ambtshalve de overlegging bevelen van de stukken die het aanwijst.

» *Artikel 30.* — Over de zaken die hun krachtens het Kieswetboek worden voorgelegd, vonnissen de hoven van beroep steeds met drie raadsheren en buiten aanwezigheid van het openbaar ministerie.

» De advocaten mogen de conclusies ondertekenen, getuigenverhoren bijwonen en pleiten, zonder te hoeven bewijzen dat zij daartoe gemachtigd zijn.

» *Artikel 31.* — Het hof berecht de zaak met voorrang boven alle andere zaken en doet uitspraak, de partijen, hun advocaten of gemachtigden gehoord indien zij ter terechtzitting verschijnen.

» Het arrest wordt in alle gevallen geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

» *Artikel 32.* — Het beschikkend gedeelte van de arresten waarbij de inschrijving van een burger in het kiezersregister wordt bevolen, vermeldt de gegevens die in het register moeten voorkomen tot bewijs van zijn stemrecht.

» *Artikel 33.* — Indien het hof een getuigenverhoor beveelt, kan het dit aan een vrederechter opdragen.

» *Artikel 34.* — Indien het getuigenverhoor plaats heeft voor het hof, geeft de griffier aan partijen ten minste acht dagen tevoren kennis van de gestelde dag en van de te bewijzen feiten.

» *Artikel 35.* — De getuigen mogen vrijwillig verschijnen, zonder dat zij hun recht op getuigengeld verliezen. Zij zijn verplicht te verschijnen op enkele dagvaarding. Zij leggen de eed af zoals in correctionele zaken.

» In geval van niet-verschijning of van valse getuigenis worden zij vervolgd en gestraft zoals in correctionele zaken.

» De straffen bepaald tegen niet verschijnende getuigen worden evenwel zonder vordering van het openbaar ministerie toegepast door het hof of door de magistratuur die het getuigenverhoor afneemt.

» *Artikel 36.* — In getuigenverhoren betreffende kiesrechtzaken kan een getuige niet worden ondervraagd met toepassing van artikel 937 van het Gerechtelijk Wetboek.

» Toutefois, le parent ou l'allié de l'une des parties, jusqu'au troisième degré inclusivement, ne peut être entendu comme témoin.

» Article 37. — Les débats devant la cour sont publics.

» Article 38. — Le recours est suspensif de tout changement dans le registre des électeurs.

» CHAPITRE IV

» Du recours en cassation

» Article 39. — Le recours en cassation est ouvert au procureur général près la cour d'appel et aux parties en cause contre les arrêts qui statuent sur la compétence et contre ceux qui terminent le litige.

» Si celui qui a poursuivi l'action devant la cour d'appel est décédé avant l'expiration du délai de cassation, tout individu, qui aurait eu le droit d'exercer recours devant la cour d'appel, a le droit d'exercer un pourvoi en cassation.

» Article 40. — Le recours se fait par requête à la cour de cassation, contenant, à peine de nullité, un exposé sommaire des moyens et l'indication des lois violées.

» La requête, préalablement signifiée aux défendeurs, les pièces à l'appui du pourvoi, une expédition de l'arrêt attaqué et l'original de la notification sont, à peine de déchéance, remis au greffe de la cour d'appel dans les vingt jours du prononcé de l'arrêt.

» Dans les huit jours suivants, les défendeurs sont tenus, à peine de déchéance, de déposer au greffe de la cour d'appel leurs mémoires et pièces en réponse.

» Aussitôt ces délais expirés, le dossier est transmis par le greffier de la cour d'appel au greffier en chef près la cour de cassation.

» Article 41. — Le président de la chambre qui doit connaître de l'affaire, ordonne la communication des pièces au ministère public, désigne le conseiller chargé de faire rapport et fixe l'affaire à l'une des premières audiences.

» Article 42. — Le pourvoi est jugé tant en l'absence qu'en la présence des parties. Tous arrêts sont réputés contradictoires.

» Les parties peuvent présenter leurs moyens en personne ou par avocat.

» Article 43. — Si la cassation est prononcée, le procureur général veille à ce que la cour d'appel devant laquelle la

» Bloed- of aanverwanten tot en met de derde graad van een der partijen mogen evenwel niet als getuige worden gehoord.

» Artikel 37. — De debatten voor het hof zijn openbaar.

» Artikel 38. — Het beroep heeft schorsende kracht ten aanzien van elke verandering in het kiezersregister.

» HOOFDSTUK IV

» Cassatieberoep

» Artikel 39. — De procureur-generaal bij het hof van beroep en de partijen in het geding kunnen zich in cassatie voorzien tegen arresten inzake bevoegdheid en tegen eind-arresten.

» Indien hij die de zaak voor het hof van beroep heeft gebracht, overlijdt vóór het verstrijken van de cassatietermijn, heeft ieder die het recht zou hebben gehad beroep in te stellen voor dat hof, het recht zich in cassatie te voorzien.

» Artikel 40. — Het cassatieberoep wordt ingesteld bij een verzoekschrift aan het hof van cassatie, waarin, op straffe van nietigheid, de middelen in het kort worden uiteengezet en de geschonden wetten worden aangewezen.

» Het verzoekschrift, dat vooraf aan de verweerders betekend wordt, de stukken tot staving van het cassatieberoep, een uitgifte van het bestreden arrest en het origineel van de kennisgeving worden, op straffe van verval, binnen twintig dagen na de uitspraak van het arrest ingediend ter griffie van het hof van beroep.

» Binnen de volgende acht dagen moeten de verweerders, op straffe van verval, hun memorie en stukken van antwoord ter griffie van het hof van beroep neerleggen.

» Onmiddellijk na het verstrijken van die termijnen wordt het dossier door de griffier van het hof van beroep doorgezonden aan de hoofdgriffier van het hof van cassatie.

» Artikel 41. — De voorzitter van de kamer die van de zaak moet kennis nemen, beveelt dat de stukken zullen worden meegedeeld aan het openbaar ministerie, wijst een raadsheer aan om verslag uit te brengen en bepaalt op welke van de eerstvolgende terechtzittingen de zaak zal voorkomen.

» Artikel 42. — Over het cassatieberoep wordt uitspraak gedaan zowel in afwezigheid als in aanwezigheid van de partijen. Alle arresten worden geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

» De partijen mogen hun middelen voordragen in persoon of door tussenkomst van een advocaat.

» Artikel 43. — Indien de vernietiging uitgesproken wordt, draagt de procureur-generaal zorg dat de zaak binnen acht

cause est renvoyée soit saisie dans la huitaine de l'arrêt, et prévient les parties.

» *Article 44.* — Le pourvoi en cassation n'est pas suspensif.

» CHAPITRE V

» Dispositions générales

» *Article 45.* — La requête introduite par plusieurs requérants contient une seule élection de domicile; à défaut de celle-ci les requérants sont présumés avoir élu domicile chez le premier requérant.

» Il n'est laissé qu'une seule copie de toutes les notifications qui leur sont faites au domicile élu.

» *Article 46.* — La taxe des témoins est réglée comme en matière répressive.

» *Article 47.* — Les parties font l'avance des frais.

» Entrent en taxe non seulement les frais de procédure proprement dits, mais encore les frais des pièces que les parties ont dû produire dans l'instance électorale à l'appui de leurs prétentions.

» *Article 48.* — Les frais sont à charge de la partie succombante. Si les parties succombent respectivement sur quelques chefs, les dépens peuvent être compensés.

» Toutefois, si les prétentions des parties ne sont pas manifestement mal fondées, la cour peut ordonner qu'ils seront en tout ou en partie à charge de l'Etat.

» *Article 49.* — Le greffier de la cour de cassation informe les greffiers des cours d'appel de l'admission ou du rejet des pourvois contre les arrêts de leurs cours.

» Les greffiers des cours d'appel transmettent aux administrations communales et aux parties copie des arrêts modifiant le registre des électeurs.

» Exécution est donnée immédiatement aux arrêts. »

ART. 10

Les articles 50 à 86 du même Code, modifiés par les lois des 17 mars 1958, 5 juillet 1963, 10 octobre 1967 et 26 juin 1970, sont abrogés.

ART. 11

L'intitulé du titre III du même Code est remplacé par l'intitulé suivant :

« Titre III. De la répartition des électeurs et des bureaux électoraux. »

dagen na het arrest aanhangig wordt gemaakt bij het hof van beroep waarnaar zij is verwezen, en stelt de partijen daarvan in kennis.

» *Artikel 44.* — Het cassatieberoep heeft geen schorsende kracht.

» HOOFDSTUK V

» Algemene bepalingen

» *Artikel 45.* — In het door meer dan een verzoeker ingediende verzoekschrift wordt een enkele woonplaats gekozen; bij gebreke daarvan worden de verzoekers geacht bij de eerste verzoeker woonplaats te hebben gekozen.

» Van alle kennisgevingen aan de gekozen woonplaats wordt slechts één afschrift gelaten.

» *Artikel 46.* — Het getuigengeld wordt geregeld zoals in strafzaken.

» *Artikel 47.* — De partijen schieten de kosten voor.

» Niet alleen de eigenlijke procedurekosten worden begroot, maar ook de kosten van de stukken die de partijen tot staving van hun eisen hebben moeten overleggen in het geding.

» *Artikel 48.* — De kosten zijn ten laste van de verliezende partij. Worden de partijen elk op enige punten in het ongelijk gesteld dan kunnen de kosten worden gecompenseerd.

» Indien de eisen van de partijen niet klaarblijkelijk ongegrond zijn, kan het hof bevelen dat de kosten geheel of gedeeltelijk ten laste van de Staat zullen komen.

» *Artikel 49.* — De griffier van het hof van cassatie geeft aan de griffiers van de hoven van beroep bericht van de toewijzing of de verwerping van de eisen tot cassatie van arresten van hun hof.

» De griffiers van de hoven van beroep zenden aan de gemeentebesturen en aan de partijen afschriften van de arresten die wijziging brengen in het kiezersregister.

» Aan de arresten wordt onmiddellijk uitvoering gegeven. »

ART. 10

De artikelen 50 tot 86 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958, 5 juli 1963, 10 oktober 1967 en 26 juni 1970, worden opgeheven.

ART. 11

Het opschrift van titel III van hetzelfde Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Titel III. Indeling van de kiezers en van de stembureaus. »

ART. 12

L'article 88, alinéa 3, du même Code est abrogé.

ART. 13

A l'article 89 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 8 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante : « Le vote a lieu à la commune » ;

2° à l'alinéa 2, modifié par la loi du 26 juin 1970, les mots « canton judiciaire » sont remplacés par les mots « canton électoral ».

ART. 14 (*article nouveau*)

A l'article 90 du même Code, in fine du deuxième alinéa, les mots « 600 électeurs » sont remplacés par les mots « 800 électeurs ».

ART. 15 (*ancien article 14*)

A l'article 91, alinéa 2, du même Code, les mots « mais en aucun cas plus de huit » sont supprimés.

ART. 16 (*ancien article 15*)

A l'article 92 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le trentième jour avant l'élection, les administrations communales transmettent au commissaire d'arrondissement un double du relevé des notifications qui leur ont été faites en exécution de l'article 13, après que la liste des électeurs est dressée.

» A partir du trentième jour avant l'élection et jusqu'au jour de l'élection, les parquets des cours et tribunaux, les greffiers des cours et tribunaux et les juges de paix transmettent directement au commissaire d'arrondissement les notifications prévues à l'article 13 ; »

2° l'alinéa 4, abrogé par la loi du 3 juillet 1969 est rétabli dans la rédaction suivante :

« L'administration communale fait connaître au président de chaque bureau de vote, les modifications qui, après que la liste des électeurs a été dressée, ont été apportées au registre des électeurs ensuite des arrêts de la cour d'appel ou des décisions du collège des bourgmestre et échevins. »

ART. 12

Artikel 88, derde lid, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

ART. 13

In artikel 89 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen : « De stemming heeft plaats in de gemeente » ;

2° in het tweede lid, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de woorden « rechterlijk kanton » vervangen door het woord « kieskanton ».

ART. 14 (*nieuw artikel*)

In artikel 90 van hetzelfde Wetboek, aan het einde van het tweede lid, wordt het woord « zeshonderd » vervangen door het woord « achthonderd ».

ART. 15 (*oud artikel 14*)

In artikel 91, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « maar nooit meer dan acht » geschrapt.

ART. 16 (*oud artikel 15*)

In artikel 92 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste en het tweede lid worden door de volgende bepalingen vervangen :

« De dertigste dag vóór de verkiezing zenden de gemeentebesturen aan de arrondissementscommissarissen een dubbel van de staat van de kennisgevingen die hun ter uitvoering van artikel 13 na het opmaken van de lijst der kiezers zijn medegedeeld.

» Te rekenen van de dertigste dag vóór en tot op de dag van de verkiezing, zenden de parketten van de hoven en rechtbanken en de griffiers van de hoven en rechtbanken alsmede de vrederechters rechtstreeks aan de arrondissementscommissaris de bij artikel 13 voorgeschreven kennisgevingen ; »

2° het vierde lid, opgeheven bij de wet van 3 juli 1969, wordt in de volgende redactie hersteld :

« Het gemeentebestuur stelt de voorzitter van elk stembureau in kennis van de wijzigingen die sedert het opmaken van de lijst der kiezers, in het kiezersregister zijn aangebracht ingevolge arresten van het hof van beroep of beslissingen van het college van burgemeester en schepenen. »

ART. 17 (ancien article 16)

L'article 93 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 93. — Vingt jours au moins avant l'élection, le commissaire d'arrondissement transmet, sous pli recommandé à la poste, deux extraits certifiés exacts des listes des électeurs dressées par sections au président du bureau principal du canton. »

ART. 18 (ancien article 17)

L'article 94 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 94. — Au chef-lieu de chaque arrondissement électoral est constitué un bureau principal d'arrondissement.

» Le bureau principal d'arrondissement doit être constitué au moins vingt jours avant l'élection. Il est présidé par le président du tribunal de première instance du chef-lieu ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

» Dans les arrondissements électoraux où il n'y a pas de tribunal de première instance le bureau principal d'arrondissement est présidé par le juge de paix du chef-lieu ou, à son défaut, par l'un de ses suppléants suivant l'ordre d'ancienneté.

» Le bureau principal d'arrondissement comprend outre le président, quatre assesseurs et quatre assesseurs suppléants désignés par le président parmi les électeurs de la commune chef-lieu d'arrondissement et un secrétaire nommé conformément aux dispositions de l'article 100.

» En cas de réunion de deux ou plusieurs arrondissements administratifs pour l'élection des représentants ou des sénateurs le chef-lieu est indiqué dans le tableau de répartition visé à l'article 87.

» Le bureau principal d'arrondissement est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des votes.

» Son président exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans l'arrondissement électoral et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires. »

ART. 19 (ancien article 18)

L'article 95 du même Code, modifié par la loi du 10 octobre 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 95. — § 1^{er}. Chaque canton électoral comprend un bureau principal de canton, des bureaux de dépouillement et des bureaux de vote.

ART. 17 (oud artikel 16)

Artikel 93 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 93. — Ten minste twintig dagen voor de verkiezing zendt de arrondissementscommissaris in een ter post aangetekende omslag twee voor echt verklaarde uittreksels uit de lijst der kiezers, opgemaakt per stemafdeling, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton. »

ART. 18 (Oud artikel 17)

Artikel 94 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 94. — In de hoofdplaats van elk kiesarrondissement wordt een arrondissementshoofdbureau samengesteld.

» Het arrondissementshoofdbureau moet ten minste twintig dagen voor de verkiezing samengesteld zijn. Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

» In de kiesarrondissementen waar geen rechtbank van eerste aanleg is, wordt het arrondissementshoofdbureau voorgezeten door de vrederechter van de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis, door een van zijn plaatsvervangers naar dienstdoerdom.

» Het arrondissementshoofdbureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de arrondissementshoofdplaats en een secretaris benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 100.

» Bij samenvoeging van twee of meer administratieve arrondissementen voor de verkiezing van de volksvertegenwoordigers of de senatoren, wordt de hoofdplaats aangegeven in de bij artikel 87 bedoelde indelingstabel.

» Het arrondissementshoofdbureau houdt zich uitsluitend bezig met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen.

» De voorzitter houdt toezicht over de gezamenlijke verrichtingen in het kiesarrondissement en schrijft zo nodig de spoedmaatregelen voor die de omstandigheden mochten vereisen. »

ART. 19 (oud artikel 18)

Artikel 95 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 95. — § 1. Elk kieskanton omvat een kantonhoofdbureau, stemopnemingsbureaus en stembureaus.

» § 2. Le bureau principal de canton est établi au chef-lieu du canton et présidé :

» 1° par le président du tribunal de première instance ou son suppléant dans le chef-lieu du canton électoral coïncidant avec le chef-lieu d'arrondissement judiciaire;

» 2° par le juge de paix dans le chef-lieu du canton électoral coïncidant avec le chef-lieu d'un canton judiciaire;

» 3° par le juge de paix ou son suppléant du canton judiciaire dans lequel est situé le chef-lieu du canton électoral dans tous les autres cas.

» § 3. Le président du bureau principal de canton est chargé principalement de la surveillance des opérations électorales dans l'ensemble du canton électoral. Il avertit immédiatement le président du bureau principal d'arrondissement de toute circonstance requérant son contrôle. Il centralise les résultats du dépouillement au niveau du canton.

» § 4. Le président du bureau principal de canton désigne successivement :

» 1° les présidents des bureaux de dépouillement;

» 2° les présidents des bureaux de vote;

» 3° les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement.

» Ces personnes sont désignées successivement dans l'ordre déterminé ci-après :

» 1° les juges ou juges suppléants du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal du commerce, selon le rang d'ancienneté;

» 2° les juges de paix ou leurs suppléants selon le rang d'ancienneté;

» 3° les juges du tribunal de police ou leurs suppléants selon le rang d'ancienneté;

» 4° les avocats et les avocats stagiaires dans l'ordre de leur inscription au tableau ou sur la liste des stagiaires;

» 5° les notaires;

» 6° les titulaires de fonctions du niveau 1 relevant de l'Etat et les titulaires d'un grade équivalent relevant des provinces, des communes, des associations et des fédérations de communes ou de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

» 7° le personnel enseignant;

» 8° les stagiaires du parquet;

» 9° au besoin les personnes désignées parmi les électeurs de l'arrondissement.

» § 5. Toute personne qui se sera soustraite à la désignation prévue au paragraphe précédent sans motifs valables ou qui aura par sa faute, son imprudence ou sa négligence compromis de quelque manière que ce soit la mission qui lui

» § 2. Het kantonhoofdbureau is in de hoofdplaats van het kanton gevestigd en wordt voorgezeten :

» 1° door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of zijn plaatsvervanger indien de hoofdplaats van het kieskanton tevens hoofdplaats is van een gerechtelijk arrondissement;

» 2° door de vrederechter indien de hoofdplaats van het kieskanton tevens hoofdplaats is van een gerechtelijk kanton;

» 3° in al de andere gevallen door de vrederechter van het gerechtelijk kanton waarin de hoofdplaats van het kieskanton gelegen is, of zijn plaatsvervanger.

» § 3. De voorzitter van het kantonhoofdbureau is voornamelijk belast met het toezicht op de kiesverrichtingen in het gehele kieskanton. Hij verwittigt onmiddellijk de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau van elke omstandigheid die het toezicht van deze laatste vereist. Hij verzamelt de uitkomsten van de stemopneming in het kanton.

» § 4. De voorzitter van het kantonhoofdbureau wijst achtereenvolgens aan :

» 1° de voorzitters van de stemopnemingsbureaus;

» 2° de voorzitters van de stembureaus;

» 3° de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus.

» Deze personen worden achtereenvolgens aangewezen in de hierna vermelde volgorde :

» 1° de rechters of plaatsvervangende rechters, naar dienstouderdom, in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel;

» 2° de vrederechters of plaatsvervangende vrederechters naar dienstouderdom;

» 3° de rechters in de politierechtbanken of hun plaatsvervangers naar dienstouderdom;

» 4° de advocaten en de advocatenstagiairs naar de orde van hun inschrijving op het tableau of de lijst van stagiairs;

» 5° de notarissen;

» 6° de bekleeders van een ambt van niveau 1 die onder de Staat ressorteren en de bekleeders van een gelijkwaardige graad die ressorteren onder de provincies, gemeenten, verenigingen en federaties van gemeenten of onder enige instelling van openbaar nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

» 7° het onderwijzend personeel;

» 8° de stagiairs van het parket;

» 9° zo nodig de personen aangewezen uit de kiezers van het arrondissement.

» § 5. Ieder die zich, zonder geldige reden, onttrekt aan de aanwijzing voorzien in voorgaande paragraaf, of die door zijn schuld, zijn onvoorzichtigheid of zijn nalatigheid op enigerlei wijze de hem toevertrouwde opdracht in gevaar

a été confiée sera punie d'une amende de cinquante à deux cents francs.

» § 6. En cas d'empêchement ou d'absence au moment des opérations de l'un des présidents ainsi désignés, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante. Mention en est faite au procès-verbal.

» § 7. Le bureau principal de canton se compose du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants choisis par son président parmi les électeurs de la commune chef-lieu du canton et d'un secrétaire nommé conformément aux dispositions de l'article 100.

» § 8. Les bureaux de dépouillement sont établis au chef-lieu du canton électoral. Ils se composent du président, de quatre assesseurs, de deux assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément à l'article 100.

» § 9. Les bureaux de vote se composent du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément à l'article 100. Les assesseurs et les assesseurs suppléants sont désignés par le président, douze jours au moins avant l'élection, parmi les électeurs les moins âgés de la section ayant, le jour de l'élection, au moins quarante ans et sachant lire et écrire. Le président avise aussitôt le président du bureau principal de canton de cette désignation.

» § 10. Dans les quarante-huit heures de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants le président du bureau les en informe par lettre ouverte et recommandée; en cas d'empêchement ils doivent en aviser le président dans les quarante-huit heures de l'information.

» Si le nombre de ceux qui acceptent est insuffisant pour constituer le bureau, le président complète ce nombre conformément au § 9.

» Sera puni d'une amende de 50 à 200 francs, l'assesseur ou l'assesseur suppléant qui n'aura pas fait connaître ses motifs d'empêchement dans le délai fixé ou qui, sans cause légitime, se sera abstenu de remplir les fonctions conférées.

» § 11. Les candidats ne peuvent faire partie d'un bureau.

» § 12. Dans les quatre mois de la publication de la présente loi, les institutions et les organismes auxquels sont attachées les personnes énumérées au § 4, alinéa deux, transmettent aux administrations communales intéressées la liste complète des personnes qui pourraient être investies d'une des fonctions mentionnées au § 4, alinéa premier. Chaque année, dans le courant du mois de mars, ces institutions et ces organismes communiquent aux administrations communales les modifications à apporter à la liste.

brengt, wordt gestraft met geldboete van vijftig tot tweehonderd frank.

§ 6. In geval een van de aldus aangewezen voorzitters op het ogenblik van de verrichtingen verhinderd of afwezig is, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling. Indien de leden van het bureau het oneens zijn over de keus, beslist de stem van het oudste lid. Hiervan wordt melding gemaakt in het proces-verbaal.

» § 7. Het kantonhoofdbureau bestaat uit de voorzitter, vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de kantonhoofdplaats en een secretaris, die wordt benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 100.

» § 8. De stemopnemingsbureaus zijn in de hoofdplaats van het kieskanton gevestigd. Zij bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, twee plaatsvervangende bijzitters en een secretaris, die wordt benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 100.

» § 9. De stembureaus bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris die wordt benoemd overeenkomstig artikel 100. De bijzitters en plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter ten minste twaalf dagen vóór de verkiezing aangewezen uit de jongste kiezers van de stemafdeling die op de dag van de stemming ten minste veertig jaar oud zijn en kunnen lezen en schrijven. De voorzitter geeft dadelijk aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau kennis van deze aanwijzing.

» § 10. Binnen achtenveertig uren na de aanwijzing van de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters, geeft de voorzitter van het stembureau hun daarvan kennis bij ongesloten aangetekende brief; in geval van verhindering, moeten zij de voorzitter daarvan bericht geven binnen achtenveertig uren na de kennisgeving.

» Indien het getal van degenen die aanvaarden onvoldoende is om het stembureau samen te stellen, wordt het door de voorzitter aangevuld overeenkomstig § 9.

» Met geldboete van 50 tot 200 frank wordt gestraft de bijzitter of de plaatsvervangende bijzitter die binnen de bepaalde tijd de reden van zijn verhindering niet opgeeft, of die zonder wettige reden nalaat het hem opgedragen ambt te vervullen.

» § 11. De kandidaten mogen geen deel uitmaken van een bureau.

» § 12. Binnen vier maanden na de bekendmaking van deze wet zenden de instellingen en organen waaraan de in § 4, tweede lid, genoemde personen verbonden zijn, aan de betrokken gemeentebesturen de volledige lijst van de personen die met een van de in § 4, eerste lid, vermelde functies kunnen worden bekleed. Elk jaar, in de loop van de maand maart, geven die instellingen en organen aan de gemeentebesturen kennis van de wijzigingen die in de lijst moeten worden aangebracht.

» En cas d'élection, le collège des bourgmestre et échevins dresse immédiatement la liste des personnes susceptibles d'être désignées et la transmet au président du bureau principal de canton.

» § 13. Chaque année avant le mois d'avril le collège des bourgmestre et échevins dresse la liste des électeurs qui pourraient, entre le 22 mai prochain et le 22 mai de l'année suivante, être désignés conformément au § 9, à raison de douze personnes par section de vote; cette liste ne peut comprendre les personnes visées au § 4, alinéa deux. Les personnes intéressées en sont averties. »

ART. 20 (*ancien article 19*)

A l'article 96 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier, les mots « le premier bureau du chef-lieu » sont remplacés par les mots « le bureau principal du canton »;

2° à l'alinéa deux, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 21 (*ancien article 20*)

Sont abrogés dans le même Code :

1° les articles 97 et 98;

2° l'article 99, modifié par la loi du 15 mai 1949.

ART. 22 (*ancien article 21*)

L'article 100 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 100. — Le secrétaire est nommé par le président du bureau parmi les électeurs de l'arrondissement. Il n'a pas voix délibérative. »

ART. 23 (*ancien article 22*)

A l'article 102 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante :

« Une liste des bureaux, indiquant leur composition, est dressée par canton électoral. Une copie en est envoyée par le président du bureau principal du canton au commissaire d'arrondissement qui prend les mesures nécessaires pour en permettre la consultation par le public; »

2° à l'alinéa deux, les mots « du premier bureau du canton » sont remplacés par les mots « du bureau principal du canton ».

» Ingeval van verkiezing maakt het college van burgemeester en schepenen onverwijld de lijst op van de personen die kunnen worden aangewezen en zendt het die lijst aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau.

» § 13. Elk jaar voor de maand april maakt het college van burgemeester en schepenen de lijst op van de kiezers die, tussen 22 mei daaropvolgend en 22 mei van het volgend jaar, overeenkomstig § 9, kunnen aangewezen worden, tot beloop van twaalf personen per stemafdeling; deze lijst mag niet de personen bedoeld bij § 4, tweede lid, omvatten. De betrokkenen worden ervan verwittigd. »

ART. 20 (*oud artikel 19*)

In artikel 96 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « het eerste stembureau van de hoofdplaats » vervangen door de woorden « het kantonhoofdbureau »;

2° in het tweede lid, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

ART. 21 (*oud artikel 20*)

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

1° de artikelen 97 en 98;

2° artikel 99, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1949.

ART. 22 (*oud artikel 21*)

Artikel 100 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 100. — De secretaris wordt door de voorzitter van het stembureau benoemd uit de kiezers van het arrondissement. Hij is niet stemgerechtigd. »

ART. 23 (*oud artikel 22*)

In artikel 102 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Per kieskanton wordt een lijst opgemaakt die de samenstelling van de stembureaus aangeeft. Een afschrift ervan wordt door de voorzitter van het kantonhoofdbureau gezonden aan de arrondissementscommissaris, die de nodige maatregelen neemt opdat een ieder er inzage van kan nemen; »

2° in het tweede lid worden de woorden « eerste bureau van het kanton » vervangen door het woord « kantonhoofdbureau ».

ART. 24 (ancien article 23)

L'article 104 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 104. — Les présidents et assesseurs des bureaux principaux d'arrondissement, des bureaux principaux de canton et des bureaux de dépouillement prêtent le serment suivant :

« Je jure de recenser fidèlement les suffrages et de garder le secret des votes. »

» ou bien :

« Ik zweer dat ik de stemmen getrouw zal opnemen en het geheim van de stemming zal bewaren. »

» ou bien :

« Ich schwöre die Stimmen gewissenhaft zu zählen und das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

» Les présidents et assesseurs des bureaux de vote, ainsi que les secrétaires des différents bureaux électoraux et les témoins des candidats prêtent le serment suivant :

« Je jure de garder le secret des votes. »

» ou bien :

« Ik zweer dat ik het geheim van de stemming zal bewaren. »

» ou bien :

« Ich schwöre das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

» Le serment est prêté avant le commencement des opérations, savoir : par les assesseurs, le secrétaire et les témoins, entre les mains du président, et par celui-ci en présence du bureau constitué.

» Le président ou l'assesseur nommé pendant le cours des opérations, en remplacement d'un membre empêché, prête ledit serment avant d'entrer en fonctions.

» Le procès-verbal fait mention de ces prestations de serment. »

ART. 25 (ancien article 24)

L'article 107 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 107. — Quinze jours au moins avant le scrutin, le Ministre de l'Intérieur fait publier au *Moniteur belge* un communiqué indiquant le jour où l'élection a lieu et les heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote.

» Ce communiqué indique également qu'une réclamation peut être introduite par tout électeur auprès de l'administration communale jusqu'à huit jours avant l'élection.

» Le commissaire d'arrondissement veille à ce que le collège des bourgmestre et échevins envoie une lettre de convocation

ART. 24 (oud artikel 23)

Artikel 104 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 104. — De voorzitters en de bijzitters van de arrondissementshoofdbureaus, van de kantonhoofdbureaus en van de stemopnemingsbureaus leggen de volgende eed af :

« Ik zweer dat ik de stemmen getrouw zal opnemen en het geheim van de stemming zal bewaren. »

» of :

« Je jure de recenser fidèlement les suffrages et de garder le secret des votes. »

» of :

« Ich schwöre die Stimmen gewissenhaft zu zählen und das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

» De voorzitters en de bijzitters van de stembureaus, alsmede de secretarissen van de verschillende kiesbureaus en de getuigen van de kandidaten leggen de volgende eed af :

« Ik zweer dat ik het geheim van de stemming zal bewaren. »

» of :

« Je jure de garder le secret des votes. »

» of :

« Ich schwöre das Stimmgeheimnis zu bewahren. »

» De eed wordt vóór het begin van de verrichtingen door de bijzitters, de secretaris en de getuigen afgelegd in handen van de voorzitter, vervolgens door deze ten overstaan van het samengesteld bureau.

» De voorzitter of de bijzitter, die gedurende de verrichtingen benoemd wordt ter vervanging van een verhinderd lid, legt de eed af voordat hij zijn ambt aanvaardt.

» Van deze eedaflegging wordt in het proces-verbaal melding gemaakt. »

ART. 25 (oud artikel 24)

Artikel 107 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 107. — Ten minste vijftien dagen voor de verkiezing doet de Minister van Binnenlandse Zaken in het *Belgisch Staatsblad* een bericht verschijnen waarbij de dag van de stemming, de uren van opening en sluiting van de stembureaus medegedeeld worden.

» Dit bericht vermeldt eveneens dat voor elke kiezer bezwaar mogelijk is bij het gemeentebestuur tot acht dagen voor de verkiezing.

» De arrondissementscommissaris draagt zorg dat het college van burgemeester en schepenen ten minste vijftien dagen

à chaque électeur à sa résidence actuelle au moins quinze jours à l'avance.

» Sont convoqués aux élections :

» 1. Si l'élection a lieu à la date fixée par l'article 105 les électeurs, inscrits au registre des électeurs le 1^{er} avril précédant la date de l'élection, conformément à l'article 14, premier alinéa, ainsi que ceux qui entre le 1^{er} avril et la date de l'élection ont été inscrits au registre des électeurs suite à une décision du collège des bourgmestre et échevins ou un arrêt de la cour d'appel.

» 2. Dans le cas prévu par l'article 106, les électeurs qui, conformément à l'article 14, second alinéa sont inscrits au registre des électeurs à la date de l'arrêté royal fixant la date des élections, ainsi que ceux qui entre la date de l'arrêté royal susmentionné et la date des élections ont été inscrits au registre des électeurs ou doivent y être inscrits au plus tard le jour des élections suite à une décision du collège des bourgmestre et échevins ou un arrêt de la cour d'appel.

» L'électeur qui n'a pas reçu sa lettre de convocation pourra la retirer au secrétariat communal jusqu'au jour de l'élection à midi.

» Il est fait mention de cette faculté dans le communiqué prévu à l'alinéa 1^{er}.

» Ces lettres de convocation indiquent le jour et le local où l'électeur doit voter, les nominations à faire, les heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote; elles rappellent le prescrit de l'article 141. Elles indiquent les nom, prénoms, profession et résidence de l'électeur, ainsi que la date de naissance.

» Un arrêté royal déterminera le modèle de la lettre de convocation. »

ART. 26 (ancien article 25)

A l'article 108, alinéa 2, modifié par la loi du 8 juillet 1970, les mots « l'article 147octies » sont remplacés par les mots « l'article 147bis ».

ART. 27 (ancien article 26)

L'article 115 du même Code, modifié par la loi du 17 mars 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 115. — Les présentations de candidats doivent être déposées entre les mains du président du bureau principal d'arrondissement le vendredi, vingt-troisième jour, de 14 à 16 heures ou le samedi, vingt-deuxième jour avant le scrutin de 9 à 12 heures.

» Les déclarations de groupements prévues à l'article 132 doivent être remises au président du bureau principal d'arrondissement siégeant au chef-lieu de la province le jeudi, dixième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures. Ce bureau remplit les fonctions de bureau central provincial.

tevoeren aan elke kiezer een oproepingsbrief zendt aan de verblijfplaats die hij op dat tijdstip heeft.

» Tot de stemming worden toegelaten :

» 1. Ingeval de verkiezing plaats heeft op de datum bepaald bij artikel 105, de kiezers die op 1 april voorafgaand aan de datum van de verkiezingen, overeenkomstig artikel 14, eerste lid, in het kiezersregister zijn ingeschreven, alsmede degenen die tussen 1 april en de datum van de verkiezing in het kiezersregister zijn ingeschreven ingevolge een beslissing van het college van burgemeester en schepenen of een arrest van het hof van beroep.

» 2. In het geval voorzien bij artikel 106, de kiezers die, overeenkomstig artikel 14, tweede lid, op de datum van het koninklijk besluit houdende vaststelling van de verkiezingsdatum, in het kiezersregister zijn ingeschreven alsmede degenen die tussen de datum van genoemd koninklijk besluit en de datum van de verkiezing in het kiezersregister ingeschreven zijn of ten laatste de dag van de verkiezing moeten ingeschreven worden ingevolge een beslissing van het college van burgemeester en schepenen of een arrest van het hof van beroep.

» De kiezer die zijn oproepingsbrief niet heeft ontvangen, kan hem op de gemeentesecretarie afhalen tot op de dag van de stemming 's middags.

» Van dat recht wordt melding gemaakt in het bericht voorgeschreven in het eerste lid.

» Deze oproepingsbrieven vermelden de dag waarop en het lokaal waarin de kiezer moet stemmen, de te verrichten benoemingen, de uren van opening en sluiting van het stembureau; zij herinneren aan hetgeen bij artikel 141 wordt bepaald. Zij vermelden de naam, de voornamen, het beroep, de verblijfplaats van de kiezer, alsmede de datum van geboorte.

» Het model van de oproepingsbrief wordt bij koninklijk besluit bepaald. »

ART. 26 (oud artikel 25)

In artikel 108, tweede lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, worden de woorden « artikel 147octies » vervangen door de woorden « artikel 147bis ».

ART. 27 (oud artikel 26)

Artikel 115 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 115. — De voordrachten van kandidaten worden aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau ter hand gesteld op vrijdag, drieëntwintigste dag vóór de stemming tussen 14 en 16 uur of op zaterdag, tweeëntwintigste dag vóór de stemming tussen 9 en 12 uur.

» De verklaringen van lijstenverbinding bedoeld in artikel 132, worden aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau dat in de provinciehoofdplaats zitting houdt, overhandigd op donderdag, de tiende dag vóór de stemming tussen 14 en 16 uur. Dit bureau fungeert als provinciaal centraal bureau.

» Les désignations de témoins sont reçues par le président du bureau principal de canton le mardi cinquième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures.

» Vingt-six jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal d'arrondissement publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats. L'avis indique également les lieu, jour et heures auxquels le président du bureau principal d'arrondissement siégeant au chef-lieu de la province recevra les déclarations de groupement.

» Quinze jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal de canton publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les désignations de témoins.

» Quand le vingtième jour avant l'élection est un jour férié légal, toutes les opérations électorales prévues pour cette date et celles qui les précèdent sont avancées de quarante-huit heures. »

ART. 28 (ancien article 27)

L'article 115bis, inséré par la loi du 16 mai 1949 dans le même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 115bis. — § 1^{er}. Les différents groupes politiques représentés au Parlement peuvent déposer un acte demandant la protection de leur sigle, prévu par l'article 116, alinéa quatre.

» L'acte de dépôt du sigle doit être signé par cinq parlementaires; il est remis le trentième jour avant l'élection entre 10 et 12 heures, entre les mains du Ministre de l'Intérieur ou de son délégué par un des cinq parlementaires signataires; il mentionne le sigle qui doit être utilisé par les candidats qui entendent s'y rallier ainsi que les noms, prénoms, adresses de la personne et de son suppléant, délégués par le groupe parlementaire, qui sont habilités l'un à défaut de l'autre dans chaque arrondissement électoral à délivrer une attestation aux listes de candidats reconnues par le groupe.

» Le tableau des sigles protégés est publié dans les quatre jours au *Moniteur belge*.

» Le Ministre de l'Intérieur communique aux présidents des bureaux principaux d'arrondissement pour les élections législatives les différents sigles déposés, ainsi que les nom, prénoms, adresses des personnes et de leurs suppléants délégués par les groupes parlementaires qui sont seules habilitées à authentifier les listes de candidats.

» Les présentations de candidats qui réclament un sigle déposé doivent être accompagnées de l'attestation de la personne déléguée, ou de son suppléant, par le groupe parlementaire; à défaut de production de pareille attestation, le

» De aanwijzingen van getuigen worden door de voorzitter van het kantonhoofdbureau in ontvangst genomen op dinsdag, de vijfde dag voor de stemming tussen 14 en 16 uur.

» Ten minste zesentwintig dagen vóór de verkiezing maakt de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau, onder vermelding van de hierboven bepaalde dag en uren, bekend op welke plaats hij de voordrachten van kandidaten in ontvangst zal nemen. De bekendmaking vermeldt eveneens op welke plaats, dag en uren de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau dat in de provinciehoofdplaats zitting houdt, de verklaringen van lijstenverbinding in ontvangst zal nemen.

» Ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing maakt de voorzitter van het kantonhoofdbureau, onder vermelding van de hierboven bepaalde dag en uren, bekend op welke plaats hij de aanwijzingen van getuigen in ontvangst zal nemen.

» Wanneer de twintigste dag vóór de verkiezing een wettelijke feestdag is, worden alle kiesverrichtingen welke op deze dag moeten plaats hebben en die welke eraan voorafgaan, achtenveertig uren vervroegd. »

ART. 28 (oud artikel 27)

Artikel 115bis, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 16 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 115bis. — § 1. De verschillende in het Parlement vertegenwoordigde politieke groepen kunnen een akte tot bescherming van hun letterwoord, bedoeld bij artikel 116, vierde lid, indienen.

» De akte van neerlegging van het letterwoord moet door vijf parlementsleden worden ondertekend; de akte wordt de dertigste dag voor de stemming, tussen 10 en 12 uur aan de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde overhandigd door een van de vijf ondertekenende parlementsleden; zij vermeldt het letterwoord dat moet gebruikt worden door de kandidaten die erbij willen aansluiten, alsmede de namen, voornamen en adressen van de persoon en van zijn plaatsvervanger die door de groep parlementsleden gemachtigd worden de ene bij ontstentenis van de ander, in elk kiesarrondissement een attest af te geven voor de kandidatenlijst die door de groep wordt erkend.

» De tabel van de beschermde letterwoorden wordt binnen vier dagen in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

» De Minister van Binnenlandse Zaken stelt de voorzitters van de arrondissementshoofdbureaus voor de parlementsverkiezingen in kennis van de ingediende letterwoorden alsmede van de naam, de voornamen en het adres van de personen en van hun plaatsvervangers die alleen door de groepen parlementsleden gemachtigd zijn de kandidatenlijsten voor echt te erkennen.

» De voordrachten van kandidaten die een ingediend letterwoord vorderen, moeten vergezeld zijn van het attest van de door de groep parlementsleden gemachtigde persoon of van zijn plaatsvervanger; wordt zodanig attest niet over-

président du bureau principal écarte d'office l'utilisation du sigle protégé par une liste non reconnue.

» § 2. Tout citoyen belge âgé de 21 ans accomplis, peut déposer un acte d'affiliation de listes en vue de l'obtention d'un numéro d'ordre commun.

» L'acte comporte les mentions des nom, prénoms, date de naissance des deux premiers candidats de chaque liste affiliée, ainsi que l'arrondissement électoral où chaque liste a été déposée.

» L'acte d'affiliation n'est valable que s'il se compose de listes qui présentent des candidats dans cinq provinces au moins du Royaume.

» En cas d'élection simultanée pour la Chambre des Représentants et le Sénat, l'acte d'affiliation doit s'étendre aux listes des deux Chambres.

» Il doit être appuyé par cinq membres sortants au moins de chacune des Chambres en cause et indiquer le sigle prévu à l'article 116, alinéa quatre, sous lequel l'ensemble des listes affiliées sont présentées.

» Un parlementaire sortant ne peut signer plus d'un acte d'affiliation.

» L'acte d'affiliation indique le nom du suppléant qui en cas d'empêchement de l'auteur de l'acte aura qualité pour agir en son nom.

» L'acte d'affiliation est remis au Ministre de l'Intérieur ou à son délégué le lundi, vingtième jour avant le scrutin, entre 9 et 11 heures.

» Aussitôt après l'expiration de ce délai, le Ministre procède au tirage au sort pour déterminer les numéros d'ordre qui seront attribués aux différentes affiliations.

» Les auteurs des actes d'affiliation ou leurs suppléants peuvent assister à ces opérations ainsi que le président de chacune des Chambres législatives en cause, qui y sera invité. »

ART. 29 (ancien article 28)

A l'article 116 du même Code, modifié par les lois des 13 avril 1936, 16 mai 1949, 17 mai 1949 et 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 1^{er} à 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« La présentation doit être signée soit par cinq cents électeurs au moins dans l'arrondissement de Bruxelles, par quatre cents électeurs au moins dans les arrondissements d'Anvers, de Gand, de Charleroi et de Liège, par deux cents électeurs au moins dans les autres arrondissements, soit par trois parlementaires sortants au moins.

» Elle est remise par un des trois signataires au moins désignés par les candidats ou par un des deux candidats désignés par les parlementaires présents au président du bureau principal d'arrondissement qui en donne récépissé.

geleegd dan weigert de voorzitter van het hoofdbureau het gebruik van het beschermde letterwoord door een niet erkende lijst.

» § 2. Ieder Belgisch burger die volle eenentwintig jaar oud is, kan een akte van lijstenvereniging indienen met het oog op het verkrijgen van een gemeenschappelijk volgnummer.

» De akte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum van de twee eerste kandidaten van elke verenigde lijst alsmede het kiesarrondissement waar elke lijst is ingediend.

» De akte van lijstenvereniging is slechts geldig voor zover ze lijsten verenigt die in ten minste vijf provincies van het Rijk kandidaten hebben voorgedragen.

» Bij gelijktijdige verkiezing voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat moet de akte van lijstenvereniging betrekking hebben op de lijsten van beide Kamers.

» Zij moet gesteund zijn door ten minste vijf aftredende leden van elk der betrokken Kamers en melding maken van het in artikel 116, vierde lid bedoelde letterwoord, waaronder de verenigde lijsten gezamenlijk worden voorgedragen.

» Een aftredend parlamentslid mag niet meer dan één akte van lijstenvereniging ondertekenen.

» De akte van lijstenvereniging vermeldt de naam van de plaatsvervanger die, bij verhinderd van de ondertekenaar van de akte, bevoegd is om in diens naam op te treden.

» De akte van lijstenvereniging wordt op maandag, twintigste dag vóór de stemming, tussen 9 en 11 uur overhandigd aan de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde.

» Onmiddellijk na het verstrijken van deze termijn houdt de Minister een loting ter aanwijzing van de volgnummers die zullen worden toegekend aan de verschillende verenigde lijsten.

» De ondertekenaars van de akte van lijstenvereniging of hun plaatsvervangers mogen bij die verrichtingen aanwezig zijn, evenals de voorzitter van elk der betrokken Wetgevende Kamers, die daartoe moet worden uitgenodigd. »

ART. 29 (oud artikel 28)

In artikel 116 van hetzelfde Wetboek gewijzigd bij de wetten van 13 april 1936, 16 mei 1949, 17 mei 1949 en 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste tot het derde lid worden door de volgende bepalingen vervangen :

« De voordracht moet ondertekend worden, hetzij door ten minste vijfhonderd kiezers in het arrondissement Brussel, door ten minste vierhonderd kiezers in de arrondissementen Antwerpen, Charleroi, Gent en Luik, door ten minste tweehonderd kiezers in de overige arrondissementen, hetzij door ten minste drie aftredende parlementsleden.

» Zij wordt aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau tegen ontvangstbewijs overhandigd door ten minste één van de drie ondertekenaars aangewezen door de kandidaten of door een van de twee kandidaten aangewezen door de parlementsleden die de kandidaten voordragen.

« Elle indique les nom, prénoms, date de naissance, profession, domicile et adresse complète des candidats, ainsi que le cas échéant des électeurs qui les présentent. L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé. »

« La présentation peut mentionner le sigle composé de six lettres au plus, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. »

2° les alinéas 4, 5 et 6 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Lorsque l'arrondissement sénatorial comprend deux arrondissements électoraux pour la Chambre, il est procédé aux opérations de l'élection sénatoriale uniquement dans l'arrondissement où le bureau principal est établi. »

« L'acte de présentation des candidats pour le Sénat est remis au président de ce bureau principal. »

« Il est signé soit par cent électeurs au moins de chaque arrondissement électoral pour la Chambre, soit par trois parlementaires sortants au moins. »

3° l'alinéa 7 est remplacé par la disposition suivante :

« Seul le bureau principal sénatorial a compétence pour juger de l'éligibilité des candidats sénateurs, *titulaires ou suppléants*. »

4° l'alinéa 12 est complété par la disposition suivante :

« Ils reconnaissent dans le même acte les deux candidats désignés par les parlementaires visés à l'alinéa 1^{er} aux fins de déposer l'acte de présentation. »

5° l'alinéa 13 est remplacé par la disposition suivante :

« Ils peuvent, dans le même acte, désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal d'arrondissement prévues aux articles 119 et 124 et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote, ainsi qu'un témoin et un témoin suppléant pour chaque bureau principal de canton en vue d'assister à la séance prévue à l'article 149 et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote. »

6° l'alinéa 14 est remplacé par la disposition suivante :

« Si les candidats désirent adhérer à un acte déterminé d'affiliation de listes, ils doivent le déclarer dans leur acte d'acceptation de candidature. »

ART. 30

L'article 118 du même Code, modifié par la loi du 16 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 118.* — Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste. »

« Zij vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de woonplaats en het volledig adres van de kandidaten, alsmede, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen. De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag worden voorafgegaan door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot. »

« De voordracht mag vermelden welk letterwoord, bestaande uit ten hoogste zes letters, boven de kandidatenlijst moet komen op het stembiljet. »

2° het vierde, vijfde en zesde lid worden vervangen als volgt :

« Wanneer het kiesarrondissement voor de Senaat twee kiesarrondissementen voor de Kamer omvat, geschieden de kiesverrichtingen voor de Senaat uitsluitend in het arrondissement waar het hoofdbureau gevestigd is. »

« De voordracht van de kandidaten voor de Senaat wordt overhandigd aan de voorzitter van dat hoofdbureau. »

« De voordracht wordt ondertekend hetzij door ten minste honderd kiezers van elk kiesarrondissement voor de Kamer, hetzij door ten minste drie aftredende parlementsleden. »

3° het zevende lid wordt vervangen door volgende bepaling :

« Alleen het hoofdbureau voor de Senaat is bevoegd om de verkiesbaarheid van de kandidaat-senatoren *titularissen of opvolgers* te beoordelen. »

4° het twaalfde lid wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« In dezelfde verklaring erkennen zij de twee kandidaten die door de in het eerste lid bedoelde parlementsleden zijn aangewezen om de voordracht in te dienen. »

5° het dertiende lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Zij kunnen in dezelfde verklaring een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de vergaderingen van het arrondissementshoofdbureau, voorgeschreven bij de artikelen 119 en 124, en de door dit bureau na de stemming te vervullen verrichtingen bij te wonen, alsmede een getuige en een plaatsvervangend getuige voor elk kantonhoofdbureau om de vergadering, voorgeschreven bij artikel 149, alsmede de door dit bureau na de stemming te vervullen verrichtingen bij te wonen. »

6° het veertiende lid wordt door volgende bepaling vervangen :

« Indien de kandidaten zich wensen aan te sluiten bij een bepaalde akte van lijstenvereniging, moeten zij zulks in hun verklaring van bewilling te kennen geven. »

ART. 30

Artikel 118 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 118.* — Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan één lijst. »

» Nul ne peut être candidat en même temps dans plus d'un arrondissement électoral.

» Le candidat acceptant qui contrevient à l'une des interdictions indiquées dans les deux alinéas précédents est passible des peines édictées à l'article 202. Son nom est rayé de toutes les listes où il figure. Pour assurer cette radiation, le président du bureau principal d'arrondissement, aussitôt après l'expiration du délai prévu pour le dépôt des listes des candidats, transmet, par la voie la plus rapide, au Ministre de l'Intérieur, un extrait de toutes les listes déposées. Cet extrait comprend les nom, prénoms, date de naissance des candidats et le sigle de la liste prévu à l'article 116, alinéa 4.

» Le cas échéant, le Ministre de l'Intérieur signale au président du bureau principal d'arrondissement les candidatures multiples au plus tard le dix-septième jour avant le scrutin, à 16 heures.

ART. 31

L'article 118bis, inséré par la loi du 16 mai 1949 dans le même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 118bis. — Le président du bureau principal d'arrondissement ajoute au bas des extraits de listes de candidats communiqués au Ministre de l'Intérieur en vertu de l'article précédent, l'affiliation à laquelle les candidats ont déclaré vouloir adhérer.

» Le Ministre fait publier au *Moniteur belge* paraissant le dix-septième jour avant le scrutin un tableau indiquant les numéros d'ordre attribués aux différentes affiliations ainsi que les noms des deux premiers candidats et le sigle de chaque liste. »

ART. 32

A l'article 119 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949, et à l'article 119bis, y inséré par la loi du 17 mars 1958, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement ».

ART. 33

A l'article 120, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par les lois des 17 mai 1949 et 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1^o les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement »;

2^o les mots « à l'électeur » sont remplacés par les mots « à l'électeur ou au candidat ».

» Niemand mag tegelijk in meer dan een kiesarrondissement voorgedragen worden.

» De bewilligende kandidaat die een van de verbodsbepalingen van de twee vorige leden overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt. Om die schrapping te verzekeren doet de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau, onmiddellijk na het verstrijken van de termijn voor het indienen van de kandidatenlijsten, langs de snelste weg een uittreksel uit alle ingediende lijsten toekomen aan de Minister van Binnenlandse Zaken. Dit uittreksel moet de naam, de voornamen, de geboortedatum van de kandidaten en het letterwoord van de lijst bepaald bij artikel 116, vierde lid, inhouden.

» In voorkomend geval geeft de Minister van Binnenlandse Zaken uiterlijk de zeventiende dag vóór de stemming, te 16 uur, kennis van de gevallen van meervoudige kandidaatsstelling aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau. »

ART. 31

Artikel 118bis in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 16 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 118bis. — De voorzitter van het arrondissementshoofdbureau vermeldt onderaan op de lijstuittreksels die krachtens het vorige artikel aan de Minister van Binnenlandse Zaken worden meegedeeld, de lijstenverenigingen waarbij de kandidaten verklaard hebben zich te willen aansluiten.

» De Minister doet in het *Belgisch Staatsblad* van de zeventiende dag vóór de stemming een tabel verschijnen met de volgnummers toegekend aan de verschillende verenigingen, de namen van de twee eerste kandidaten en het letterwoord van elke lijst.

ART. 32

In artikel 119 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, en in artikel 119bis, in dat Wetboek ingevoegd bij de wet van 17 maart 1958, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

ART. 33

In artikel 120, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949 et 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het woord « hoofdbureau » wordt vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

2^o de woorden « aan de kiezer » worden vervangen door de woorden « aan de kiezer of de kandidaat ».

ART. 34

A l'article 121 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949, sont apportées les modifications suivantes :

1° aux alinéas 1^{er} et 2, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement »;

2° à l'alinéa 2, les mots « à l'électeur » sont remplacés par les mots « à l'électeur ou au candidat ».

ART. 35

Aux articles 122 et 124 du même Code, modifiés par la loi du 17 mai 1949, à l'article 125, modifié par les lois des 17 mai 1949 et 17 mars 1958, à l'article 125^{ter}, inséré par la loi du 17 mai 1949, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement ».

ART. 36

A l'article 123 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949, sont apportées les modifications suivantes :

1. A l'alinéa 1^{er}, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement ».

2. L'alinéa 3, 4°, est remplacé par la disposition suivante :

« 4° absence ou insuffisance de mentions relatives aux nom, prénoms, date de naissance, profession, domicile et adresse complète des candidats ou des électeurs autorisés à déposer l'acte. »

ART. 37

A l'article 125^{bis} du même Code, y inséré par la loi du 17 mai 1949, les mots « bureaux principaux » sont remplacés par les mots « bureaux principaux d'arrondissement ».

ART. 38

A l'article 126 du même Code, modifié par la loi du 15 mai 1949, les mots « bureau principal », aux alinéas 1^{er} et 3, sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement ».

ART. 39

A l'article 127 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement ».

ART. 34

In artikel 121 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste en het tweede lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

2° in het tweede lid worden de woorden « aan de kiezer » vervangen door de woorden « aan de kiezer of de kandidaat ».

ART. 35

In de artikelen 122 en 124 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, in artikel 125, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949 en 17 maart 1958, en in artikel 125^{ter}, ingevoegd bij de wet van 17 mei 1949, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

ART. 36

In artikel 123 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. In het eerste lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

2. Het derde lid, 4°, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 4° geen of onvoldoende vermelding van de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de woonplaats en het volledig adres van de kandidaten of van de tot inlevering van de akte gemachtigde kiezers. »

ART. 37

In artikel 125^{bis} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 17 mei 1949, wordt het woord « hoofdbureaus » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureaus ».

ART. 38

In artikel 126 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1949, wordt het woord « hoofdbureau » in het eerste en in het derde lid, telkens vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

ART. 39

In artikel 127 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau ».

2° à l'alinéa 2, les mots « du collège » et « du bureau principal » sont remplacés respectivement par les mots « de l'arrondissement électoral » et « du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 40

A l'article 128 du même Code, modifié par les lois des 17 mars 1958 et 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, deuxième phrase, les mots suivants : « ainsi que du sigle indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 116, alinéa 4; le sigle de la liste est imprimé en capitales ayant 5 millimètres de hauteur et ses lettres sont placées horizontalement » sont ajoutés;

2° l'alinéa suivant est ajouté : « Lorsque un canton électoral est composé de communes à régime linguistique différent, les bulletins de vote sont unilingues dans les communes unilingues et bilingues dans les autres. »

ART. 41

A l'article 128bis, inséré par la loi du 17 mai 1949 dans le même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement »;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

ART. 42

A l'article 129 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « le président » sont remplacés par les mots « le président du bureau principal d'arrondissement »;

2° aux alinéas 4 et 5, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 43

A l'article 130, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « dans un même collège » sont remplacés par les mots « dans un même arrondissement électoral ».

ART. 44

A l'article 131, alinéas 3 et 4, du même Code, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal du canton ».

2° in het tweede lid worden de woorden « kiescollege » en « hoofdbureau » onderscheidenlijk vervangen door de woorden « kiesarrondissement » en « arrondissementshoofdbureau ».

ART. 40

In artikel 128 van hetzelfde Wetboek gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° aan het eerste lid, tweede volzin, worden de volgende woorden toegevoegd : « alsmede het letterwoord overeenkomstig artikel 116, vierde lid, vermeld in de voordracht van kandidaten; het letterwoord van de lijst wordt gedrukt in hoofdletters van 5 millimeter hoogte en deze letters worden horizontaal geplaatst »;

2° het volgende lid wordt toegevoegd : « Wanneer een kieskanton is samengesteld uit gemeenten met verschillend taalstelsel, zijn de stembiljetten eentalig in de eentalige gemeenten en tweetalig in de andere. »

ART. 41

In artikel 128bis, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 17 mei 1949, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

ART. 42

In artikel 129 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de voorzitter » vervangen door de woorden « de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau »;

2° in het vierde en vijfde lid worden de woorden « van het hoofdbureau » vervangen door de woorden « van het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 43

In artikel 130, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « in een zelfde kiescollege » vervangen door de woorden « in een zelfde kiesarrondissement ».

ART. 44

In artikel 131, derde en vierde lid, van hetzelfde Wetboek wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « kantonhoofdbureau ».

ART. 45

A l'article 132 du même Code, les mots « des électeurs » sont remplacés par les mots « des personnes ».

ART. 46 (ancien article 47)

L'article 141 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 141. — Les électeurs ne résidant plus, au jour de l'élection, dans la commune où ils sont inscrits comme électeur, ont droit au remboursement de leur frais de déplacement dans les conditions à déterminer par arrêté royal. »

ART. 47 (ancien article 48)

A l'article 142 du même Code, modifié par les lois des 26 décembre 1950, 17 mars 1958 et 3 juillet 1969, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 1^{er} et 2 sont abrogés;

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Les électeurs sont admis au vote de 8 heures à 13 heures.

» Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter. »

3° les alinéas 7 et 8 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« A défaut d'inscription sur la liste remise au président, nul n'est admis à prendre part au scrutin s'il ne produit soit une décision du collège des bourgmestre et échevins ou un extrait d'un arrêt de la cour d'appel ordonnant son inscription, soit une attestation du collège des bourgmestre et échevins certifiant que l'intéressé est inscrit au registre des électeurs.

» Malgré l'inscription sur la liste, le bureau ne peut admettre au vote ceux dont le collège des bourgmestre et échevins ou la cour d'appel a prononcé la radiation par une décision ou un arrêt dont un extrait est produit; ceux qui tombent sous l'application d'une des dispositions des articles 6 et 7 et dont l'incapacité est établie par une pièce dont la loi prévoit la délivrance; ceux à l'égard desquels il serait justifié soit par documents, soit par leur aveu, qu'ils n'ont point, au jour de l'élection, l'âge requis pour voter ou qu'ils ont déjà voté le même jour dans une autre section ou dans une autre commune. »

ART. 48 (ancien article 50)

L'article 147 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

ART. 45

In artikel 132 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « van de kiezers » vervangen door de woorden « van de personen ».

ART. 46 (oud artikel 47)

Artikel 141 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 141. — De kiezers die op de dag van de verkiezing niet meer verblijven in de gemeente waar zij als kiezer zijn ingeschreven, hebben recht op terugbetaling van de reiskosten onder de voorwaarden bij koninklijk besluit vast te stellen. »

ART. 47 (oud artikel 48)

In artikel 142 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 26 december 1950, 17 maart 1958 en 3 juli 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste en het tweede lid worden opgeheven;

2° het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur.

» Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten. »

3° het zevende en het achtste lid worden door de volgende bepaling vervangen :

« Hij die niet ingeschreven is op de aan de voorzitter bezorgde lijst wordt niet tot de stemming toegelaten dan na overlegging hetzij van een beslissing van het college van burgemeester en schepenen of van een uittreksel uit een arrest van het hof van beroep waarbij zijn inschrijving wordt bevolen, hetzij van een getuigschrift van het college van burgemeester en schepenen waarbij bevestigd wordt dat de betrokkene in het kiezersregister ingeschreven is.

» Ondanks de inschrijving op de lijst mag het stembureau niet tot de stemming toelaten degenen van wie het college van burgemeester en schepenen of het hof van beroep de schrapping heeft uitgesproken bij een beslissing of een arrest waaruit een uittreksel is overgelegd; degenen die onder toepassing vallen van een der bepalingen van de artikelen 6 en 7 en wier onbekwaamheid blijkt uit een stuk waarvan de wet de afgifte voorschrijft; degenen van wie bewezen is hetzij door stukken, hetzij door eigen bekentenis, dat zij op de dag van de verkiezing de stemgerechtigde leeftijd niet hebben bereikt of dezelfde dag reeds in een andere afdeling of een andere gemeente hebben gestemd. »

ART. 48 (oud artikel 50)

Artikel 147 van hetzelfde Wetboek wordt met het volgende lid aangevuld :

« Au besoin l'administration communale met à la disposition du président un véhicule destiné à transporter les plis susvisés. »

ART. 49 (*ancien article 51*)

L'intitulé du chapitre IIIbis est remplacé par l'intitulé suivant :

« CHAPITRE IIIbis

» Du vote par procuration

» ART. 50 (*oud artikel 52*)

» L'article 147bis, inséré par la loi du 8 juillet 1970, dans le même Code, est remplacé par la disposition suivante :

» Article 147bis. — § 1^{er}. Peut mandater un autre électeur pour voter en son nom :

» 1° l'électeur qui, pour cause de maladie ou d'infirmité, est dans l'incapacité de se rendre au bureau de vote ou d'y être transporté. Cette incapacité est attestée par certificat médical. Les médecins qui sont présentés comme candidats à l'élection ne peuvent délivrer un tel certificat.

» 2° l'électeur qui, pour des raisons professionnelles ou de service :

» a) est retenu à l'étranger de même que les électeurs, membres de sa famille ou de sa suite, qui résident avec lui;

» b) se trouvant dans le Royaume au jour du scrutin, est dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote.

» L'impossibilité visée sous a) et b) est attestée par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile ou par l'employeur dont l'intéressé dépend.

» 3° l'électeur qui exerce la profession de batelier ou de forain et les membres de sa famille habitant avec lui.

» L'exercice de la profession est attesté par un certificat délivré par le bourgmestre de la commune où l'intéressé est inscrit au registre de la population.

» 4° l'électeur qui, au jour du scrutin, se trouve dans une situation privative de liberté par suite d'une mesure judiciaire.

» Cet état est attesté par la direction de l'établissement où séjourne l'intéressé.

» § 2. Le mandataire est librement désigné par le mandant parmi les électeurs.

» Chaque mandataire ne peut disposer que d'une procuration.

« Desnoods stelt het gemeentebestuur voor het vervoer van de bovenbedoelde omslagen een voertuig ter beschikking van de voorzitter. »

ART. 49 (*oud artikel 51*)

Het opschrift van hoofdstuk IIIbis wordt door het volgende opschrift vervangen :

« HOOFDSTUK IIIbis

» Stemming bij volmacht

» ART. 50 (*ancien article 52*)

» Artikel 147bis, in hetzelfde Wetboek ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

» Artikel 147bis. — § 1. De volgende kiezers kunnen een andere kiezer machtigen om in hun naam te stemmen :

» 1° de kiezer die wegens ziekte of gebrekkigheid niet in staat is om zich naar het stembureau te begeven of er naartoe gevoerd te worden. Deze onbekwaamheid moet blijken uit een medisch attest. Geneesheren, die als kandidaat voor de verkiezing zijn voorgedragen, mogen een dergelijk attest niet afgeven.

» 2° de kiezer die om beroeps- of dienstredenen :

» a) in het buitenland is opgehouden, alsook de kiezers leden van zijn gezin of van zijn gevolg die met hem aldaar verblijven;

» b) zich de dag van de stemming in het Rijk bevindt, maar in de onmogelijkheid verkeert zich in het stembureau te melden.

» Van de onder a) en b) bedoelde onmogelijkheid moet blijken door een attest van de militaire of burgerlijke overheid of van de werkgever onder wie de betrokkene ressorteert.

» 3° de kiezer die het beroep van schipper of kermisreiziger uitoefent en de leden van zijn gezin die met hem samenwonen.

» Van de uitoefening van het beroep moet blijken door een attest van de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven.

» 4° de kiezer die de dag van de stemming ten gevolge van een rechterlijke maatregel in een toestand van vrijheidsbeneming verkeert.

» Deze toestand wordt bevestigd door de directie van de inrichting waar de betrokkene zich bevindt.

» § 2. De gemachtigde wordt door de volmachtgever vrij aangewezen uit de kiezers.

» Ieder gemachtigde mag slechts één volmacht hebben.

» § 3. La procuration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal.

» La procuration mentionne : les élections pour lesquelles elle est valable; les nom, prénoms, date de naissance et adresse du mandant et du mandataire.

» Le formulaire de procuration est signé par le mandant et par le mandataire.

» § 4. Pour être reçu à voter, le mandataire remet au président du bureau de vote où le mandant aurait dû voter, la procuration ainsi que l'un des certificats mentionnés au § 1^{er}, et lui présente sa carte d'identité et sa convocation sur laquelle le président mentionne « a voté par procuration ».

» § 5. Les procurations sont jointes au relevé visé à l'article 146, alinéa 1^{er}, et transmises, avec ce relevé, au juge de paix du canton. »

ART. 51 (ancien article 53)

Sont abrogés dans le même Code :

1^o les articles 147^{ter} à 147^{septies}, y insérés par la loi du 8 juillet 1970;

2^o le chapitre III^{ter}, comprenant les articles 147^{octies} et 147^{nonies}, y insérés par la loi du 8 juillet 1970;

3^o l'article 148, modifié par la loi du 17 mars 1958.

ART. 52 (ancien article 54)

L'article 149 du même Code, modifié par les lois des 26 juin 1970 et 8 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 149. — Chaque bureau de dépouillement recueille les bulletins de différents bureaux de vote. Le nombre des électeurs inscrits dans les bureaux de vote dont les bulletins sont confiés à un même bureau de dépouillement, ne peut dépasser 2 400.

» Chaque bureau de dépouillement est dédoublé en bureau A et en bureau B, dans les arrondissements qui comptent plus de 10 représentants à élire.

» Le bureau A dépouille les bulletins de la Chambre et le bureau B ceux du Sénat. Les bureaux A et B siègent dans des locaux différents du même édifice. »

ART. 53 (ancien article 55)

L'article 150 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 150. — Cinq jours avant celui fixé pour le scrutin après accomplissement des formalités prévues pour

» § 3. De volmacht wordt gesteld op een formulier waarvan het model door de Koning wordt bepaald; het wordt kosteloos afgegeven op de gemeentesecretarie.

» De volmacht vermeldt de verkiezingen waarvoor ze geldig is, de naam, de voornamen, de geboortedatum en het adres van de volmachtgever en van de gemachtigde.

» Het volmachtformulier wordt door de volmachtgever en de gemachtigde ondertekend.

» § 4. Ten einde tot de stemming te worden toegelaten, overhandigt de gemachtigde aan de voorzitter van het stembureau waar de volmachtgever had moeten stemmen, de volmacht en een van de in § 1 vermelde attesten en vertoont hij hem zijn identiteitskaart en zijn oproepingsbrief waarop de voorzitter vermeldt : « heeft bij volmacht gestemd ».

» § 5. De volmachten worden bij de in artikel 146, eerste lid, bedoelde staat gevoegd en, met die staat, aan de vrederechter van het kanton gezonden. »

ART. 51 (oud artikel 53)

In hetzelfde Wetboek worden opgeheven :

1^o de artikelen 147^{ter} tot 147^{septies}, ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970;

2^o hoofdstuk III^{ter}, met de artikelen 147^{octies} en 147^{nonies}, ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970;

3^o artikel 148, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958.

ART. 52 (oud artikel 54)

Artikel 149 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1970 en 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 149. — Ieder stemopnemingsbureau neemt de stembiljetten van verscheidene stembureaus in ontvangst. Het getal van de kiezers die ingeschreven zijn in de stembureaus waarvan de stembiljetten naar een zelfde stemopnemingsbureau gaan, mag 2 400 niet overschrijden.

» In de arrondissementen waar meer dan 10 volksvertegenwoordigers moeten worden gekozen, wordt ieder stemopnemingsbureau gesplitst in een bureau A en een bureau B.

» Het bureau A neemt de stembiljetten voor de Kamer op en het bureau B die voor de Senaat. De bureaus A en B houden zitting in verschillende lokalen van hetzelfde gebouw. »

ART. 53 (oud artikel 55)

Artikel 150 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 150. — De voorzitter van het kantonhoofdbureau gaat, vijf dagen vóór de stemming, nadat de formali-

les désignations de témoins, le président du bureau principal de canton procède à un tirage au sort en vue de désigner les bureaux de vote dont les bulletins seront dépouillés par chaque bureau de dépouillement.

» Les témoins désignés pour assister aux séances du bureau principal de canton peuvent y être présents. »

ART. 54 (*ancien article 56*)

L'article 151 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 151.* — Les bureaux de dépouillement sont établis dans les locaux désignés par le président du bureau principal de canton. Celui-ci avise immédiatement par lettre recommandée à la poste les présidents des bureaux de dépouillement et leurs assesseurs de l'endroit où ils sont appelés à exercer leurs fonctions et indique le local où il siègera et dans lequel il recevra le double du tableau des résultats conformément à l'article 161, alinéa 8.

» Il donne immédiatement connaissance aux présidents des bureaux de vote par lettres recommandées à la poste du lieu de réunion du bureau de dépouillement, qui doit recevoir les bulletins de leur bureau. »

ART. 55 (*ancien article 57*)

L'article 152 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 152.* — Le bureau de dépouillement doit être constitué au plus tard à 14 heures.

» En cas d'empêchement ou d'absence au moment des opérations d'un de ses membres, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante.

» Avant d'entrer en fonctions, les membres prêtent le serment prescrit au premier alinéa de l'article 104.

» Mention du tout est faite au procès-verbal. »

ART. 56 (*ancien article 58*)

L'article 154 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 154.* — Le bureau de dépouillement procède au dépouillement dès qu'il est en possession de tous les plis qui lui sont destinés. »

ART. 57 (*ancien article 59*)

A l'article 155, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « un ou deux membres du bureau » sont remplacés par les mots « un ou plusieurs membres du bureau ».

teiten bepaald voor de aanwijzing van de getuigen zijn vervuld, bij loting over tot de aanwijzing van de stembureaus waarvan de stembiljetten door elk opnemingsbureau onderzocht zullen worden.

» De getuigen die aangewezen zijn om de vergadering van het kantonhoofdbureau bij te wonen, mogen aanwezig zijn. »

ART. 54 (*oud artikel 56*)

Artikel 151 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 151.* — De stemopnemingsbureaus zijn gevestigd in de lokalen door de voorzitter van het kantonhoofdbureau aangewezen. Deze geeft bij ter post aangetekende brief aan de voorzitters en de bijzitters van de stemopnemingsbureaus onmiddellijk kennis van de plaats van vergadering van het stemopnemingsbureau waar zij hun taak moeten vervullen en wijst het lokaal aan waar hij zitting zal houden om het dubbel van de stemopnemingsstabel te ontvangen overeenkomstig artikel 161, achtste lid.

» Hij geeft onmiddellijk bij ter post aangetekende brief aan de voorzitters van de stembureaus kennis van de plaats van vergadering van het stemopnemingsbureau dat de stembiljetten van hun bureau moet ontvangen. »

ART. 55 (*oud artikel 57*)

Artikel 152 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 152.* — Het opnemingsbureau moet ten laatste om 14 uur samengesteld zijn.

» Bij verhindering of afwezigheid van één van de leden, op het ogenblik van de verrichtingen, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling. Zijn de leden van het bureau het oneens over de keus, dan beslist de stem van het oudste lid.

» Alvorens hun ambt op te nemen, leggen de leden de bij artikel 104, eerste lid, voorgeschreven eed af.

» Van dit alles wordt melding gemaakt in het proces-verbaal. »

ART. 56 (*oud artikel 58*)

Artikel 154 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 154.* — Het stemopnemingsbureau begint met de stemopneming zodra het alle voor hem bestemde omslagen ontvangen heeft. »

ART. 57 (*oud artikel 59*)

In artikel 155, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « één of twee leden van het bureau » vervangen door de woorden « één of meer leden van het bureau ».

ART. 58 (ancien article 62)

A l'article 161 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa deux, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement »;

2° l'alinéa sept est abrogé;

3° à l'alinéa huit, les mots « le président du premier bureau » sont remplacés par les mots « le président du bureau principal du canton »;

4° les alinéas neuf à onze sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le président du bureau principal de canton recueille alors les doubles des tableaux de dépouillement et en donne récépissé aux présidents des bureaux de dépouillement.

« Le bureau principal de canton reprend par bureau de dépouillement sur un tableau récapitulatif le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre des votes valables et pour chacune des listes classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des votes de liste, le total des suffrages nominatifs émis pour chaque liste, ainsi que pour chaque candidat de chaque liste le total des suffrages nominatifs, qu'il a obtenus.

« Le bureau principal de canton totalise pour tout le canton toutes ces rubriques et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste.

« Il communique par la voie la plus rapide au Ministre de l'Intérieur le total des bulletins déposés, le total des bulletins blancs et nuls, le total des votes valables et le chiffre électoral de chacune des listes.

« Le président du bureau principal de canton met ensuite les doubles des tableaux de dépouillement et le tableau récapitulatif, sous enveloppe, les cache et en assure l'envoi par la voie la plus rapide au président du bureau principal d'arrondissement qui en donne récépissé.

« A la demande du président du bureau principal de canton le collège des bourgmestre et échevins de la commune chef-lieu du canton met à la disposition de celui-là le personnel et le matériel nécessaire à l'accomplissement de sa mission. Le même collège fixe l'indemnité à charge de la commune à payer aux personnes désignées. »

ART. 59 (ancien article 63)

A l'article 162 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° aux alinéas premier et trois, les mots « le président » sont remplacés par les mots « le président du bureau de dépouillement »;

2° à l'alinéa trois, les mots « au président du collège électoral » sont remplacés par les mots « au président du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 58 (oud artikel 62)

In artikel 161 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « van het hoofdbureau » vervangen door de woorden « van het arrondissementshoofdbureau »;

2° het zevende lid wordt opgeheven;

3° in het achtste lid worden de woorden « de voorzitter van het eerste stembureau » vervangen door de woorden « de voorzitter van het kantonhoofdbureau »;

4° het negende tot het elfde lid worden door de volgende bepaling vervangen :

« De voorzitter van het kantonhoofdbureau verzamelt de dubbels van de stemopnemingsstabellen en geeft een ontvangstbewijs aan de voorzitters van de stemopnemingsbureaus.

« Het kantonhoofdbureau schrijft, per opnemingsbureau over op een verzamelstaat het aantal neergelegde stembiljetten, het aantal blanco of ongeldige biljetten, het aantal geldige stemmen en voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal lijststemmen, het totaal van de naamstemmen op elke lijst uitgebracht, alsmede voor elke kandidaat van elke lijst het totaal van de door hem verkregen naamstemmen.

« Het kantonhoofdbureau totaliseert voor geheel het kanton al die rubrieken en voegt er het stemcijfer van elke lijst aan toe.

« Het doet langs de snelste weg aan de Minister van Binnenlandse Zaken mededeling van het totaal van de neergelegde stembiljetten, het totaal van de blanco en ongeldige stemmen, het totaal van de geldige stemmen en het stemcijfer van elke lijst.

« De voorzitter van het kantonhoofdbureau plaatst de dubbels van de stemopnemingsstabellen en de samenvattende tabel onder omslag, sluit die met zijn zegel en zendt hem langs de snelste weg aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau, die er een ontvangstbewijs van afgeeft.

« Op aanvraag van de voorzitter van het kantonhoofdbureau stelt het college van burgemeester en schepenen van de hoofdplaats van het kanton hem het personeel en het materieel ter beschikking dat hij nodig heeft voor het volbrengen van zijn opdracht. Hetzelfde college bepaalt de vergoeding die door de gemeente aan de aangewezen personen zal worden betaald. »

ART. 59 (oud artikel 63)

In artikel 162 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste en het derde lid worden de woorden « de voorzitter » vervangen door de woorden « de voorzitter van het stemopnemingsbureau »;

2° in het derde lid worden de woorden « aan de voorzitter van het kiescollege » vervangen door de woorden « aan de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 60 (*ancien article 64*)

L'article 163 du même Code est abrogé.

ART. 61 (*ancien article 65*)

A l'article 164 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier, les mots « le président » sont remplacés par les mots « le président du bureau principal d'arrondissement »;

2° l'alinéa deux est remplacé par la disposition suivante :

« A la demande du président du bureau principal d'arrondissement le collège des bourgmestre et échevins de la commune chef-lieu d'arrondissement met à la disposition de celui-là le personnel et le matériel nécessaire à l'accomplissement de sa mission.

» Le même collège fixe l'indemnité à charge de la commune à payer aux personnes désignées. »

ART. 62 (*ancien article 66*)

L'article 166, alinéa deux, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Ce total est déterminé par l'addition des votes en tête de liste (art. 144, alinéa deux) et des votes nominatifs obtenus par les candidats. »

ART. 63 (*ancien article 67*)

A l'article 167, premier alinéa, du même Code, les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement ».

ART. 64 (*ancien article 68*)

A l'article 169 du même Code, les mots « le bureau principal » sont remplacés par les mots « le bureau principal d'arrondissement ».

ART. 65 (*ancien article 69*)

A l'alinéa 2 de l'article 170 du même Code, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement ».

ART. 66 (*ancien article 71*)

A l'article 173, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « du bureau principal » sont remplacés par les mots « du bureau principal d'arrondissement ».

ART. 60 (*oud artikel 64*)

Artikel 163 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

ART. 61 (*oud artikel 65*)

In artikel 164 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de voorzitter » vervangen door de woorden « de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau »;

2° het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Op aanvraag van de voorzitter van het arrondissementshoofdbureau stelt het college van burgemeester en schepenen van de hoofdplaats van het arrondissement hem het personeel en het materieel ter beschikking dat hij nodig heeft voor het volbrengen van zijn opdracht.

» Hetzelfde college bepaalt de vergoeding die door de gemeente aan de aangewezen personen zal worden betaald. »

ART. 62 (*oud artikel 66*)

Artikel 166, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Dit totaal wordt verkregen door optelling van de lijststemmen (art. 144, tweede lid) en de op de kandidaten uitgebrachte naamstemmen. »

ART. 63 (*oud artikel 67*)

In artikel 167, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « het hoofdbureau » vervangen door de woorden « het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 64 (*oud artikel 68*)

In artikel 169 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « het hoofdbureau » vervangen door de woorden « het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 65 (*oud artikel 69*)

In artikel 170, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « het hoofdbureau » vervangen door de woorden « het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 66 (*oud artikel 71*)

In artikel 173, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « van het hoofdbureau » vervangen door de woorden « van het arrondissementshoofdbureau ».

ART. 67 (*ancien article 72*)

Aux articles 181 et 201 du même Code, modifiés par la loi du 8 juillet 1970, les mots « l'article 147*octies* » sont remplacés par les mots « l'article 147*bis* ».

ART. 68 (*ancien article 73*)

A l'article 196 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° à l'alinéa 1^{er}, le mot « provisoires » est supprimé;
- 2° à l'alinéa 2, le mot « définitives » est supprimé.

ART. 69 (*ancien article 74*)

L'article 207 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Sont présumés se trouver dans l'impossibilité de prendre part au scrutin les personnes qui sont le jour des élections privées de leur liberté en vertu d'une décision judiciaire ou administrative. »

ART. 70 (*ancien article 75*)

L'article 209, alinéa 2, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Ces électeurs sont appelés par simple avertissement devant le tribunal de police et celui-ci statue sans appel, le ministère public entendu. »

ART. 71 (*ancien article 76*)

L'intitulé du titre VII du même Code est remplacé par l'intitulé suivant :

« TITRE VII

» De l'élection des sénateurs provinciaux et des sénateurs nommés par le Sénat. »

ART. 72 (*ancien article 77*)

Dans le même titre, le chapitre premier, comprenant les articles 211 à 215, forme le chapitre II, qui comprendra les articles 218 à 222; le chapitre II, comprenant les articles 216 à 222, forme le chapitre I qui comprendra les articles 211 à 217.

ART. 73 (*ancien article 78*)

L'article 227 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

ART. 67 (*oud artikel 72*)

In de artikelen 181 en 201 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, worden de woorden « artikel 147*octies* » vervangen door de woorden « artikel 147*bis* ».

ART. 68 (*oud artikel 73*)

In artikel 196 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- 1° in het eerste lid wordt het woord « voorlopige » geschrapt;
- 2° in het tweede lid wordt het woord « definitieve » geschrapt.

ART. 69 (*oud artikel 74*)

Artikel 207 van hetzelfde Wetboek wordt met het volgende lid aangevuld :

« Zij die op de dag van de stemming krachtens een rechterlijke of administratieve beslissing van hun vrijheid beroofd zijn, worden geacht onmogelijk aan de stemming te kunnen deelnemen. »

ART. 70 (*oud artikel 75*)

Artikel 209, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Deze kiezers verschijnen op een eenvoudige oproeping voor de politierechtbank, die, het openbaar ministerie gehoord, beslist zonder mogelijkheid van hoger beroep. »

ART. 71 (*oud artikel 76*)

Het opschrift van titel VII van hetzelfde Wetboek wordt door het volgende opschrift vervangen :

« TITEL VII

» Verkiezing van de provinciale en van de door de Senaat te benoemen senatoren. »

ART. 72 (*oud artikel 77*)

In dezelfde titel vormt hoofdstuk I, dat de artikelen 211 tot 215 bevat, hoofdstuk II, dat de artikelen 218 tot 222 bevat; vormt hoofdstuk II, dat de artikelen 216 tot 222 bevat, hoofdstuk I, dat de artikelen 211 tot 217 bevat.

ART. 73 (*oud artikel 78*)

Artikel 227 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Article 227. — Ne sont pas éligibles aux Chambres législatives :

» Ceux qui sont privés du droit d'éligibilité par condamnation;

» Ceux qui sont exclus de l'électorat par l'article 6;

» Ceux qui sont frappés de la suspension des droits électoraux par application de l'article 7. »

ART. 74 (ancien article 79)

L'article 240 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 240. — Le premier renouvellement ordinaire suivant un renouvellement intégral extraordinaire a lieu soit pour les deux Chambres, soit pour celle qui seule, a été renouvelée extraordinairement, au mois de mai de la quatrième année qui suit l'expiration de l'année au cours de laquelle le renouvellement intégral extraordinaire a eu lieu. »

ART. 75 (ancien article 80)

Aux instructions pour l'électeur, annexées au même Code, sont apportées les modifications suivantes :

« § 1^{er}. Au modèle I :

» 1^o au n° 1, la seconde phrase du premier alinéa et la première phrase du second alinéa sont supprimées;

» 2^o au n° 4, premier alinéa, le mot « noircit » est remplacé par le mot « remplit ».

« § 2. Au modèle II :

» Sous les chiffres qui surmontent les cases de tête, sont placés les sigles des partis prévus à l'article 116 ».

CHAPITRE II

Modifications de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales

ART. 76 (ancien article 81)

A l'article 3 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, modifié par la loi du 26 avril 1929, la référence « 91 à 104 » est remplacée par la référence « 91 à 104 et 107 ».

ART. 77 (ancien article 82)

L'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 15 mai 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« Artikel 227. — Niet verkiesbaar voor de Wetgevende Kamers zijn :

» Zij die door veroordeling ontzet zijn van het recht om gekozen te worden;

» Zij die krachtens artikel 6 van het kiesrecht uitgesloten zijn;

» Zij die ingevolge artikel 7 in de uitoefening van het kiesrecht geschorst zijn. »

ART. 74 (oud artikel 79)

Artikel 240 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 240. — De eerste gewone vernieuwing na een buitengewone algehele vernieuwing heeft plaats, hetzij voor beide Kamers, hetzij voor de Kamer die buitengewoon vernieuwd werd, in de maand mei van het vierde jaar dat volgt op het jaar tijdens hetwelk de buitengewone algehele vernieuwing heeft plaatsgehad. »

ART. 75 (oud artikel 80)

In de onderrichtingen voor de kiezer, die bij hetzelfde Wetboek zijn gevoegd, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

« § 1. In model I :

» 1^o onder nr. 1 vervalt het tweede lid en de eerste zin van het derde lid;

» 2^o onder nr. 4, eerste lid, wordt het zinsgedeelte « dan maakt hij bovenaan op de lijst het helle stipje zwart » vervangen door « dan vult hij, in het stemvak bovenaan op die lijst, het helle stipje in ».

« § 2. In model II :

» Onder de cijfers die voorkomen boven de stemvakken, x moeten de in artikel 116 bepaalde letterwoorden van de partijen worden vermeld ».

HOOFDSTUK II

Wijzigingen in de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen

ART. 76 (oud artikel 81)

In artikel 3 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, wordt de verwijzing « 91 tot 104 » vervangen door de verwijzing « 91 tot 104 en 107 ».

ART. 77 (oud artikel 82)

Artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Article 6. — Le bureau principal d'arrondissement et le bureau central provincial, visés respectivement aux articles 94 et 115, alinéa 2, du Code électoral sont remplacés, en ce qui concerne les élections provinciales, d'une part, par le bureau principal de district et, d'autre part, par le bureau central d'arrondissement.

» Le bureau principal de district est établi au chef-lieu du district.

» Il est présidé par le président du tribunal de première instance ou son suppléant dans le chef-lieu du district coïncidant avec le chef-lieu d'arrondissement judiciaire, dans les autres cas par le juge de paix ou son suppléant.

» Quand le district électoral se compose d'un seul canton, le bureau principal de district siège en même temps comme bureau principal de canton. »

ART. 78 (ancien article 83)

L'article 7, modifié par la loi du 26 avril 1929, de la même loi est abrogé.

ART. 79 (ancien article 84)

A l'article 9 de la même loi, modifié par la loi du 8 juillet 1970, l'alinéa 2 est abrogé.

ART. 80 (ancien article 85)

A l'article 11 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Les actes de présentation de candidats aux places de conseiller provincial doivent être signés soit par cinquante électeurs provinciaux au moins soit par trois conseillers provinciaux sortants au moins. »

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des membres à élire. »

ART. 81 (ancien article 87)

A l'article 15 de la même loi, modifié par la loi du 26 avril 1929, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « ou des conseillers provinciaux sortants » sont insérés après les mots « avec l'assentiment des électeurs » ;

2° aux alinéas 2 et 3, la référence « 115, alinéa 3 » est remplacé par la référence « 115, alinéa 2 ».

« Artikel 6. — Het respectievelijk in de artikelen 94 en 115, tweede lid, van het Kieswetboek bedoelde arrondissements-hoofdbureau en provinciaal centraal bureau worden voor de provincieraadsverkiezingen vervangen door, enerzijds, het districtshoofdbureau en, anderzijds, het centraal bureau van het arrondissement.

» Het districtshoofdbureau is in de hoofdplaats van het district gevestigd.

» Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de recht-bank van eerste aanleg of zijn plaatsvervanger indien de hoofdplaats van het district eveneens de hoofdplaats is van een gerechtelijk arrondissement, in de andere gevallen door de vrederechter of zijn plaatsvervanger.

» Wanneer het kiesdistrict slechts één kanton omvat, houdt het districtshoofdbureau terzelfdertijd zitting als kantoonhoofdbureau. »

ART. 78 (oud artikel 83)

Artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, wordt opgeheven.

ART. 79 (oud artikel 84)

In artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, wordt het tweede lid opgeheven.

ART. 80 (oud artikel 85)

In artikel 11 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De voordrachten van kandidaten voor de plaatsen van provincieraadslid moeten worden ondertekend, hetzij door ten minste vijftig provincieraadskiezers, hetzij door ten minste drie aftredende provincieraadsleden. »

2° het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Op geen enkele lijst mogen meer kandidaten voorkomen dan er leden te kiezen zijn. »

ART. 81 (oud artikel 87)

In artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « of de aftredende provincieraadsleden » ingevoegd na de woorden « met instemming van de kiezers » ;

2° in het tweede en het derde lid wordt de verwijzing « 115, derde lid » vervangen door de verwijzing « 115, tweede lid ».

ART. 82 (*ancien article 88*)

Est abrogé dans la même loi :

L'article 15*bis*, y inséré par la loi du 8 juillet 1970.

ART. 83 (*ancien article 89*)

A l'article 17 de la même loi, modifié par la loi du 26 avril 1929, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « au bureau principal » sont remplacés par les mots « au bureau principal de district »;

2° les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

ART. 84 (*ancien article 90*)

L'article 24 de la même loi, modifié par les lois des 11 août 1928 et 26 avril 1929, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 24. — Les dispositions de l'article 227 du Code électoral sont applicables aux élections provinciales. »

ART. 85 (*ancien article 91*)

A l'article 25 de la même loi, modifié par les lois des 10 octobre 1967 et 26 juin 1970, l'alinéa 1^{er}, 2, est remplacé par la disposition suivante :

« 2. Le gouverneur de la province, le vice-gouverneur du Brabant, le greffier provincial et les commissaires d'arrondissement. »

ART. 86 (*ancien article 92*)

A l'article 27 de la même loi, modifié par la loi du 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 3° est supprimé;

2° le 4° est remplacé par la disposition suivante :

« 4° les agents des administrations de l'Etat et des provinces »;

3° le 7° est abrogé.

ART. 87 (*ancien article 93*)

Dans les instructions pour l'électeur sont apportées les modifications suivantes :

1° au modèle I, visé à l'article 10, A1, la seconde phrase du premier alinéa ainsi que la première phrase du second alinéa sont supprimées;

ART. 82 (*oud artikel 88*)

In dezelfde wet wordt opgeheven :

Artikel 15*bis*, ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970.

ART. 83 (*oud artikel 89*)

In artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 april 1929, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « naar het hoofdbureau » vervangen door de woorden « naar het districts-hoofdbureau »;

2° het tweede en het derde lid worden opgeheven.

ART. 84 (*oud artikel 90*)

Artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 11 augustus 1928 en 26 april 1929, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 24. — De bepalingen van artikel 227 van het Kieswetboek zijn mede van toepassing op de provincieraadsverkiezingen. »

ART. 85 (*oud artikel 91*)

In artikel 25 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 10 oktober 1967 en 26 juni 1970, wordt het eerste lid, 2, door de volgende bepaling vervangen :

« 2. De provinciegouverneur, de vice-gouverneur van Brabant, de provinciegrieffier en de arrondissementscommissarissen. »

ART. 86 (*oud artikel 92*)

In artikel 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de tekst onder 3° wordt geschrapt;

2° de tekst onder 4° wordt door de volgende bepaling vervangen:

« 4° de ambtenaren van de Rijks- en provinciebesturen »;

3° de tekst onder 7° wordt opgeheven.

ART. 87 (*oud artikel 93*)

In de onderrichtingen voor de kiezer worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in model I, bedoeld in artikel 10, A1, vervalt de tweede volzin van het eerste lid evenals de eerste volzin van het tweede lid;

2° au même modèle, A4, le mot « noircit » est remplacé par « rempli » et le mot « noircissant » est remplacé par le mot « remplissant »;

3° au même modèle, B4, le mot « noircissant » est remplacé par « remplissant »;

4° au modèle II, visé à l'article 14, sous les chiffres qui surmontent les cases de tête, les sigles des partis sont placés.

CHAPITRE III

Modifications de la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux

ART. 88 (ancien article 94)

L'article 2 de la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux est remplacé par les dispositions suivantes :

« Le bureau principal d'arrondissement et le bureau principal de district fonctionnent séparément pour les deux élections.

« Le bureau principal de canton est scindé en bureau A et bureau B, le premier fonctionne pour les élections législatives et le second pour les élections provinciales. Les désignations de témoins, visées à l'article 115, 3° alinéa, du Code électoral sont reçues par le président du bureau A.

« Le bureau principal de canton A est présidé par le juge de paix. Si le juge de paix doit assumer la présidence du bureau principal de district, il est remplacé comme président du bureau principal de canton A par le juge de paix du second canton judiciaire si le chef-lieu du canton électoral compte plusieurs justices de paix; dans les autres cas par le juge de paix suppléant.

« Le bureau principal de canton B est présidé par le juge de paix du second canton judiciaire, ou le cas échéant, du troisième canton judiciaire si la commune chef-lieu de canton électoral comporte plusieurs justices de paix; dans les autres cas par le juge de paix suppléant.

« Dans les districts électoraux composés d'un seul canton électoral, le bureau principal de district siège en même temps comme bureau principal de canton B pour les élections provinciales.

« Toutefois, seul le président du bureau principal d'arrondissement a qualité pour exercer un contrôle sur l'ensemble des opérations dans l'arrondissement électoral et pour prescrire au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires.

« Lorsqu'un même magistrat est appelé à présider un bureau principal pour les élections législatives et celui pour

2° in hetzelfde model A4, wordt het tekstgedeelte « dan maakt hij in het stembak bovenaan op die lijst het helle stipje zwart » vervangen door « dan vult hij in het stembak bovenaan op die lijst het helle stipje in » en in het tweede lid worden de woorden « zwart te maken » vervangen door de woorden « in te vullen »;

3° in hetzelfde model B4, worden de woorden « zwart te maken » vervangen door de woorden « in te vullen »;

4° in model II, bedoeld in artikel 14, worden onder de cijfers die voorkomen boven de stembakken bovenaan de lijst, de letterwoorden van de partijen vermeld.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen in de wet van 15 mei 1949 tot regeling van de gelijktijdige Parlements- en provincieraadsverkiezingen

ART. 88 (oud artikel 94)

Artikel 2 van de wet van 15 mei 1949 tot regeling van de gelijktijdige Parlements- en provincieraadsverkiezingen wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Het arrondissementshoofdbureau en het districtshoofdbureau verrichten hun werkzaamheden afzonderlijk voor de twee verkiezingen.

« Het kantonhoofdbureau wordt in een bureau A en een bureau B gesplitst, het eerste fungeert voor de wetgevende verkiezingen en het tweede voor de provincieraadsverkiezingen. De aanwijzingen van getuigen, bedoeld bij artikel 115, derde lid, van het Kieswetboek, worden door de voorzitter van het bureau A in ontvangst genomen.

« Het kantonhoofdbureau A wordt voorgezeten door de vrederechter. Indien de vrederechter het districtshoofdbureau moet voorzitten, wordt hij als voorzitter van het kantonhoofdbureau A vervangen door de vrederechter van het tweede gerechtelijk kanton, wanneer de hoofdplaats van het kieskanton verscheidene vredegerechten omvat; in de andere gevallen door de plaatsvervangende vrederechter.

« Het kantonhoofdbureau B wordt voorgezeten door de vrederechter van het tweede gerechtelijk kanton, of in voorkomend geval, van het derde gerechtelijk kanton indien de hoofdplaats van het kieskanton verscheidene vredegerechten omvat; in de andere gevallen door de plaatsvervangende vrederechter.

« In de kiesdistricten samengesteld uit slechts één kieskanton, houdt het districtshoofdbureau terzelfdertijd zitting als kantonhoofdbureau B voor de provincieraadsverkiezingen.

« De voorzitter van het arrondissementshoofdbureau is echter alleen gerechtigd toezicht te houden op het geheel van de verrichtingen in het kiesarrondissement en desnoods zodanige spoedmaatregelen voor te schrijven als door de omstandigheden vereist zijn.

« Wanneer een zelfde magistraat is aangewezen als voorzitter van een hoofdbureau voor de parlementsverkiezingen

les élections provinciales, il est remplacé dans ces dernières fonctions par le magistrat qui est appelé à le remplacer en cas d'empêchement dans ses fonctions judiciaires. »

ART. 89 (ancien article 95)

§ 1^{er}. A l'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, sont apportées les modifications suivantes :

« 1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal de district »;

» 2° à l'alinéa 2, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement »;

« 3° à l'alinéa 3, les mots « bureau principal » sont remplacés par les mots « bureau principal d'arrondissement ».

§ 2. L'article 4 de la même loi est abrogé.

ART. 90 (ancien article 96)

A l'article 5 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante :

« Le nombre d'électeurs par section de vote ne peut pas dépasser huit cents. »

2° l'alinéa 4 est abrogé.

ART. 91 (ancien article 97)

L'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. — Les opérations de dépouillement sont distinctes pour les deux élections. A cette fin, tous les bureaux de dépouillement sont dédoublés en bureaux A et bureaux C.

» Le bureau A dépouille les bulletins pour les Chambres législatives; toutefois en cas d'application de l'article 149, alinéa 3, du Code électoral le bureau A dépouille les bulletins pour la Chambre des Représentants uniquement et le bureau B les bulletins pour le Sénat.

» Le bureau C dépouille les bulletins pour la province.

» Les bureaux A, C et le cas échéant B sont composés conformément aux dispositions de l'article 95, §§ 4 et 8 du Code électoral.

» Les bureaux A, C et le cas échéant B siègent dans des locaux différents du même édifice.

» Au cours des opérations, les présidents des bureaux A, C et le cas échéant B, en présence des témoins échangent les

et van een hoofdbureau voor de provincieraadsverkiezingen, wordt hij in de laatstgenoemde functie vervangen door de magistraat die hem bij verhindering in zijn rechterlijk ambt moet vervangen. »

ART. 89 (oud artikel 95)

§ 1. In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, worden volgende wijzigingen aangebracht :

« 1° in het eerste lid, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « districtshoofdbureau »;

» 2° in het tweede lid, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau »;

« 3° in het derde lid, wordt het woord « hoofdbureau » vervangen door het woord « arrondissementshoofdbureau. »

§ 2. Artikel 4 van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 90 (oud artikel 96)

In artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Het aantal kiezers per stemafdeling mag achthonderd niet te boven gaan. »

2° het vierde lid wordt opgeheven.

ART. 91 (oud artikel 97)

Artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 6. — De stemopneming geschiedt afzonderlijk voor de twee verkiezingen. Te dien einde worden alle stemopnemingsbureaus gesplitst in een bureau A en een bureau C.

» Het bureau A neemt de stembiljetten voor de Wetgevende Kamers op. Bij toepassing van artikel 149, derde lid, van het Kieswetboek, neemt het bureau A echter alleen de stembiljetten voor de Kamer op en het bureau B de stembiljetten voor de Senaat.

» Het bureau C neemt de stembiljetten voor de provincieraad op.

» De bureaus A, C en gebeurlijk B zijn samengesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 95, §§ 4 en 8 van het Kieswetboek.

» De bureaus A, C en, in voorkomend geval, B houden zitting in verschillende lokalen van hetzelfde gebouw.

» Gedurende de verrichtingen wisselen de voorzitters van de bureaus A, C en in voorkomend geval, B, in tegenwoordig-

bulletins qui ne leur sont pas destinés et qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Le nombre de ces bulletins est indiqué dans les procès-verbaux. »

ART. 92 (*ancien article 98*)

L'article 6bis, inséré par la loi du 8 juillet 1970 dans la même loi, est abrogé.

ART. 93 (*ancien article 99*)

A l'article 7 de la même loi, les mots « et retient celle-ci sur leur quote-part dans la répartition du Fonds des provinces, sur le vu d'un état dressé par le Ministre de l'Intérieur » sont supprimés.

CHAPITRE IV

Modifications de la loi électorale communale
coordonnée le 4 août 1932

ART. 94 (*ancien article 100*)

L'article 2 de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, modifié par les lois des 17 mars 1958 et 26 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. — Les dispositions du titre I du Code électoral, à l'exception de l'article 1^{er}, sont applicables aux électeurs communaux. »

ART. 95 (*ancien article 101*)

L'article 3 de la même loi, abrogé par la loi du 17 mars 1958, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Article 3. — Les dispositions du titre II du Code électoral, à l'exception des articles 10, 11, 14, 15 et 16, sont applicables à la liste des électeurs communaux, sous réserve de remplacer les mots « le registre des électeurs » par les mots « la liste des électeurs communaux. »

ART. 96 (*ancien article 102*)

L'article 4 de la même loi, modifié par les lois des 27 mars 1948 et 30 juin 1953, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 4. — Le 1^{er} août de l'année durant laquelle le renouvellement habituel des conseils communaux a lieu, le collège des bourgmestre et échevins dresse une liste des électeurs communaux.

» Sur cette liste sont repris :

» 1. les électeurs généraux qui à la date mentionnée sont inscrits au registre des électeurs, prescrit par l'article 10 du Code électoral;

heid van de getuigen, de biljetten uit die niet voor hen bestemd zijn en bij vergissing in hun stembussen gestoken zijn. Het getal van die biljetten wordt in de processen-verbaal vermeld. »

ART. 92 (*oud artikel 98*)

Artikel 6bis van dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970, wordt opgeheven.

ART. 93 (*oud artikel 99*)

In artikel 7 van dezelfde wet vervallen de woorden « en houdt het af van hun aandeel in het Fonds der provincies, op overlegging van een staat door de Minister van Binnenlandse Zaken opgemaakt ».

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen in de op 4 augustus 1932
gecoördineerde gemeentekieswet

ART. 94 (*oud artikel 100*)

Artikel 2 van de op 4 augustus 1932 gecoördineerde gemeentekieswet, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 2. — De bepalingen van titel I van het Kieswetboek, met uitzondering van artikel 1, zijn mede van toepassing op de gemeenteraadskiezers. »

ART. 95 (*oud artikel 101*)

Artikel 3 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 17 maart 1958, wordt in de volgende redactie hersteld :

« Artikel 3. — De bepalingen van titel II van het Kieswetboek, met uitzondering van de artikelen 10, 11, 14, 15 en 16, zijn mede van toepassing op de lijst van de gemeenteraadskiezers, met dien verstande dat de woorden « het kiezersregister » vervangen worden door de woorden « de lijst van de gemeenteraadskiezers. »

ART. 96 (*oud artikel 102*)

Artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 27 maart 1948 en 30 juni 1953, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 4. — Op 1 augustus van het jaar tijdens hetwelk de gewone vernieuwing van de gemeenteraden plaats heeft, maakt het college van burgemeester en schepenen een lijst van de gemeenteraadskiezers op.

» Op die lijst worden vermeld :

» 1. de parlementschiezers die op de vermelde datum in het kiezersregister, voorgeschreven bij artikel 10 van het Kieswetboek, zijn ingeschreven;

» 2. les autres personnes qui, à la même date, remplissent les conditions d'électeur communal;

» 3. les électeurs communaux qui, entre le 1^{er} août et la date des élections, atteindront l'âge de dix-huit ans.

» 4. les personnes dont la suspension des droits électoraux prendra fin avant la date des élections. »

» A cette liste sont ajoutés, jusqu'au jour avant l'élection, les personnes qui suite à un arrêt de la cour d'appel ou une décision du collège des bourgmestre et échevins doivent être reprises comme électeur communal. »

« Sur cette liste, les électeurs sont numérotés d'une façon continue et les données visées à l'article 12 du Code électoral sont reprises. Cette liste est dressée par commune ou, le cas échéant, par section. »

ART. 97 (ancien article 103)

L'article 5 de la même loi, abrogé par la loi du 30 juin 1953, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Article 5. — Au plus tard le 31 août l'administration communale envoie deux exemplaires de la liste des électeurs communaux au commissaire d'arrondissement. »

ART. 98 (ancien article 104)

L'article 6 de la même loi, abrogé par la loi du 17 mars 1958, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Article 6. — En cas d'élection extraordinaire, le collège des bourgmestre et échevins établit immédiatement la liste des électeurs communaux. »

ART. 99 (ancien article 105)

L'article 9 de la même loi, modifié par les lois des 17 mars 1958, 3 juillet 1969, 26 juin 1970 et 8 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 9. — Trente-cinq jours au moins avant l'élection, le collège des bourgmestre et échevins envoie contre récépissé ou par lettre recommandée à la poste deux extraits certifiés conformes de la liste des électeurs, dressée par section de vote, au président du tribunal de première instance ou, s'il n'y a pas de tribunal dans la commune, au juge de paix du canton.

» Au moins vingt-sept jours avant l'élection, le juge de paix envoie ces extraits par lettre recommandée à la poste au président du bureau principal qu'il a désigné pour chaque commune de son canton conformément à l'article 11.

» Jusqu'au jour de l'élection, le collège des bourgmestre et échevins envoie au président de chaque section de vote les décisions qui ont pour effet l'inscription ou la radiation d'un

» 2. de andere personen die op dezelfde datum de bevoegdheidsvoorwaarden van gemeenteraadskiezer vervullen;

» 3. de gemeenteraadskiezers die tussen 1 augustus en de datum van de verkiezingen de leeftijd van achttien jaar zullen bereiken.

» 4. de personen wier schorsing van kiesrecht vóór de datum van de verkiezingen een einde zal nemen. »

» Aan die lijst worden tot de dag vóór de verkiezingen toegevoegd de personen die ingevolge een arrest van het hof van beroep of een beslissing van het college van burgemeester en schepenen als gemeenteraadskiezer moeten opgenomen worden. »

« Op die lijst worden de kiezers doorlopend genummerd en worden de vermeldingen bedoeld bij artikel 12 van het Kieswetboek overgenomen. Deze lijsten worden per gemeente of in voorkomend geval per wijk opgemaakt. »

ART. 97 (oud artikel 103)

Artikel 5 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 30 juni 1953, wordt in de volgende redactie hersteld :

« Artikel 5. — Uiterlijk op 31 augustus zendt het gemeentebestuur twee exemplaren van de lijst der gemeenteraadskiezers aan de arrondissementscommissaris. »

ART. 98 (oud artikel 104)

Artikel 6 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 17 maart 1958, wordt in de volgende redactie hersteld :

« Artikel 6. — In geval van buitengewone verkiezing gaat het college van burgemeester en schepenen onmiddellijk over tot het opmaken van de lijst van de gemeenteraadskiezers. »

ART. 99 (oud artikel 105)

Artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958, 3 juli 1969, 26 juni 1970 en 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 9. — Ten minste vijfendertig dagen voor de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen tegen ontvangstbewijs of in een ter post aangetekende omslag twee voor echt verklaarde uittreksels uit de lijst der kiezers, opgemaakt per stemafdeling, aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, of, indien in de gemeente geen rechtbank is gevestigd, aan de vrederechter van het kanton.

» Ten minste zevenentwintig dagen vóór de verkiezing zendt de vrederechter die uittreksels in een ter post aangetekende omslag door aan de voorzitter van het hoofdstembureau, die hij voor elke gemeente van het kanton heeft aangewezen overeenkomstig artikel 11.

» Tot op de dag van de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen aan de voorzitter van elke stemafdeling de beslissingen die inschrijving op of schrapping

électeur de la liste des électeurs, l'exclusion ou la suspension du droit de vote, et qui ont trait aux électeurs de sa section. »

ART. 100 (*ancien article 106*)

L'article 10, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 10 octobre 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Dans ces communes les présidents des bureaux de vote sont désignés dans l'ordre déterminé par l'article 95, § 4 du Code électoral. »

ART. 101 (*ancien article 107*)

L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 11.* — Dans les autres communes, le président du bureau principal est nommé par le juge de paix du canton parmi les électeurs de la commune et les présidents des bureaux de vote sont nommés, parmi ces électeurs, par le président du bureau principal dans l'ordre déterminé par l'article 95, § 4, du Code électoral. »

ART. 102 (*ancien article 108*)

A l'article 14 de la même loi, modifié par les lois des 17 mars 1958 et 8 juillet 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« La désignation des assesseurs des bureaux de vote se fait conformément à l'article 95, § 9, du Code électoral »;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

ART. 103 (*ancien article 109*)

A l'article 21 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « sous récépissé » sont supprimés;

2° à l'alinéa 2, les mots « les noms des conseillers à remplacer » et les mots « s'il y a plusieurs sections de vote, elles en indiquent la composition » sont supprimés.

ART. 104 (*ancien article 110*)

Un article 22bis est inséré dans la même loi :

« *Article 22bis.* — Les différents groupes politiques représentés au Parlement peuvent déposer une proposition d'affiliation de listes en vue d'obtenir un numéro d'ordre et un sigle communs.

» La proposition d'affiliation doit être signée par cinq parlementaires; elle est déposée le quarantième jour avant l'élection entre les mains du Ministre de l'Intérieur ou de son délégué entre 14 et 16 heures par un des cinq signataires.

van de lijst der kiezers, verlies of schorsing van het stemrecht ten gevolge hebben en de kiezers van zijn afdeling betreffen. »

ART. 100 (*oud artikel 106*)

Artikel 10, tweede lid, van dezelfde wet gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De voorzitters van de stembureaus in die gemeenten worden aangewezen in de volgorde bepaald bij artikel 95, § 4, van het Kieswetboek. »

ART. 101 (*oud artikel 107*)

Artikel 11 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 11.* — In de andere gemeenten wordt de voorzitter van het hoofdstembureau uit de gemeenteraadskiezers benoemd door de vrederechter van het kanton en worden de voorzitters van de stembureaus uit die kiezers benoemd door de voorzitter van het hoofdstembureau, in de volgorde bepaald bij artikel 95, § 4, van het Kieswetboek. »

ART. 102 (*oud artikel 108*)

In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958 en 8 juli 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De bijzitters voor de stembureaus worden aangewezen overeenkomstig artikel 95, § 9, van het Kieswetboek »;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

ART. 103 (*oud artikel 109*)

In artikel 21 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « tegen ontvangstbewijs » geschrapt;

2° in het tweede lid worden de woorden « de namen van de te vervangen raadsleden » en de woorden « indien er verscheidene stemafdelingen zijn, wordt de samenstelling daarvan in de brief aangegeven » geschrapt.

ART. 104 (*oud artikel 110*)

Een artikel 22bis wordt aan dezelfde wet toegevoegd :

« *Artikel 22bis.* — De verschillende in het Parlement tegenwoordigde politieke groepen kunnen met het oog op het bekomen van een gemeenschappelijk volgnummer en letterwoord een voorstel tot lijstenvereniging indienen.

» Het voorstel tot vereniging moet door vijf parlementsleden worden ondertekend; het moet de veertigste dag voor de stemming, tussen 14 en 16 uur, door een van de vijf ondertekenaars worden overhandigd aan de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde.

» La proposition mentionne le sigle prévu par l'article 116, quatrième alinéa, du Code électoral, appelé à être utilisé par les listes de candidats qui entendent s'y rallier ainsi que les noms, prénoms, adresses de la personne et de son suppléant, délégués par le groupe parlementaire, qui sont seuls habilités dans chaque arrondissement administratif à délivrer une attestation aux listes de candidats reconnues par le groupe.

» Aussitôt après le dépôt des propositions d'affiliation, le Ministre de l'Intérieur procède au tirage au sort des numéros d'ordre communs.

» Le tableau des affiliations ainsi que leurs sigles est publié dans les quatre jours au *Moniteur belge*.

» Le Ministre de l'Intérieur communique aux présidents des bureaux principaux les numéros d'ordre communs ainsi attribués, les sigles réservés aux différents numéros ainsi que les noms, prénoms, adresses des personnes et de leurs suppléants, délégués par les groupes parlementaires au niveau de l'arrondissement administratif, et qui sont seules habilitées à authentifier les listes de candidats.

» Les présentations de candidature doivent être accompagnées de l'attestation de la personne ou de son suppléant, déléguée par le groupe parlementaire au niveau de l'arrondissement administratif; à défaut de production de pareille attestation, le président du bureau principal écarte d'office le sigle protégé. »

ART. 105 (ancien article 111)

L'article 23 de la même loi, modifié par les lois des 17 mai 1949, 8 juillet 1969 et 26 juin 1970 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 23. — Les présentations de candidats doivent être signées soit par deux conseillers communaux sortants au moins, soit :

» Dans les communes de 20.000 habitants et au-dessus, par 100 électeurs communaux au moins;

» Dans les communes de 10.000 à 20.000 habitants, par 50 électeurs communaux au moins;

» Dans celles de 5.000 à 10.000 habitants, par 30 électeurs communaux au moins;

» Dans celles de 2.000 à 5.000 habitants, par 20 électeurs communaux au moins;

» Dans celles de 500 à 2.000 habitants, par 10 électeurs communaux au moins;

» Dans celles de moins de 500 habitants, par 5 électeurs communaux au moins.

» Le chiffre de la population est celui qui résulte du dernier recensement général.

» La présentation est remise par un des trois signataires désignés à cet effet par les candidats dans leur acte d'acceptation ou par un des deux candidats désignés à cet effet

» Het voorstel vermeldt het bij artikel 116, vierde lid, van het Kieswetboek, bedoeld letterwoord dat door de verenigde kandidatenlijsten moet worden gebruikt, alsmede de namen, de voornamen en de adressen van de door de groep parlementsleden gemachtigde persoon en van zijn plaatsvervanger die alleen in elk administratief arrondissement bevoegd zijn tot het afgeven van een attest voor de kandidatenlijst die door de groep wordt erkend.

» Dadelijk na het indienen van de voorstellen tot vereniging, gaat de Minister van Binnenlandse Zaken over tot de uitloting van de gemeenschappelijke volgnummers.

» De tabel van de verenigingen alsmede de letterwoorden worden binnen vier dagen in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

» De Minister van Binnenlandse Zaken stelt de voorzitters van de hoofdstembureaus in kennis van de aldus toegekende gemeenschappelijke volgnummers, van de aan de verschillende nummers voorbehouden letterwoorden alsmede de namen, de voornamen en de adressen van de in elk administratief arrondissement door de groepen parlementsleden gemachtigde personen en van hun plaatsvervangers, die alleen bevoegd zijn tot het echtverklaren van de kandidatenlijsten.

» De voordrachten van kandidaten moeten vergezeld gaan van het attest van de voor het administratief arrondissement door de groep parlementairen gemachtigde persoon of van zijn plaatsvervanger; indien een dergelijk attest niet kan worden overgelegd, moet de voorzitter van het hoofdstembureau ambtshalve het beschermde letterwoord weigeren. »

ART. 105 (oud artikel 111)

Artikel 23 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949, 8 juli 1969 en 26 juni 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 23. — De voordrachten van kandidaten moeten ondertekend worden, hetzij door ten minste twee aftredende gemeenteraadsleden, hetzij :

» In de gemeenten van 20.000 inwoners en meer, door ten minste 100 gemeenteraadskiezers;

» In die van 10.000 tot 20.000 inwoners, door ten minste 50 gemeenteraadskiezers;

» In die van 5.000 tot 10.000 inwoners, door ten minste 30 gemeenteraadskiezers;

» In die van 2.000 tot 5.000 inwoners, door ten minste 20 gemeenteraadskiezers;

» In die van 500 tot 2.000 inwoners, door ten minste 10 gemeenteraadskiezers;

» In die van minder dan 500 inwoners, door ten minste 5 gemeenteraadskiezers.

» Het bevolkingscijfer is datgene dat blijkt uit de jongste algemene volkstelling.

» De voordracht wordt aan de voorzitter van het hoofdstembureau tegen ontvangstbewijs overhandigd door één van de drie ondertekenaars daartoe door de kandidaten in hun

par les conseillers communaux sortants, au président du bureau principal qui en donne récépissé.

» Elle indique les nom, prénoms, date de naissance, profession, domicile, adresse complète des candidats et des électeurs qui les présentent ainsi que le sigle prévu par l'article 22bis, qui doit surmonter la liste de candidats sur le bulletin de vote. L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

» Le bureau ne peut contester la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur la liste des électeurs de la commune.

» Les candidats présentés acceptent par une déclaration écrite, datée et signée, qui est remise au président du bureau principal contre récépissé dans le délai prescrit à l'article 22, alinéa 1^{er}.

» Les candidats acceptants dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

» Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation, désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal prévues aux articles 26, 28 et 30 de la présente loi, et si des candidats avaient, dans des actes d'acceptation séparés, désigné des personnes différentes, les désignations signées par le candidat le premier en rang dans l'ordre de présentation seraient seules prises en considération.

» L'alinéa 5 de l'article 25 n'est pas applicable à ces témoins.

» Ils ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux.

» Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des conseillers à élire. »

ART. 106 (ancien article 112)

L'article 26 de la même loi, modifié par la loi du 8 juillet 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 26. — § 1^{er}. L'article 119 du Code électoral est d'application pour les élections communales étant entendu que le mot « vingtième » est remplacé par « vingt-septième ». »

§ 2. Les conditions d'éligibilité doivent être réunies au plus tard le jour de l'élection, à l'exception de la condition de résidence. Cette dernière condition doit être remplie au moment de la présentation de la liste.

Le bureau principal doit écarter les candidats qui ne sont pas inscrits dans le registre de population de la commune le jour de la présentation des listes, qui le jour de l'élection n'ont

verklaring van bewilliging aangewezen of door een van de kandidaten daartoe door de aftredende gemeenteraadsleden aangewezen.

» Zij vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de woonplaats, het volledig adres van de kandidaten en van de kiezers die hen voordragen, zomede het bij artikel 22bis bedoelde letterwoord dat op het stembiljet boven de kandidatenlijst moet worden geplaatst. De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag voorafgegaan worden door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

» Wanneer de ondertekenaars op de lijst van de kiezers van de gemeente als kiezer voorkomen, mag het bureau hun hoedanigheid van kiezer niet betwisten.

» De voorgedragen kandidaten bewilligen in hun kandidaatstelling door een gedagtekende en ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het hoofdstembureau tegen ontvangstbewijs wordt overhandigd binnen de tijd bepaald in artikel 22, eerste lid.

» De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op een zelfde voordracht, worden geacht een enkele lijst te vormen.

» Zij kunnen in hun verklaring van bewilliging een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de vergaderingen van het hoofdstembureau voorgeschreven bij de artikelen 26, 28 en 30, bij te wonen; indien bepaalde kandidaten in afzonderlijke verklaringen van bewilliging verschillende personen hebben aangewezen, komen alleen in aanmerking de aanwijzingen ondertekend door de eerste kandidaat in de volgorde van de voordracht.

» Het vijfde lid van artikel 25 is niet van toepassing op die getuigen.

» Dezen hebben het recht hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen.

» Op eenzelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er raadsleden te kiezen zijn. »

ART. 106 (oud artikel 112)

Artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 juli 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 26. — § 1. Artikel 119 van het Kieswetboek is van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen met dien verstande dat het woord « twintigste » vervangen wordt door « zevenentwintigste ». »

§ 2. Aan de verkiesbaarheidsvereisten moet, met uitzondering van de verblijfsvoorwaarde, uiterlijk op de dag van de verkiezing voldaan zijn. Aan deze laatste voorwaarde moet voldaan zijn op het ogenblik dat de voordracht overhandigd wordt.

Het hoofdstembureau moet de kandidaten afwijzen die op de dag van de overhandiging van de voordracht niet ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van de gemeente of

pas atteint l'âge requis ou qui seront exclus ou suspendus de l'électorat.

Il n'a pas qualité pour juger des autres conditions d'éligibilité.

§ 3. Les articles 120 à 125^{quater} du Code électoral sont applicables aux élections communales moyennant les modifications suivantes :

1° Le mot « dix-neuvième » du premier alinéa de l'article 121 est remplacé par le mot « vingt-sixième ».

2° Le mot « dix-septième » du premier alinéa des articles 123 et 124 est remplacé par le mot « vingt-quatrième ».

3° Le mot « seizième » du premier alinéa de l'article 125^{bis} est remplacé par le mot « vingt-troisième ».

4° Le mot « treizième » dans l'avant-dernier alinéa de l'article 125 et dans le premier alinéa de l'article 125^{ter} est remplacé par « vingtième ».

ART. 107 (ancien article 113)

A l'article 30 de la même loi, modifié par la loi du 17 mars 1958, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, les mots suivants : « ainsi que du sigle indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 23, alinéa 5; le sigle de la liste est imprimé en capitales ayant 5 millimètres de hauteur et ses lettres sont placées horizontalement » sont ajoutés;

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« A côté du nom de chaque candidat, sauf à côté du candidat isolé, se trouve une case de vote de dimensions moindres. »;

3° à l'alinéa 6, la phrase suivante est ajoutée : « Les listes affiliées obtiennent le numéro d'ordre indiqué au tableau visé à l'article 22^{bis}, et aucune autre liste ne peut obtenir un de ces numéros, même si aucune liste affiliée n'est présentée dans la commune. »;

4° l'alinéa 7 est remplacé par la disposition suivante :

« Les numéros suivants sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes; le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes. »

ART. 108 (ancien article 114)

A l'article 31 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « autographier ou écrire » sont remplacés par les mots « ou reproduire »;

op de dag van de verkiezing de vereiste leeftijd nog niet bereikt zullen hebben of nog van het verkiesbaarheidsrecht uitgesloten of in de uitoefening ervan geschorst zullen zijn.

Het is niet bevoegd om over de andere verkiesbaarheidsvereisten te oordelen.

§ 3. De artikelen 120 tot 125^{quater} van het Kieswetboek zijn van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen, met dien verstande dat :

1° Het woord « negentiende » in het eerste lid van artikel 121 vervangen wordt door het woord « zesentwintigste ».

2° Het woord « zeventiende » in het eerste lid van de artikelen 123 en 124 vervangen wordt door het woord « vierentwintigste ».

3° Het woord « zestiende » in het eerste lid van artikel 125^{bis} vervangen wordt door het woord « drieëntwintigste ».

4° Het woord « dertiende » in het voorlaatste lid van artikel 125 en in het eerste lid van artikel 125^{ter} vervangen wordt door het woord « twintigste ».

ART. 107 (oud artikel 113)

In artikel 30 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° aan het tweede lid worden toegevoegd de woorden « alsmede het letterwoord, overeenkomstig artikel 23, vijfde lid, vermeld in de voordracht van kandidaten; het letterwoord wordt gedrukt in hoofdletters van 5 millimeter hoogte en horizontaal geplaatst »;

2° het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Naast de naam van iedere kandidaat, behalve naast die van alleenstaande kandidaten, staat een kleiner stemvak. »;

3° aan het zesde lid wordt de volgende zin toegevoegd : « De verenigde lijsten krijgen het volgnummer vermeld in de bij artikel 22^{bis} bedoelde tabel, en geen andere lijst mag een van die nummers krijgen, zelfs niet indien in de gemeente geen verenigde lijst wordt voorgedragen. »;

4° het zevende lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De volgende nummers worden aan de andere lijsten toegerekend bij opeenvolgende lotingen. Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige. »

ART. 108 (oud artikel 114)

In artikel 31 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « autograferen of schrijven » vervangen door de woorden « of vermenigvuldigen »;

2° à l'alinéa 2, les mots « ou écrits à la main » sont supprimés;

3° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les communes de 1 000 habitants ou plus, les bulletins de vote doivent être imprimés. »

ART. 109 (*ancien article 115*)

L'article 36 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 36. — Les dispositions des articles 141 à 143 du Code électoral sont d'application pour les élections communales. »

ART. 110 (*ancien article 116*)

Sont abrogés dans la même loi :

1° l'article 37, modifié par les lois des 26 décembre 1950, 17 mars 1958 et 3 juillet 1969;

2° les articles 38 et 39.

ART. 111 (*ancien article 117*)

A l'article 40 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, le mot « seule » est supprimé;

2° l'alinéa 4 est abrogé.

ART. 112 (*ancien article 118*)

L'article 41 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 41. — Les dispositions des articles 145, 146 et 147, alinéas premier à quatre, sont d'application pour les élections communales. »

ART. 113 (*ancien article 119*)

L'article 42 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 42. — Les dispositions de l'article 147bis du Code électoral sont d'application pour les élections communales. »

ART. 114 (*ancien article 120*)

L'article 42bis, inséré par la loi du 8 juillet 1970 dans la même loi, est abrogé.

ART. 115 (*ancien article 121*)

L'article 44 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

2° in het tweede lid worden de woorden « of met de hand geschreven » geschrapt;

3° het derde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« In gemeenten met 1 000 inwoners en meer moeten de stembiljetten gedrukt worden. »

ART. 109 (*oud artikel 115*)

Artikel 36 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 36. — De bepalingen van de artikelen 141 tot 143 van het Kieswetboek zijn mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

ART. 110 (*oud artikel 116*)

In dezelfde wet worden opgeheven :

1° artikel 37, gewijzigd bij de wetten van 26 december 1950, 17 maart 1958 en 3 juli 1969;

2° de artikelen 38 en 39.

ART. 111 (*oud artikel 117*)

In artikel 40 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid wordt het woord « enkele » geschrapt;

2° het vierde lid wordt opgeheven.

ART. 112 (*oud artikel 118*)

Artikel 41 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 41. — De bepalingen van de artikelen 145, 146 en 147, leden één tot vier, zijn mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

ART. 113 (*oud artikel 119*)

Artikel 42 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 42. — De bepalingen van artikel 147bis van het Kieswetboek zijn mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

ART. 114 (*oud artikel 120*)

Artikel 42bis, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 8 juli 1970, wordt opgeheven.

ART. 115 (*oud artikel 121*)

Artikel 44 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Article 44. — Dans les communes où il y a plus de trois sections, le bureau principal ne dépouille pas.

» Les bureaux de dépouillement se composent d'un président, d'un secrétaire nommé conformément aux dispositions de l'article 16, ainsi que :

» 1° de deux assesseurs et de deux assesseurs suppléants lorsque le nombre de conseillers à élire est inférieur à dix-neuf;

» 2° de trois assesseurs et de trois assesseurs suppléants lorsque ce nombre est de dix-neuf à vingt-sept;

» 3° de quatre assesseurs et de quatre assesseurs suppléants lorsque ce nombre est supérieur à vingt-sept.

» Les présidents et assesseurs des bureaux de dépouillement sont désignés dans l'ordre déterminé à l'article 95, § 4, du Code électoral par le président du bureau principal, qui avise aussitôt les intéressés des désignations ainsi faites. »

Les membres des bureaux de dépouillement prêtent le serment prévu à l'article 19, alinéa premier.

Les dispositions des articles 149, alinéa premier, 150, 151 et 152, alinéas premier, deux et quatre du Code électoral sont d'application pour les élections communales moyennant les modifications suivantes : aux articles 150 et 151 le mot « bureau principal de canton » est remplacé par « bureau principal ».

ART. 116 (ancien article 122)

L'article 48 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 48. — Les dispositions de l'article 154 du Code électoral sont d'application pour les élections communales. »

ART. 117 (ancien article 123)

A l'article 50 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas premier et deux sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le président et l'un des membres du bureau, après avoir mêlé tous les bulletins que le bureau est chargé de dépouiller, les déplient et les classent d'après les catégories suivantes :

» 1° bulletins donnant les suffrages valables à la première liste ou à des candidats de cette liste;

» 2° de même pour la deuxième liste et pour les listes suivantes, s'il y a lieu;

» 3° les bulletins suspects;

» 4° bulletins blancs ou nuls.

» Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories :

« Artikel 44. — In gemeenten waar meer dan drie stemafdelingen zijn, is het hoofdstembureau niet met de stemopneming belast.

» De stemopnemingsbureaus bestaan uit een voorzitter, een secretaris benoemd overeenkomstig de bepalingen van artikel 16, alsmede uit :

» 1° twee bijzitters en twee plaatsvervangende bijzitters wanneer het aantal te verkiezen raadsleden minder dan negentien bedraagt;

» 2° drie bijzitters en drie plaatsvervangende bijzitters wanneer dat aantal negentien tot zevenentwintig bedraagt;

» 3° vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters wanneer dat aantal meer dan zevenentwintig bedraagt.

» De voorzitters en de bijzitters van de stemopnemingsbureaus worden aangewezen in de volgorde bepaald bij artikel 95, § 4, van het Kieswetboek, door de voorzitter van het hoofdstembureau, die de betrokkenen dadelijk van hun aanwijzing in kennis stelt. »

De leden van de stemopnemingsbureaus leggen de bij artikel 19, eerste lid, voorgeschreven eed af.

De bepalingen van de artikelen 149, eerste lid, 150, 151 en 152, eerste, tweede en vierde lid, van het Kieswetboek zijn mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen met dien verstande dat in de artikelen 150 en 151 het woord « kantonhoofdbureau » vervangen wordt door « hoofdstembureau ».

ART. 116 (oud artikel 122)

Artikel 48 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 48. — De bepaling van artikel 154 van het Kieswetboek is mede van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. »

ART. 117 (oud artikel 123)

In artikel 50 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste en het tweede lid worden door de volgende bepalingen vervangen :

« De voorzitter en een van de leden mengen alle door het bureau op te nemen stembiljetten dooreen, vouwen ze open en delen ze in de volgende categorieën in :

» 1° stembiljetten met geldige stemmen voor de eerste lijst of voor kandidaten van deze lijst;

» 2° hetzelfde voor de tweede lijst en in voorkomend geval voor de volgende lijsten;

» 3° twijfelachtige stembiljetten;

» 4° blanco of ongeldige stembiljetten.

» Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in twee categorieën :

- » 1. les bulletins marqués en tête;
- » 2. les bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.

» Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans la deuxième sous-catégorie. »

2° à l'alinéa 5, les mots « et le nombre total des suffrages accordés aux candidats de la liste sur les bulletins contenant un vote en faveur de candidats de listes différentes » sont supprimés.

ART. 118 (*ancien article 124*)

A l'article 51, alinéa 1^{er}, de la même loi, le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° Les bulletins qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages en faveur de candidats de listes différentes. »

ART. 119 (*ancien article 125*)

L'article 53, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Sur demande du président du bureau principal, le collège des bourgmestre et échevins met à la disposition du bureau principal des calculateurs qui opèrent sous la surveillance du bureau. L'indemnité à allouer à ces calculateurs est fixée par le collège des bourgmestre et échevins. »

ART 120 (*ancien article 126*)

L'article 55 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 55. — Le chiffre électoral de chaque liste est constitué par l'addition des bulletins contenant un vote valable en tête de liste ou en faveur d'un ou de plusieurs candidats de cette liste.

» Les candidatures isolées sont considérées comme constituant chacune une liste distincte. »

ART. 121 (*ancien article 127*)

A l'article 57, alinéa 3, de la même loi, les mots « en ajoutant à ce total le nombre des suffrages émis en faveur de candidats de la liste sur des bulletins portant des votes en faveur de candidats appartenant à des listes différentes » sont supprimés.

ART. 122 (*ancien article 128*)

L'article 63 de la même loi est abrogé.

- » 1. stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;
- » 2. stembiljetten waarop naast de naam van een of meer kandidaten is gestemd.

» Stembiljetten waarop zowel bovenaan op een lijst als naast de naam van een of meer kandidaten is gestemd, worden in de tweede ondercategorie geplaatst. »

2° in het vijfde lid worden de woorden « en het gezamenlijk aantal stemmen voor de kandidaten van de lijst, uitgebracht op de stembiljetten waarop gestemd is voor kandidaten van verschillende lijsten » geschrapt.

ART. 118 (*oud artikel 124*)

In artikel 51, eerste lid, van dezelfde wet wordt 2° door de volgende bepaling vervangen :

« 2° De stembiljetten waarop meer dan een lijststem voorkomt of waarop stemmen voor kandidaten van verschillende lijsten voorkomen. »

ART. 119 (*oud artikel 125*)

Artikel 53, tweede lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Op aanvraag van de voorzitter van het hoofdstembureau stelt het college van burgemeester en schepenen rekenaars ter beschikking van het hoofdstembureau, die werken onder toezicht van het bureau. De aan deze rekenaars toe te kennen vergoeding wordt vastgesteld door het college van burgemeester en schepenen. »

ART. 120 (*oud artikel 126*)

Artikel 55 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 55. — Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het getal der stembiljetten waarop een geldige stem is uitgebracht bovenaan op die lijst of op een of meer kandidaten van die lijst.

» Alleenstaande kandidaten worden geacht ieder een afzonderlijke lijst te vormen. »

ART. 121 (*oud artikel 127*)

In artikel 57, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden « en door aan de uitkomst hiervan toe te voegen het getal van de stemmen die op kandidaten van de lijst uitgebracht zijn op biljetten waarop voor kandidaten van verschillende lijsten gestemd is » geschrapt.

ART. 122 (*oud artikel 128*)

Artikel 63 van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 123 (*ancien article 129*)

A l'article 65 de la même loi, modifié par les lois des 2 juillet 1969 et 26 juin 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er}, 3°, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° à titre de résidence unique ou de résidence principale être inscrit au registre de population de la commune; »

2° l'alinéa 2 est abrogé.

ART. 124 (*ancien article 130*)

L'article 66 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 66. — Ne sont pas éligibles ceux qui sont privés du droit d'éligibilité par condamnation, ceux qui sont exclus de l'électorat par l'article 6 du Code électoral et ceux qui sont frappés de la suspension des droits électoraux par application de l'article 7 du même Code.

» Sans préjudice de l'application des dispositions ci-dessus, sont également inéligibles ceux qui ont été condamnés même avec sursis, du chef de l'une des infractions prévues aux articles 240, 241, 243, 245 à 248 du Code pénal et commises dans l'exercice de fonctions communales. Cette inéligibilité cesse douze ans après la condamnation. »

ART. 125 (*article nouveau*)

« L'article 67, 8°, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

» 8° les employés de l'administration forestière, lorsque leur compétence s'étend à des propriétés boisées soumises au régime forestier et appartenant à la commune dans laquelle ils désirent exercer leurs fonctions. »

ART. 126 (*ancien article 131*)

A l'article 68, 1°, de la même loi, les mots « non compris leurs suppléants » sont abrogés.

ART. 127 (*ancien article 132*)

L'article 74 de la même loi, modifié par l'arrêté du Régent du 23 août 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 74. — Seuls les candidats sont autorisés à introduire, auprès de la députation permanente, une réclamation contre l'élection.

» Toute réclamation doit, à peine de déchéance, être formée par écrit, dans les dix jours de la date du procès-verbal, et mentionner l'identité et le domicile du réclamant.

ART. 123 (*oud artikel 129*)

In artikel 65 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 2 juli 1969 en 26 juni 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid, 3°, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 3° voor enig verblijf of voor hoofdverblijf in het bevolkingsregister van de gemeente ingeschreven zijn; »

2° het tweede lid wordt opgeheven.

ART. 124 (*oud artikel 130*)

Artikel 66 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 66. — Niet verkiesbaar zijn zij die door veroordeling ontzet zijn van het recht om gekozen te worden, zij die krachtens artikel 6 van het Kieswetboek van het kiesrecht uitgesloten zijn en zij die ingevolge artikel 7 van dat Wetboek in de uitoefening van het kiesrecht geschorst zijn.

» Onverminderd de toepassing van de voormelde bepalingen zijn insgelijks onverkiesbaar zij die, zelfs met uitstel, veroordeeld zijn wegens een van de in de artikelen 240, 241, 243 en 245 tot 248 van het Strafwetboek omschreven misdrijven, gepleegd in de uitoefening van een gemeenteambt. Deze onverkiesbaarheid eindigt twaalf jaar na de veroordeling. »

ART. 125 (*nieuw artikel*)

« Artikel 67, 8°, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

» 8° de beambten van het bosbeheer, wanneer hun bevoegdheid zich uitstrekt tot beboste eigendommen die aan het bosbeheer onderworpen zijn en die toebehoren aan de gemeente waarin zij hun ambt wensen uit te oefenen. »

ART. 126 (*oud artikel 131*)

In artikel 68, 1°, van dezelfde wet worden de woorden « hun plaatsvervangers niet inbegrepen » opgeheven.

ART. 127 (*oud artikel 132*)

Artikel 74 van dezelfde wet, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 74. — Alleen de kandidaten zijn gerechtigd bij de bestendige deputatie tegen de verkiezing bezwaar in te brengen.

» Elk bezwaar moet, op straffe van verval, schriftelijk worden ingediend binnen tien dagen te rekenen van de dagtekening van het proces-verbaal en de identiteit en de woonplaats van de bezwaarde vermelden.

» Elle est remise au greffier provincial ou envoyée sous pli recommandé à la poste.

» Le fonctionnaire, à qui la réclamation est remise, est tenu d'en donner récépissé.

» Il est défendu d'antidater ce récépissé sous peine d'un emprisonnement d'un mois à deux ans. »

ART. 128 (*ancien article 133*)

Un article 74bis, rédigé comme suit, est inséré dans le titre VI de la même loi :

« Article 74bis. — Les élections ne peuvent être annulées tant par la députation permanente que par le Conseil d'Etat que pour cause d'irrégularités susceptibles d'influencer la répartition des sièges entre les différentes listes. »

ART. 129 (*ancien article 134*)

L'article 75 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 75. — § 1. La députation permanente statue sur les réclamations.

» L'exposé de l'affaire, par un membre de la députation permanente et le prononcé des décisions ont lieu en séance publique. La décision doit être motivée et mentionner le nom du rapporteur, ainsi que ceux des membres présents, le tout à peine de nullité.

» Il ne peut être procédé à une vérification des bulletins qu'en présence des témoins désignés en vertu de l'article 23, ou ceux-ci dûment appelés; les enveloppes qui contiennent les bulletins sont recachetées en leur présence et à leur intervention.

» La députation permanente se prononce dans les trente jours de l'élection. Elle peut, par décision motivée, rendue conformément à l'alinéa 2 du présent article, proroger une seule fois ce délai pour un terme de quinze jours en plus.

» Si aucune décision n'est intervenue dans ce délai, la réclamation est considérée comme rejetée et le résultat de l'élection, tel qu'il a été proclamé par le bureau de vote principal, devient définitif.

» § 2. La députation permanente ne peut annuler l'élection qu'à la suite d'une réclamation.

» En l'absence de réclamation, la députation permanente se borne à vérifier l'exactitude de la répartition des sièges entre les listes et l'ordre dans lequel les conseillers et les suppléants ont été déclarés élus. Le cas échéant, elle modifie d'office la répartition des sièges et l'ordre des élus.

» En l'absence de réformation dans les dix semaines du jour de l'élection, le résultat de celle-ci, tel qu'il a été proclamé par le bureau de vote principal, devient définitif. »

» Het wordt overhandigd aan de provinciegriffier of ter post aangetekend verzonden.

» De ambtenaar aan wie het bezwaarschrift wordt overhandigd is verplicht een ontvangstbewijs af te geven.

» Het is op straffe van gevangenis van één maand tot twee jaar verboden dit ontvangstbewijs te antedateren. »

ART. 128 (*oud artikel 133*)

Een artikel 74bis, wordt in de volgende redactie aan titel VI van dezelfde wet toegevoegd :

« Artikel 74bis. — De verkiezingen kunnen zowel door de bestendige deputatie als door de Raad van State alleen ongeldig worden verklaard op grond van onregelmatigheden die de zetelverdeling tussen de onderscheidene lijsten kunnen beïnvloeden. »

ART. 129 (*oud artikel 134*)

Artikel 75 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 75. — § 1. De bestendige deputatie doet uitspraak over de bezwaren.

» De uiteenzetting van de zaak door een lid van de bestendige deputatie en de uitspraak van de beslissing geschieden in openbare vergadering. De beslissing is met redenen omkleed en vermeldt de naam van de verslaggever en de namen van de aanwezige leden, alles op straffe van nietigheid.

» De stembiljetten mogen alleen worden onderzocht wanneer de krachtens artikel 23 aangewezen getuigen tegenwoordig of althans behoorlijk opgeroepen zijn; de omslagen die de stembiljetten bevatten, worden opnieuw verzegeld in hun bijzijn en door hun toedoen.

» De bestendige deputatie doet uitspraak binnen dertig dagen na de dag van de verkiezing. Zij kan, bij een met redenen omkleede beslissing genomen overeenkomstig het tweede lid van dit artikel, die termijn eenmaal verlengen met ten hoogste vijftien dagen.

» Indien binnen deze termijn geen uitspraak is gedaan, wordt het bezwaar als verworpen beschouwd en is de uitslag van de verkiezing, zoals hij door het hoofdstembureau is afgekondigd, definitief.

» § 2. De bestendige deputatie kan de verkiezing alleen ongeldig verklaren op grond van een bezwaar.

» Bij ontstentenis van bezwaren gaat de bestendige deputatie alleen de juistheid na van de zetelverdeling tussen de lijsten en van de rangorde waarin de raadsleden en de opvolgers gekozen zijn verklaard. Zij wijzigt, in voorkomend geval, ambtshalve de zetelverdeling en de rangorde.

» Bij ontstentenis van een wijzigingsbeslissing binnen tien weken na de dag van de verkiezing is de uitslag van de verkiezing, zoals hij door het hoofdstembureau is afgekondigd, definitief. »

ART. 130 (*ancien article 135*)

L'article 76 de la même loi, modifié par l'arrêté du Régent du 23 août 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 76. — La décision de la députation permanente ou l'absence de toute décision dans le délai prescrit est notifiée par les soins du greffier provincial au conseil communal et, par lettre recommandée à la poste, aux réclamants.

» En outre :

» 1° en cas d'annulation de l'élection, la décision de la députation permanente est notifiée de la même manière aux deux conseillers sortants visés à l'article 23, alinéa 1^{er}, ou aux trois électeurs signataires visés à l'article 23, alinéa 3;

» 2° la décision par laquelle la députation permanente, se prononçant ou non sur une réclamation, modifie la répartition des sièges entre les listes, l'ordre des conseillers élus ou celui des suppléants, est notifiée de la même manière aux conseillers élus qui perdent leur qualité d'élu et aux suppléants élus qui perdent leur rang de premier ou de second suppléant. »

ART. 131 (*ancien article 136*)

Un article 76bis, rédigé comme suit, est inséré dans le titre VI de la même loi :

« Article 76bis. — Un recours au Conseil d'Etat est ouvert dans les huit jours de la notification aux personnes à qui la décision de la députation permanente doit être notifiée. Le Conseil d'Etat statue sans délai sur le recours. »

ART. 132 (*ancien article 137*)

A l'article 77, alinéa 2, de la même loi, les mots « trente jours » sont remplacés par les mots « cinquante jours ».

ART. 133 (*ancien article 138*)

Aux instructions jointes à la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au modèle I, au A, les points 1, 2 et 4 sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes :

« 1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, les électeurs qui se trouvent avant 13 heures dans le local sont admis à voter.

» 2. L'électeur peut voter, soit en tête de liste, soit à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une même liste.

» 4. Si l'électeur est d'accord sur l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il remplit la case placée en tête de cette liste au moyen du crayon mis à sa

ART. 130 (*oud artikel 135*)

Artikel 76 van dezelfde wet, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 23 augustus 1948, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 76. — Van de beslissing van de bestendige deputatie of het uitblijven van enige beslissing binnen de voorgeschreven termijn, wordt door de provinciegrieffier kennis gegeven aan de gemeenteraad en, bij een ter post aangetekende brief, aan de bezwaarden.

» Bovendien wordt :

» 1° indien de verkiezing ongeldig verklaard is, van de beslissing van de bestendige deputatie op dezelfde wijze kennis gegeven aan de twee aftredende raadsleden bedoeld in artikel 23, eerste lid, of aan de drie ondertekenaars, bedoeld in artikel 23, derde lid;

» 2° van de beslissing waarbij de bestendige deputatie, al dan niet uitspraak doende op een bezwaar, de zetelverdeling tussen de lijsten, de rangorde van de gekozen raadsleden of die van de opvolgers wijzigt, op dezelfde wijze kennis gegeven aan de gekozen raadsleden, die hun hoedanigheid van gekozene verliezen, en aan de gekozen opvolgers, die hun rang van eerste of tweede opvolger verliezen. »

ART. 131 (*oud artikel 136*)

Een artikel 76bis wordt in volgende redactie aan titel VI van dezelfde wet toegevoegd :

« Artikel 76bis. — Degenen aan wie kennis moet worden gegeven van de beslissing van de bestendige deputatie, kunnen binnen acht dagen na de kennisgeving beroep instellen bij de Raad van State. De Raad van State doet onverwijld uitspraak over het beroep. »

ART. 132 (*oud artikel 137*)

In artikel 77, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « dertig dagen » vervangen door de woorden « vijftig dagen ».

ART. 133 (*oud artikel 138*)

In de onderrichtingen, gevoegd bij dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in model I, onder A, worden 1, 2 en 4 onderscheidenlijk door de volgende bepalingen vervangen :

« 1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden tot de stemming toegelaten.

» 2. De kiezer mag stemmen, hetzij bovenaan op een lijst, hetzij naast de naam van een of meer kandidaten van eenzelfde lijst.

» 4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan vult hij het stembak bovenaan op die lijst in met het

disposition. Il en agit de même s'il veut donner son suffrage à un candidat isolé. S'il désire modifier l'ordre de présentation, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats de son choix en remplissant de la même manière la case placée à côté du nom de ce ou ces candidats. »

2° au même modèle, au A, le point 7 est remplacé par la disposition suivante :

« 7. Sont nuls :

» 1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment de voter;

» 2° ces bulletins mêmes :

» a) si aucun vote n'y est inscrit, si plusieurs votes nominatifs sont exprimés en faveur de candidats de listes différentes, si plus d'un vote de liste est exprimé, si un vote de liste et un vote nominatif pour une autre liste sont exprimés en même temps;

» b) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

» c) si une rature ou un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable. »

3° au même modèle, au B, au point 4 les mots « en noir-cissant » sont remplacés par « en remplissant »;

4° au modèle II, la case de vote à côté des candidats isolés est supprimée;

5° au même modèle, au point 2, l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Les listes affiliées obtiennent le numéro d'ordre indiqué au tableau visé à l'article 22bis et aucune autre liste ne peut obtenir un de ces numéros, même si aucune liste affiliée n'est présentée dans la commune.

» Les numéros suivants sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes; le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes. »

CHAPITRE V

Modifications de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes

ART. 134 (article nouveau)

L'article 14, alinéa 2, 6°, de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les présentations de candidats doivent être signées soit par deux conseillers d'agglomération ou de fédération sor-

te zijner beschikking gestelde potlood. Hij handelt evenzo wanneer hij zijn stem wil geven aan een alleenstaande kandidaat. Wil hij de volgorde wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan een of meer kandidaten van zijn keuze door op dezelfde wijze het stemvak in te vullen naast de naam van deze kandidaat of kandidaten. »

2° in hetzelfde model wordt A.7 door de volgende bepaling vervangen :

« 7. Ongeldig zijn :

» 1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

» 2° de laatstbedoelde biljetten zelf :

» a) als daarop geen stem is uitgebracht, naast meer dan een naam gestemd is voor kandidaten van verschillende lijsten, meer dan één lijststem is uitgebracht, een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor een kandidaat van een andere lijst is uitgebracht;

» b) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;

» c) als er een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden. »

3° in hetzelfde model, onder B, 4, worden de woorden « zwart te maken » vervangen door de woorden « in te vullen »;

4° in model II vervalt het stemvak naast de alleenstaande kandidaten;

5° in hetzelfde model, onder 2, wordt het eerste lid door de volgende bepaling vervangen :

« De verenigde lijsten krijgen het volgnummer vermeld in de bij artikel 22bis bedoelde tabel, en geen andere lijst mag een van die nummers krijgen, zelfs niet indien in de gemeente geen verenigde lijst wordt voorgedragen.

» De volgende nummers worden aan de andere lijsten toegerekend bij opeenvolgende lotingen. Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige. »

HOOFDSTUK V

Wijzigingen in de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten

ART. 134 (nieuw artikel)

Artikel 14, tweede lid, 6°, van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De voordrachten van kandidaten moeten ondertekend worden, hetzij door ten minste twee aftredende agglome-

tants au moins, soit par un nombre d'électeurs d'agglomération ou de fédération au moins égal à cinq fois le nombre de conseillers à élire. Ces électeurs joignent à l'acte de présentation un extrait de la liste électorale de la commune où ils sont inscrits. »

ART. 135 (ancien article 139)

« L'article 21 de la même loi est remplacé par la disposition suivante » :

« Article 21. — Les articles 41 à 49 de la loi électorale communale sont applicables aux élections pour les agglomérations et fédérations de communes. »

ART. 136 (ancien article 140)

A l'article 24, § 1^{er}, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 6 est abrogé;

2° les alinéas 8, 9 et 10 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le président du bureau de dépouillement transmet, contre récépissé, le tableau paraphé au président du bureau principal.

» Le bureau principal inscrit par bureau de dépouillement sur un état récapitulatif : le nombre des votes déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre des votes valables et pour chaque liste rangée selon son numéro, le nombre des votes de liste et le nombre des votes nominatifs de chaque candidat.

» Le bureau principal totalise pour toute la commune toutes ces rubriques et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste.

» Le président du bureau principal place les doubles des tableaux de dépouillement et le tableau récapitulatif sous enveloppe, qu'il cachète et la fait parvenir, contre récépissé et par la voie la plus rapide, au président du bureau d'agglomération ou de fédération. »

ART. 137 (ancien article 141)

L'article 29 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 29. — Le président du bureau d'agglomération ou de fédération a qualité pour exercer un contrôle sur l'ensemble des opérations dans l'agglomération ou la fédération et pour prescrire au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient exiger. »

ratieraads- of federatieraadsleden, hetzij door een aantal agglomeratieraads- of federatieraadskiezers dat ten minste gelijk is aan vijfmaal het aantal te verkiezen raadsleden. Die kiezers voegen bij de voordracht een uittreksel uit de kiezerslijst van de gemeente waar zij ingeschreven zijn. »

ART. 135 (oud artikel 139)

« Artikel 21 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen » :

« Artikel 21. — De artikelen 41 tot 49 van de gemeentekieswet zijn mede van toepassing op de agglomeratie- en de federatieraadsverkiezingen. »

ART. 136 (oud artikel 140)

In artikel 24, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het zesde lid wordt opgeheven;

2° het achtste, het negende en het tiende lid worden door de volgende bepalingen vervangen :

« De voorzitter van het stemopnemingsbureau overhandigt, tegen ontvangstbewijs, de geparafeerde tabel aan de voorzitter van het hoofdbureau.

» Het hoofdbureau schrijft, per opnemingsbureau over op een verzamelstaat : het aantal neergelegde stembiljetten, het aantal blanco en ongeldige stembiljetten, het aantal geldige stembiljetten en voor elke lijst gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal lijststemmen en het aantal naamstemmen van elke kandidaat.

» Het hoofdbureau totaliseert voor geheel de gemeente al die rubrieken en voegt er het stemcijfer van elke lijst aan toe.

» De voorzitter van het hoofdbureau plaatst de dubbels van de stemopnemingstabellen en de samenvattende tabel onder omslag, sluit die met zijn zegel, en bezorgt hem, tegen ontvangstbewijs, langs de snelste weg aan de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau. »

ART. 137 (oud artikel 141)

Artikel 29 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 29. — De voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau is gerechtigd toezicht te houden op het geheel van de verrichtingen in de agglomeratie of de federatie en desnoods zodanige spoedmaatregelen voor te schrijven als door de omstandigheden worden vereist. »

ART. 138 (*ancien article 142*)

A la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes, il est inséré un article 29bis, libellé comme suit :

« Le Ministre de l'Intérieur communique au président du bureau d'agglomération ou de fédération les renseignements visés à l'article 22bis, alinéa 6 de la loi électorale communale.

» Les candidats aux élections d'agglomération ou de fédération peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leur candidature, demander l'attribution à leur liste des mêmes numéros d'ordre et sigle que ceux qui seront conférés à des listes affiliées présentées aux élections communales. Les présentations de candidature doivent dans ce cas être accompagnées de l'attestation visée à l'article 22bis, alinéa 7, de la loi électorale communale. A défaut de production de pareille attestation, le président du bureau d'agglomération ou de fédération écarte d'office les numéros et sigle réservés. »

ART. 139 (*ancien article 143*)

L'article 30 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 30. — Dans les communes ayant plus de trois bureaux de vote, un bureau principal est institué qui se compose d'un président, de quatre assesseurs et de quatre assesseurs suppléants désignés par le président parmi les électeurs de la commune et d'un secrétaire sans droit de vote nommé par le président. Les candidats ne peuvent pas faire partie du bureau.

» Le président de ce bureau principal est désigné par le président du bureau d'agglomération ou de fédération conformément aux dispositions des articles 10 et 11 de la loi électorale communale.

» Ce bureau principal remplit les tâches du bureau principal comme déterminé à l'article 24 ainsi que les tâches du bureau principal pour les élections communales. Il ne fonctionne pas comme bureau de vote.

» Dans les communes où il n'existe pas plus de trois bureaux de vote, le bureau principal remplit les tâches pour chacune des élections. »

ART. 140 (*ancien article 144*)

L'article 31 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 31. — Les membres du bureau principal prêtent le serment prévu à l'article 19 de la loi électorale communale. »

ART. 141 (*ancien article 145*)

L'article 33 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

ART. 138 (*oud artikel 142*)

In de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten wordt een artikel 29bis ingevoegd, luidende :

« De Minister van Binnenlandse Zaken stelt de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau in kennis van de inlichtingen bedoeld bij artikel 22bis, zesde lid, van de gemeentekieswet.

» De kandidaten voor de agglomeratie- of federatieraadsverkiezingen kunnen, in hun verklaring van bewilling in hun kandidaatstelling, vragen dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer en letterwoord wordt toegekend als aan één van de verenigde lijsten die zijn voorgedragen voor de gemeenteraadsverkiezingen. De voordrachten van kandidaten moeten in dat geval vergezeld zijn van het attest bedoeld in artikel 22bis, zevende lid, van de gemeentekieswet. De voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau moet ambtshalve het nummer en het letterwoord weigeren wanneer een dergelijk attest niet wordt overgelegd. »

ART. 139 (*oud artikel 143*)

Artikel 30 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 30. — In de gemeenten met meer dan drie stembureaus wordt een hoofdbureau samengesteld dat buiten de voorzitter, bestaat uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente, en een niet stemgerechtigde secretaris door de voorzitter benoemd. Kandidaten mogen geen deel uitmaken van het bureau.

» De voorzitter van dat hoofdbureau wordt door de voorzitter van het agglomeratie- of federatiebureau aangewezen overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 10 en 11 van de gemeentekieswet.

» Dit hoofdbureau vervult de opdrachten van het hoofdbureau zoals bepaald is in artikel 24 alsmede de opdrachten van het hoofdstembureau voor de gemeenteraadsverkiezingen. Het fungeert niet als stembureau.

» In de gemeenten waar niet meer dan drie stembureaus zijn, vervult het hoofdstembureau de opdrachten voor beide verkiezingen. »

ART. 140 (*oud artikel 144*)

Artikel 31 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 31. — De leden van het hoofdbureau leggen de bij artikel 19 van de gemeentekieswet voorgeschreven eed af. »

ART. 141 (*oud artikel 145*)

Artikel 33 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Article 33. — Les opérations de dépouillement se font pour les deux élections par des bureaux de dépouillement distincts, bureaux A pour les élections communales et bureaux B pour les élections d'agglomération ou de fédération constitués conformément à l'article 44 de la loi électorale communale. »

ART. 142 (*article nouveau*)

L'article 62, deuxième alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Un candidat ne peut être présenté que par des électeurs d'agglomération ou par des conseillers d'agglomération sortants appartenant à son groupe linguistique ».

CHAPITRE VI

Modifications d'autres lois

ART. 143 (*ancien article 146*)

Au chapitre I^{er} de l'instruction de l'assemblée nationale des 12-20 août 1790 concernant les fonctions des assemblées administratives, § VIII, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° au 2, les alinéas 2 et 3 sont abrogés;
- 2° au 3, les alinéas 2, 3, 4 et 5 sont abrogés.

ART. 144 (*ancien article 147*)

L'article 25 de la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés, modifié par l'arrêté royal du 29 juillet 1933, est complété par l'alinéa suivant :

« Le juge de paix donnera avis, par écrit, de l'autorisation de séquestration et du retrait de cette autorisation au bourgmestre du lieu de résidence. »

ART. 145 (*ancien article 148*)

A l'article 123sexies, § 2, alinéa 2, du Code pénal, modifié par la loi du 30 juin 1961, les mots « les articles 6 et 7, 2°, du Code électoral » sont remplacés par les mots « les articles 6 et 7 du Code électoral ».

ART. 146 (*ancien article 149*)

L'article 1253 du Code judiciaire est complété par l'alinéa suivant :

« Artikel 33. — De stemopneming geschiedt voor de twee verkiezingen door afzonderlijke stemopnemingsbureaus, een bureau A voor de gemeenteraadsverkiezingen en een bureau B voor de agglomeratie- of federatieraadsverkiezingen, samengesteld overeenkomstig artikel 44 van de gemeentekieswet. »

ART. 142 (*nieuw artikel*)

Artikel 62, tweede lid van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling :

« Een kandidaat kan slechts voorgedragen worden door agglomeratiekiezers of aftredende agglomeratieraadsleden die tot zijn taalgroep behoren. »

HOOFDSTUK VI

Wijzigingen van andere wetten

ART. 143 (*oud artikel 146*)

In hoofdstuk I van de « instructions de l'assemblée nationale des 12-20 août 1790 concernant les fonctions des assemblées administratives, § VIII » worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° onder 2 worden het tweede en het derde lid opgeheven;
- 2° onder 3 worden het tweede, het derde, het vierde en het vijfde lid opgeheven.

ART. 144 (*oud artikel 147*)

Artikel 25 van de wet van 18 juni 1850 op de behandeling van de krankzinnigen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 juli 1933, wordt met het volgende lid aangevuld :

« De vrederechter geeft aan de burgemeester van de verblijfplaats schriftelijk bericht van de machtiging tot afzondering en van de intrekking van die machtiging. »

ART. 145 (*oud artikel 148*)

In artikel 123sexies, § 2, tweede lid, van het Strafwetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1961, worden de woorden « de artikelen 6 en 7, 2°, van het Kieswetboek » vervangen door de woorden « de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek ».

ART. 146 (*oud artikel 149*)

Artikel 1253 van het Gerechtelijk Wetboek wordt met het volgende lid aangevuld :

« En outre, avis de l'interdiction et de la mainlevée d'interdiction est donné au bourgmestre du lieu de résidence par les soins du greffier. »

ART. 147 (*ancien article 150*)

L'article 16, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° sur les recours en dernier ressort, prévus en matière électorale, par les titres V et VI de la loi électorale communale et par les dispositions qui s'y réfèrent. »

ART. 148 (*ancien article 151*)

L'article 42 des lois sur le concordat judiciaire, coordonnées le 25 septembre 1946, est abrogé.

« Voorts wordt door de griffier aan de burgemeester van de verblijfplaats bericht van onbekwaamverklaring of van opheffing van onbekwaamverklaring toegezonden. »

ART. 147 (*oud artikel 150*)

Artikel 16, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 1° de beroepen in hoogste aanleg in kiesrechtzaken, bedoeld in titel V en VI van de gemeentekieswet en in de bepalingen die ernaar verwijzen. »

ART. 148 (*oud artikel 151*)

Artikel 42 van de wetten op het gerechtelijk akkoord, gecoördineerd op 25 september 1946, wordt opgeheven.

ANNEXES.

Conséquences de la suppression de l'apparentement.
Elections de 1958, 1961, 1965, 1968, 1971 et 1974.

CHAMBRE : 212.

BIJLAGEN.

Gevolgen van de afschaffing van de apparentering.
Verkiezingen van 1958, 1961, 1965, 1968, 1971 en 1974.

KAMER : 212.

Partis — Partijen	1958	1961	1965	1968	1971	1971 *	1974	1974 *
P.S.C. — C.V.P.	110 (104) + 6	100 (96) + 4	81 (77) + 4	72 (69) + 3	69 (67) + 2	71 + 4	77 (72) + 5	75 + 3
P.S.B. — B.S.P.	83 (80) + 3	89 (84) + 5	66 (64) + 2	64 (59) + 5	62 (61) + 1	60 — 1	61 (59) + 2	61 + 2
P.L.P. — P.V.V.	13 (20) — 7	15 (20) — 5	47 (48) — 1	44 (47) — 3	34 (34) —	33 — 1	27 (30) — 3	28 — 2
V.U.	1 (1) —	2 (5) — 3	9 (12) — 3	20 (20) —	22 (21) + 1	23 + 2	20 (22) — 2	20 — 2
F.D.F.-R.W.	—	—	3 (3) —	9 (12) — 3	22 (24) — 2	22 — 2	23 (25) — 2	24 — 1
Comm. — Kom.	1 (2) — 1	4 (5) — 1	5 (6) — 1	3 (5) — 2	3 (5) — 2	3 — 2	4 (4) —	4 —
Cartel Lib. Soc.	4 (5) — 1				—			
Front Wallon			1 (2) — 1					

SENAT : 106.

SENAAT : 106.

P.S.C. — C.V.P.	56 (53) + 3	53 (47) + 6	44 (44) —	38 (35) + 3	36 (34) + 2	41 (37) + 4
P.S.B. — B.S.P.	41 (40) + 1	45 (45) —	33 (31) + 2	34 (33) + 1	33 (30) + 3	32 (29) + 3
P.L.P. — P.V.V.	7 (10) — 3	8 (11) — 3	23 (23) —	21 (22) — 1	16 (17) — 1	12 (16) — 4
V.U.	—	2 (0) — 2	3 (4) — 1	8 (9) — 1	10 (12) — 2	8 (10) — 2
F.D.F.-R.W.	—	—	1 (1) —	5 (5) —	11 (12) — 1	13 (13) —
Comm. — Kom.	1 (0) — 1	1 (0) — 1	2 (3) — 1	0 (2) — 2	0 (1) — 1	0 (1) — 1
Cartel Lib. Soc.	2 (2) —	—	—	—		

Entre parenthèses, le nombre de sièges réellement obtenus.

Tussen haakjes het aantal werkelijk bekomen zetels.

* Mêmes circonscriptions pour la Chambre que pour le Sénat et suppression d'apparentement.

* Voor de Kamer zelfde kiesomschrijvingen als voor de Senaat en afschaffing van apparentering.

1974. — SENAT.

Répartition des sièges entre les partis politiques,
sans groupement de listes.

Arrondissements — Arrondissementen		P.S.C. — C.V.P.		P.S.B. — B.S.P.		P.L.P. — P.V.V.		F.D.F. - R.W. - P.L.D.P.		V.U.		Comm. — Komm.	
		1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2
Antwerpen — <i>Anvers</i>	10	4	4	3	3	1	1			2	2	—	
Mechelen-Turnhout — <i>Malines-Turnhout</i>	7	4	4	1	1	1	1			1	1	—	
Bruxelles — <i>Brussel</i>	17	3+2	3+1	—2	—3	2—	1—	6	7	2	2	—	
Leuven — <i>Louvain</i>	4	1	2	2	1	1	1			—			
Nivelles — <i>Nijvel</i>	3	—	1	2	1			1	1				
Mons-Soignies — <i>Bergen-Zinnik</i>	5	1	1	2	3	—		1	1			1	—
Tournai-Ath-Mouscron — <i>Doornik-Aat-Moeskroen</i>	3	1	1	1	1	1	1						
Charleroi-Thuin	7	1	1	3	4	1	—	2	2				
Liège — <i>Luik</i>	7	1	1	3	4	1	1	2	1				
Huy-Waremme — <i>Hoei-Borgworm</i>	2	1	—	1	2	—	—	—	—				
Verviers	3	1	1	1	1	1	1						
Limburg — <i>Limbourg</i>	7	4	4	1	1	1	1			1	1		
Luxembourg — <i>Luxemburg</i>	2	1	1			1	1						
Namur — <i>Namen</i>	4	1	1	1	1	1	1	1	1				
Gent-Eeklo — <i>Gand-Eeklo</i>	6	2	3	1	1	2	1			1	1		
St.-Niklaas-Dendermonde — <i>St.-Nicolas-Termonde</i>	4	2	2	1	1	—				1	1		
Aalst-Oudenaarde — <i>Alost-Audenarde</i>	4	2	2	1	1	1	1			—			
Brugge — <i>Bruges</i>	3	2	2	1	1	—	—			—	—		
Veurne-Diksmuide-Oostende — <i>Furnes-Dixm.-Ostende</i>	2	1	1	1	1	—	—			—	—		
Roeselare-Tielt — <i>Roulers-Tielt</i>	2	1	2	—	—	—	—			1	—		
Kortrijk-Ieper — <i>Courtrai-Ypres</i>	4	1	3	1	1	1	—			1	—		
Total — <i>Totaal</i>	106	37	41	29	32	16	12	13	13	10	8	1	—

1. Situation actuelle.

2. Nombre de sièges sans groupement de listes.

1. Huidige toestand.

2. Aantal zetels zonder lijstverbinding.

Répartition des sièges entre les partis politiques,
sans groupement de listes.Verdeling van de zetels onder de politieke partijen,
zonder lijstverbinding.

Arrondissements — Arrondissementen		P.S.C. — C.V.P.			P.S.B. — B.S.P.			P.L.P. — P.V.V.			F.D.F. — R.W. P.L.D.P.			V.U.			Comm. Komm.		
		1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3
Antwerpen — <i>Anvers</i>	20	8	8	8	5	5	5	3	3	3				4	4	4			
Mechelen — <i>Malines</i>	6	2	3		2	2		—						2	1				
Turnhout	7	4	4	7	1	1	3	1	1	2				1	1	2			
Bruxelles — <i>Brussel</i>	34	5+4	5+4	5+4	1+6	1+5	1+5	2	2+1	2+1	12	12	12	3	3	3	1	1	1
Leuven — <i>Louvain</i>	9	3	4	4	2	2	2	3	2	2	—	—	—	1	1	1			
Nivelles — <i>Nijvel</i>	5	2	1	1	1	2	2	—	1	1	2	1	1						
Mons — <i>Bergen</i>	6	1	1	2	2	3	5	1	—	1	1	1	1				1	1	
Soignies — <i>Zinnik</i>	4	1	1		3	2		—	—		—	1							1
Tourn.-Ath.-Mouscr. — <i>Doorn.-Aat-Moeskr.</i>	7	1	2	2	3	3	3	2	1	1	—	—	—				1	1	1
Charleroi	10	2	2		4	5		1	1		3	2							
Thuin	3	1	1	2	1	1	7	—		1	1	1	3						
Liège — <i>Luik</i>	14	3	3	3	6	6	6	1	1	1	3	3	3				1	1	1
Huy-Waremme — <i>Hoei-Borgworm</i>	3	—	1	1	2	2	2	—	—	—	1	1	1						
Verviers	5	2	2	2	1	1	1	2	1	1	—	1	1						
Hasselt	7	3	3		2	2		1	1					1	1				
Tongeren-Maaseik — <i>Tongres-Maaseik</i>	7	4	4	7	1	1	3	1	1	2				1	1	2			
Arlon-Marche-Bast. — <i>Aarlen-Marche-Bast.</i>	3	1	1		1	1		1	1		—	—	1						
Neufchâteau-Virton	2	2	2	2			1			1									
Namur — <i>Namen</i>	5	1	1	2	2	2	3	1	1	1	1	1	2						
Dinant-Philippeville	3	1	1		1	1		—	1		1	—							
Gent-Eeklo — <i>Gand-Eeklo</i>	12	4	5	5	2	2	2	4	3	3				2	2	2			
Sint-Niklaas — <i>Saint-Nicolas</i>	4	2	2		1	1		—	—					1	1				
Dendermonde — <i>Termonde</i>	4	2	2	4	1	1	2	1	1	1				—	—	1			
Aalst — <i>Alost</i>	6	2	2		1	1		1	2					2	1				
Oudenaarde — <i>Audenarde</i>	3	1	1	3	1	1	2	1	1	2				—	—	1			
Brugge — <i>Bruges</i>	5	2	2	2	2	2	2	1	—	—				—	1	1			
Veurne-Diksm.-Oost. — <i>Furnes-Diksm.-Ost.</i>	5	1	2	2	1	1	1	1	1	1				2	1	1			
Roeselare-Tielt — <i>Roulers-Tielt</i>	5	3	3	3	1	1	1	—	—					1	1	1			
Kortrijk — <i>Courtrai</i>	6	3	3		1	2		1	—					1	1				
Ieper — <i>Ypres</i>	2	1	1	4	1	1	2	—	—	1				—	—	1			
Total — <i>Totaal</i>	212	72	77	75	59	61	61	30	27	28	25	23	24	22	20	20	4	4	4

1. Situation actuelle.

2. Nombre de sièges sans groupement de listes.

3. Nombre de sièges sans groupement de listes et mêmes circonscriptions que le Sénat. (Dans ce cas, l'arrondissement Malines-Turnhout obtient 14 sièges au lieu de 13 et l'arrondissement Alost-Audenarde 8 au lieu de 9).

1. Huidige toestand.

2. Aantal zetels zonder lijstverbinding.

3. Aantal zetels zonder lijstverbinding, zelfde kiesomschrijvingen als Senaat. (In dit geval bekomt het arrondissement Mechelen-Turnhout 14 zetels in plaats van 13 en het arrondissement Alost-Oudenaarde 8 in plaats van 9).

Répartition des Représentants entre les arrondissements électoraux.

Indeling van de Volksvertegenwoordigers over de kiesarrondissementen.

Après les fusions :

Recensement : 31 décembre 1970.
Population : 9 650 944.
Sièges : 212.
Diviseur : 45 523.

Na de fusies :

Volkstelling : 31 december 1970.
Bevolking : 9 650 944.
Zetels : 212.
Deler : 45 523.

Arrondissements électoraux Kiesarrondissementen	Population Bevolking	Sièges directs Directe zetels	Excédents Overschotten	Sièges pour excédents Bijkomende zetels	Sièges au total Totaal zetels
Anvers. — Antwerpen	917 559	20	7 099	—	20
Malines. — Mechelen	287 713	6	14 575	—	6
Turnhout	332 728	7	14 067	—	7
Bruxelles. — Brussel	1 547 166	33	44 907	1	34
Louvain. — Leuven	389 460	8	25 276	1	9
Nivelles. — Nijvel	234 328	5	6 713	—	5
Mons. — Bergen	261 078	5	33 463	1	6
Soignies. — Zinnik	164 925	3	28 356	1	4
Tournai-Ath-Mouscron. — Doornik-Aat-Moeskroen	295 007	6	21 869	1	7
Charleroi	456 716	10	1 486	—	10
Thuin	139 222	3	2 653	—	3
Liège. — Luik	618 229	13	26 430	1	14
Huy-Waremme. — Hoei-Borgworm	145 269	3	8 700	—	3
Verviers	239 242	5	11 627	—	5
Hasselt	319 559	7	898	—	7
Tongres-Maaseik — Tongeren-Maaseik	332 988	7	14 327	—	7
Arlon-Marche-en-Famenne-Bastogne-Neuf-château-Virton. — Aarlen-Marche-en-Famenne-Bastenaken-Neufchâteau-Virton	123 461	2	32 415	1	3
Namur. — Namen	245 472	5	17 857	—	5
Dinant-Philippeville	141 783	3	5 214	—	3
Gand-Eeklo. — Gent-Eeklo	557 713	12	11 437	—	12
St-Nicolas. — St-Niklaas	199 185	4	17 093	—	4
Termonde. — Dendermonde	175 530	3	38 961	1	4
Alost. — Aalst	263 842	5	36 227	1	6
Audenarde. — Oudenaarde	113 845	2	22 799	1	3
Bruges. — Brugge	241 813	5	14 198	—	5
Furnes-Dixmude-Ostende. — Veurne-Diksmuide-Oostende	226 249	4	44 157	1	5
Roulers-Tielt. — Roeselare-Tielt	217 315	4	35 223	1	5
Courtrai. — Kortrijk	263 840	5	36 225	1	6
Ypres. — Ieper	105 214	2	14 168	—	2
Total. — Totaal	9 650 944	199		13	212
Bruxelles. — Brussel	1 075 936	23	28 107	1	24
Hal-Vilvorde. — Halle-Vilvoorde	472 030	10	16 800	—	10
Louvain. — Leuven	389 460	8	25 276	1	9
Nivelles. — Nijvel	234 328	5	6 713	—	5
Bruxelles. — Brussel	1 075 136	23	28 107	1	24
Louvain-Hal-Vilvorde. — Leuven-Halle-Vilvoorde	861 490	18	42 076	1	19
Nivelles. — Nijvel	234 328	5	6 713	—	5

Répartition des Représentants entre les arrondissements électoraux.

Après les fusions, d'après le projet Verroken.

Recensement : 31 décembre 1970.

Population : 9 650 944.

Sièges : 212.

Diviseur : 45 523.

Indeling van de Volksvertegenwoordigers over de kiesarrondissementen.

Na de fusies, volgens voorstel Verroken.

Volksstelling : 31 december 1970.

Bevolking : 9 650 944.

Zetels : 212.

Deler : 45 523.

Arrondissements électoraux Kiesarrondissementen	Population Bevolking	Sièges directs Directe zetels	Excédents Overschotten	Sièges pour excédents Bijkomende zetels	Sièges au total Totaal zetels
Anvers. — Antwerpen	917 559	20	7 099	—	20
Malines. — Mechelen	287 713	6	14 575	—	6
Turnhout	332 728	7	14 067	—	7
Bruxelles. — Brussel	1 547 166	33	44 907	1	34
Louvain. — Leuven	389 460	8	25 276	1	9
Nivelles. — Nijvel	234 328	5	6 713	—	5
Mons. — Bergen	261 078	5	33 463	1	6
Soignies. — Zinnik	164 925	3	28 356	1	4
Tournai-Ath-Mouscron. — Doornik-Aat-Moeskroen	295 007	6	21 869	1	7
Charleroi	456 716	10	1 486	—	10
Thuin	139 222	3	2 653	—	3
Liège. — Luik	618 229	13	26 430	1	14
Huy-Waremme. — Hoei-Borgworm	145 269	3	8 700	—	3
Verviers	239 242	5	11 627	—	5
Hasselt	319 559	7	898	—	7
Tongres-Maaseik — Tongeren-Maaseik	332 988	7	14 327	—	7
Arlon-Marche-en-Famenne-Bastogne-Neuf-château-Virton. — Aarlen-Marche-en-Famenne-Bastenaken-Neufchâteau-Virton	217 954	4	35 862	1	5
Namur. — Namen	245 472	5	17 857	—	5
Dinant-Philippeville	141 783	3	5 214	—	3
Gand-Eeklo. — Gent-Eeklo	557 713	12	11 437	—	12
St-Nicolas. — St-Niklaas	199 185	4	17 093	—	4
Termonde. — Dendermonde	175 530	3	38 961	1	4
Alost. — Aalst	263 842	5	36 227	1	6
Audenarde. — Oudenaarde	113 845	2	22 799	1	3
Bruges. — Brugge	241 813	5	14 198	—	5
Furnes-Dixmude-Ostende. — Veurne-Diksmuide-Oostende	226 249	4	44 157	1	5
Roulers-Tielt. — Roeselare-Tielt	217 315	4	35 223	1	5
Courtrai-Ypres. — Kortrijk-leper	369 054	8	4 870	—	8
Total. — Totaal	9 650 944	200		12	212

Répartition des Représentants entre les arrondissements électoraux.

Après les fusions, mêmes circonscriptions que le Sénat :

Recensement : 31 décembre 1970.

Population : 9 650 944.

Sièges : 212.

Diviseur : 45 523.

Indeling van de Volksvertegenwoordigers over de kiesarrondissementen.

Na de fusies, zelfde kiesomschrijvingen als Senaat :

Volkstelling : 31 december 1970.

Bevolking : 9 650 944.

Zetels : 212.

Deler : 45 523.

Arrondissements électoraux Kiesarrondissementen	Population Bevolking	Sièges directs Directe zetels	Excédents Overschotten	Sièges pour excédents Bijkomende zetels	Sièges au total Totaal zetels
Anvers. — Antwerpen	917 559	20	7 099	—	20
Malines-Turnhout. — Mechelen-Turnhout .	620 441	13	28 642	1	14 (+1)
Bruxelles. — Brussel	1 547 166	33	44 907	1	34
Louvain. — Leuven	389 460	8	25 276	1	9
Nivelles. — Nijvel	234 328	5	6 713	—	5
Mons-Soignies. — Bergen-Zinnik	426 003	9	16 296	—	9 (—1)
Tournai-Ath-Mouscron. — Doornik-Aat-Moeskroen	295 007	6	21 869	1	7
Charleroi - Thuin	595 938	13	4 139	—	13
Liège. — Luik	618 229	13	26 430	1	14
Huy-Waremme. — Hoei-Borgworm	145 269	3	8 700	—	3
Verviers	239 242	5	11 627	—	5
Hasselt-Tongres-Maaseik. — Hasselt-Tongeren-Maaseik	652 547	14	15 225	—	14
Arlon-Marche-en-Famenne-Bastogne-Neufchâteau-Virton. — Aarlen-Marche-en-Famenne-Bastenaken-Neufchâteau-Virton ...	217 954	4	35 862	1	5
Namur-Dinant-Philippeville. — Namen-Dinant-Philippeville	387 255	8	23 071	1	9 (+1)
Gand-Eeklo. — Gent-Eeklo	557 713	12	11 437	—	12
St-Nicolas-Termonde. — St-Niklaas-Dendermonde	374 715	8	10 531	—	8
Alost-Audenaerde. — Aalst-Oudenaarde ...	377 687	8	13 503	—	8 (—1)
Bruges. — Brugge	241 813	5	14 198	—	5
Furnes-Dixmude-Ostende. — Veurne-Diksmuide-Oostende	226 249	4	44 157	1	5
Roulers-Tielt. — Roeselare-Tielt	217 315	4	35 223	1	5
Courtrai-Ypres. — Kortrijk-Ieper	369 054	8	4 870	—	8
Total. — Totaal	9 650 944	203		9	212

Dans ce cas l'arrondissement Malines-Turnhout obtient 14 sièges au lieu de 13, l'arrondissement Alost-Audenaerde 8 au lieu de 9, l'arrondissement Namur-Dinant-Philippeville 9 au lieu de 8 et l'arrondissement Mons-Soignies 9 au lieu de 10.

In dit geval bekomt het arrondissement Mechelen-Turnhout 14 zetels in plaats van 13, het arrondissement Aalst-Oudenaarde 8 in plaats van 9, het arrondissement Namen-Dinant-Philippeville 9 in plaats van 8 en het arrondissement Bergen-Zinnik 9 in plaats van 10.

Répartition des Sénateurs entre les arrondissements électoraux.

Indeling van de Senatoren over de kiesarrondissementen.

Après les fusions :

Na de fusies :

Recensement : 1970.

Volkstelling : 1970.

Habitants : 9 650 944.

Inwoners : 9 650 944.

Sièges : 106.

Zetels : 106.

Diviseur : 91 046.

Deler : 91 046.

Arrondissements électoraux Kiesarrondissementen	Population Bevolking	Sièges directs Directe zetels	Excédents Overschotten	Sièges pour excédents Bijkomende zetels	Sièges au total Totaal zetels
Anvers. — Antwerpen	917 559	10	7 099	—	10
Malines-Turnhout. — Mechelen-Turnhout .	620 441	6	74 165	1	7
Bruxelles. — Brussel	1 547 166	16	90 430	1	17
Louvain. — Leuven	389 460	4	25 276	—	4
Nivelles. — Nijvel	234 328	2	52 236	1	3
Mons-Soignies. — Bergen-Zinnik	426 003	4	61 819	1	5
Tournai-Ath-Mouscron. — Doornik-Aat-Moeskroen	295 007	3	21 869	—	3
Charleroi - Thuin	595 938	6	49 662	1	7
Liège. — Luik	618 229	6	71 953	1	7
Huy-Waremme. — Hoei-Borgworm	145 269	1	54 223	1	2
Verviers	239 242	2	57 150	1	3
Hasselt	652 547	7	15 225	—	7
Tongres-Maaseik — Tongeren-Maaseik ...					
Arlon-Marche-en-Famenne-Bastogne-Neufchâteau-Virton. — Aarlen-Marche-en-Famenne-Bastenaken-Neufchâteau-Virton ...	217 954	2	35 862	—	2
Namur-Dinant-Philippeville. — Namen-Dinant-Philippeville	387 255	4	23 071	—	4
Gand-Eeklo. — Gent-Eeklo	557 713	6	11 437	—	6
St-Nicolas-Termonde. — St-Niklaas-Dendermonde	374 715	6	10 531	—	4
Alost-Audenaerde. — Aalst-Oudenaarde ...	377 687	4	13 503	—	4
Bruges. — Brugge	241 813	2	59 721	1	3
Furnes-Dixmude-Ostende. — Veurne-Diksmuide-Oostende	226 249	2	44 157	—	2
Roulers-Tielt. — Roeselare-Tielt	217 315	2	35 223	—	2
Courtrai-Ypres. — Kortrijk-Ieper	369 054	4	4 870	—	4
Total. — Totaal	9 650 944	97		9	106
Bruxelles. — Brussel	1 075 136	11	73 630	1	12
Hal-Vilvorde. — Halle-Vilvoorde	472 030	5	16 800	—	5
Louvain. — Leuven	389 460	4	25 276	—	4
Nivelles. — Nijvel	234 328	2	52 236	1	3
Bruxelles. — Brussel	1 075 136	11	73 630	1	12
Louvain-Hal-Vilvorde. — Leuven-Halle-Vilvoorde	861 490	9	42 076	—	9
Nivelles. — Nijvel	234 328	2	52 236	1	3